叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加利福尼亚州优胜美地国家公园(yosemite National Park, California) 000001

2. 加利福尼亚州优胜美地国家公园(yosemite National Park, California) 000002

3. 加利福尼亚州优胜美地国家公园(yosemite National Park, California) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州优胜美地国家公园(Yosemite National Park, California)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Yosemite	National	Park	,	California	,	by	Anonymous
这	项目	古腾堡	电子书	,	优胜美地	国家的	公园	,	加利福尼亚州	,	经过	匿名的

古腾堡计划电子书，《加利福尼亚州优胜美地国家公园》，作者：佚名

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

UNITED	STATES	DEPARTMENT	OF	THE	INTERIOR
团结的	各州	部门	的	这	内部的

美国内政部

['hærəld][el] . ['ikis] , ['sekrəteri]

Harold	L	.	Ickes	,	Secretary
哈罗德	L	.	艾克斯	,	秘书

哈罗德·L·伊克斯，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs]

NATIONAL	PARK	SERVICE
国家的	公园	服务

国家公园管理局

['ɑ:nəu][bi:] . [kæmɝ] , [də'rektər]

Arno	B	.	Cammerer	,	Director
阿诺	B	.	卡默勒	,	导演

阿诺·B·卡默勒，主任

[jəu'semiti]

YOSEMITE
优胜美地

优胜美地

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk]

NATIONAL	PARK
国家的	公园

国家公园

[ˌkælə'fɔ:rniə]

CALIFORNIA
加利福尼亚州

加利福尼亚州

['oʊpən] [ɔ:l] [jɪr]

OPEN	ALL	YEAR
打开	全部	年

全年开放

[ju'naɪtɪd] [steɪts]

UNITED	STATES
团结的	各州

美国

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]

GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE
政府	印刷	办公室

美国政府印刷局

['wɑːʃɪŋtən] : -
WASHINGTON : 1935
华盛顿 : -

华盛顿：1935年

[iː]
II
二

二

['welkəm] [tuː; tə] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]
WELCOME TO YOSEMITE NATIONAL PARK
欢迎 到 优胜美地 国家的 公园

欢迎来到优胜美地国家公园

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['welkəm] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ]
In bidding you welcome the National Park Service asks you to remember that you
在 投标 你 欢迎 这 国家的 公园 服务 问 你 到 记住 那 你
[ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪgraʊnd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
are visiting a great playground that belongs in part to you ,
是 访问 一个 伟大的 操场 那 属于 在 部分 到 你 ,

在向您致欢迎辞时，国家公园管理局请您记住，您正在参观的这片伟大的游乐场也属于您。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ]
and that while you are at liberty to go anywhere in the park with
和 那 尽管 你 是 在 自由 到 去 任何地方 在 这 公园 和
['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ,
perfect freedom ,
完美的 自由 ,

而且，您可以完全自由地在公园内任何地方活动，

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
you owe it to yourself and to your fellow citizens not to do anything
你 欠 它 到 你自己 和 到 你的 同伴 公民 不是 到 做 任何事物
[ðæt] [wɪl] ['ɪndʒər][ðə; ðɪ] [triːz] ,
that will injure the trees ,
那 将要 损伤 这 树木 ,

为了你自己和你的同胞，你不应该做任何伤害树木的事情。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɜːrdz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] .
the wild animals or birds , or any of the natural features of the park .
这 荒野 动物 或者 鸟类 , 或者 任何 的 这 自然的 特征 的 这 公园 .

野生动物或鸟类，或公园的任何自然景观。

[ðə; ðɪ][pɑːrk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz]
The park regulations are designed for the protection of the natural beauties
这 公园 法规 是 设计 为了 这 保护 的 这 自然的 美女
[ænd; ənd] ['siːnəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .
and scenery as well as for the comfort and convenience of visitors .
和 风景 作为 出色地 作为 为了 这 舒适 和 方便 的 访客 .

公园规章制度旨在保护自然美景和风光，同时也为游客提供舒适和便利。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪ'nɑːpsɪs][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
The following synopsis is for the general guidance of visitors ,
这 下列的 概要 是 为了 这 一般的 指导 的 访客 ,

以下概要仅供游客参考。

[huː] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [ruːlz] .
who are requested to assist the administration by observing the rules .
WHO 是 请求 到 协助 这 行政 经过 观察 这 规则 .

请遵守规则，协助管理工作。

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]
RULES AND REGULATIONS
规则 和 法规

规则

([briːft])
(Briefed)
(简报)

（简报）

[fairz] . — [laɪt] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪn] ['dezɪgneɪtɪd] ['pleɪsɪz] .
Fires . — Light carefully and in designated places .
火灾 . — 光 小心 和 在 指定的 地方 .

用火时，请小心点火，并在指定地点点燃。

[ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [kæmp]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['tempəreri] ['æbsəns] .
Extinguish COMPLETELY before leaving camp even for temporary absence .
熄灭 完全地 前 离开 营 甚至 为了 暂时的 缺席 .

即使是暂时离开营地，也必须在离开前将烟气完全熄灭。

[duː][nɑːt] [ges] [jʊr; jər]['faɪər][ɪz][aʊt] — [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Do not guess your fire is out — KNOW IT .
做 不是 猜测 你的 火 是 出去 — 知道 它 .

不要猜测火是否熄灭——要确切地知道火是否熄灭。

[duː][nɑːt] [θroʊ] ['bɜːrnɪŋ] [təˈbækoʊ][ɔːr] [mætʃɪz] [ɑːn][roʊd][ɔːr][treɪl] [saɪdz] .
Do not throw burning tobacco or matches on road or trail sides .
做 不是 扔 燃烧 烟草 或者 比赛 在 路 或者 踪迹 侧面 .

请勿将燃烧的烟草或火柴丢弃在路边或小径旁。

[kæmps] . — ['redʒɪstər][æt; ət][kæmp] ['entrəns] .
Camps . — Register at camp entrance .
营地 . — 登记 在 营 入口 .

营地——请在营地入口处登记。

[kiːp] [jʊr; jər][kæmp] [kliːn] .
Keep your camp clean .
保持 你的 营 干净的 .

保持营地清洁。

[bɜːrn][ɔːl][kəmˈbʌstəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl] ['gɑːrbɪdʒ][ɪn][kænz][prəˈvaɪdɪd] .
Burn all combustible material and place all garbage in cans provided .
烧伤 全部 易燃 材料 和 地方 全部 垃圾 在 罐头 假如 .

焚烧所有可燃物，并将所有垃圾放入提供的垃圾桶内。

[kæmp][æt; ət] [liːst] - [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tents] , ['bɪldɪŋz] , [ɔːr]['wɔːtər]['haɪdrənts] .
Camp at least 25 feet from other tents , buildings , or water hydrants .
营 在 至少 - 脚 从 其他 帐篷 , 建筑物 , 或者 水 消防栓 .

营地与其他帐篷、建筑物或水龙头至少保持 25 英尺的距离。

[træʃ] . — [duː][nɑːt] [θroʊ] ['peɪpər] , [lʌntʃ] [rɪˈfjuːz] , ['koʊˌdæk] ['kɑːtənz] [ɔːr]['peɪpər] , ['tʃuːɪŋ] - [gʌm]
Trash . — Do not throw paper , lunch refuse , kodak cartons or paper , chewing - gum
垃圾 . — 做 不是 扔 纸 , 午餐 拒绝 , 柯达 纸箱 或者 纸 , 咀嚼 - 胶
['peɪpər] , [ɔːr] ['ʌðər] [træʃ] [ɑːn][roʊdz] ,
paper , or other trash on roads ,
纸 , 或者 其他 垃圾 在 道路 ,

垃圾——请勿将纸张、午餐残渣、柯达胶卷盒或胶卷纸、口香糖纸或其他垃圾扔在道路上。

[treɪlz] , [ɔːr] ['elsˌwer] .
trails , or elsewhere .
小径 , 或者 别处 .

小径或其他地方。

[bɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɜːrn] [ɪn] [kæmp] [ɔːr] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'septək(ə)l] .

Ball	**up**	**and**	**carry**	**until**	**you**	**can**	**burn**	**in**	**camp**	**or**	**place**	**in**	**receptacle**	**.**
球	向上	和	携带	直到	你	能	烧伤	在	营	或者	地方	在	容器	.

揉成一团，随身携带，直到可以在营地焚烧或放入容器中。

[triːz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , ['ɪndʒəri] , [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Trees	**,**	**Flowers**	**,**	**and**	**Animals**	**.**	**—**	**The**	**destruction**	**,**	**injury**	**,**	**or**	**disturbance**	**in**	**any**	**way**	**of**	**the**	**trees**	**,**
树木	,	花朵	,	和	动物	.	—	这	破坏	,	受伤	,	或者	干扰	在	任何	方式	的	这	树木	,

树木、花卉和动物——对树木的任何破坏、伤害或干扰，

['flaʊərz] , [bɜːrdz] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

flowers	**,**	**birds**	**,**	**or**	**animals**	**is**	**prohibited**	**.**
花朵	,	鸟类	,	或者	动物	是	禁止	.

禁止投放花、鸟或动物。

[ded] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [wʊd] , [ɪk'sept] [sɪ'kwɔɪə] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

Dead	**and**	**fallen**	**wood**	**,**	**except**	**sequoia**	**,**	**may**	**be**	**used**	**for**	**firewood**	**.**
死的	和	倒下	木头	,	除了	红杉	,	可能	是	用过的	为了	柴	.

除红杉树以外，枯死和倒下的木材都可以用作柴火。

['nɔɪzɪz] . — [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪn] [kæmp] ['æftər] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .

Noises	**.**	**—**	**Be**	**quiet**	**in**	**camp**	**after**	**others**	**have**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
噪音	.	—	是	安静的	在	营	后	其他的	有	已消失	到	床	.

噪音——在营地里，其他人入睡后要保持安静。

['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [rest] .

Many	**people**	**come**	**here**	**for**	**rest**	**.**
许多	人们	来	这里	为了	休息	.

很多人来这里休息。

['ɔːtəməbilz] . — [spiːd] ['lɪmɪt] [ɪn] [pɑːrk] [ɪz] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

Automobiles	**.**	**—**	**Speed**	**limit**	**in**	**park**	**is**	**35**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
汽车	.	—	速度	限制	在	公园	是	-	英里	每	小时	.

汽车——公园内限速35英里/小时。

[draɪv] ['kerfəli] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Drive	**carefully**	**at**	**all**	**times**	**.**
驾驶	小心	在	全部	时代	.

时刻谨慎驾驶。

[kiːp] [kʌt] - [aʊts] [kloʊzd] .

Keep	**cut**	**-**	**outs**	**closed**	**.**
保持	切	-	出局	关闭	.

保持开口闭合。

[ə'beɪ] [pɑːrk] ['træfɪk] [ruːlz] .

Obey	**park**	**traffic**	**rules**	**.**
服从	公园	交通	规则	.

请遵守公园交通规则。

[sɪ'kjʊr] ['ɔːtəməbiːl] [pər'mɪt] , [fiː] $2 .

Secure	**automobile**	**permit**	**,**	**fee**	**$2**	**.**
安全的	汽车	允许	,	费用	$2	.

汽车安全许可证，费用 2 美元。

[pɑːrk]['reindʒəz] . — [ðə; ði]['reindʒəz][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][help][ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Park	Rangers	.	—	The	rangers	are	here	to	help	and	advise	you	as	well	as
公园	游骑兵队	.	—	这	护林员	是	这里	到	帮助	和	建议	你	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

to	enforce	the	regulations	.
到	执行	这	法规	.

公园管理员——管理员在这里是为了帮助和指导游客，同时也会执行相关规定。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æsk][ə; eɪ]['reɪndʒər] .

When	in	doubt	ask	a	ranger	.
什么时候	在	怀疑	问	一个	游侠	.

如有疑问，请咨询护林员。

['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [berz] . — [duː][nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld]

Warning	About	Bears	.	—	Do	not	feed	the	bears	from	the	hand	;	they	are	wild
警告	关于	熊	.	—	做	不是	喂养	这	熊	从	这	手	;	他们	是	荒野

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [meɪ] [baɪt] ,

animals	and	may	bite	,
动物	和	可能	咬	,

关于熊的警告——不要用手喂熊；它们是野生动物，可能会咬人。

[straɪk] , [ɔːr] [skrætʃ] [juː; jʊ] .

strike	,	or	scratch	you	.
罢工	,	或者	划痕	你	.

击打或抓伤你。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] [ɪf] [nɑːt] [fed] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

They	will	not	harm	you	if	not	fed	at	close	range	.
他们	将要	不是	伤害	你	如果	不是	美联储	在	关闭	范围	.

如果不近距离喂食，它们不会伤害你。

[berz] [wɪl] ['entər][ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː] ['ɔːtəməbilz] [ɪf] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ɪz][left][ˌɪn'saɪd] .

Bears	will	enter	or	break	into	automobiles	if	food	that	they	can	smell	is	left	inside	.
熊	将要	进入	或者	休息	进入	汽车	如果	食物	那	他们	能	闻	是	左边	里面	.

如果车内留有熊能闻到的食物气味，它们就会进入或破窗而入。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][rɑːb][jʊr; jər][kæmp][ʌv; əv] [ˌʌnprə'tektɪd] [fuːd] [sə'plaɪz] ,

They	will	also	rob	your	camp	of	unprotected	food	supplies	,
他们	将要	还	抢	你的	营	的	未受保护	食物	补给品	,

他们还会抢劫你营地里没有防护措施的食物储备。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɔːr] [leɪt] [fɔːl] [wen] [fuːd] [ɪz] [skers] .

especially	in	the	early	spring	or	late	fall	when	food	is	scarce	.
尤其	在	这	早期的	春天	或者	晚的	落下	什么时候	食物	是	稀少	.

尤其是在早春或晚秋食物匮乏的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][sə'spend] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] [bɪ'twiːn]

It	is	best	to	suspend	food	supplies	in	a	box	well	out	of	their	reach	between
它	是	最好的	到	暂停	食物	补给品	在	一个	盒子	出色地	出去	的	他们的	抵达	之间

[tuː] [triːz] .

two	trees	.
二	树木	.

最好将食物装在箱子里，悬挂在两棵树之间，让它们够不着。

[berz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [lɔːs] [ɔːr]['dæmɪdʒ]

Bears	are	especially	hungry	in	the	fall	of	the	year	and	serious	loss	or	damage
熊	是	尤其	饥饿的	在	这	落下	的	这	年	和	严肃的	损失	或者	损害

[meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [fuːd] [ɪz][left][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

may	result	if	food	is	left	accessible	to	them	.
可能	结果	如果	食物	是	左边	可访问	到	他们	.

熊在秋季尤其饥饿，如果食物留在它们容易获取的地方，可能会造成严重的损失或破坏。

[ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [lɔ:st] [ɔ:r] [faʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði]

All	articles	lost	or	found	should	be	reported	to	the	ranger	headquarters	in	the
全部	文章	丢失的或者		成立	应该	是	据报道	到	这	游侠	总部	在	这

[nu:] ['vɪlɪdʒ] ,

New	Village	,
新的	村庄	,

所有遗失或拾获的物品都应向新村的护林员总部报告。

[tu:; tə] ['eni] ['reɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æt; ət] [kæmp] ['kɜ:ri] , [jəu'semiti] [lɑ:dʒ] ,

to	any	ranger	station	,	or	to	the	offices	at	Camp	Curry	,	Yosemite	Lodge	,
到	任何	游侠	车站	,	或者	到	这	办公室	在	营	咖喱	,	优胜美地	小屋	,

[ɔ:r] [ðə; ði] [ə'wɑ:ni] .

or	the	Ahwahnee	.
或者	这	阿瓦尼	.

前往任何护林站，或前往 Camp Curry、Yosemite Lodge 或 Ahwahnee 的办公室。

['pɝ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [soʊ] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

Persons	should	leave	their	name	and	address	so	that	articles	which	are	not
人	应该	离开	他们的	姓名	和	地址	所以	那	文章	哪个	是	不是

[kleɪmd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪndəz] .

claimed	within	60	days	may	be	turned	over	to	the	finders	.
声称	之内	-	天	可能	是	转向	超过	到	这	发现者	.

失物招领人应留下姓名和地址，以便将60天内无人认领的物品交还给拾得者。

[sə'dʒestʃənz] , [kəm'pleɪnts] , [ɔ:r] ['kɑ:ments] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv] [pɑ:rk] ['mænɪdʒmənt] ,

Suggestions	,	complaints	,	or	comments	regarding	any	phase	of	park	management	,
建议	,	投诉	,	或者	评论	关于	任何	阶段	的	公园	管理	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæmp] [graʊndz] ,

including	the	operation	of	camp	grounds	,
包括	这	手术	的	营	理由	,

对于公园管理的任何阶段，包括露营地的运营，如有任何建议、投诉或意见，

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

hotels	,	and	attitude	of	employees	,	should	be	communicated	immediately	to
酒店	,	和	态度	的	雇员	,	应该	是	沟通	立即地	到

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

the	superintendent	.
这	校长	.

酒店的情况以及员工的态度应该立即传达给主管。

[si:] . [dʒi:] . ['tɔmsn] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

C	.	G	.	Thomson	,	Superintendent	.
C	.	G	.	汤姆逊	,	校长	.

CG Thomson，主管。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði][jəu'semiti] Valley1

The	Yosemite	Valley1
这	优胜美地	Valley1

优胜美地山谷1

[haʊ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] Formed3

How	the	Valley	Was	Formed3
如何	这	谷	曾是	Formed3

山谷是如何形成的3

Waterfalls3

Waterfalls3
Waterfalls3

瀑布3

['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌmits] [in'kəusɪŋ] [jəu'semiti] Valley6

Altitude	of	Summits	Inclosing	Yosemite	Valley6
高度	的	峰会	封闭	优胜美地	Valley6

优胜美地山谷周围山峰的海拔高度6

[haɪt] [ʌv; əv] Waterfalls4

Height	of	Waterfalls4
高度	的	Waterfalls4

瀑布高度4

['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][jəu'semiti] Valley4

Glacier	Point	and	the	Rim	of	Yosemite	Valley4
冰川	观点	和	这	轮缘	的	优胜美地	Valley4

冰川点和优胜美地山谷边缘4

[ðə; ði][bɪg] Trees7

The	Big	Trees7
这	大的	Trees7

大树7

[ðə; ði][wɑː'woʊnə] Basin8

The	Wawona	Basin8
这	瓦沃纳	Basin8

瓦沃纳盆地8

[hɛtʃ] ['hɛtʃi] Valley8

Hetch	Hetchy	Valley8
赫奇	赫奇	Valley8

赫奇赫奇谷8

['twɔluːm] Meadows10

Tuolumne	Meadows10
图奥勒米	Meadows10

图奥勒米草甸10

[peɪt] Valley11

Pate	Valley11
肉酱	Valley11

佩特谷11

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] Canyons12

The	Northern	Canyons12
这	北方	Canyons12

北部峡谷12

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] Sierra12

The	Mountain	Climax	of	the	Sierra12
这	山	高潮	的	这	Sierra12

塞拉山脉的巅峰之作

['mɝːst] [ænd; ənd] ['wɑːʃˌbɝːn] Lakes13

Merced	**and**	**Washburn**	**Lakes13**
默塞德	和	沃什伯恩	Lakes13

默塞德和沃什伯恩湖13

['klaɪmət] [ænd; ənd] Seasons13

Climate	**and**	**Seasons13**
气候	和	Seasons13

气候与季节13

['wɪntər] Sports14

Winter	**Sports14**
冬天	Sports14

冬季运动14

[treɪlz] [ænd; ənd] Hikes15

Trails	**and**	**Hikes15**
小径	和	Hikes15

步道和远足15

Fishing17

Fishing17
Fishing17

钓鱼17

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] Park20

How	**to**	**Reach**	**the**	**Park20**
如何	到	抵达	这	Park20

如何到达公园20

[baɪ] Automobile20

By	**Automobile20**
经过	Automobile20

由 Automobile20 提供

[baɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] Stage22

By	**Railroad**	**and**	**Auto**	**Stage22**
经过	铁路	和	汽车	Stage22

铁路和汽车第二十二阶段

[baɪ] Airplane22

By	**Airplane22**
经过	Airplane22

作者：Airplane22

Administration23

Administration23
Administration23

行政23

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] Bureau23

Information	**Bureau23**
信息	Bureau23

信息局23

[friː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] Service23

Free	**Educational**	**Service23**
自由的	教育	Service23

免费教育服务23

Museum24

Museum24
Museum24

博物馆24

[jəu'semiti] [fiːld] [skuːl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] History26

Yosemite	Field	School	of	Natural	History26
优胜美地	场地	学校	的	自然的	History26

优胜美地自然历史野外学校26

['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] Outpost26

Ranger	-	Naturalist	Outpost26
游骑兵	-	博物学家	Outpost26

护林员-博物学家哨站26

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] Visitors26

Accommodations	for	Visitors26
住宿	为了	Visitors26

游客住宿26

[friː] ['pʌblɪk][kæmp] Grounds26

Free	Public	Camp	Grounds26
自由的	民众	营	Grounds26

免费公共露营地26

[hoʊ'tel] , ['lɑːdʒɪz] , ['haʊskiːpɪŋ] ['kæbinz] , [ænd; ənd] Camps27

Hotels	,	Lodges	,	Housekeeping	Cabins	,	and	Camps27
酒店	,	旅馆	,	家政	小木屋	,	和	Camps27

酒店、旅馆、自助式小木屋和露营地27

[jəu'semiti][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] System30

Yosemite	Transportation	System30
优胜美地	运输	System30

优胜美地交通系统30

[steɪdʒ] Trips31

Stage	Trips31
阶段	Trips31

Stage Trips31

['sæd(ə)l] Trips31 - -

Saddle	Trips31	-	32
鞍	Trips31	-	-

马鞍之旅31-32

['væli] [flɔːr] Rides32

Valley	Floor	Rides32
谷	地面	Rides32

谷底游乐设施32

['stɔrz] [ænd; ənd] [nuːz] Stands32

Stores	and	News	Stands32
商店	和	消息	Stands32

商店和报刊亭32

[ˌfoʊtə'græfɪk] Service32

Photographic	Service32
摄影	Service32

摄影服务32

Laundries33

Laundries33
Laundries33

洗衣店33

['bɑːrbər] Shops33

Barber	Shops33
理发师	Shops33

理发店33

[gə'rɑːʒ] Service33
Garage **Service33**
车库 Service33

车库服务33

['tʃɪldrənz] Playground34
Children's **Playground34**
孩子们的 Playground34

儿童游乐场34

['poʊst(ə)l] Service34
Postal **Service34**
邮政 Service34

邮政服务34

[ɪk'spres] Service35
Express **Service35**
表达 Service35

快递服务35

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] Service35
Telephone **and** **Telegraph** **Service35**
电话 和 电报 Service35

电话和电报服务35

['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] Service35
Medical **and** **Hospital** **Service35**
医疗的 和 医院 Service35

医疗和医院服务35

[tʃɜːrtʃ] Services35
Church **Services35**
教会 Services35

教会礼拜35

References36
References36
References36

参考文献36

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] Museum37
Publications **for** **Sale** **at** **Museum37**
出版物 为了 销售 在 Museum37

Museum37 出售的出版物

['gʌvərnmənt] Publications40
Government **Publications40**
政府 Publications40

政府出版物40

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] [joʊ'sɛmɪtiz] HISTORY1851 .
IMPORTANT **EVENTS** **IN** **YOSEMITE'S** **HISTORY1851** **.**
重要的 活动 在 优胜美地的 HISTORY1851 .

优胜美地历史上的重要事件 1851.

[ˌmærɪ'poʊsə] [bə'tæliən] [dɪ'skʌvərd] [jəu'semiti] ['væli] [frʌm; frəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [mɑːrtʃ] - .
Mariposa **Battalion** **discovered** **Yosemite** **Valley** **from** **Inspiration** **Point** **,** **March** **25** **.**
蝴蝶 营 发现 优胜美地 谷 从 灵感 观点 , 行进 - .

3月25日，马里波萨营从灵感点发现了优胜美地山谷。

[neɪm] “ [jəu'semiti] ['væli] ” [ə'plaɪd] . - .
Name “ **Yosemite** **Valley** ” **applied** . **1855** .
姓名 “ 优胜美地 谷 ” 应用 . - .

“优胜美地山谷”这个名称于1855年启用。

[dʒeɪ] . [em] . ['hʌtʃɪŋz] ['ɔ:rgənaɪzd][fɜ:rst]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [tu:; tə]['entər][jəu'semiti] ['væli] .
J . **M** . **Hutchings** **organized** **first** **party** **of** **sightseers** **to** **enter** **Yosemite** **Valley** .
J . M . 哈钦斯 组织 第一的 派对 的 观光客 到 进入 优胜美地 谷 .
- .
1856 .
- .

1856年，JM Hutchings组织了第一支观光队进入优胜美地山谷。

“ ['loʊər] [hoʊ'tel] ” , [fɜ:rst]['pɜ:rmənənt] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [baɪ] ['wɔlwɜ˞θ] [ænd; ənd]['haɪt][æt; ət] [beɪs]
“ **Lower** **Hotel** **”** **,** **first** **permanent** **structure** **,** **built** **by** **Walworth** **and** **Hite** **at** **base**
“ 降低 酒店 ” , 第一的 永恒的 结构 , 建造 经过 沃尔沃斯 和 希特 在 根据
[ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] . - .
of **Sentinel** **Rock** **.** **1858** **.**
的 哨兵 岩石 . - .

“下酒店”，第一座永久性建筑，由沃尔沃斯和希特在哨兵岩脚下建造。1858 年。

['si:dər] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪlt] ; [stɪl] [ɪn][ju:z] . - .
Cedar **Cottage** **built** **;** **still** **in** **use** **.** **1864** **.**
雪松 小屋 建造 ; 仍然 在 使用 . - .

雪松小屋建于1864年，至今仍在使用。

[jəu'semiti] ['væli] [ænd; ənd][ˌmærɪ'poʊsə][bɪg] [tri:z] ['græntɪd][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [pɑ:rk]
Yosemite **Valley** **and** **Mariposa** **Big** **Trees** **granted** **to** **California** **as** **a** **State** **park**
优胜美地 谷 和 蝴蝶 大的 树木 的确 到 加利福尼亚州 作为 一个 状态 公园
. - .
. **1868** **.**
. - .

优胜美地山谷和马里波萨巨树于 1868 年被授予加利福尼亚州，成为州立公园。

[dʒɑ:n]['mjʊr] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə][jəu'semiti] . - .
John **Muir** **made** **his** **first** **trip** **to** **Yosemite** **.** **1871** **.**
约翰 缪尔 制成 他的 第一的 旅行 到 优胜美地 . - .

约翰·缪尔于1871年首次前往优胜美地。

['kɑ:nˌweɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk][ɑ:n] [fɔ:r] - [maɪl] [treɪl] [tu:; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .
Conway **started** **work** **on** **Four** **-** **Mile** **Trail** **to** **Glacier** **Point** **.**
康威 开始 工作 在 四 - 英里 踪迹 到 冰川 观点 .

康威开始修建通往冰川点的四英里步道。

['fɪnɪʃt] [ɪn] - . - .
Finished **in** **1872** **.** **1874** **.**
完成的 在 - . - .

完成于 1872-1874 年。

['koʊltərˌvɪl] [roʊd] [bɪlt] [tu:; tə] ['væli] [flɔ:r] .
Coulterville **Road** **built** **to** **Valley** **floor** **.**
库尔特维尔 路 建造 到 谷 地面 .

库尔特维尔路一直延伸到谷底。

[bɪg] [oʊk] [flæt] [ru:t] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə][jəu'semiti] ['væli] . - .
Big **Oak** **Flat** **route** **completed** **to** **Yosemite** **Valley** **.** **1875** **.**
大的 橡木 平坦的 路线 完全的 到 优胜美地 谷 . - .

大橡树平原路线于 1875 年建成，通往优胜美地山谷。

[wɑ:'woʊnə] [roʊd] [bɪlt] [tu:; tə] [flɔ:r] [ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] . - .
Wawona **Road** **built** **to** **floor** **of** **Yosemite** **Valley** **.** **1876** **.**
瓦沃纳 路 建造 到 地面 的 优胜美地 谷 . - .

瓦沃纳路建于 1876 年，直达优胜美地山谷底部。

['sentɪn(ə)l][hoʊ'tel] [bɪlt] . - .
Sentinel Hotel built . 1881 .
哨兵 酒店 建造 . - .

哨兵酒店建于1881年。

['tʌn(ə)l] [kʌt] [θru:] [wɑ:'woʊnə] [tri:] . - .
Tunnel cut through Wawona Tree . 1882 .
隧道 切 通过 瓦沃纳 树 . - .

1882年，在瓦沃纳树上开凿了隧道。

[taɪ'oʊgə] [roʊd] [kən'strʌktɪd] .
Tioga Road constructed .
蒂奥加 路 建造 .

蒂奥加路已建成。

[dʒɑ:n]['kɑ:nˌweɪ] [bɪlt] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [roʊd] . - .
John Conway built Glacier Point Road . 1890 .
约翰 康威 建造 冰川 观点 路 . - .

约翰·康威修建了冰川点路。1890年。

[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] [kri'eɪtɪd] [ɑ:k'toʊbər][wʌn] . - .
Yosemite National Park created October 1 . 1891 .
优胜美地 国家的 公园 创建 十月 1 . - .

优胜美地国家公园成立于1891年10月1日。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [i:] . [wʊd] , [fɜ:rst][pɑ:rk] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] [tru:ps] [tu:; tə]
Capt . A . E . Wood , first park superintendent , arrived with Federal troops to
船长 . 一个 . E . 木头 , 第一的 公园 校长 , 到达的 和 联邦 军队 到
[əd'mɪnɪstər] [pɑ:rk] , [meɪ] - .
administer park , May 17 .
管理 公园 , 可能 - .

5月17日，第一任公园主管AE Wood上尉随联邦军队抵达公园进行管理。

['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][wɑ:'woʊnə] . - .
Headquarters at Wawona . 1899 .
总部 在 瓦沃纳 . - .

总部设在瓦沃纳。1899年。

[kæmp] ['kɜ:ri] [ɪ'stæblɪʃt] . - .
Camp Curry established . 1900 .
营 咖喱 已确立的 . - .

库里营地成立于1900年。

[hoʊlmz] ['brʌðərz] , [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ] , [droʊv][fɜ:rst] ['ɔ:təməbi:l] ([ə; eɪ] ['stænli] ['sti:mər]) ['ɪntu:]
Holmes Brothers , of San Jose , drove first automobile (a Stanley Steamer) into
福尔摩斯 兄弟 , 的 圣 何塞 , 驾驶 第一的 汽车 (一个 斯坦利 汽船) 进入
[jəu'semiti]['oʊvər][ðə; ði][wɑ:'woʊnə] [roʊd] . - .
Yosemite over the Wawona Road . 1906 .
优胜美地 超过 这 瓦沃纳 路 . - .

1906 年，圣何塞的 Holmes Brothers 驾驶第一辆汽车（一辆斯坦利蒸汽汽车）沿着瓦沃纳路进入优胜美地。

[jəu'semiti] ['væli] [ænd; ənd][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ri'si:did] [tu:; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Yosemite Valley and Mariposa Grove receded to United States .
优胜美地 谷 和 蝴蝶 树林 消退 到 团结的 各州 .

优胜美地山谷和马里波萨巨杉林归还给了美国。

[ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] ['hedkwɔ:rtərz] (['mædʒ] . [eɪtʃ] . [si:] . ['bensn] , [ˌsu:pərɪn'tendənt]) [mu:vd] [tu:; tə]
Superintendent's headquarters (Maj . H . C . Benson , superintendent) moved to
校长的 总部 (少校 . H . C . 本森 , 校长) 已搬 到
[jəu'semiti] ['væli] . - .
Yosemite Valley . 1907 .
优胜美地 谷 . - .

1907年，总监总部（总监为HC Benson少校）迁至优胜美地山谷。

[jəu'semiti] ['væli] ['reɪlroʊd] ['oʊpənd][fɔːr; fər]['træv(ə)l][tuː; tə] [el] ['pɔːrtl] .
Yosemite Valley Railroad opened for travel to El Portal .
优胜美地 谷 铁路 打开 为了 旅行 到 埃尔门户网站 .

优胜美地山谷铁路开通，可前往埃尔波特尔。

['vɪzɪtər] , ['sɛvən] , - . - .
Visitors , 7 , 102 . 1913 .
访客 , 7 , - . - .

访客，7，102.1913。

['ɔːtəməbilz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][jəu'semiti] ['væli] . - .
Automobiles admitted to Yosemite Valley . 1914 .
汽车 承认 到 优胜美地 谷 . - .

1914年，汽车获准进入优胜美地山谷。

[sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪiːz] [rɪ'pleɪst] ['mɪlətəri] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrk] .
Civilian employees replaced military in administration of park .
平民 雇员 替换 军队 在 行政 的 公园 .

公园管理工作由文职人员取代军人负责。

['vɪzɪtər] , - , - . - .
Visitors , 15 , 154 . 1915 .
访客 , - , - . - .

访客，15，154.1915。

['stiːvən] [tiː] . ['mæðɝ] ['pəːtʃəst] [taɪ'oʊgə] [roʊd] ; [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .
Stephen T . Mather purchased Tioga Road ; presented it to Federal Government .
史蒂芬 T . 马瑟 购买 蒂奥加 路 ; 呈现 它 到 联邦 政府 .
- .
1916 .
- .

斯蒂芬·T·马瑟购买了蒂奥加路，并将其赠予联邦政府。1916年。

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ækt] [pæst] ['ɔːgəst] - . - .
National Park Service Act passed August 25 . 1917 .
国家的 公园 服务 行为 通过了 八月 - . - .

《国家公园管理局法》于1917年8月25日通过。

['stiːvən] [tiː] . ['mæðɝ] [meɪd] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .
Stephen T . Mather made Director of the National Park Service .
史蒂芬 T . 马瑟 制成 导演 的 这 国家的 公园 服务 .

斯蒂芬·T·马瑟被任命为国家公园管理局局长。

['gleɪʃər] [pɔɪnt] [hoʊ'tel] [bɪlt] [ænd; ənd]['oʊpənd] . - .
Glacier Point Hotel built and opened . 1919 .
冰川 观点 酒店 建造 和 打开 . - .

冰川点酒店建于1919年并开业。

[fɜːrst] ['erpleɪn] ['lændɪd][ɪn][jəu'semiti] ['væli] , [meɪ] - , ['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [es] . ['krʌl] , ['paɪlət] , [ə'loʊn] .
First airplane landed in Yosemite Valley , May 27 , Lt . J . S . Krull , pilot , alone .
第一的 飞机 登陆 在 优胜美地 谷 , 可能 - , 中尉 . J . S . 克鲁尔 , 飞行员 , 独自的 .
- .
1920 .
- .

1920年5月27日，第一架飞机降落在优胜美地山谷，飞行员是JS Krull中尉，独自一人。

[kən'strʌkʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ɔːl] - [jɪr] ['haɪweɪ] [ʌp] ['mɜːst] ['kænjən] .
Construction started on All - Year Highway up Merced Canyon .
建造 开始 在 全部 - 年 公路 向上 默塞德 峡谷 .

通往默塞德峡谷的全年公路开始动工。

['vɪzɪtər] , - , - . - .
Visitors , 68 , 906 . 1923 .
访客 , - , - . - .

访客，68，906.1923。

['haikəz] - [kæmps] [ɪn'stɔ:ld] .
Hikers ' camps installed .
徒步旅行者 - 营地 已安装 .

已安装徒步旅行者营地。

['vɪzɪtər] , - , - . - .
Visitors , 130 , 046 . 1924 .
访客 , - , - . - .

访客，130，046.1924。

[nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'veləpt] . - .
New administration center and village developed . 1925 .
新的 行政 中心 和 村庄 发达 . - .

新的行政中心和村庄建成。1925年。

[jəu'semiti][pɑ:rk] & ['kɜ:ri] [ˌsi: 'oʊ] . [fɔ:rmd] [baɪ][kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:ri] ['kæmpɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Yosemite Park & Curry Co . formed by consolidation of Curry Camping Co .
优胜美地 公园 & 咖喱 合作 . 形成 经过 合并 的 咖喱 野营 合作 .
[ænd; ənd][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][ˌsi: 'oʊ] . [pɑ:rk] ['vɪzɪtər] , - , - . - .
and Yosemite National Park Co . Park visitors , 209 , 166 . 1926 .
和 优胜美地 国家的 公园 合作 . 公园 访客 , - , - . - .

优胜美地公园和柯里公司由柯里露营公司和优胜美地国家公园公司合并而成。公园游客，209，166.1926。

[ɔ:l] - [jɪr] ['haɪweɪ] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] - . - .
All - Year Highway completed and dedicated July 31 . 1927 .
全部 - 年 公路 完全的 和 投入的 七月 - . - .

全年公路于 1927 年 7 月 31 日竣工并投入使用。

[ə'wɑ:ni] [hoʊ'tel] ['oʊpənd] [baɪ][jəu'semiti][pɑ:rk] & ['kɜ:ri] [ˌsi: 'oʊ] .
Ahwahnee Hotel opened by Yosemite Park & Curry Co .
阿瓦尼 酒店 打开 经过 优胜美地 公园 & 咖喱 合作 .

阿瓦尼酒店由优胜美地公园和咖喱公司开设。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] ['træv(ə)l] [jɪr] [ɪn] [pɑ:rk] ['hɪstri; 'hɪstəri] — - , - ['vɪzɪtər] . - .
The second largest travel year in park history — 490 , 430 visitors . 1930 .
这 第二 最大 旅行 年 在 公园 历史 — - , - 访客 . - .

公园历史上游客数量第二多的年份——490,430 名游客。1930 年。

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:g] ['kæbɪn] [ɪn] [ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [tu:; tə] [haʊs] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [bɪg] [tri:z] .
Reconstruction of log cabin in Mariposa Grove to house Museum of Big Trees .
重建 的 日志 舱 在 蝴蝶 树林 到 房子 博物馆 的 大的 树木 .

在马里波萨巨树林中重建小木屋，用作巨树博物馆。

[pɑ:rk] ['vɪzɪtər] , - , - . - .
Park visitors , 458 , 566 . 1931 .
公园 访客 , - , - . - .

公园游客，458，566.1931。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] , - - [fʊt] ['tʌn(ə)l] [θru:] ['tɜ:rtl,bæk] [doʊm] [fɔ:r; fər] [nu:] [wɑ:'woʊnə]
Construction of 4 , 233 - foot tunnel through Turtleback Dome for new Wawona
建造 的 4 , - - 脚 隧道 通过 龟背 穹顶 为了 新的 瓦沃纳
[roʊd] . - .
Road . 1932 .
路 . - .

1932年，在龟背穹丘中修建了一条4233英尺长的隧道，用于修建新的瓦沃纳路。

[wɑːˈwoʊnə][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

Wawona	**basin**	**of**	**14**	**square**	**miles**	**added**	**to**	**the**	**park**	**.**
瓦沃纳	盆地	的	-	正方形	英里	额外	到	这	公园	.

瓦沃纳盆地面积 14 平方英里，并入公园。

[nuː] [wɑːˈwoʊnə] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈtʌn(ə)l] [kəmˈpliːtɪd] .

New	**Wawona**	**Road**	**and**	**tunnel**	**completed**	**.**
新的	瓦沃纳	路	和	隧道	完全的	.

新瓦沃纳公路和隧道已竣工。

[bɪg] [triːz] [lɑːdʒ] [kənˈstrʌktɪd] .

Big	**Trees**	**Lodge**	**constructed**	**.**
大的	树木	小屋	建造	.

大树旅馆已建成。

[ˈlɑːrdʒɪst][ˈtræv(ə)l] [jɪr] [ɪn][pɑːrk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — - , - [ˈvɪzɪtər] .

Largest	**travel**	**year**	**in**	**park**	**history**	**—**	**498**	**,**	**289**	**visitors**	**.**
最大	旅行	年	在	公园	历史	—	-	,	-	访客	.

公园历史上游客数量最多的一年——498,289 名游客。

[viː]

V
V

V

[wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] [ɪn] [jəuˈsemiti]

WHAT	**TO**	**DO**	**AND**	**SEE**	**IN**	**YOSEMITE**
什么	到	做	和	看	在	优胜美地

优胜美地有哪些好玩好看的?

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][plæn][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][jəuˈsemiti][tuː; tə] [best]

Here	**are**	**a**	**few**	**suggestions**	**to**	**help**	**you**	**plan**	**your**	**time**	**in**	**Yosemite**	**to**	**best**
这里	是	一个	很少	建议	到	帮助	你	计划	你的	时间	在	优胜美地	到	最好的

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	**.**
优势	.

以下是一些建议，可以帮助您更好地规划在优胜美地的游览时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈskedʒuːl] — [ɪn][ˈwɪntər] [siː] [ˈspeʃ(ə)l][ˈproʊgræmz][ˈpoʊstɪd][ɑːn] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔrdz]

This	**is**	**a**	**summer**	**schedule**	**—**	**in**	**winter**	**see**	**special**	**programs**	**posted**	**on**	**bulletin**	**boards**
这	是	一个	夏天	日程	—	在	冬天	看	特别的	程序	发布	在	公告	板

[æt; ət][hoʊˈtel] .

at	**hotels**	**.**
在	酒店	.

这是夏季活动安排——冬季活动安排请查看酒店公告栏上张贴的特别节目单。

[duː][nɑːt] [ˈhɜːri] [θruː] [jəuˈsemiti] — [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈvɪzɪt][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

Do	**not**	**hurry**	**through**	**Yosemite**	**—**	**take**	**the**	**time**	**to**	**at**	**least**	**visit**	**all**	**points**	**of**
做	不是	匆忙	通过	优胜美地	—	拿	这	时间	到	在	至少	访问	全部	积分	的

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][pɑːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌmærɪˈpoʊsə]

interest	**in**	**the**	**Valley**	**and**	**do**	**not**	**leave**	**the**	**park**	**without**	**seeing**	**the**	**Mariposa**
兴趣	在	这	谷	和	做	不是	离开	这	公园	没有	看到	这	蝴蝶

[groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ˌpænəˈræmɪk] [vjuː] [frʌm; frəm] [ˈgleɪʃər] [pɔɪnt] .

Grove	**of**	**Big**	**Trees**	**and**	**the**	**wonderful**	**panoramic**	**view**	**from**	**Glacier**	**Point**	**.**
树林	的	大的	树木	和	这	精彩的	全景	看法	从	冰川	观点	.

不要匆匆游览优胜美地——至少要花时间游览山谷中的所有景点，并且在离开公园前一定要去看看马里波萨巨树林和冰川点的壮丽全景。

[ˈdʒen(ə)rəl]

GENERAL
一般的

一般的

['vɪzɪt][ðə; ði][jəu'semiti][mju'zi:əm] , ['ləʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['vɪlɪdʒ] , ['oʊpən][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][faɪv]

Visit	the	Yosemite	Museum	,	located	in	the	New	Village	,	open	8	a	.	m	.	to	5
访问	这	优胜美地	博物馆	,	位于	在	这	新的	村庄	,	打开	8	一个	.	米	.	到	5

[pi:] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

参观位于新村的优胜美地博物馆，开放时间为上午 8 点至下午 5 点。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi] , ['indiəns] , ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tri:z] , ['flaʊərz] , [bɜ:rdz]

Interesting	exhibits	of	the	geology	,	Indians	,	early	history	,	trees	,	flowers	,	birds
有趣的	展品	的	这	地质学	,	印度人	,	早期的	历史	,	树木	,	花朵	,	鸟类

, [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][jəu'semiti] .

,	and	mammals	of	Yosemite	.
,	和	哺乳动物	的	优胜美地	.

精彩纷呈的展览，展现了优胜美地的地质、印第安人、早期历史、树木、花卉、鸟类和哺乳动物。

[waɪld] - ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [laɪf][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][mju'zi:əm]

Wild	-	flower	garden	and	demonstrations	of	native	Indian	life	in	back	of	museum
荒野	-	花	花园	和	示威游行	的	本国的	印度	生活	在	后退	的	博物馆

.

:
:

博物馆后面是野花花园和印第安人生活演示区。

[ʃɔ:rt] [tɔ:ks] [ɑ:n][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] .

Short	talks	on	geology	of	the	Valley	given	several	times	each	day	.
短的	会谈	在	地质学	的	这	谷	给定	一些	时代	每个	天	.

每天都会进行数次关于山谷地质情况的简短讲座。

['laɪbreri] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] , [ænd; ənd] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [gaɪd] ['sɜ:rvɪs] .

Library	,	information	desk	,	and	headquarters	for	nature	guide	service	.
图书馆	,	信息	桌子	,	和	总部	为了	自然	指导	服务	.

图书馆、咨询台和自然向导服务总部。

[mæps][ænd; ənd] ['buklits] .

Maps	and	booklets	.
地图	和	小册子	.

地图和小册子。

[teɪk] [ðə; ði]['ɔ:toʊ]['kærəvæn] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [kɑ:r] ,

Take	the	auto	caravan	tour	of	the	Valley	floor	with	your	own	car	,
拿	这	汽车	大篷车	旅游	的	这	谷	地面	和	你的	自己的	车	,

驾驶自己的汽车，参加山谷谷底的自驾游。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .

starting	from	the	museum	at	9	:	30	a	.	m	.	and	2	p	.	m	.
开始	从	这	博物馆	在	9	:	-	一个	.	米	.	和	2	p	.	米	.

博物馆出发时间分别为上午 9:30 和下午 2:00。

[ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] [li:dz] [ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər]

A	ranger	-	naturalist	leads	the	caravan	and	explains	the	interesting	features
一个	游侠	-	博物学家	线索	这	大篷车	和	解释	这	有趣的	特征

[ʌv; əv][jəu'semiti][ɑ:n] [ðɪs] [fri:] [trɪp][ʌv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:]['aʊərz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['væli] ,

of	Yosemite	on	this	free	trip	of	about	2	hours	around	the	Valley	,
的	优胜美地	在	这	自由的	旅行	的	关于	2	小时	大约	这	谷	,

一位护林员兼自然学家带领车队，在这次约2小时的免费环优胜美地山谷之旅中，讲解优胜美地的有趣特色。

['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] .

every	day	except	Sunday	and	holidays	.
每一个	天	除了	星期日	和	假期	.

除周日和节假日外，每天都营业。

[ə; eɪ] ['deɪli] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn]['oʊpən]['steɪʤɪz][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst]

A	daily	tour	of	the	Valley	in	open	stages	is	an	ideal	way	to	see	the	most
一个	日常的	旅游	的	这	谷	在	打开	阶段	是	一个	理想的	方式	到	看	这	最多

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

in	a	short	time	.
在	一个	短的	时间	.

每天乘坐敞篷巴士游览山谷是短时间内游览最多景点的理想方式。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][kæmp] ['kɜːri] , [jəu'semiti] [lɑːdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'wɑːni] [fɔːr; fər] [reɪts] [ænd; ənd]

Inquire	at	Camp	Curry	,	Yosemite	Lodge	,	or	the	Ahwahnee	for	rates	and
查询	在	营	咖喱	,	优胜美地	小屋	,	或者	这	阿瓦尼	为了	利率	和

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ɑːn][steɪdʒ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

schedules	on	stage	transportation	.
日程安排	在	阶段	运输	.

请向 Camp Curry、Yosemite Lodge 或 Ahwahnee 询问有关驿站马车的票价和时刻表。

['vɪzɪtər] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ʌnis'kɔːtid] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]

Visitors	desiring	to	make	an	unescorted	tour	of	the	Valley	should	take	the
访客	渴望	到	制作	一个	无人陪同	旅游	的	这	谷	应该	拿	这

['væli] [flɔːr] [luːp] [roʊd] ,

Valley	floor	loop	road	,
谷	地面	环形	路	,

想要独自游览山谷的游客应该走山谷底部的环线公路。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saɪnd] .

stopping	at	points	of	interest	which	are	signed	.
停止	在	积分	的	兴趣	哪个	是	签名	.

在有路标的景点停车。

[siː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][mæp][ʌv; əv] ['væli] .

See	detailed	map	of	Valley	.
看	详细的	地图	的	谷	.

查看山谷详细地图。

[siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

See	the	wonderful	view	of	the	whole	expanse	of	the	Valley	from	the	east
看	这	精彩的	看法	的	这	所有的	广阔	的	这	谷	从	这	东方

['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] ,

portal	of	the	4	,
门户网站	的	这	4	,

从4号楼东入口可以欣赏到整个山谷的壮丽景色，

- - [fʊt] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['iːzi] [draɪv] [ʌv; əv] 1½ [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [wɑː'woʊnə] [roʊd] ,

233	-	foot	tunnel	,	a	short	,	easy	drive	of	1½	miles	up	the	new	Wawona	Road	,
-	-	脚	隧道	,	一个	短的	,	简单的	驾驶	的	1½	英里	向上	这	新的	瓦沃纳	路	,

隧道长 233 英尺，沿着新建的瓦沃纳路轻松行驶 1.5 英里即可到达。

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv]['braidəl,veil] [fɔːl] .

just	west	of	Bridalveil	Fall	.
只是	西方	的	新娘面纱	落下	.

就在新娘面纱瀑布西边。

[teɪk] [trɪps] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Take	trips	afield	with	a	ranger	-	naturalist	.
拿	旅行	田野	和	一个	游侠	-	博物学家	.

与护林员兼自然学家一起进行野外旅行。

[siː] ['poʊstɪd] ['deɪli] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] .

See	posted	daily	schedules	.
看	发布	日常的	日程安排	.

请查看每日公布的日程安排。

['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [li:dz] [ə; eɪ]['pɑ:rti][wʌns] [i:tʃ] [wi:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɛvən]

During	July	and	August	a	naturalist	leads	a	party	once	each	week	on	a	7
期间	七月	和	八月	一个	博物学家	线索	一个	派对	一次	每个	星期	在	一个	7

- [deɪ] ['haɪkɪŋ] [trɪp] [θru:] [ðə; ði][spek'tækjələr] [haɪ] - ['maʊnt(ə)n]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

-	day	hiking	trip	through	the	spectacular	high	-	mountain	regions	of	the	park	,
-	天	远足	旅行	通过	这	壮观的	高的	-	山	地区	的	这	公园	,

7月和8月期间，一位自然学家每周带领一个团队进行为期7天的徒步旅行，穿越公园壮观的高山地区。

['stɑ:pɪŋ] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [si'erə] [kæmp] .

stopping	each	night	at	a	High	Sierra	camp	.
停止	每个	夜晚	在	一个	高的	塞拉	营	.

每晚都在内华达山脉的高山营地过夜。

[si:] ['bulitinz] ['poʊstɪd][æt; ət][hoʊ'tel][ænd; ənd][kæmps] .

See	bulletins	posted	at	hotels	and	camps	.
看	公告	发布	在	酒店	和	营地	.

请查看酒店和营地张贴的公告。

['vɪzɪt][ðə; ði] [fɪʃ] ['hætʃəri] [æt; ət] ['hæpi] [ailz] .

Visit	the	fish	hatchery	at	Happy	Isles	.
访问	这	鱼	孵化场	在	快乐的	岛屿	.

参观快乐岛的鱼类孵化场。

[si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [æt; ət] ['mɪrər] [leɪk] .

See	the	sunrise	at	Mirror	Lake	.
看	这	日出	在	镜子	湖	.

在镜湖欣赏日出。

[kæmp] - ['faɪər] [entə'teɪnmənts] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] [ɪn][kæmp] - .

Camp	-	fire	entertainments	every	night	except	Sunday	in	Camp	14	.
营	-	火	娱乐	每一个	夜晚	除了	星期日	在	营	-	.

除周日外，14 号营地每晚都有篝火娱乐活动。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

['aʊtdɔ:r] [entə'teɪnmənts] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][æt; ət][kæmp] ['kɜ:ri] .

Outdoor	entertainments	every	evening	at	8	o'clock	at	Camp	Curry	.
户外的	娱乐	每一个	晚上	在	8	点钟	在	营	咖喱	.

每天晚上 8 点，库里营地都有户外娱乐活动。

[si:] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:l] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

See	the	fire	fall	each	night	at	9	o'clock	from	the	upper	end	of	the
看	这	火	落下	每个	夜晚	在	9	点钟	从	这	上	结尾	的	这

['væli] [ɔ:r][æt; ət][kæmp] ['kɜ:ri] .

Valley	or	at	Camp	Curry	.
谷	或者	在	营	咖喱	.

每天晚上 9 点，您都可以在山谷上游或库里营地观看火瀑。

[berz] [ɑ:r; ər] [fed] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɔk, əu-][ə'baʊt][ˌtu:'tu:][maɪlz] [west][ʌv; əv][ðə; ði]

Bears	are	fed	every	evening	at	9	:	30	o'clock	about	2	miles	west	of	the
熊	是	美联储	每一个	晚上	在	9	:	-	点钟	关于	2	英里	西方	的	这

[oʊld] ['vɪlɪdʒ] .

Old	Village	.
老的	村庄	.

每天晚上 9 点 30 分，在老村以西约 2 英里处，人们会喂熊。

['dænsəz, 'dænsɪz] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət][kæmp] ['kɜ:ri] .

Dances	every	evening	except	Sunday	at	9	o'clock	at	Camp	Curry	.
舞蹈	每一个	晚上	除了	星期日	在	9	点钟	在	营	咖喱	.

除了周日以外，每天晚上 9 点在坎普库里都有舞会。

[siː] [kəm'pliːt] ['proʊgræmz][ʌv; əv] ['wiːkli] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd][æt; ət][kæmps] , [hoʊ'tel] ,
See 看 **complete** 完全的 **programs** 程序 **of** 的 **weekly** 每周 **events** 活动 **which** 哪个 **are** 是 **posted** 发布 **at** 在 **camps** 营地 **,** , **hotels** 酒店 **,**
[ænd; ənd]['lɑːdʒɪz] .
and 和 **lodges** 旅馆 **.** .

查看张贴在营地、酒店和旅馆的每周活动完整日程安排。

['vɪzɪt][jəu'semiti][bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] — [ðə; ði][ɔːl] - [jɪr] ['haɪweɪ] [ɪz]['oʊpən] ['evri] [deɪ]
Visit 访问 **Yosemite** 优胜美地 **both** 两个都 **summer** 夏天 **and** 和 **winter** 冬天 **—** — **The** 这 **all** 全部 **-** - **year** 年 **highway** 公路 **is** 是 **open** 打开 **every** 每一个 **day** 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of 的 **the** 这 **year** 年 **.** .

无论夏季还是冬季，都可以游览优胜美地——全年开放的公路一年365天，每天都通行。

[kiːp] [jʊr; jər][jəu'semiti] ['ɔːtəməbiːl] [pər'mɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] .
Keep 保持 **your** 你的 **Yosemite** 优胜美地 **automobile** 汽车 **permit** 允许 **—** — **it** 它 **is** 是 **good** 好的 **for** 为了 **the** 这 **entire** 全部的 **year** 年 **.** .

请妥善保管您的优胜美地汽车通行证——它全年有效。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n][hæz; həz][ɪts][pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] .
Each 每个 **season** 季节 **has** 有 **its** 它是 **particular** 特别的 **charm** 魅力 **.** .

每个季节都有其独特的魅力。

[ɪn] [sprɪŋ] — ['buːmɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] , ['rʌʃɪŋ] [striːmz] , [griːn] [medəuz] .
In 在 **spring** 春天 **—** — **booming** 蓬勃发展 **waterfalls** 瀑布 **,** , **rushing** 匆忙 **streams** 溪流 **,** , **green** 绿色的 **meadows** 草地 **.** .

春天——瀑布奔腾，溪流潺潺，草地翠绿。

[ɪn] ['sʌmər] — [aɪ'diːəl] ['kæmpɪŋ] , [haɪ] [si'erə] [trɪps] , [gʊd] ['fɪʃɪŋ] .
In 在 **summer** 夏天 **—** — **ideal** 理想的 **camping** 野营 **,** , **High** 高的 **Sierra** 塞拉 **trips** 旅行 **,** , **good** 好的 **fishing** 钓鱼 **.** .

夏季——是露营、高山之旅和钓鱼的理想之地。

[ɪn] ['ɔːtəm] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] , [aɪ'diːəl]['ɪndiən] ['sʌmər] ['weðər] .
In 在 **autumn** 秋天 **—** — **beautiful** 美丽的 **autumn** 秋天 **coloring** 染色 **,** , **ideal** 理想的 **Indian** 印度 **summer** 夏天 **weather** 天气 **.** .

秋季——美丽的秋色，理想的印度夏季天气。

[ɪn] ['wɪntər] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [jəu'semiti] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['mæntl] [triːz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [ɔːl] -
In 在 **winter** 冬天 **—** — **a** 一个 **different** 不同的 **Yosemite** 优胜美地 **,** , **with** 和 **snow** 雪 **mantling** 披风 **trees** 树木 **and** 和 **cliffs** 悬崖 **,** , **all** 全部 **-** -
['wɪntər] [spɔːrts] — ['skeɪtɪŋ] , ['skiːɪŋ] , [tə'bɑːgənɪŋ] .
winter 冬天 **sports** 运动的 **—** — **skating** 溜冰 **,** , **skiing** 滑雪 **,** , **tobogganing** 雪橇 **.** .

冬天的优胜美地则呈现出截然不同的景象，树木和悬崖都被白雪覆盖，可以进行各种冬季运动——滑冰、滑雪、雪橇。

[wʌn] - [deɪ] ['moʊtər] [trɪps]
1 1 **-** - **DAY** 天 **MOTOR** 发动机 **TRIPS** 旅行

一日自驾游

[tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] . — ['θɜːrti] [maɪlz] ([ə'baʊt] 1½ ['aʊərz]) [iːtʃ] [wei] .
To 到 **Glacier** 冰川 **Point** 观点 **.** . **—** — **Thirty** 三十 **miles** 英里 **(** (**about** 关于 **1½** 1½ **hours** 小时 **)**) **each** 每个 **way** 方式 **.** .

前往冰川点——单程三十英里（约 1.5 小时）。

[peɪvd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['tʃɪŋkəpɪn] , - [maɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɔɪld] [roʊd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]
Paved **highway** **to** **Chinquapin** **,** **14** **miles** **,** **and** **good** **oiled** **road** **from** **there** **to**
铺砌路面 公路 到 栗栗 , - 英里 , 和 好的 涂油 路 从 那里 到
['gleɪʃər] [pɔɪnt] .
Glacier **Point** **.**
冰川 观点 .

从金卡平 (Chinquapin) 到冰川点 (Glacier Point) 有 14 英里长的柏油路。

[liːv] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði][wɑː'woʊnə] [roʊd] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv]['braidəl,veil] [fɔːl] .
Leave **the** **Valley** **on** **the** **Wawona** **Road** **just** **west** **of** **Bridalveil** **Fall** **.**
离开 这 谷 在 这 瓦沃纳 路 只是 西方 的 新娘面纱 落下 .

从瓦沃纳路离开山谷，就在新娘面纱瀑布以西。

['vɪzɪt]['sentɪn(ə)l] [doʊm] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][eɪt] ,
Visit **Sentinel** **Dome** **,** **elevation** **8** **,**
访问 哨兵 穹顶 , 海拔 8 ,

参观哨兵穹顶，海拔8英尺。

- [fiːt] — [ə; eɪ][wʌn] - [hæf] [maɪl] [draɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'bʌv]
117 **feet** **—** **a** **one** **-** **half** **mile** **drive** **and** **short** **climb** **from** **the** **main** **road** **above**
- 脚 — 一个 一 - 一半 英里 驾驶 和 短的 爬 从 这 主要的 路 多于
['gleɪʃər] [pɔɪnt] .
Glacier **Point** **.**
冰川 观点 .

117 英尺——从冰川点上方的主路驱车半英里，然后短距离爬升即可到达。

['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si'erə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] .
Wonderful **panorama** **of** **the** **High** **Sierra** **and** **the** **Valley** **.**
精彩的 全景 的 这 高的 塞拉 和 这 谷 .

壮丽的高山和山谷全景。

[kæmp] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊ'tel][æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .
Camp **ground** **and** **hotel** **at** **Glacier** **Point** **.**
营 地面 和 酒店 在 冰川 观点 .

冰川点露营地和酒店。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] . — ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ([ə'baʊt] 1½ ['aʊərz]) [iːtʃ]
To **the** **Mariposa** **Grove** **of** **Big** **Trees** **.** **—** **Thirty** **-** **five** **miles** **(** **about** **1½** **hours** **)** **each**
到 这 蝴蝶 树林 的 大的 树木 . — 三十 - 五 英里 (关于 1½ 小时) 每个
[wei] .
way **.**
方式 .

前往马里波萨巨树林——单程 35 英里（约 1.5 小时）。

[peɪvd] ['haɪweɪ] .
Paved **highway** **.**
铺砌路面 公路 .

铺设好的公路。

[liːv] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv]['braidəl,veil] [fɔːl] ; [goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr] , - - [fʊt] ['tʌn(ə)l]
Leave **the** **Valley** **just** **west** **of** **Bridalveil** **Fall** **;** **go** **through** **the** **4** **,** **233** **-** **foot** **tunnel**
离开 这 谷 只是 西方 的 新娘面纱 落下 ; 去 通过 这 4 , - - 脚 隧道
;
;
;

从新娘面纱瀑布西侧离开山谷；穿过 4,233 英尺长的隧道；

['wʌndərf(ə)l] [vjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .
wonderful **views** **along** **this** **road** **.**
精彩的 浏览 沿着 这 路 .

这条路沿途风景优美。

[hoʊˈtel] , [kæmp] [graʊnd] , [gəˈrɑːʒ] , [gɑːlf] , [ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [wɑːˈwoʊnə] , - [maɪlz] [frʌm; frəm]

Hotels	**,**	**camp**	**ground**	**,**	**garage**	**,**	**golf**	**,**	**saddle**	**horses**	**at**	**Wawona**	**,**	**27**	**miles**	**from**
酒店	,	营	地面	,	车库	,	高尔夫球	,	鞍	马匹	在	瓦沃纳	,	-	英里	从

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the	**Valley**	**.**
这	谷	.

瓦沃纳 (Wawona) 距离山谷 27 英里，提供酒店、露营地、车库、高尔夫球场和马匹租赁服务。

[siː] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [triː]

See	**the**	**oldest**	**and**	**largest**	**living**	**things**	**in**	**the**	**world**	**and**	**the**	**tunnel**	**tree**
看	这	最老	和	最大	活的	事物	在	这	世界	和	这	隧道	树

[θruː] [wɪtʃ] [kɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdrɪvn] .

through	**which**	**cars**	**may**	**be**	**driven**	**.**
通过	哪个	汽车	可能	是	驱动	.

参观世界上最古老、最大的生物，以及可以驾车穿过的隧道树。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [gʊd] [kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] .

There	**is**	**a**	**new**	**hotel**	**and**	**good**	**camp**	**ground**	**at**	**the**	**Big**	**Trees**	**.**
那里	是	一个	新的	酒店	和	好的	营	地面	在	这	大的	树木	.

大树附近有一家新酒店和一个不错的露营地。

[tuː; tə] [hɛtʃ] [ˈhɛtʃi] [dæm] [ænd; ənd] [ˈvæli] . — [ˈθɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] ([əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊərz]) [iːtʃ]

To	**Hetch**	**Hetchy**	**Dam**	**and**	**Valley**	**.**	**—**	**Thirty**	**-**	**eight**	**miles**	**(**	**about**	**2**	**hours**	**)**	**each**
到	赫奇	赫奇	坝	和	谷	.	—	三十	-	八	英里	(	关于	2	小时	)	每个

[wei] .

way	**.**
方式	.

前往赫奇赫奇水坝和山谷——单程 38 英里（约 2 小时）。

[gʊd] , [ɔɪld] , [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .

Good	**,**	**oiled**	**,**	**mountain**	**road**	**.**
好的	,	涂油	,	山	路	.

路况良好，路面平整。

[liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət] [el] [ˈkæpɪtən] [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [wʌn] - [wei] [roʊd] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [fɔːr] [maɪlz] ,

Leave	**the**	**Valley**	**at**	**El**	**Capitan**	**station**	**;**	**one**	**-**	**way**	**road**	**for**	**first**	**4**	**miles**	**,**
离开	这	谷	在	埃尔	船长	车站	;	一	-	方式	路	为了	第一的	4	英里	,

从埃尔卡皮坦站离开山谷；前4英里为单行道。

[ænd; ənd] [kɑːrz] [mʌst; məst] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊərz] - [sɪks] [tuː; tə] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

and	**cars**	**must**	**leave**	**on**	**the**	**even**	**hours**	**-**	**6**	**to**	**6**	**:**	**25**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**
和	汽车	必须	离开	在	这	甚至	小时	-	6	到	6	:	-	一个	.	米	.	,

车辆必须在偶数小时（早上 6 点至 6 点 25 分）出发。

[eɪt] [tuː; tə] [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,

8	**to**	**8**	**:**	**25**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**10**	**to**	**10**	**:**	**25**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**
8	到	8	:	-	一个	.	米	.	,	-	到	-	:	-	一个	.	米	.	,

上午8点至8点25分，上午10点至10点25分

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**so**	**on**	**throughout**	**the**	**day**	**.**
和	所以	在	自始至终	这	天	.

诸如此类的事情会持续一整天。

[siː] [ðə; ði] [ˈtwɔluːm] [groʊv] [ʌv; əv] [bɪg] [triːz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈlʊkaʊt] [ˈtaʊər] ,

See	**the**	**Tuolumne**	**Grove**	**of**	**Big**	**Trees**	**and**	**visit**	**the**	**fire**	**lookout**	**tower**	**,**
看	这	图奥勒米	树林	的	大的	树木	和	访问	这	火	瞭望台	塔	,

参观图奥勒米巨树林，并参观防火瞭望塔。

1½ [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kreɪn] [flæt] .

1½	**miles**	**west**	**of**	**Crane**	**Flat**	**.**
1½	英里	西方	的	起重机	平坦的	.

位于克莱恩弗拉特以西 1.5 英里处。

['ɔːlsoʊ] ['deɪli] ['steɪdʒɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['siːnɪk] [pɔɪnts] ; [ɪn'kwaɪər][æt; ət][hoʊ'tel] .

Also	**Daily**	**Stages**	**to**	**These**	**Scenic**	**Points**	**;**	**Inquire**	**at**	**Hotels**	**.**
还	日常的	阶段	到	这些	风景优美	积分	;	查询	在	酒店	.

此外，每日也有前往这些景点的班车；请向酒店咨询。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[wʌn] - [deɪ] [haɪk] [frʌm; frəm] ['væli] — ['distənsiz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [wei]

1	**-**	**DAY**	**HIKES**	**FROM**	**VALLEY**	**—**	**DISTANCES**	**GIVEN**	**ONE**	**WAY**
1	-	天	徒步旅行	从	谷	—	距离	给定	一	方式

从山谷出发的一日徒步路线——距离为单程距离

[tuː; tə] [si'erə] [pɔɪnt] . — ['mɑːrvələs] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['væli] .

To	**Sierra**	**Point**	**.**	**—**	**Marvelous**	**view**	**of**	**four**	**waterfalls**	**and**	**Valley**	**.**
到	塞拉	观点	.	—	奇妙	看法	的	四	瀑布	和	谷	.

前往塞拉角——可欣赏到四座瀑布和山谷的壮丽景色。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [stiːp] [treɪl] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [fɔːl] [treɪl] ,

Three	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**steep**	**trail**	**branching**	**off**	**the**	**Vernal**	**Fall**	**Trail**	**,**
三	-	第四部分	的	一个	英里	的	陡	踪迹	分枝	离开	这	弗纳尔	落下	踪迹	,

从弗纳尔瀑布步道岔出的一条陡峭小径，长约四分之三英里。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['hæpi] [ailz] ([ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - ['aʊər][trɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪl]) .

just	**above**	**Happy**	**Isles**	**(**	**about**	**2**	**-**	**hour**	**trip**	**,**	**not**	**a**	**horse**	**trail**	**)**	**.**
只是	多于	快乐的	岛屿	(	关于	2	-	小时	旅行	,	不是	一个	马	踪迹	)	.

就在快乐岛上方（大约 2 小时车程，不是骑马道）。

[tuː; tə]['vɜːrn(ə)l] [fɔːl] . — [wʌn][ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [maɪlz][frʌm; frəm][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][æt; ət]

To	**Vernal**	**Fall**	**.**	**—**	**One**	**and**	**six**	**-**	**tenths**	**miles**	**from**	**start**	**of**	**the**	**trail**	**at**
到	弗纳尔	落下	.	—	一	和	六	-	十分之一	英里	从	开始	的	这	踪迹	在

['hæpi] [ailz] .

Happy	**Isles**	**.**
快乐的	岛屿	.

到弗纳尔瀑布——距离快乐岛步道起点 1.6 英里。

[tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːl] . — [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] - [tenθs] [maɪlz] [frʌm; frəm][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

To	**Nevada**	**Fall**	**.**	**—**	**Three**	**and**	**four**	**-**	**tenths**	**miles**	**from**	**start**	**of**	**the**
到	内华达州	落下	.	—	三	和	四	-	十分之一	英里	从	开始	的	这

[treɪl] [æt; ət] ['hæpi] [ailz] .

trail	**at**	**Happy**	**Isles**	**.**
踪迹	在	快乐的	岛屿	.

到内华达瀑布——距离快乐岛步道起点三又十分之四英里。

[tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] . — [eɪt] [ænd; ənd] [θriː] - [tenθs] [maɪlz][frʌm; frəm][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl]

To	**Glacier**	**Point**	**.**	**—**	**Eight**	**and**	**three**	**-**	**tenths**	**miles**	**from**	**start**	**of**	**the**	**trail**
到	冰川	观点	.	—	八	和	三	-	十分之一	英里	从	开始	的	这	踪迹

[æt; ət] ['hæpi] [ailz] (['vaɪə][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl][baɪ]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] ,

at	**Happy**	**Isles**	**(**	**via**	**the**	**long**	**trail**	**by**	**Vernal**	**and**	**Nevada**	**Falls**	**,**
在	快乐的	岛屿	(	通过	这	长的	踪迹	经过	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	,

前往冰川点——从快乐岛的步道起点出发，沿弗纳尔和内华达瀑布的长步道行驶八又十分之三英里。

[ˌpænə'ræmə] [klɪf] , [ænd; ənd] [ɪlɪluːɛt] [fɔːl]) .

Panorama	**Cliff**	**,**	**and**	**Illilouette**	**Fall**	**)**	**.**
全景	悬崖	,	和	伊利卢埃特	落下	)	.

全景悬崖和伊利卢埃特瀑布）。

[tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] (['vaɪə] “ [fɔːr] [maɪl] [treɪl] ”) . — [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [maɪlz][frʌm; frəm]

To	Glacier	Point	(	via	“	Four	Mile	Trail	”	)	.	—	Four	and	six	-	tenths	miles	from
到	冰川	观点	(	通过	“	四	英里	踪迹	”	)	.	—	四	和	六	-	十分之一	英里	从

[stɑːrt][ʌv; əv][treɪl] ,

start	of	trail	,
开始	的	踪迹	,

前往冰川点（经由“四英里步道”）——距离步道起点四又六分之六英里。

[wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv][oʊld] ['vɪlɪdʒ] .

1	mile	west	of	Old	Village	.
1	英里	西方	的	老的	村庄	.

位于老村以西 1 英里处。

[tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][hæf] [doʊm] . — ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [maɪlz][frʌm; frəm][stɑːrt][ʌv; əv]

To	Top	of	Half	Dome	.	—	Seven	and	seven	-	tenths	miles	from	start	of
到	顶部	的	一半	穹顶	.	—	七	和	七	-	十分之一	英里	从	开始	的

[treɪl][æt; ət] ['hæpi] [ailz] ,

trail	at	Happy	Isles	,
踪迹	在	快乐的	岛屿	,

到达半圆顶顶——从快乐岛步道起点算起，全程七又十分之七英里。

['vaɪə]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] ; - [fiːt] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪbəlz][ɑːn][klaɪm] [ʌp] [doʊm] .

via	Vernal	and	Nevada	Falls	;	900	feet	of	steel	cables	on	climb	up	Dome	.
通过	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	;	-	脚	的	钢	电缆	在	爬	向上	穹顶	.

途经弗纳尔和内华达瀑布；攀登圆顶需要 900 英尺长的钢索。

[tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔːlz] . — [θriː] [ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [maɪlz][frʌm; frəm][stɑːrt][ʌv; əv]

To	Top	of	Yosemite	Falls	.	—	Three	and	six	-	tenths	miles	from	start	of
到	顶部	的	优胜美地	瀑布	.	—	三	和	六	-	十分之一	英里	从	开始	的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

前往优胜美地瀑布顶端——距离步道起点三又六分之三英里。

[wʌn] - [fɔːrθ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][jəu'semiti] [lɑːdʒ] .

one	-	fourth	mile	west	of	Yosemite	Lodge	.
一	-	第四	英里	西方	的	优胜美地	小屋	.

位于优胜美地旅馆以西四分之一英里处。

['iːg(ə)l] [piːk] [ɪz][ˌtuː'tuː] . [sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

Eagle	Peak	is	2	.	6	miles	farther	on	.
鹰	顶峰	是	2	.	6	英里	更远	在	.

鹰峰在前方 2.6 英里处。

['sæd(ə)l] [trɪps] ['deɪli] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] .

Saddle	trips	daily	to	most	of	these	points	.
鞍	旅行	日常的	到	最多	的	这些	积分	.

每天都有前往这些地点的马鞍形巴士。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][hoʊ'tel][ɔːr]['steiblz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] .

Inquire	at	hotels	or	stables	for	horses	.
查询	在	酒店	或者	马厩	为了	马匹	.

向酒店或马厩询问是否有马匹可供借用。

[ə; eɪ]['tæksi] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['haikəz] ,

A	taxi	service	is	available	for	all	hikers	,
一个	出租车	服务	是	可用的	为了	全部徒步旅行者		,

所有徒步旅行者均可使用出租车服务。

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

to	and	from	the	start	of	trails	in	the	upper	half	of	the	Valley	,
到	和	从	这	开始	的	小径	在	这	上	一半	的	这	谷	,

往返于山谷上半部分步道的起点，

[æt; ət] - [sents] [pər]['pɜːrs(ə)n] .

at	25	cents	per	person	.
在	-	分	每	人	.

每人25美分。

['tɛlə¸foʊnz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪlz] .

Telephones	are	available	at	base	of	all	trails	.
电话	是	可用的	在	根据	的	全部	小径	.

所有步道起点均设有电话。

[ɔːl] ['haikəz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['dezɪgneɪtɪd] [treɪlz] — [duː][nɑːt] [teɪk] [ʃɔːrt] [kʌts] [ə'krɔːs]

All	hikers	are	warned	to	stay	on	designated	trails	—	do	not	take	short	cuts	across
全部	徒步旅行者	是	警告	到	停留	在	指定的	小径	—	做	不是	拿	短的	削减	穿过

['zigzægz] ;

zigzags	;
之字形	;

所有徒步旅行者都应注意留在指定的步道上——不要抄近路穿过之字形小路;

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'lɑːdʒ] ['rɑːks] [ðæt] [wɪl] ['ɪndʒər] ['sʌmwʌn] [bɪ'loʊ] .

you	may	dislodge	rocks	that	will	injure	someone	below	.
你	可能	松动	岩石	那	将要	损伤	某人	以下	.

你可能会碰落石头，伤到下面的人。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

On	the	long	hikes	to	the	rim	of	the	Valley	,
在	这	长的	徒步旅行	到	这	轮缘	的	这	谷	,

在前往山谷边缘的漫长徒步旅行中，

[stɑːrt] ['ɜːrli] [wen] [¸aɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

start	early	when	it	is	cool	and	get	back	before	dark	.
开始	早期的	什么时候	它	是	凉爽的	和	得到	后退	前	黑暗的	.

早点出发，趁着天气凉爽，天黑前赶回来。

['haikəz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['aɪsəleɪtɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr][ɔːf][ðə; ði]['regjələr] [treɪlz] [ʃʊd; ʃəd]

Hikers	going	into	isolated	sections	of	the	park	or	off	the	regular	trails	should
徒步旅行者	去	进入	孤立	部分	的	这	公园	或者	离开	这	常规的	小径	应该

['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒɚz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

register	at	the	chief	ranger's	office	before	starting	.
登记	在	这	首席	护林员的	办公室	前	开始	.

前往公园偏远地区或偏离常规路线的徒步旅行者应在出发前到首席护林员办公室登记。

['ækjərət] [¸ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][roʊdz] , [treɪlz] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ,

Accurate	information	on	roads	,	trails	,	fishing	,	and	camping	,
准确的	信息	在	道路	,	小径	,	钓鱼	,	和	野营	,

提供关于道路、小径、钓鱼和露营的准确信息。

[ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][pɑːrk] ['hedkwɔːrtərz] ,

and	maps	of	the	park	are	available	without	charge	at	park	headquarters	,
和	地图	的	这	公园	是	可用的	没有	收费	在	公园	总部	,

[ðə; ði][mju'ziːəm] , [ænd; ənd]['reɪndʒər] ['steɪʃənz] .

the	museum	,	and	ranger	stations	.
这	博物馆	,	和	游侠	车站	.

公园总部、博物馆和护林站均免费提供公园地图。

[¸viː¸aɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[bɪg] [triːz] [lɑːdʒ] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪəz] . [wʌn]

Big	Trees	Lodge	nestled	among	the	giant	sequoias	.	1
大的	树木	小屋	依偎	之中	这	巨大的	红杉	.	1

巨树旅馆坐落在巨杉林中。

[jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk]
YOSEMITE **NATIONAL** **PARK**
优胜美地 国家的 公园

优胜美地国家公园

[ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] , [bəuθ][ɪn]['eriə] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ðæn; ðən][ɪz]
The **Yosemite** **National** **Park** **is** **much** **greater** **,** **both** **in** **area** **and** **beauty** **,** **than** **is**
这 优胜美地 国家的 公园 是 很多 更大的 , 两个都 在 区域 和 美丽 , 比 是
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
generally **known** **.**
一般来说 已知 .

优胜美地国家公园的面积和美景都远超人们通常的认知。

['nɪrli] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nearly **all** **Americans** **who** **have** **not** **explored** **it** **consider** **it** **identical** **with** **the**
几乎 全部 美国人 WHO 有 不是 探索 它 考虑 它 完全相同的 和 这
[fɑ:r] - [feɪmd] [jəu'semiti] ['væli] .
far **-** **famed** **Yosemite** **Valley** **.**
远的 - 著名的 优胜美地 谷 .

几乎所有没有去过那里的美国人都认为它与举世闻名的优胜美地山谷一模一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l][pɑ:rt] , [ɪn'di:d] ,
The **fact** **is** **that** **the** **Valley** **is** **only** **a** **very** **small** **part** **,** **indeed** **,**
这 事实 是 那 这 谷 是 仅有的 一个 非常 小的 部分 , 的确 ,

事实上，山谷只是其中很小的一部分。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['pʌblɪk] ['pleʒər] [graʊnd] .
of **this** **glorious** **public** **pleasure** **ground** **.**
的 这 辉煌 民众 乐趣 地面 .

在这片壮丽的公共游乐场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - , [bʌt; bət][ɪts] ['baʊndri] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn]
It **was** **established** **October** **1** **,** **1890** **,** **but** **its** **boundary** **lines** **have** **been**
它 曾是 已确立的 十月 1 , - , 但 它是 边界 线条 有 到过
[tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] .
changed **several** **times** **since** **then** **.**
已更改 一些 时代 自从 然后 .

该市成立于 1890 年 10 月 1 日，但此后其边界线已多次变更。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][wʌn] , - . - [skwer] [maɪlz] , - , - ['eikəs] .
It **now** **has** **an** **area** **of** **1** **,** **176** **.** **16** **square** **miles** **,** **752** **,** **744** **acres** **.**
它 现在 有 一个 区域 的 1 , - . - 正方形 英里 , - , - 英亩 .

现在它的面积为 1,176.16 平方英里，即 752,744 英亩。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pleʒər] [lænd][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də]
This **magnificent** **pleasure** **land** **lies** **on** **the** **west** **slope** **of** **the** **Sierra** **Nevada**
这 壮丽 乐趣 土地 谎言 在 这 西方 坡 的 这 塞拉 内华达州
[ə'baʊt] - [maɪlz] [du:] [i:st] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
about **200** **miles** **due** **east** **of** **San** **Francisco** **.**
关于 - 英里 到期的 东方 的 圣 弗朗西斯科 .

这片壮丽的游乐园位于内华达山脉西坡，距旧金山正东约 200 英里。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ɪts] ['i:stərn] ['baʊndri] [æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz] [maʊnt] ['laɪəl] .
The **crest** **of** **the** **range** **is** **its** **eastern** **boundary** **as** **far** **south** **as** **Mount** **Lyell** **.**
这 波峰 的 这 范围 是 它是 东 边界 作为 远的 南 作为 山 莱尔 .

山脉的顶峰是其东部边界，南至莱尔山。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] ['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snəuz] .
The **rivers** **which** **water** **it** **originate** **in** **the** **everlasting** **snows** **.**
这 河流 哪个 水 它 起源 在 这 永恒 雪 .

滋养这片土地的河流发源于永不干涸的积雪。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aɪsi] [striːmz] [kən'vɜːrdʒ][tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] .

A	**thousand**	**icy**	**streams**	**converge**	**to**	**form**	**them**	**.**
一个	千	冰冷的	溪流	收敛	到	形式	他们	.

上千条冰流汇聚成它们。

[ðeɪ] [floʊ] [west] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [siː] [ʌv; əv] [piːks] ,

They	**flow**	**west**	**through**	**a**	**marvelous**	**sea**	**of**	**peaks**	**,**
他们	流动	西方	通过	一个	奇妙	海	的	高峰	,

它们向西流淌，穿过一片壮丽的山峰海洋。

['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['bɔːdəd] [leɪks] , ['rɑːmpɪŋ] [θruː] [lʌg'ʒʊriənt] ['væliz] ,

resting	**by**	**the**	**way**	**in**	**hundreds**	**of**	**snow**	**-**	**bordered**	**lakes**	**,**	**romping**	**through**	**luxuriant**	**valleys**	**,**
休息	经过	这	方式	在	数百	的	雪	-	带边框	湖泊	,	嬉戏	通过	茂盛的	山谷	,

沿途在数百个白雪皑皑的湖泊中休憩，在郁郁葱葱的山谷中嬉戏，

['rʌʃɪŋ] ['tɜːbjʊləntlɪ] ['oʊvər] ['rɑːki] [haɪts] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['maʊntnz] .

rushing	**turbulently**	**over**	**rocky**	**heights**	**,**	**swinging**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**of**	**mighty**	**mountains**	**.**
匆忙	湍急地	超过	岩石	高度	,	摇摆	在	和	出去	的	这	阴影	的	强大的	山脉	.

湍急地冲过岩石嶙峋的山峰，在巍峨群山的阴影中忽隐忽现。

[ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] ['ɑːkjupaɪz][eɪt] [skwer] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ,

The	**Yosemite**	**Valley**	**occupies**	**8**	**square**	**miles**	**out**	**of**	**a**	**total**	**of**	**1**	**,**
这	优胜美地	谷	占据	8	正方形	英里	出去	的	一个	全部的	的	1	,

优胜美地山谷占地 8 平方英里，而优胜美地山谷的总面积为 1,000 平方英里。

- [skwer] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

176	**square**	**miles**	**in**	**the**	**Yosemite**	**National**	**Park**	**.**
-	正方形	英里	在	这	优胜美地	国家的	公园	.

位于优胜美地国家公园内，面积176平方英里。

[ðə; ði][pɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɪz] [les] ['selɪbreɪtɪd] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [noʊn] .

The	**park**	**above**	**the**	**rim**	**is**	**less**	**celebrated**	**principally**	**because**	**it**	**is**	**less**	**known**	**.**
这	公园	多于	这	轮缘	是	较少的	著名	主要	因为	它	是	较少的	已知	.

峡谷边缘以上的公园不如大峡谷那样闻名遐迩，主要是因为它鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [noʊn] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['moʊtər][roʊd][ʌn'tɪl] - .

It	**is**	**less**	**known**	**principally**	**because**	**it**	**was**	**not**	**opened**	**to**	**the**	**public**	**by**	**motor**	**road**	**until**	**1915**	**.**
它	是	较少的	已知	主要	因为	它	曾是	不是	打开	到	这	民众	经过	发动机	路	直到	-	.

它鲜为人知的主要原因是，直到 1915 年才通过公路向公众开放。

[naʊ] ['sevrəl] [roʊdz][ænd; ənd] - [maɪlz][ʌv; əv][treɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'tækjələr] [haɪ] - ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

Now	**several**	**roads**	**and**	**700**	**miles**	**of**	**trail**	**make**	**much**	**of**	**the**	**spectacular**	**high**	**-**	**mountain**	**region**	**of**	**the**	**park**	**easily**	**accessible**	**.**
现在	一些	道路	和	-	英里	的	踪迹	制作	很多	的	这	壮观的	高的	-	山	地区	的	这	公园	容易地	可访问	.

现在，多条公路和 700 英里的步道使公园内壮观的高山地区大部分地区变得很容易到达。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][pɑːrk] [ɪn'kluːdz] , [ɪn][dʒɑːn] [mjʊrz] [wɜːrdz] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**the**	**park**	**includes**	**,**	**in**	**John**	**Muir's**	**words**	**,**
为了	这	休息	,	这	公园	包括	,	在	约翰	缪尔的	字	,

至于其他方面，用约翰·缪尔的话来说，公园还包括：

“	[ðə; ði]	['hedwɔ:tərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['twɔlu:m]	[ænd; ənd]	['mɝ:st]	['rɪvəz]	,	[tu:]	[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
“	**the**	**headwaters**	**of**	**the**	**Tuolumne**	**and**	**Merced**	**Rivers**	**,**	**two**
“	这	源头	的	这	图奥勒米	和	默塞德	河流	,	二

of	the	most	[sɔ:ŋfəl]	[stri:mz]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]	;
of	**the**	**most**	**songful**	**streams**	**in**	**the**	**world**	**;**
的	这	最多	歌声	溪流	在	这	世界	;

“图奥勒米河和默塞德河的源头，这两条河流是世界上最富歌唱性的河流之一；

[ɪ'nu:mərəb(ə)l]	[leɪks]	[ænd; ənd]	['wɔtə:ˌfɔls]	[ænd; ənd]	[smu:ð]	['sɪlki]	[lɔ:nz]	;	[ðə; ði]['nəublist]	['fɔrists]	,
innumerable	**lakes**	**and**	**waterfalls**	**and**	**smooth**	**silky**	**lawns**	**;**	**the**	**noblest**	**forests**	**,**
无数	湖泊	和	瀑布	和	光滑的	丝滑	草坪	;	这	最高贵	森林	,

[ðə; ði]	['lɔ:ftiɪst]	['grænɪt]	[doʊmz]	,
the	**loftiest**	**granite**	**domes**	**,**
这	最高	花岗岩	穹顶	,

数不胜数的湖泊、瀑布和光滑如丝的草坪；最壮丽的森林，最高的花岗岩穹顶，

[ðə; ði]	['di:pəst]	[aɪs]	-	['skʌlptʃərd]	['kænjənz]	,	[ðə; ði]	['braɪtəst]	['krɪstəlaɪn]	['peɪvmənts]	,
the	**deepest**	**ice**	**-**	**sculptured**	**canyons**	**,**	**the**	**brightest**	**crystalline**	**pavements**	**,**
这	最深处	冰	-	雕塑	峡谷	,	这	最亮的	结晶体	人行道	,

最深邃的冰雕峡谷，最闪亮的水晶路面，

[ænd; ənd]	['snoʊi]	['maʊntnz]	[sɔ:rɪŋ]	['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]	[twelv]	[ænd; ənd]	[ˌθɜ:r'ti:n]	['θaʊz(ə)nd]	[fi:t]	,
and	**snowy**	**mountains**	**soaring**	**into**	**the**	**sky**	**twelve**	**and**	**thirteen**	**thousand**	**feet**	**,**
和	下雪的	山脉	翱翔	进入	这	天空	十二	和	十三	千	脚	,

还有高耸入云的雪山，高达一万两千到一万三千英尺。

[ə'reɪd]	[ɪn]['oʊpən][ræŋks]	[ænd; ənd]	['spaɪri]	[pɪnəkld]	[gru:ps]	['pɑ:rʃəli]	['sepəreɪtɪd]	[baɪ]	[trə'mendəs]
arrayed	**in**	**open**	**ranks**	**and**	**spiry**	**pinnacled**	**groups**	**partially**	**separated**	**by**	**tremendous**
排列	在	打开	排名	和	尖锐的	巅峰	团体	部分	分开	经过	巨大的

['kænjənz]	[ænd; ənd]	['æmfəθi:'eɪtɜ-z]	;
canyons	**and**	**amphitheaters**	**;**
峡谷	和	露天剧场	;

呈开放式排列，尖峰状山峰群落之间部分被巨大的峡谷和圆形剧场隔开；

['ga:dnz]	[ɑ:n][ðer; ðər]	['sʌni]	[braʊz]	,	['ævəˌlæntʃiz]	['θʌndərɪŋ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[lɔ:ŋ]	[waɪt]	[sloʊps]	,
gardens	**on**	**their**	**sunny**	**brows**	**,**	**avalanches**	**thundering**	**down**	**their**	**long**	**white**	**slopes**	**,**
花园	在	他们的	阳光明媚	眉毛	,	雪崩	雷鸣	向下	他们的	长的	白色的	连续下坡	,

山坡上阳光普照，花园点缀其间；绵延的白色山坡上，雪崩轰鸣而下。

['kætəˌrækts]	['rɔ:rɪŋ]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['foʊmɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['krʊkɪd]	,	['rʌgɪd]	[gɔ:dʒz]	,	[ænd; ənd]	['gleɪʃərz]
cataracts	**roaring**	**gray**	**and**	**foaming**	**in**	**the**	**crooked**	**,**	**rugged**	**gorges**	**,**	**and**	**glaciers**
白内障	咆哮	灰色的	和	起泡	在	这	歪	,	崎岖	峡谷	,	和	冰川

[ɪn][ðer; ðər]	['ʃædoʊi]	[rɪ'sesɪz]	,
in	**their**	**shadowy**	**recesses**	**,**
在	他们的	阴暗的	凹陷处	,

瀑布在蜿蜒崎岖的峡谷中咆哮奔腾，翻滚着灰色的泡沫，冰川则在峡谷阴暗的深处盘旋。

['wɜ:rkɪŋ]	[ɪn]['saɪləns]	,	['sloʊli]	[kəm'pli:tɪŋ]	[ðer; ðər]	['skʌlptʃərz]	;	[nu:]	-	[bɔ:rn]	[leɪks]	[æt; ət][ðer; ðər]
working	**in**	**silence**	**,**	**slowly**	**completing**	**their**	**sculptures**	**;**	**new**	**-**	**born**	**lakes**	**at**	**their**
在职的	在	沉默	,	缓慢地	完成	他们的	雕塑	;	新的	-	出生	湖泊	在	他们的

[fi:t]	,	[blu:]	[ænd; ənd]	[gri:n]	,
feet	**,**	**blue**	**and**	**green**	**,**
脚	,	蓝色的	和	绿色的	,

他们默默地工作着，慢慢地完成着雕塑作品；脚下是新生的湖泊，蓝绿交织。

[fri:]	[ɔ:r]	[en'kʌmbəd]	[wɪð; wɪθ]	['drɪftɪŋ]	['aɪsˌbɜ:gz]	[laɪk]	['mɪnətʃər]	['ɑ:rktɪk]	['oʊʃnz]	,	['ʃaɪnɪŋ]	,
free	**or**	**encumbered**	**with**	**drifting**	**icebergs**	**like**	**miniature**	**Arctic**	**Oceans**	**,**	**shining**	**,**
自由的或者		负担	和	漂流	冰山	喜欢	微型	北极	海洋	,	灼灼	,

['spɑ:rklɪŋ]	,	[kɑ:m][æz; əz][stɑ:rz]	.
sparkling	**,**	**calm**	**as**	**stars**	**.**
闪闪发光	,	冷静的	作为	明星	.

自由自在或被漂浮的冰山所笼罩，如同微型的北冰洋，闪闪发光，波光粼粼，平静如星。

” [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli]
” THE YOSEMITE VALLEY
” 这 优胜美地 谷

“优胜美地山谷

['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .
Little need be said of the Yosemite Valley .
小的 需要 是 说 的 这 优胜美地 谷 .

优胜美地山谷无需赘言。

['æftər] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ɪn'kɑ:mprəbl] .
After these many years of visitation and exploration it remains incomparable .
后 这些 许多 年 的 探视 和 勘探 它 遗迹 无与伦比 .

经过多年的参观和探索，它依然无可比拟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] that2
It is often said that2
它 是 经常 说 that2

人们常说2

[ðə; ði] [si'erə] [kən'teɪnz] “ ['meni] [jəu'semiti] , ” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts]
the Sierra contains “ many Yosemites , ” but there is no other of its
这 塞拉 包含 “ 许多 优胜美地 , ” 但 那里 是 不 其他 的 它是
[ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['bju:ti] .
superabundance of sheer beauty .
过多 的 透明 美丽 .

内华达山脉拥有“许多优胜美地”，但没有其他地方能像它一样拥有如此丰富的纯粹美景。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði]
It has been so celebrated in book and magazine and newspaper that the
它 有 到过 所以 著名 在 书 和 杂志 和 报纸 那 这
[θri:] ['brʌðərz] ,
Three Brothers ,
三 兄弟 ,

这本书、杂志和报纸都对它大加赞扬，以至于《三兄弟》

[el] ['kæpɪtən] , ['braidəl,veil] [fɔ:l] , [kə'θi:drəl] [spaɪəz] , ['mɪrər] [leɪk] , [hæf] [doʊm] ,
El Capitan , Bridalveil Fall , Cathedral Spires , Mirror Lake , Half Dome ,
埃尔 船长 , 新娘面纱 落下 , 大教堂 尖塔 , 镜子 湖 , 一半 穹顶 ,

酋长岩、新娘面纱瀑布、大教堂尖顶、镜湖、半圆顶

[ænd; ənd] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ɑ:r; ər][oʊld] [fə'mɪliər] [frendz] [tu:; tə] ['mɪljənz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [si:n]
and Glacier Point are old familiar friends to millions who have never seen
和 冰川 观点 是 老的 熟悉的 朋友们 到 百万 WHO 有 绝不 已见
[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃər] .
them except in picture .
他们 除了 在 图片 .

冰川点对于数百万从未亲眼见过的人来说，是既熟悉又熟悉的老朋友，尽管他们只是在照片中见过它们。

[ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [æz; əz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Yosemite Valley was discovered in 1851 as an incidental result of the
这 优胜美地 谷 曾是 发现 在 - 作为 一个 偶然的 结果 的 这
['efərt] [tu:; tə]['set(ə)l]['ɪndiən]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .
effort to settle Indian problems which had arisen in that region .
努力 到 定居 印度 问题 哪个 有 出现 在 那 地区 .

优胜美地山谷是在 1851 年被发现的，这是解决该地区出现的印第安人问题的努力的一个偶然结果。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [el] . [eɪtʃ] . [bʌnəl] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Dr . L . H . Bunnel , a member of the expedition ,
博士 . L . H . 邦内尔 , 一个 成员 的 这 远征 ,

探险队成员LH Bunnel博士

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huː] [dwelt] [ðer; ðər]

suggested	**the**	**appropriateness**	**of**	**naming**	**it**	**after**	**the**	**aborigines**	**who**	**dwelt**	**there**
建议	这	恰当性	的	命名	它	后	这	土著居民	WHO	居住	那里

.

:

.

有人建议以居住在那里的土著居民的名字来命名它。

[ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] .

It	**rapidly**	**became**	**celebrated**	**.**
它	快速	成为	著名	.

它迅速走红。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [vjuː] [ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːl] [treɪl] .

An	**unusual**	**view**	**of**	**Yosemite**	**Valley**	**from**	**the**	**Nevada**	**Fall**	**Trail**	**.**
一个	异常	看法	的	优胜美地	谷	从	这	内华达州	落下	踪迹	.

从内华达瀑布步道可以欣赏到优胜美地山谷的独特景色。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] , [moʊst] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'pɑːn]

No	**matter**	**what**	**their**	**expectation**	**,**	**most**	**visitors**	**are**	**delightfully**	**astonished**	**upon**
不	事情	什么	他们的	期待	,	最多	访客	是	令人愉悦	惊讶	之上

['entərɪŋ] [ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .

entering	**the**	**Yosemite**	**Valley**	**.**
进入	这	优胜美地	谷	.

无论游客抱有怎样的期望，大多数游客在进入优胜美地山谷后都会感到惊喜不已。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliːz] ['piːsf(ə)l] [flɔːr]

The	**sheer**	**immensity**	**of**	**the**	**precipices**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**Valley's**	**peaceful**	**floor**
这	透明	浩瀚无垠	的	这	悬崖	在	任何一个	边	的	这	山谷的	和平	地面

;

;

;

山谷两侧是巍峨险峻的悬崖，与宁静的谷底形成鲜明对比；

[ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wɔtəː,fɔls] ;

the	**loftiness**	**and**	**the**	**romantic**	**suggestion**	**of**	**the**	**numerous**	**waterfalls**	**;**
这	高傲	和	这	浪漫的	建议	的	这	很多的	瀑布	;

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] ;

the	**majesty**	**of**	**the**	**granite**	**walls**	**;**
这	威严	的	这	花岗岩	墙壁	;

众多瀑布的壮丽景色和浪漫气息；花岗岩峭壁的雄伟气势；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] , ['ɔːlmoʊst] ['feri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hoʊl] ['kænɑːt]

and	**the**	**unreal**	**,**	**almost**	**fairy**	**quality**	**of**	**the**	**ever**	**-**	**varying**	**whole**	**cannot**
和	这	虚幻	,	几乎	仙女	质量	的	这	曾经	-	变化	所有的	不能

[biː; bi] [sək'sesfəli] [fɔːr'toʊld] .

be	**successfully**	**foretold**	**.**
是	成功地	预言	.

而不断变化的整体的不真实、近乎童话般的特质是无法成功预测的。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz]['sɛvən][maɪlz] [lɔːŋ] .

The	**Valley**	**is**	**7**	**miles**	**long**	**.**
这	谷	是	7	英里	长的	.

山谷长7英里。

[ɪts] [flɔːr] ['ævəridʒz] [wʌn][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪts] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][θriː] , - [tuː; tə][fɔːr] , -

Its	**floor**	**averages**	**1**	**mile**	**in**	**width**	**,**	**its**	**walls**	**rising**	**from**	**3**	**,**	**000**	**to**	**4**	**,**	**000**
它是	地面	平均值	1	英里	在	宽度	,	它是	墙壁	上升	从	3	,	-	到	4	,	-

[fiːt] . [θriː]

feet	**.**	**3**
脚	.	3

它的地面平均宽度为1英里，墙壁高度在3000到4000英尺之间。[3]

[haʊ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

HOW	THE	VALLEY	WAS	FORMED
如何	这	谷	曾是	形成

山谷是如何形成的

['æftər][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [fɔːr; fər]

After	the	visitor	has	recovered	from	his	first	shock	of	astonishment	—	for
后	这	游客	有	恢复	从	他的	第一的	震惊	的	惊讶	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] — [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

it	is	no	less	—	at	the	beauty	of	the	Valley	,
它	是	不	较少的	—	在	这	美丽	的	这	谷	,

当游客从最初被山谷美景所震撼的震惊中恢复过来之后——这震惊绝非夸张——

[ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] ['wʌndɝz] [haʊ] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

inevitably	he	wonders	how	nature	made	it	.
不可避免地	他	奇迹	如何	自然	制成	它	.

他不禁会想，大自然是如何创造出这一切的。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [wɔːlz] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [raɪz][soʊ] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][frʌm; frəm][ðə; ði]

How	did	it	happen	that	walls	so	enormous	rise	so	nearly	perpendicular	from	the
如何	做过	它	发生	那	墙壁	所以	巨大的	上升	所以	几乎	垂直	从	这

['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ?

level	floor	of	the	Valley	?
等级	地面	的	这	谷	?

为什么如此巨大的墙壁会从平坦的山谷底部几乎垂直拔地而起?

[wen] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

When	the	Sierra	Nevada	was	formed	by	the	gradual	tipping	of	a	great
什么时候	这	塞拉	内华达州	曾是	形成	经过	这	逐渐地	小费	的	一个	伟大的

[blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] - [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [waɪd] ,

block	of	the	earth's	crust	400	miles	long	and	80	miles	wide	,
堵塞	的	这	地球的	地壳	-	英里	长的	和	-	英里	宽的	,

内华达山脉形成时，是由一块长400英里、宽80英里的巨大地壳逐渐倾斜形成的。

[striːmz] ['dreɪnɪŋ] [ðɪs] [blɑːk] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ['veri] ['defɪnətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

streams	draining	this	block	were	pitched	very	definitely	toward	the	west	and
溪流	排水	这	堵塞	是	投球	非常	确实	朝向	这	西方	和

[wɪð; wɪθ] [tə'renʃ(ə)l] [fɔːrs] [kʌt] [diːp] ['kænjənz] .

with	torrential	force	cut	deep	canyons	.
和	滂沱	力量	切	深的	峡谷	.

从这片区域流出的溪流明显向西倾斜，并以巨大的水流冲刷出深深的峡谷。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] [ænd; ənd] [striːm] [ɪ'roʊʒ(ə)n] ['kʌvərd] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	period	of	tipping	and	stream	erosion	covered	so	many	thousands	of
这	时期	的	小费	和	溪流	侵蚀	涵盖	所以	许多	数千	的

['sentʃəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɝːst] ['rɪvər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks]

centuries	that	the	Merced	River	was	able	to	wear	away	the	sedimentary	rocks
几个世纪	那	这	默塞德	河	曾是	有能力的	到	穿	离开	这	沉积	岩石

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

several	thousand	feet	in	thickness	,
一些	千	脚	在	厚度	,

倾斜和河流侵蚀时期持续了数千年，以至于默塞德河能够侵蚀掉数千英尺厚的沉积岩。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] ['riːdʒən][tuː; tə][kʌt][sʌm; səm]

which	covered	the	granite	and	then	in	the	Yosemite	Valley	region	to	cut	some
哪个	涵盖	这	花岗岩	和	然后	在	这	优胜美地	谷	地区	到	切	一些

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

覆盖在花岗岩上的，然后在优胜美地山谷地区切割了大约 2，

- [fiːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [hɑːrd] ['grænɪt] .
000 feet into this very hard granite .
- 脚 进入 这 非常 难的 花岗岩 .

深入这片坚硬的花岗岩层 000 英尺。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['floʊɪŋ] [saɪd] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːst] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Meantime the north and south flowing side streams of the Merced , such as
与此同时 这 北 和 南 流动 边 溪流 的 这 默塞德 , 这样的 作为
[jəu'semiti] [kriːk] ,
Yosemite Creek ,
优胜美地 溪 ,

与此同时，默塞德河的南北支流，例如优胜美地溪，

[nɑːt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [blɑːk] ,
not benefited by the tipping of the Sierra block ,
不是 受益 经过 这 小费 的 这 塞拉 堵塞 ,

并未从塞拉地块倾覆中受益，

[kʊd; kəd][nɑːt][kʌt][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['perənt] [striːm] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][left] [haɪ] [ʌp]
could not cut as fast as their parent stream and so were left high up
可以 不是 切 作为 快速地 作为 他们的 父母 溪流 和 所以 是 左边 高的 向上
[æz; əz] ['hæŋɪŋ] ['væliz] .
as hanging valleys .
作为 绞刑 山谷 .

无法像母河那样快速冲刷，因此形成了高处的悬谷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] [greɪt] ['gleɪʃərz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [floʊd]
During the Ice Age great glaciers formed at the crest of the range and flowed
期间 这 冰 年龄 伟大的 冰川 形成 在 这 波峰 的 这 范围 和 流动
[daʊn] [ðiːz] [striːmz] ,
down these streams ,
向下 这些 溪流 ,

冰河时期，巨大的冰川在山脉顶部形成，并顺着这些溪流流淌而下。

['kʌtɪŋ] [diːp] ['kænjənz][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['waɪdnɪŋ] [ðem; ðəm] .
cutting deep canyons and especially widening them .
切割 深的 峡谷 和 尤其 扩大 他们 .

开凿深邃的峡谷，尤其是拓宽峡谷。

[æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm] ['pɪriəd] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hæf] [doʊm]
At the maximum period the ice came within 700 feet of the top of Half Dome
在 这 最大限度 时期 这 冰 来了 之内 - 脚 的 这 顶部 的 一半 穹顶
.
:
.

在最大冰层高度时，冰层距离半圆顶顶部仅 700 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'roʊd] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [el] ['pɔːrtl] .
It overrode Glacier Point and extended perhaps a mile below El Portal .
它 覆盖 冰川 观点 和 扩展 也许 一个 英里 以下 埃尔门户网站 .

它覆盖了冰川点，并向下延伸了大约一英里，到达了埃尔波特尔下方。

['gleɪʃərz] ['diːpənd] [jəu'semiti] ['væli] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ænd; ənd][wʌn] , - [fiːt]
Glaciers deepened Yosemite Valley 500 feet at the lower end and 1 , 500 feet
冰川 加深 优胜美地 谷 - 脚 在 这 降低 结尾 和 1 , - 脚
['ɑːpəzɪt] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ;
opposite Glacier Point ;
对面的 冰川 观点 ;

冰川使优胜美地山谷下端加深了 500 英尺，冰川点对面加深了 1500 英尺；

[ðen] ['waidnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] , - [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ænd; ənd][θri:] ,

then	widened	it	1	,	000	feet	at	the	lower	end	and	3	,
然后	扩大	它	1	,	-	脚	在	这	降低	结尾	和	3	,

然后将其下端拓宽 1,000 英尺，3,

- [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] .

600	feet	in	the	upper	half	.
-	脚	在	这	上	一半	.

上半部分有600英尺。

[ðə; ði][vi:] - [ʃeɪpt] ['kænjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [stri:m] [ɪ'roʊʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ]

The	V	-	shaped	canyon	which	had	resulted	from	stream	erosion	was	now
这	V	-	形状	峡谷	哪个	有	结果	从	溪流	侵蚀	曾是	现在

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ju:] - [ʃeɪpt] [trɔ:f] ;

changed	to	a	U	-	shaped	trough	;
已更改	到	一个	U	-	形状	槽	;

原本由溪流侵蚀形成的 V 形峡谷现在变成了 U 形槽；

[ðə; ði][jəu'semiti]['kætərækt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][jəu'semiti] [fɔ:l] .

the	Yosemite	Cataract	was	changed	to	Yosemite	Fall	.
这	优胜美地	白内障	曾是	已更改	到	优胜美地	落下	.

优胜美地瀑布 (Yosemite Cataract) 更名为优胜美地瀑布 (Yosemite Fall)。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['gleɪʃər] [meltid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

As	the	last	glacier	melted	back	from	the	Valley	a	lake	was	formed	,
作为	这	最后的	冰川	融化	后退	从	这	谷	一个	湖	曾是	形成	,

随着山谷中最后一批冰川融化，形成了一个湖泊。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ]['sedɪmənts][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði] ['præktɪkli] ['lev(ə)l] [flɔ:r] [naʊ]

the	filling	in	of	which	by	sediments	has	produced	the	practically	level	floor	now
这	填充	在	的	哪个	经过	沉积物	有	生产	这	几乎	等级	地面	现在

[faʊnd] [frʌm; frəm] [el] ['kæpɪtən][tu:; tə] [hæf] [doʊm] .

found	from	El	Capitan	to	Half	Dome	.
成立	从	埃尔	船长	到	一半	穹顶	.

沉积物的堆积形成了从酋长岩到半圆顶之间几乎平坦的地面。

['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][æn; ən]['ɔ:toʊ]['kærəvæn][tu:; tə] ['stʌdi] ['evidənsiz] [fɜ:rst][hænd]

Visitors	to	the	park	should	join	an	auto	caravan	to	study	evidences	first	hand
访客	到	这	公园	应该	加入	一个	汽车	大篷车	到	学习	证据	第一的	手

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][jəu'semiti] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['reɪndʒər] -

and	hear	the	story	of	the	geology	of	Yosemite	discussed	by	the	ranger	-
和	听到	这	故事	的	这	地质学	的	优胜美地	讨论	经过	这	游侠	-

['nætʃərələsts] .

naturalists	.
自然学家	.

游客可以加入汽车旅行团，亲身考察证据，并聆听护林员兼博物学家讲述优胜美地的地质故事。

['wɔtə:,fɔls]

WATERFALLS
瀑布

瀑布

[ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ɪz] ['meʒərd]

The	depth	to	which	the	Valley	was	cut	by	streams	and	glaciers	is	measured
这	深度	到	哪个	这	谷	曾是	切	经过	溪流	和	冰川	是	测量

['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [wɪtʃ] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .

roughly	by	the	extraordinary	height	of	the	waterfalls	which	pour	over	the	rim	.
大致	经过	这	非凡的	高度	的	这	瀑布	哪个	倒	超过	这	轮缘	.

山谷被溪流和冰川切割的深度，大致可以通过从边缘倾泻而下的瀑布的惊人高度来衡量。

[ðə; ði] ['ʌpər] [jəu'semiti] [fɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [drɑ:ps][wʌn] , - [fi:t] [ɪn][wʌn] [ʃɪr] [fɔ:l] ,

The	Upper	Yosemite	Fall	,	for	instance	,	drops	1	,	430	feet	in	one	sheer	fall	,
这	上	优胜美地	落下	,	为了	实例	,	滴	1	,	-	脚	在	一	透明	落下	,

例如，优胜美地上瀑布一气呵成，落差达 1430 英尺。

[ə; eɪ] [haɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][naɪn][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [paɪld][wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	height	equal	to	nine	Niagara	Falls	piled	one	on	top	of	the	other	.
一个	高度	平等的	到	九	尼亚加拉	瀑布	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	.

高度相当于九个尼亚加拉大瀑布叠在一起。

[ðə; ði] ['ləʊər] [jəu'semiti] [fɔ:l] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] - [fi:t] , [ɔ:r] [tu:]

The	Lower	Yosemite	Fall	,	immediately	below	,	has	a	drop	of	320	feet	,	or	two
这	降低	优胜美地	落下	,	立即地	以下	,	有	一个	降低	的	-	脚	,	或者	二

[naɪ'ægrə] [mɔ:r] .

Niagaras	more	.
尼亚加拉	更多的	.

紧邻下方的下优胜美地瀑布落差达 320 英尺，比尼亚加拉瀑布还要高出两个。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kæ'skeɪdz][ɪn] [bɪ'twi:n] ,

Counting	the	series	of	cascades	in	between	,
计数	这	系列	的	级联	在	之间	,

计算其间的一系列级联反应，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] [ɪz][ˌtu:'tu:] ,

the	total	drop	from	the	crest	of	Yosemite	Fall	to	the	Valley	floor	is	2	,
这	全部的	降低	从	这	波峰	的	优胜美地	落下	到	这	谷	地面	是	2	,

- [fi:t] .

565	feet	.
-	脚	.

从优胜美地瀑布的顶部到谷底的总落差为 2,565 英尺。

['vɜ:rn(ə)l] Fall4

Vernal	Fall4
弗纳尔	Fall4

春秋4

[hæz; həz][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] - [fi:t] ; [ɪlɪlu:ɛt] [fɔ:l] , - [fi:t] .

has	a	drop	of	317	feet	;	Illilouette	Fall	,	370	feet	.
有	一个	降低	的	-	脚	;	伊利卢埃特	落下	,	-	脚	.

落差 317 英尺；伊利卢埃特瀑布，落差 370 英尺。

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:l] [drɑ:ps] - [fi:t] [ʃɪr] ; [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['braidəl,veil] [fɔ:l] , - [fi:t] ;

The	Nevada	Fall	drops	594	feet	sheer	;	the	celebrated	Bridalveil	Fall	,	620	feet	;
这	内华达州	落下	滴	-	脚	透明	;	这	著名	新娘面纱	落下	,	-	脚	;

内华达瀑布垂直落差 594 英尺；著名的新娘面纱瀑布落差 620 英尺；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪbən] [fɔ:l] , [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] , [drɑ:ps][wʌn] , - [fi:t] [ʃɪr] ,

while	the	Ribbon	Fall	,	highest	of	all	,	drops	1	,	612	feet	sheer	,
尽管	这	丝带	落下	,	最高	的	全部	,	滴	1	,	-	脚	透明	,

其中最高的丝带瀑布落差达 1,612 英尺，垂直落差为 1,612 英尺。

[ə; eɪ] [streɪt] [fɔ:l] ['nɪrli] - [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][naɪ'ægrə] .

a	straight	fall	nearly	10	times	as	high	as	Niagara	.
一个	直的	落下	几乎	-	时代	作为	高的	作为	尼亚加拉	.

垂直落差几乎是尼亚加拉瀑布高度的10倍。

['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['spektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

Nowhere	else	in	the	world	may	be	seen	a	water	spectacle	such	as	this	.
无处	别的	在	这	世界	可能	是	已见	一个	水	奇观	这样的	作为	这	.

世界上其他任何地方都看不到这样的水上奇观。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [ɑːr; ər]

The	falls	are	at	their	fullest	in	May	and	June	while	the	winter	snows	are
这	瀑布	是	在	他们的	最	在	可能	和	六月	尽管	这	冬天	雪	是

['meltɪŋ] .

melting	.
融化	.

五月和六月是瀑布水量最大的时期，此时冬雪正在融化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [dɪ'kriːs] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

They	are	still	running	in	July	,	but	after	that	decrease	rapidly	in	volume	,
他们	是	仍然	跑步	在	七月	,	但	后	那	减少	快速	在	体积	,

七月份它们还在运行，但之后数量迅速减少。

[jəu'semiti] [fɔːl] ['ɔːf(ə)n] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['ɔːgəst] - [wen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [reɪn]

Yosemite	Fall	often	drying	up	entirely	by	August	15	when	there	has	been	little	rain
优胜美地	落下	经常	烘干	向上	完全	经过	八月	-	什么时候	那里	有	到过	小的	雨

[ɔːr] [snoʊ] .

or	snow	.
或者	雪	.

如果降雨或降雪量很少，优胜美地瀑布通常会在 8 月 15 日之前完全干涸。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

But	let	it	not	be	supposed	that	the	beauty	of	the	falls	depends	upon
但	让	它	不是	是	据称	那	这	美丽	的	这	瀑布	取决于	之上

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [pɔːz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['brɪŋks] .

the	amount	of	water	that	pours	over	their	brinks	.
这	数量	的	水	那	倾倒	超过	他们的	布林克斯	.

但不要以为瀑布的美丽取决于从瀑布边缘倾泻而下的水量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [jəu'semiti] [fɔːl] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

It	is	true	that	the	May	rush	of	water	over	the	Yosemite	Fall	is	even	a	little
它	是	真的	那	这	可能	匆忙	的	水	超过	这	优胜美地	落下	是	甚至	一个	小的

[ə'pɔːlɪŋ] ,

appalling	,
令人震惊	,

五月份优胜美地瀑布的水流确实有些壮观，甚至令人感到一丝震撼。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmtaɪmz] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

when	the	ground	sometimes	trembles	with	it	half	a	mile	away	,
什么时候	这	地面	有时	颤抖	和	它	一半	一个	英里	离开	,

有时，半英里外的大地都会随之震动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] [fɔːl] [ɪn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ,

but	it	is	equally	true	that	the	spectacle	of	the	Yosemite	Fall	in	late	July	,
但	它	是	同样地	真的	那	这	奇观	的	这	优胜美地	落下	在	晚的	七月	,

但同样不可否认的是，7 月下旬优胜美地瀑布的壮观景象

[wen] , [ɪn] ['speʃəli] [draɪ] ['siːznz] ,

when	,	in	specially	dry	seasons	,
什么时候	,	在	特别	干燥	季节	,

在特别干旱的季节，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [mɪst] ,

much	of	the	water	reaches	the	bottom	of	the	upper	fall	in	the	form	of	mist	,
很多	的	这	水	到达	这	底部	的	这	上	落下	在	这	形式	的	薄雾	,

大部分水以雾的形式到达上瀑布底部。

[pə'zesiz] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['grændʒər] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:mpərəb(ə)l] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [saɪt] [ɪn]

possesses	a	filmy	grandeur	that	is	not	comparable	probably	with	any	other	sight	in
拥有	一个	电影	宏伟	那	是	不是	可比	大概	和	任何	其他	视线	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] ;

the	world	;
这	世界	;

它有一种朦胧的宏伟感，世界上恐怕没有任何其他景象可以与之媲美；

[ðə; ði] [wʌn] [in'spaiəz] [baɪ] [ʃɪr] [bʌlk] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp'lɪfts] [baɪ] [ɪts] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

the	one	inspires	by	sheer	bulk	and	power	,	the	other	uplifts	by	its	intangible
这	一	鼓舞人心	经过	透明	大部分	和	力量	,	这	其他	提升	经过	它是	无形

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

spirit	of	beauty	.
精神	的	美丽	.

一个以庞大的体量和力量震撼人心，另一个则以其无形的美感令人振奋。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [jəu'semiti] [bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ] - .

To	see	the	waterfalls	at	their	best	one	should	visit	Yosemite	before	July	15	.
到	看	这	瀑布	在	他们的	最好的	一	应该	访问	优胜美地	前	七月	-	.

要想欣赏瀑布最壮观的景象，应该在7月15日之前游览优胜美地国家公园。

[haɪt] [ʌv; əv] ['wɔtə:,fɔls]

HEIGHT	OF	WATERFALLS
高度	的	瀑布

瀑布高度

[neɪm] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:l] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [krest]

Name	Height	of	fall	Altitude	of	crest
姓名	高度	的	落下	高度	的	波峰

名称 落差高度 山脊高度

[ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [pɪr] [nɪr] ['sentɪn(ə)l] [hoʊ'tel]

Above	sea	level	Above	pier	near	Sentinel	Hotel
多于	海	等级	多于	码头	靠近	哨兵	酒店

海平面以上，哨兵酒店附近码头上方

[fi:t] [fi:t] [fi:t]

Feet	Feet	Feet
脚	脚	脚

脚 脚 脚

[jəu'semiti] [fɔ:l] [wʌn] , - [sɪks] , - [ˌtu:'tu:] , -

Yosemite	Fall	1	,	430	6	,	525	2	,	565
优胜美地	落下	1	,	-	6	,	-	2	,	-

优胜美地瀑布 1,430 6,525 2,565

['loʊər] [jəu'semiti] [fɔ:l] - [fɔ:r] , - -

Lower	Yosemite	Fall	320	4	,	420	460
降低	优胜美地	落下	-	4	,	-	-

优胜美地下瀑布 320 4, 420 460

[nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:l] - , - [wʌn] , -

Nevada	Fall	5945	,	907	1	,	947
内华达州	落下	-	,	-	1	,	-

内华达州秋季 5945, 907 1, 947

['vɜ:rn(ə)l] [fɔ:l] - [faɪv] , - [wʌn] , -

Vernal	Fall	317	5	,	044	1	,	084
弗纳尔	落下	-	5	,	-	1	,	-

春季秋季 317 5, 044 1, 084

[ɪlɪluːɛt]	[fɔːl]	-	[faɪv] ,	-	[wʌn] ,	-
Illilouette	**Fall**	**370**	**5**	**,**	**816**	**1**	**,**	**856**
伊利卢埃特	落下	-	5	,	-	1	,	-

伊利卢埃特秋季 370 5, 816 1, 856

['braidəl,veil]	[fɔːl]	-	[fɔːr] ,	-	-
Bridalveil	**Fall**	**620**	**4**	**,**	**787**	**827**
新娘面纱	落下	-	4	,	-	-

新娘面纱 Fall 620 4, 787 827

['rɪbən]	[fɔːl]	[wʌn] ,	-	['sɛvən] ,	-	[θriː] ,	-
Ribbon	**Fall**	**1**	**,**	**612**	**7**	**,**	**008**	**3**	**,**	**048**
丝带	落下	1	,	-	7	,	-	3	,	-

丝带秋季 1, 612 7, 008 3, 048

['widəuz]	[terz]	[fɔːl]	[wʌn] ,	-	[sɪks] ,	-	[ˌtuː'tuː] ,	-
Widows	**Tears**	**Fall**	**1**	**,**	**170**	**6**	**,**	**466**	**2**	**,**	**506**
寡妇	眼泪	落下	1	,	-	6	,	-	2	,	-

寡妇的眼泪落下 1,170 6,466 2,506

['gleɪʃər]	[pɔɪnt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪm]	[ʌv; əv]	[jəu'semiti]	['væli]
GLACIER	**POINT**	**AND**	**THE**	**RIM**	**OF**	**YOSEMITE**	**VALLEY**
冰川	观点	和	这	轮缘	的	优胜美地	谷

冰川点和优胜美地山谷边缘

['gleɪʃər]	[pɔɪnt] ,	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['væli]	[rɪm] ,	[kə'mændz]	[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]
Glacier	**Point**	**,**	**above**	**the**	**Valley**	**rim**	**,**	**commands**	**a**	**magnificent**	**view**	**of**	**the**	**High**
冰川	观点	,	多于	这	谷	轮缘	,	命令	一个	壮丽	看法	的	这	高的

[si'erə] .
Sierra	**.**
塞拉	.

冰川点位于山谷边缘上方，可以俯瞰壮丽的内华达山脉高地景色。

[spred]	[bɪ'fɔːr]	[wʌn][ɪn][ˌpænə'ræmə]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[doʊmz] ,	[ðə; ði]	['pɪnəkəlz] ,	[ðə; ði]	['wɔtəː,fɔls] ,
Spread	**before**	**one**	**in**	**panorama**	**are**	**the**	**domes**	**,**	**the**	**pinnacles**	**,**	**the**	**waterfalls**	**,**
传播	前	一	在	全景	是	这	穹顶	,	这	巅峰	,	这	瀑布	,

[ænd; ənd]	['dɔmineitiŋ]	[ɔːl] ,
and	**dominating**	**all**	**,**
和	占据主导地位	全部 ,

眼前展现出一幅全景图：圆顶、尖峰、瀑布，以及所有的一切，统领着

[hæf]	[doʊm] ,	[ə; eɪ]	['mɪθɪkl]	['ɪndiən]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[stoʊn] .
Half	**Dome**	**,**	**a**	**mythical**	**Indian**	**turned**	**to**	**stone**	**.**
一半	穹顶	,	一个	神话	印度	转向	到	石头	.

半圆顶，一个被变成石头的印第安神话人物。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[wʌn]	[lʊks]	[daʊn]	['ɪntuː][jəu'semiti]	['væli]	, [θriː] ,
A	**few**	**steps**	**from**	**the**	**hotel**	**one**	**looks**	**down**	**into**	**Yosemite**	**Valley**	**,**	**3**	**,**
一个	很少	步骤	从	这	酒店	一	看起来	向下	进入	优胜美地	谷	,	3	,

从酒店走几步就能俯瞰优胜美地山谷，3，

-	[fiːt]	[bɪ'loʊ] ,	[wer]	['ɔːtəməbilz]	[ɑːr; ər][bʌt; bət]	['muːvɪŋ]	[speks] ,	[tents]	[waɪt]	['dɑːts] ,
254	**feet**	**below**	**,**	**where**	**automobiles**	**are**	**but**	**moving**	**specks**	**,**	**tents**	**white**	**dots**	**,**
-	脚	以下	,	在哪里	汽车	是	但	移动	斑点	,	帐篷	白色的	点	,

在下方254英尺处，汽车只不过是移动的小点，帐篷就像白色的小点。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɜːst]	['rɪvər]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['treɪsəri]	[ɑːn]	[griːn]	['velvɪt] .
and	**the**	**Merced**	**River**	**a**	**silver**	**tracery**	**on**	**green**	**velvet**	**.**
和	这	默塞德	河	一个	银	花饰	在	绿色的	天鹅绒	.

默塞德河宛如绿色天鹅绒上的银色花纹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊn] ['lʊkaʊt] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['veri][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

From	the	little	stone	lookout	,	perched	on	the	very	rim	of	the	gorge	,
从	这	小的	石头	瞭望台	,	栖息	在	这	非常	轮缘	的	这	峡谷	,

从坐落在峡谷边缘的小石瞭望台上，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['paʊərd] [bɪ'nɑːkjələrz] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌn] [meɪ] ['stʌdi]

by	means	of	high	-	powered	binoculars	installed	for	that	purpose	one	may	study
经过	方法	的	高的	-	动力	双筒望远镜	已安装	为了	那	目的	一	可能	学习

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siˈerə] [ænd; ənd][ɪts] ['flæŋkɪŋ] ['reɪndʒɪz] ,

the	detail	of	the	High	Sierra	and	its	flanking	ranges	,
这	细节	的	这	高的	塞拉	和	它是	侧翼	范围	,

借助为此目的而安装的高倍双筒望远镜，人们可以仔细观察内华达山脉及其两侧山脉的细节。

[maɪlz] ['dɪstənt] , [θruː] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] 180° , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz]['veri]

miles	distant	,	through	a	sweep	of	180°	,	as	though	they	were	at	his	very
英里	遥远	,	通过	一个	扫	的	180°	,	作为	尽管	他们	是	在	他的	非常

[fiːt] .

feet	.
脚	.

远在数英里之外，跨越 180° 的弧线，仿佛就在他脚下。

[ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

A	ranger	-	naturalist	is	here	in	summer	to	assist	visitors	and	to	discuss	the
一个	游侠	-	博物学家	是	这里	在	夏天	到	协助	访客	和	到	讨论	这

[dʒi'ɑːlədʒi] ,

geology	,
地质学	,

夏季期间，这里会聘请一位护林员兼自然学家，为游客提供帮助并讲解地质知识。

[triːz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]['waɪldlaɪf][ʌv; əv][jəu'semiti] . [faɪv]

trees	,	birds	,	and	wildlife	of	Yosemite	.	5
树木	,	鸟类	,	和	野生动物	的	优胜美地	.	5

优胜美地的树木、鸟类和野生动物。5

[jəu'semiti] [fɔːl] [ɪn] [sprɪŋ] . [sɪks]

Yosemite	Fall	in	spring	.	6
优胜美地	落下	在	春天	.	6

优胜美地在春天落下。6

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jəu'semiti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

No	visitor	should	leave	Yosemite	without	seeing	Glacier	Point	.
不	游客	应该	离开	优胜美地	没有	看到	冰川	观点	.

任何游客都不应该错过冰川点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl][jəu'semiti] [vjuːz] .

It	is	the	climax	of	all	Yosemite	views	.
它	是	这	高潮	的	全部	优胜美地	浏览	.

这是优胜美地所有景色中最令人叹为观止的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [peɪvd] [roʊd] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌst][west][ʌv; əv]

It	is	reached	by	an	excellent	paved	road	which	leaves	the	Valley	just	west	of
它	是	达到	经过	一个	出色的	铺砌路面	路	哪个	树叶	这	谷	只是	西方	的

['braidəl,veil] [fɔːl] ,

Bridalveil	Fall	,
新娘面纱	落下	,

从山谷西边不远处的新娘面纱瀑布出发，沿着一条路况极佳的柏油路即可到达。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][fɔːr] , - - [fʊt] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪŋkəpɪn] ,

and	then	through	the	4	,	233	-	foot	tunnel	to	Chinquapin	,
和	然后	通过	这	4	,	-	-	脚	隧道	到	栗栗	,

然后穿过4233英尺长的隧道到达金卡平。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪld] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [liːdz] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd]

from	which	point	a	good	oiled	mountain	road	leads	through	forests	of	fir	and
从	哪个	观点	一个	好的	涂油	山	路	线索	通过	森林	的	冷杉	和

['lɔdʒpəul] [paɪn] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] .

lodgepole	pine	to	Glacier	Point	.
黄松	松树	到	冰川	观点	.

从那里，一条路况良好的柏油山路穿过冷杉和扭叶松林，通往冰川点。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] - [maɪlz] , [ɔːr] [ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] [draɪv] [iːtʃ] [weɪ] .

The	total	distance	is	28	miles	,	or	about	1½	hours	drive	each	way	.
这	全部的	距离	是	-	英里	, 或者	关于	1½	小时	驾驶	每个	方式	.

总距离为 28 英里，单程开车大约需要 1.5 小时。

[ðə; ði] ['faɪər] [fɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [teɪks] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['æspekt]

The	fire	fall	is	a	nightly	feature	and	takes	on	an	entirely	different	aspect
这	火	落下	是	一个	每晚	特征	和	需要	在	一个	完全	不同的	方面

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

from	the	top	of	the	cliff	.
从	这	顶部	的	这	悬崖	.

火瀑是每晚都会出现的景观，从悬崖顶上看到的景象则完全不同。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'bʌv] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [brɪŋz] [wʌn]

A	short	drive	of	a	half	mile	from	the	main	road	above	Glacier	Point	brings	one
一个	短的	驾驶	的	一个	一半	英里	从	这	主要的	路	多于	冰川	观点	带来	一

[tuː; tə] ['sentɪn(ə)l] [doʊm] ,

to	Sentinel	Dome	,
到	哨兵	穹顶	,

从冰川点上方的主路驱车短短半英里即可到达哨兵穹顶。

[eɪt] , - [fiːt] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

8	,	117	feet	in	elevation	,
8	,	-	脚	在	海拔	,

海拔8117英尺

[wer] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [meɪ] [biː; bi]

where	an	unobstructed	panorama	of	the	southern	half	of	the	park	may	be
在哪里	一个	通畅	全景	的	这	南部	一半	的	这	公园	可能	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在那里可以一览公园南部的全景，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə]

from	the	coast	range	on	the	west	to	the	snow	-	capped	ridge	of	the	Sierra
从	这	海岸	范围	在	这	西方	到	这	雪	-	封顶	岭	的	这	塞拉

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] .

on	the	east	.
在	这	东方	.

从西部的海岸山脉到东部的内华达山脉白雪皑皑的山脊。

[ə; eɪ] [hoʊ'tel] , [ˌkæfə'tɪriə] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [kæmp] [graʊnd] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt]

A	hotel	,	cafeteria	,	and	Government	camp	ground	are	available	at	Glacier	Point
一个	酒店	,	自助餐厅	,	和	政府	营	地面	是	可用的	在	冰川	观点

.

:

.

冰川点设有酒店、自助餐厅和政府露营地。

['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌmits] [in'kəusɪŋ] [jəu'semiti] ['væli]

ALTITUDE	OF	SUMMITS	INCLOSING	YOSEMITE	VALLEY
高度	的	峰会	封闭	优胜美地	谷

优胜美地山谷周围山峰的海拔

[neɪm]	['æltɪtuːd]	[ə'bʌv]	[siː]	['lev(ə)l]	['æltɪtuːd]	[ə'bʌv]	[pɪr]	[nɪr]	['sentɪn(ə)l]	[hoʊ'tel]
Name	**Altitude**	**above**	**sea**	**level**	**Altitude**	**above**	**pier**	**near**	**Sentinel**	**Hotel**
姓名	高度	多于	海	等级	高度	多于	码头	靠近	哨兵	酒店

名称 海拔高度（高于海平面） 哨兵酒店附近码头上方海拔高度

[fiːt]	[fiːt]
Feet	**Feet**
脚	脚

脚 脚

['bæskɪt]	[doʊm]	['sɛvən]	,	-	[θriː]	,	-
Basket	**Dome**	**7**	**,**	**602**	**3**	**,**	**642**
篮子	穹顶	7	,	-	3	,	-

篮形穹顶 7, 602 3, 642

[kə'θiːdrəl]	['rɑːks]	[sɪks]	,	-	[ˌtuː'tuː]	,	-
Cathedral	**Rocks**	**6**	**,**	**551**	**2**	**,**	**592**
大教堂	岩石	6	,	-	2	,	-

大教堂岩 6, 551 2, 592

[kə'θiːdrəl]	[spaɪəz]	[sɪks]	,	-	[ˌtuː'tuː]	,	-
Cathedral	**Spires**	**6**	**,**	**114**	**2**	**,**	**154**
大教堂	尖塔	6	,	-	2	,	-

大教堂尖顶 6, 114 2, 154

[klaʊdz]	[rest]	[naɪn]	,	-	[faɪv]	,	-
Clouds	**Rest**	**9**	**,**	**930**	**5**	**,**	**964**
云	休息	9	,	-	5	,	-

云休息 9, 930 5, 964

[kə'lʌmbiə]	[rɑːk]	[faɪv]	,	-	[wʌn]	,	-
Columbia	**Rock**	**5**	**,**	**031**	**1**	**,**	**071**
哥伦比亚	岩石	5	,	-	1	,	-

哥伦比亚岩 5, 031 1, 071

['iːg(ə)l]	[piːk]	['sɛvən]	,	-	[θriː]	,	-
Eagle	**Peak**	**7**	**,**	**773**	**3**	**,**	**813**
鹰	顶峰	7	,	-	3	,	-

鹰峰 7,773 3,813

[el]	['kæpɪtən]	['sɛvən]	,	-	[θriː]	,	-
El	**Capitan**	**7**	**,**	**564**	**3**	**,**	**604**
埃尔	船长	7	,	-	3	,	-

酋长岩 7, 564 3, 604

['gleɪʃər]	[pɔɪnt]	['sɛvən]	,	-	[θriː]	,	-
Glacier	**Point**	**7**	**,**	**214**	**3**	**,**	**254**
冰川	观点	7	,	-	3	,	-

冰川点 7、214、3、254

[hæf]	[doʊm]	[eɪt]	,	-	[fɔːr]	,	-
Half	**Dome**	**8**	**,**	**852**	**4**	**,**	**892**
一半	穹顶	8	,	-	4	,	-

半圆顶 8, 852 4, 892

['liːnɪŋ]	Tower5	,	-	[wʌn]	,	-
Leaning	**Tower5**	**,**	**863**	**1**	**,**	**903**
倾斜	Tower5	,	-	1	,	-

比萨斜塔5, 863 1, 903

['lɪbərti]	[kæp]	['sɛvən]	,	-	[θriː]	,	-
Liberty	**Cap**	**7**	**,**	**072**	**3**	**,**	**112**
自由	帽	7	,	-	3	,	-

自由帽 7,072 3,112

[nɔːrθ] [doʊm] ['sɛvən] , - [θriː] , -

North	Dome	7	,	531	3	,	571
北	穹顶	7	,	-	3	,	-

北穹顶 7、531 3、571

[oʊld][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [sɪks] , - [ˌtuː'tuː] , -

Old	Inspiration	Point	6	,	603	2	,	643
老的	灵感	观点	6	,	-	2	,	-

旧灵感点 6, 603 2, 643

[ˌpænə'ræmə] [pɔɪnt] [sɪks] , - [ˌtuː'tuː] , -

Panorama	Point	6	,	224	2	,	264
全景	观点	6	,	-	2	,	-

全景点 6、224 2、264

['proʊfaɪl] [klɪf] ['sɛvən] , - [θriː] , -

Profile	Cliff	7	,	503	3	,	543
轮廓	悬崖	7	,	-	3	,	-

Profile Cliff 7, 503 3, 543

['pʊlpɪt] [rɑːk] [fɔːr] , - -

Pulpit	Rock	4	,	195	765
讲坛	岩石	4	,	-	-

布道石 4, 195 765

['sentɪn(ə)l] [doʊm] [eɪt] , - [fɔːr] , -

Sentinel	Dome	8	,	117	4	,	157
哨兵	穹顶	8	,	-	4	,	-

哨兵穹顶 8、117 4、157

['stænfərd] [pɔɪnt] [sɪks] , - [ˌtuː'tuː] , -

Stanford	Point	6	,	659	2	,	699
斯坦福大学	观点	6	,	-	2	,	-

斯坦福点 6, 659 2, 699

[tæft;taːft] [pɔɪnt] ['sɛvən] , - [θriː] , -

Taft	Point	7	,	503	3	,	543
塔夫脱	观点	7	,	-	3	,	-

塔夫特角 7, 503 3, 543

['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːləm] [faɪv] , - [wʌn] , -

Washington	Column	5	,	912	1	,	952
华盛顿	柱子	5	,	-	1	,	-

华盛顿专栏 5、912、1、952

[jəu'semiti] [pɔɪnt] [sɪks] , - [ˌtuː'tuː] , -

Yosemite	Point	6	,	935	2	,	9757
优胜美地	观点	6	,	-	2	,	-

优胜美地点 6, 935 2, 9757

[ðə; ði] [bɪg] [triːz]

THE	BIG	TREES
这	大的	树木

大树

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [groʊvz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪə] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kwɔɪə] ['næʃ(ə)nəl]

One	of	the	best	groves	of	giant	sequoia	trees	outside	of	the	Sequoia	National
一	的	这	最好的	小树林	的	巨大的	红杉	树木	外部	的	这	红杉	国家的

[pɑːrk] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld]

Park	is	found	in	the	extreme	south	of	the	Yosemite	National	Park	and	is	called
公园	是	成立	在	这	极端	南	的	这	优胜美地	国家的	公园	和	是	称为

[ðə; ði] [ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] .

the	Mariposa	Grove	.
这	蝴蝶	树林	.

红杉国家公园外最好的巨杉林之一位于优胜美地国家公园的最南端，被称为马里波萨巨杉林。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑː'woʊnə] [roʊd] , [wɪtʃ] ['entərz] [ðə; ði] [pɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	is	reached	from	the	Wawona	Road	,	which	enters	the	park	from	the
它	是	达到	从	这	瓦沃纳	路	,	哪个	进入	这	公园	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

从瓦沃纳路可以到达这里，这条路从公园南面进入。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [draɪv] [ʌv; əv] - [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [peɪvd] ,

From	the	Yosemite	Valley	it	is	an	easy	drive	of	35	miles	over	a	paved	,
从	这	优胜美地	谷	它	是	一个	简单的	驾驶	的	-	英里	超过	一个	铺砌路面	,

从优胜美地山谷出发，沿着铺好的公路轻松驾车 35 英里即可到达。

[haɪ] - [gɪr] [roʊd] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] [iːtʃ] [wei] .

high	-	gear	road	requiring	about	1½	hours	each	way	.
高的	-	齿轮	路	需要	关于	1½	小时	每个	方式	.

高速行驶，单程大约需要 1.5 小时。

[ˌʌnsər'pæst] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [jəu'semiti] ['væli] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd]

Unsurpassed	views	of	the	whole	expanse	of	Yosemite	Valley	may	be	had
无与伦比	浏览	的	这	所有的	广阔	的	优胜美地	谷	可能	是	有

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [fɔːr] ,

from	the	east	portal	of	the	new	4	,
从	这	东方	门户网站	的	这	新的	4	,

从新建的4号入口东侧可以欣赏到优胜美地山谷全景，景色无与伦比。

- - [fʊt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑː'woʊnə] [roʊd] ,

233	-	foot	tunnel	and	,	from	the	Wawona	Road	,
-	-	脚	隧道	和	,	从	这	瓦沃纳	路	,

233英尺长的隧道，从瓦沃纳路出发，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['aʊtlʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv]

an	extensive	outlook	over	the	South	Fork	Basin	and	four	or	five	ranges	of
一个	广泛的	前景	超过	这	南	叉	盆地	和	四	或者	五	范围	的

['futhilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

foothills	of	the	Sierra	is	a	sight	long	to	be	remembered	,
山麓	的	这	塞拉	是	一个	视线	长的	到	是	记得	,

从这里可以远眺南叉盆地和内华达山脉四五座山麓，景色令人难忘。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l]

especially	at	sunset	when	the	mountain	ranges	turn	to	many	shades	of	purple
尤其	在	日落	什么时候	这	山	范围	转动	到	许多	色调	的	紫色的

[ænd; ənd] [greɪ] .

and	gray	.
和	灰色的	.

尤其是在日落时分，山脉会变成各种深浅不一的紫色和灰色。

[ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [trɪp] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ,

All	visitors	to	the	Mariposa	Grove	should	take	the	side	trip	to	Glacier	Point	,
全部	访客	到	这	蝴蝶	树林	应该	拿	这	边	旅行	到	冰川	观点	,

所有前往马里波萨巨杉林的游客都应该顺道去冰川点看看。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [iːtʃ] [weɪ] , [ðə; ði][roʊd] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf][æt; ət] ['tʃɪŋkəpɪn] .

a	distance	of	16	miles	each	way	,	the	road	branching	off	at	Chinquapin	.
一个	距离	的	-	英里	每个	方式	,	这	路	分枝	离开	在	栗栗	.

单程 16 英里，道路在金奎平岔开。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si'erə] .

Here	one	may	obtain	an	unsurpassed	panorama	of	the	High	Sierra	.
这里	一	可能	获得	一个	无与伦比	全景	的	这	高的	塞拉	.

在这里，人们可以欣赏到无与伦比的内华达山脉全景。

[ðə; ði] [nuː] [bɪg] [triːz] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [groʊv][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv][ʌv; əv]

The	new	Big	Trees	Lodge	in	the	upper	grove	is	located	in	a	beautiful	grove	of
这	新的	大的	树木	小屋	在	这	上	树林	是	位于	在	一个	美丽的	树林	的

[sɪ'kwɔɪəz] ,

sequoias	,
红杉	,

位于上层林地的全新大树旅馆坐落在一片美丽的红杉树林中。

- [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['eksələnt] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ˌkæfə'tɪriə]

20	to	30	feet	in	diameter	,	and	affords	excellent	accommodations	,	with	cafeteria
-	到	-	脚	在	直径	,	和	提供	出色的	住宿	,	和	自助餐厅

['sɜːrvɪs] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

service	available	to	all	.
服务	可用的	到	全部	.

直径 20 至 30 英尺，提供优良的住宿条件，并为所有客人提供自助餐服务。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'vaidz] [ə; eɪ]['pʌblɪk][kæmp] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː]

The	Government	provides	a	public	camp	ground	near	the	entrance	to	the	Big	Tree
这	政府	提供	一个	民众	营	地面	靠近	这	入口	到	这	大的	树

[groʊv] .

Grove	.
树林	.

政府在大树林入口附近提供了一个公共露营地。

[hoʊ'tel][ænd; ənd][kæmp] [graʊndz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][wɑː'woʊnə] ,

Hotels	and	camp	grounds	are	also	available	at	Wawona	,
酒店	和	营	理由	是	还	可用的	在	瓦沃纳	,

瓦沃纳也有酒店和露营地可供选择。

[naɪn][maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv][ɑːn][ðə; ði][wɑː'woʊnə][roʊd] .

9	miles	north	of	the	grove	on	the	Wawona	Road	.
9	英里	北	的	这	树林	在	这	瓦沃纳	路	.

从树林沿瓦沃纳路向北行驶 9 英里。

['steɪdʒɪz][ɑːr; ər][rʌn] ['deɪli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , [wɑː'woʊnə] , [ænd; ənd]

Stages	are	run	daily	throughout	the	summer	to	Glacier	Point	,	Wawona	,	and
阶段	是	跑步	日常的	自始至终	这	夏天	到	冰川	观点	,	瓦沃纳	,	和

[bɪg] [triːz] .

Big	Trees	.
大的	树木	.

整个夏季每天都有巴士开往冰川点、瓦沃纳和巨树。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][groʊv][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['riːəli] [græsp]

Visitors	to	the	grove	are	urged	to	take	plenty	of	time	and	really	grasp
访客	到	这	树林	是	敦促	到	拿	很多	的	时间	和	真的	抓牢

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] [triːz] ,

the	significance	of	these	giant	trees	,
这	意义	的	这些	巨大的	树木	,

建议游客在参观树林时留出充足的时间，真正领略这些巨树的意义。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	oldest	and	largest	living	things	on	earth	.
这	最老	和	最大	活的	事物	在	地球	.

地球上最古老、体型最大的生物。

[ðə; ði] ['grɪzli] ['dʒaɪənt][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][groʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] -

The	Grizzly	Giant	is	the	oldest	tree	in	the	grove	,	with	a	base	diameter	of	27
这	灰熊	巨大的	是	这	最老	树	在	这	树林	,	和	一个	根据	直径	的	-

. [sɪks] [fiːt] ,

.	6	feet	,
.	6	脚	,

灰熊巨人是这片树林中最古老的树，树干底部直径达 27.6 英尺。

[gɜːrθ][ʌv; əv] - . [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] .

girth	of	96	.	5	feet	,	and	height	of	209	feet	.
周长	的	-	.	5	脚	,	和	高度	的	-	脚	.

周长 96.5 英尺，高度 209 英尺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ækjərət] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] ['dʒaɪənt][bʌt; bət][ɪts]

There	is	no	accurate	way	of	knowing	the	age	of	the	Grizzly	Giant	but	its
那里	是	不	准确的	方式	的	会心	这	年龄	的	这	灰熊	巨大的	但	它是

[saɪz][ænd; ənd] [nɑːrld] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] ,

size	and	gnarled	appearance	indicate	that	it	is	at	least	3	,
尺寸	和	盘根错节的	外貌	表明	那	它	是	在	至少	3	,

虽然无法准确得知灰熊巨人的年龄，但它庞大的体型和虬结的外表表明它至少有3岁了。

- ['jɪrz] [oʊld] .

800	years	old	.
-	年	老的	.

已有800年历史。

[ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [triːz] [mju'ziːəm][ænd; ənd] ['gɪvz] [tɔːks][ɑːn]

A	ranger	-	naturalist	is	on	duty	at	the	Big	Trees	Museum	and	gives	talks	on
一个	游侠	-	博物学家	是	在	责任	在	这	大的	树木	博物馆	和	给予	会谈	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

巨树博物馆有一位护林员兼自然学家值班，并会讲解有关树木的知识。

[nɪr] [ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['fɔːlən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [triː] , [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'kwɔɪə] ,

Near	the	museum	is	the	fallen	Massachusetts	tree	,	an	immense	sequoia	,
靠近	这	博物馆	是	这	倒下	马萨诸塞州	树	,	一个	巨大	红杉	,

博物馆附近有棵倒下的马萨诸塞州大树，那是一棵巨大的红杉。

- [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]

280	feet	long	and	28	feet	in	diameter	,	that	was	blown	over	in	the	winter	of
-	脚	长的	和	-	脚	在	直径	,	那	曾是	吹	超过	在	这	冬天	的

- .

1927	.
-	.

长 280 英尺，直径 28 英尺，在 1927 年冬天被吹倒了。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪz]['broʊkən]['ɪntuː] ['sevrəl] ['sekʃnz] ,

As	the	tree	is	broken	into	several	sections	,
作为	这	树	是	破碎的	进入	一些	部分	,

由于这棵树被分成了几个部分，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

it	provides	a	fine	opportunity	to	study	the	rings	and	the	character	of
它	提供	一个	美好的	机会	到	学习	这	戒指	和	这	特点	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

这为研究木材的年轮和特性提供了绝佳的机会。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlən] [triː] [wʌn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['græfɪk]

By	climbing	the	length	of	this	fallen	tree	one	receives	a	graphic
经过	攀登	这	长度	的	这	倒下	树	一	接收	一个	形象的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnəks] .

impression	of	the	size	of	these	monarchs	.
印象	的	这	尺寸	的	这些	君主	.

爬上这棵倒下的树干，就能直观地感受到这些帝王蝶的体型之大。

[ɪn] ['ɔːgəst] - [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] “ ['steɪb(ə)l] ” [triː] [fel] .

In	August	1934	another	giant	,	the	“	Stable	”	tree	fell	.
在	八月	-	其他	巨大的	,	这	“	稳定的	”	树	跌倒	.

1934 年 8 月，另一棵参天大树“马厩树”倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

It	is	located	just	above	the	museum	.
它	是	位于	只是	多于	这	博物馆	.

它就在博物馆的正上方。

['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʌn(ə)l] [triː] , [ðə; ði] [wɑː'woʊnə] ,

Visitors	should	continue	up	the	road	to	the	famous	tunnel	tree	,	the	Wawona	,
访客	应该	继续	向上	这	路	到	这	著名的	隧道	树	,	这	瓦沃纳	,

游客应继续沿路前往著名的隧道树——瓦沃纳树。

[ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] - .

and	drive	through	the	opening	8	feet	wide	that	was	cut	in	1881	.
和	驾驶	通过	这	开幕	8	脚	宽的	那	曾是	切	在	-	.

驾车穿过 1881 年开凿的 8 英尺宽的开口。

[ðɪs] [triː] [ɪz] - [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] 27½ [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

This	tree	is	231	feet	tall	and	27½	feet	in	diameter	.
这	树	是	-	脚	高的	和	27½	脚	在	直径	.

这棵树高 231 英尺，直径 27.5 英尺。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] wonderful8

A	little	farther	up	the	road	a	wonderful8
一个	小的	更远	向上	这	路	一个	wonderful8

再往前走一点，一个很棒的8

[vjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑː'woʊnə] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔːrk] ['kænjən] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət]

view	over	the	Wawona	Basin	and	South	Fork	Canyon	may	be	had	at
看法	超过	这	瓦沃纳	盆地	和	南	叉	峡谷	可能	是	有	在

[wɑː'woʊnə] [pɔɪnt] ,

Wawona	Point	,
瓦沃纳	观点	,

在瓦沃纳角可以俯瞰瓦沃纳盆地和南叉峡谷。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [sɪks] , - [fiːt] ; [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vjuːz] [æt; ət] ['sʌnset] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

elevation	6	,	890	feet	;	especially	fine	are	the	views	at	sunset	from	this	point	.
海拔	6	,	-	脚	;	尤其	美好的	是	这	浏览	在	日落	从	这	观点	.

海拔 6,890 英尺；从这里欣赏日落景色尤其优美。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [groʊvz] [ʌv; əv] [bɪg] [triːz] [ɪn] [jəu'semiti] .

There	are	two	other	groves	of	Big	Trees	in	Yosemite	.
那里	是	二	其他	小树林	的	大的	树木	在	优胜美地	.

优胜美地国家公园还有另外两片巨树林。

[ðə; ði] ['twɔluːm] [groʊv] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli]

The	Tuolumne	Grove	,	located	on	the	Big	Oak	Flat	Road	,	17	miles	from	the	Valley
这	图奥勒米	树林	,	位于	在	这	大的	橡木	平坦的	路	,	-	英里	从	这	谷

,

,

,

图奥勒米树林位于大橡树平原路旁，距离山谷17英里。

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] - ['veri] [faɪn] ['spesimənz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] 29½ [fiːt] [ɪn]

contains	some	25	very	fine	specimens	and	also	a	huge	tree	29½	feet	in
包含	一些	-	非常	美好的	标本	和	还	一个	巨大的	树	29½	脚	在

[daɪ'æmɪtər] [θruː] [wɪtʃ] [kɑːrz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] .

diameter	through	which	cars	may	be	driven	.
直径	通过	哪个	汽车	可能	是	驱动	.

其中包含约 25 个非常精美的标本，还有一棵直径 29.5 英尺的大树，汽车可以穿过它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [groʊv] , [wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	grove	,	one	of	unusual	natural	beauty	in	a	secluded	corner	of	the
这	其他	树林	,	一	的	异常	自然的	美丽	在	一个	僻	角落	的	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

另一片树林，位于公园僻静的角落，拥有不同寻常的自然美景。

[ɪz][ðə; ði] ['mɝːst] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [dɜːrt][roʊd] .

is	the	Merced	Grove	of	Big	Trees	,	reached	by	a	good	dirt	road	.
是	这	默塞德	树林	的	大的	树木	,	达到	经过	一个	好的	污垢	路	.

默塞德巨树林，可通过一条状况良好的土路到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt][faɪv][maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kreɪn] [flæt] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] .

It	is	about	5	miles	west	of	Crane	Flat	off	the	Big	Oak	Flat	Road	.
它	是	关于	5	英里	西方	的	起重机	平坦的	离开	这	大的	橡木	平坦的	路	.

它位于大橡树平原路以西约 5 英里处，距离克莱恩平原。

[ðə; ði][wɑː'woʊnə]['beɪs(ə)n]

THE	WAWONA	BASIN
这	瓦沃纳	盆地

瓦沃纳盆地

[ðə; ði][wɑː'woʊnə]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] - ,

The	Wawona	Basin	of	14	square	miles	,	added	to	the	park	in	1932	,
这	瓦沃纳	盆地	的	-	正方形	英里	,	额外	到	这	公园	在	-	,

瓦沃纳盆地面积14平方英里，于1932年并入公园。

[prə'vaidz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['eriə] [fɔːr; fər] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [juːz] .

provides	an	extensive	area	for	recreational	use	.
提供	一个	广泛的	区域	为了	休闲	使用	.

提供大片休闲娱乐区域。

[hɪr] ['kæmpɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

Here	camping	,	riding	,
这里	野营	,	骑术	,

这里可以露营、骑行，

[ænd; ənd] ['gɑːlfɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['setɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	golfing	may	be	enjoyed	in	a	perfect	setting	along	the	South	Fork	of	the
和	高尔夫球	可能	是	享受	在	一个	完美的	环境	沿着	这	南	叉	的	这

['mɝːst] ['rɪvər] .

Merced	River	.
默塞德	河	.

在默塞德河南支流沿岸的完美环境中，可以尽情享受高尔夫的乐趣。

[wɑ:'woʊnə][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wɑ:'woʊnə] [roʊd] ,

Wawona	is	located	in	a	beautiful	mountain	meadow	on	the	new	Wawona	Road	,
瓦沃纳	是	位于	在	一个	美丽的	山	草地	在	这	新的	瓦沃纳	路	,

瓦沃纳位于新建的瓦沃纳路旁一片美丽的山间草甸中。

- [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [tri:z] .

27	miles	south	of	the	Valley	and	near	the	Mariposa	Grove	of	Big	Trees	.
-	英里	南	的	这	谷	和	靠近	这	蝴蝶	树林	的	大的	树木	.

位于山谷以南 27 英里处，靠近马里波萨巨树林。

[su:'pɜ:rb] [vju:z] [ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ,

Superb	views	are	obtainable	from	many	points	on	this	road	,
高超	浏览	是	可获得	从	许多	积分	在	这	路	,

这条路上的许多地方都能欣赏到绝佳的景色。

[wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv]['braidəl,veil] [fɔ:l] .

which	leaves	the	Valley	just	west	of	Bridalveil	Fall	.
哪个	树叶	这	谷	只是	西方	的	新娘面纱	落下	.

从新娘面纱瀑布西侧离开山谷。

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]['pɑ:pjələr]['praɪsɪz][fɔ:r; fər] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði]

Saddle	and	pack	animals	are	available	at	popular	prices	for	trips	to	the
鞍	和	盒	动物	是	可用的	在	受欢迎的	价格	为了	旅行	到	这

[faɪn] ['fɪʃɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .

fine	fishing	lakes	and	streams	in	the	southern	part	of	the	park	.
美好的	钓鱼	湖泊	和	溪流	在	这	南部	部分	的	这	公园	.

公园南部有许多优质的垂钓湖泊和溪流，游客可以以优惠的价格租用鞍马和驮马前往游览。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [pu:lz] .

There	are	also	tennis	courts	and	swimming	pools	.
那里	是	还	网球	法院	和	游泳	游泳池	.

这里还有网球场和游泳池。

[ðə; ði][wɑ:'woʊnə][hoʊ'tel] [prə'vaidz] [bəuθ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [plæn] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd]

The	Wawona	Hotel	provides	both	European	and	American	plan	service	,	and
这	瓦沃纳	酒店	提供	两个都	欧洲的	和	美国人	计划	服务	,	和

['ɔpəreits] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] [ʃɑ:p] .

operates	a	coffee	shop	.
运作	一个	咖啡	店铺	.

瓦沃纳酒店提供欧式和美式两种套餐服务，并设有咖啡店。

['stɔrz] , [mi:t] ['mɑ:rkɪt] , [gə'rɑ:ʒ] , [gæs]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,

Stores	,	meat	market	,	garage	,	gas	station	,	and	post	office	are	available	,
商店	,	肉	市场	,	车库	,	气体	车站	,	和	邮政	办公室	是	可用的	,

附近有商店、肉店、修车厂、加油站和邮局。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] [wɑ:'woʊnə][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [kæmp] [graʊnd] .

and	along	the	river	near	Wawona	is	a	free	camp	ground	.
和	沿着	这	河	靠近	瓦沃纳	是	一个	自由的	营	地面	.

在瓦沃纳附近的河边有一个免费的露营地。

[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['erpleɪn] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][wɑ:'woʊnə][hoʊ'tel] .

An	emergency	airplane	landing	field	is	located	near	the	Wawona	Hotel	.
一个	紧急情况	飞机	降落	场地	是	位于	靠近	这	瓦沃纳	酒店	.

瓦沃纳酒店附近设有一个飞机应急着陆场。

[hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli]

HETCH	HETCHY	VALLEY
赫奇	赫奇	谷

赫奇谷

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪld] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [meɪks] [ðə; ði] ['siːnɪk] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] ['væli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

A	**good**	**oiled**	**mountain**	**road**	**makes**	**the**	**scenic**	**Hetch**	**Hetchy**	**Valley**	**a**	**short**	**,**
一个	好的	涂油	山	路	制作	这	风景优美	赫奇	赫奇	谷	一个	短的	,

一条路况良好的山路使得风景秀丽的赫奇赫奇山谷成为一条便捷的交通路线。

[ˌtuːˈtuː] - ['aʊər] [draɪv] [baɪ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [jəu'semiti] ['væli] ,

2	**-**	**hour**	**drive**	**by**	**car**	**from**	**Yosemite**	**Valley**	**,**
2	-	小时	驾驶	经过	车	从	优胜美地	谷	,

从优胜美地山谷开车需要2小时，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [iːtʃ] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] .

a	**distance**	**of**	**38**	**miles**	**each**	**way**	**over**	**the**	**Big**	**Oak**	**Flat**	**Road**	**.**
一个	距离	的	-	英里	每个	方式	超过	这	大的	橡木	平坦的	路	.

沿大橡树平原路单程 38 英里。

[ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [wei] [kən'troʊl] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [maɪlz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]

This	**road**	**is**	**a**	**1**	**-**	**way**	**control**	**road**	**for**	**the**	**first**	**4**	**miles**	**after**	**it**	**leaves**	**the**
这	路	是	一个	1	-	方式	控制	路	为了	这	第一的	4	英里	后	它	树叶	这

['væli] [nɪr] [el] ['kæpɪtən] .

Valley	**near**	**El**	**Capitan**	**.**
谷	靠近	埃尔	船长	.

从埃尔卡皮坦附近的山谷出发后的前 4 英里，这条路是一条单行道。

[ðɪs] [wʌn] - [wei] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrb] [vjuːz]

This	**one**	**-**	**way**	**section**	**is**	**a**	**road**	**of**	**rare**	**charm**	**and**	**beauty**	**with**	**superb**	**views**
这	一	-	方式	部分	是	一个	路	的	稀有的	魅力	和	美丽	和	高超	浏览

['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .

over	**the**	**Valley**	**.**
超过	这	谷	.

这段单行道风景优美，极具魅力，可以俯瞰山谷的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [θruː] [faɪn] [stændz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [paɪn] [ænd; ənd] [red] [fɜːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɔluːm]

It	**passes**	**through**	**fine**	**stands**	**of**	**Sugar**	**Pine**	**and**	**Red**	**Fir**	**and**	**the**	**Tuolumne**
它	通过	通过	美好的	站立	的	糖	松树	和	红色的	冷杉	和	这	图奥勒米

[groʊv] [ʌv; əv] [bɪg] [triːz] .

Grove	**of**	**Big**	**Trees**	**.**
树林	的	大的	树木	.

它穿过美丽的糖松和红杉林，以及图奥勒米巨树林。

[ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stændz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [paɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði]

The	**road**	**continues**	**on**	**through**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**stands**	**of**	**sugar**	**pine**	**left**	**in**	**the**
这	路	继续	在	通过	一	的	这	最好的	站立	的	糖	松树	左边	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

这条路继续延伸，穿过世界上现存最优质的糖松林之一。

[ə; eɪ] [faɪn] [peɪvd] [roʊd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] ['mæðɝ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] [dæm] ,

A	**fine**	**paved**	**road**	**extends**	**from**	**Mather**	**down**	**to**	**the**	**Hetch**	**Hetchy**	**Dam**	**,**
一个	美好的	铺砌路面	路	扩展	从	马瑟	向下	到	这	赫奇	赫奇	坝	,

一条铺设良好的公路从马瑟一直延伸到赫奇赫奇水坝。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz] ,

a	**distance**	**of**	**9**	**miles**	**,**
一个	距离	的	9	英里	,

距离为9英里，

[wer] [wʌn] [meɪ] [siː] [sæn][fræn'sɪskoʊz][dʒaɪ'gæntɪk] - - [fʊt] [hɛtʃ] ['hɛtʃi] [dæm][ænd; ənd]['wɔːtər]

where	one	may	see	San	Francisco's	gigantic	300	-	foot	Hetch	Hetchy	Dam	and	water
在哪里	一	可能	看	圣	旧金山的	巨大	-	-	脚	赫奇	赫奇	坝	和	水

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

在这里可以看到旧金山巨大的 300 英尺高的赫奇赫奇水坝和供水系统。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][jəu'semiti] ,

The	valley	is	similar	to	Yosemite	,
这	谷	是	相似的	到	优胜美地	,

这个山谷与优胜美地很相似。

[wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔtəː,fɔls][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ['sɛvən][maɪlz] [lɔːŋ] .

with	tumbling	waterfalls	and	precipitous	cliffs	surrounding	a	lake	7	miles	long	.
和	翻滚	瀑布	和	陡峭	悬崖	周围	一个	湖	7	英里	长的	.

湖泊长达 7 英里，四周环绕着奔腾的瀑布和陡峭的悬崖。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][kæmp][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['mæðɚ] , [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk][laɪn] .

The	San	Francisco	Recreation	Camp	is	located	at	Mather	,	near	the	park	line	.
这	圣	弗朗西斯科	娱乐	营	是	位于	在	马瑟	,	靠近	这	公园	线	.

[naɪn]

9
9

旧金山休闲营地位于马瑟，靠近公园边界。9

[men][ɑːr; ər] ['dwɔrft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə][groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz]

Men	are	dwarfed	among	the	giant	columns	of	the	Mariposa	Grove	of	Big	Trees
男人	是	矮小的	之中	这	巨大的	列	的	这	蝴蝶	树林	的	大的	树木

. -

.	10

. -

在马里波萨巨树林巨大的树干间，人类显得格外渺小。[10]

['vɪzɪtər] ['juːzɪŋ][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] [ɑːr; ər]['ɝːdʒd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmə]

Visitors	using	the	Big	Oak	Flat	Road	are	urged	to	see	the	wonderful	panorama
访客	使用	这	大的	橡木	平坦的	路	是	敦促	到	看	这	精彩的	全景

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siˈerə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [lʊk] - [aʊt] ['taʊər] ,

of	the	High	Sierra	from	the	fire	look	-	out	tower	,
的	这	高的	塞拉	从	这	火	看	-	出去	塔	,

我们强烈建议使用大橡树平原公路的游客前往防火瞭望塔，欣赏内华达山脉壮丽的全景。

1½ [maɪlz]['oʊvər][æn; ən] [ɔɪld] [roʊd][dʒʌst][west][ʌv; əv] [kreɪn] [flæt] .

1½	miles	over	an	oiled	road	just	west	of	Crane	Flat	.
1½	英里	超过	一个	涂油	路	只是	西方	的	起重机	平坦的	.

从克兰弗拉特西边沿着一条铺着油的路行驶 1.5 英里。

[ðə; ði]['faɪər] [gɑːrd] [ɑːn]['duːti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

The	fire	guard	on	duty	will	be	glad	to	explain	the	points	of	interest	and
这	火	警卫	在	责任	将要	是	高兴的	到	解释	这	积分	的	兴趣	和

[ʃoʊ] ['vɪzɪtər] [haʊ] [fairz][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][pʊt] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

show	visitors	how	fires	are	located	and	put	under	control	.
展示	访客	如何	火灾	是	位于	和	放	在下面	控制	.

值班的消防员将乐于为游客讲解各个景点，并向他们展示如何定位和控制火灾。

['twɔluːm] [medəuz]

TUOLUMNE	MEADOWS
图奥勒米	草地

图奥勒米草甸

[dʒɑːn]['mjʊr] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['twɔluːm] ['riːdʒən] , [raɪts] :

John	**Muir**	**,**	**in**	**describing**	**the**	**upper**	**Tuolumne**	**region**	**,**	**writes**	**:**
约翰	缪尔	,	在	描述	这	上	图奥勒米	地区	,	写	:

约翰·缪尔在描述图奥勒米河上游地区时写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州优胜美地国家公园(Yosemite National Park, California)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siˈerə] , [eɪt] , - [tuː; tə][naɪn] ,

It	is	the	heart	of	the	High	Sierra	,	8	,	500	to	9	,
它	是	这	心	的	这	高的	塞拉	,	8	,	-	到	9	,

这里是高山之巅的中心地带，海拔8500至9000英尺。

- [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

000	feet	above	the	level	of	the	sea	.
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔 000 英尺。

[ðə; ði] [greɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [kəˈθiːdrəl] [reɪndʒ] [baʊndz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ə; eɪ]['sɪmələr][reɪndʒ][ɔːr]

The	gray	picturesque	Cathedral	Range	bounds	it	on	the	south	;	a	similar	range	or
这	灰色的	如画	大教堂	范围	界限	它	在	这	南	;	一个	相似的	范围	或者

[spɜːr] ,

spur	,
刺	,

南面是灰蒙蒙的、风景如画的大教堂山脉；还有一条类似的山脉或支脉，

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [maʊnt] [kɑːnəs] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

the	highest	peak	of	which	is	Mount	Conness	,	on	the	north	;	the	noble
这	最高	顶峰	的	哪个	是	山	康尼斯	,	在	这	北	;	这	高贵

[maʊnts] ['deɪnə] ,

Mounts	Dana	,
安装	达娜	,

其中最高峰是北部的康尼斯山；雄伟的达纳山，

[gɪbz] , ['mæməθ] , ['laɪəl] , [mə'klʊr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn]

Gibbs	,	Mammoth	,	Lyell	,	Maclure	,	and	others	on	the	axis	of	the	range	on
吉布斯	,	长毛象	,	莱尔	,	麦克卢尔	,	和	其他的	在	这	轴	的	这	范围	在

[ðə; ði] [iːst] ;

the	east	;
这	东方	;

吉布斯、猛犸、莱尔、麦克卢尔等人在山脉东侧的轴线上；

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɪloʊi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] - ['pɑːlɪʃt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [maʊnt] ['hɔfmən] [ɑːn][ðə; ði]

a	heavy	billowy	crowd	of	glacier	-	polished	rocks	and	Mount	Hoffmann	on	the
一个	重的	波涛汹涌	人群	的	冰川	-	抛光	岩石	和	山	霍夫曼	在	这

[west] .

west	.
西方	.

西边是厚重的、被冰川磨光的岩石群和霍夫曼山。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['sʌni] ['medoʊ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [floʊz] [ðə; ði] ['twɔluːm]

Down	through	the	open	sunny	meadow	levels	of	the	Valley	flows	the	Tuolumne
向下	通过	这	打开	阳光明媚	草地	级别	的	这	谷	流量	这	图奥勒米

['rɪvər] ,

River	,
河	,

图奥勒米河蜿蜒流淌在山谷开阔阳光充足的草甸上，

[freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [frʌm; frəm][ɪts] ['meni] ['gleɪʃ(ə)l] ['fauntinz] ,

fresh	and	cool	from	its	many	glacial	fountains	,
新鲜的	和	凉爽的	从	它是	许多	冰川	喷泉	,

众多冰川泉水带来清新凉爽的气候，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ðæt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [maʊnt]

the	highest	of	which	are	the	glaciers	that	lie	on	the	north	side	of	Mount
这	最高	的	哪个	是	这	冰川	那	说谎	在	这	北	边	的	山

['laɪəl] [ænd; ənd] [maʊnt] [mə'klʊr] .

Lyell	and	Mount	Maclure	.
莱尔	和	山	麦克卢尔	.

其中最高的冰川位于莱尔山和麦克卢尔山的北侧。

[ə; eɪ] [stɔːr] , [gæs]['steɪʃ(ə)n] , [gə'rɑːʒ] , [poʊst] ['ɑːfɪs] , [kæmp] [graʊnd] , [haɪ] [si'erə] [kæmp] ,

A	store	,	gas	station	,	garage	,	post	office	,	camp	ground	,	High	Sierra	Camp	,
一个	店铺	,	气体	车站	,	车库	,	邮政	办公室	,	营	地面	,	高的	塞拉	营	,

商店、加油站、修车厂、邮局、露营地、高山营地

[ænd; ənd] ['twɔluːm] [medəuz] [lɑːdʒ] [meɪk] [ðə; ði] [medəuz] [æn; ən][aɪ'diːəl] [haɪ] - ['maʊnt(ə)n]

and	Tuolumne	Meadows	Lodge	make	the	Meadows	an	ideal	high	-	mountain
和	图奥勒米	草地	小屋	制作	这	草地	一个	理想的	高的	-	山

['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

camping	place	and	starting	point	for	fishing	,
野营	地方	和	开始	观点	为了	钓鱼	,

图奥勒米草甸旅馆使草甸成为理想的高山露营地和钓鱼的起点。

['haɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [trɪps] .

hiking	,	and	mountain	-	climbing	trips	.
远足	,	和	山	-	攀登	旅行	.

徒步旅行和登山旅行。

['twɔluːm] [medəuz] [ɪz] - [maɪlz] [ɔːr][ə'baʊt][ə; eɪ][fɔːr] - ['aʊər] [draɪv]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt]

Tuolumne	Meadows	is	67	miles	or	about	a	4	-	hour	drive	over	the	Big	Oak	Flat
图奥勒米	草地	是	-	英里	或者	关于	一个	4	-	小时	驾驶	超过	这	大的	橡木	平坦的

[ænd; ənd][taɪ'oʊgə] [roʊdz] [frʌm; frəm][jəu'semiti] ['væli] .

and	Tioga	Roads	from	Yosemite	Valley	.
和	蒂奥加	道路	从	优胜美地	谷	.

从优胜美地山谷出发，沿着大橡树平原路和蒂奥加路行驶 67 英里（约 108 公里）即可到达图奥勒米草甸，车程约 4 小时。

['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] [trɪps] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['wɔːtərwiːl]

Saddle	horses	are	available	,	and	many	fine	trips	may	be	made	to	Waterwheel
鞍	马匹	是	可用的	,	和	许多	美好的	旅行	可能	是	制成	到	水车

[fɔːlz] ,

Falls	,
瀑布	,

这里提供马匹租赁服务，可以进行许多前往水车瀑布的精彩旅程。

[maʊnt] ['laɪəl] , [maʊnt] [kɑːnəs] , [glen] ['ɔːlɪn] , ['mjʊr] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gʊd]

Mount	Lyell	,	Mount	Conness	,	Glen	Aulin	,	Muir	Gorge	,	and	hundreds	of	good
山	莱尔	,	山	康尼斯	,	格伦	奥林	,	缪尔	峡谷	,	和	数百	的	好的

['fɪʃɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .

fishing	lakes	and	streams	.
钓鱼	湖泊	和	溪流	.

莱尔山、康尼斯山、奥林峡谷、缪尔峡谷，以及数百个适合垂钓的湖泊和溪流。

[steɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['twɔluːm] [medəuz] , [taɪ'oʊgə] [pæs] , ['mɑːnoʊ] [leɪk] ,

Stage	service	to	Tuolumne	Meadows	,	Tioga	Pass	,	Mono	Lake	,
阶段	服务	到	图奥勒米	草地	,	蒂奥加	经过	,	单核细胞增多症	湖	,

前往图奥勒米草甸、蒂奥加山口、莫诺湖的驿站马车服务

[ænd; ənd] [leɪk] ['tæhoʊ][ɪz] [meɪn'teɪnd] ['deɪli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

and	Lake	Tahoe	is	maintained	daily	throughout	the	summer	months	.
和	湖	塔霍湖	是	维持	日常的	自始至终	这	夏天	几个月	.

整个夏季，太浩湖每天都会进行维护。

['læmbərt] [doʊm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['deɪnə] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['twɔluːm] [medəuz]

Lambert	Dome	and	Mount	Dana	are	conspicuous	landmarks	of	Tuolumne	Meadows
兰伯特	穹顶	和	山	达娜	是	显眼的	地标	的	图奥勒米	草地

. -

. 11

. -

兰伯特穹丘和达纳山是图奥勒米草甸的显著地标。[11]

['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .

Fishing	is	usually	very	good	in	nearby	lakes	and	streams	.
钓鱼	是	通常	非常	好的	在	附近	湖泊	和	溪流	.

附近湖泊和溪流的垂钓条件通常都很好。

[ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] , ['mjʊr] [gɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['soʊdə] [sprɪŋz] , [ðə; ði] [spek'tækjələr] ['kænjən] ['siːnəri]

The	Waterwheel	Falls	,	Muir	Gorge	,	the	Soda	Springs	,	the	spectacular	canyon	scenery
这	水车	瀑布	,	缪尔	峡谷	,	这	苏打	斯普林斯	,	这	壮观的	峡谷	风景

, ['dʒuːəl] - [laɪk] [ˌtɛn'ɑːjə] [leɪk] ,

,	jewel	-	like	Tenaya	Lake	,
,	宝石	-	喜欢	特纳亚	湖	,

水车瀑布、缪尔峡谷、苏打泉、壮观的峡谷风光、如宝石般璀璨的特纳亚湖

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnt] ['laɪəl] ['gleɪʃər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	the	Mount	Lyell	Glacier	are	a	few	of	the	interesting	places	to	visit
和	这	山	莱尔	冰川	是	一个	很少	的	这	有趣的	地方	到	访问

[nɪr] ['twɔluːm] [medəuz] .

near	Tuolumne	Meadows	.
靠近	图奥勒米	草地	.

莱尔山冰川是图奥勒米草甸附近一些值得一游的有趣景点。

[dʒɑːn] ['mjʊr] [raɪts] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɔluːm]

John	Muir	writes	this	interesting	description	of	the	Grand	Canyon	of	the	Tuolumne
约翰	缪尔	写	这	有趣的	描述	的	这	盛大	峡谷	的	这	图奥勒米

[ænd; ənd] ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] :

and	Waterwheel	Falls	:
和	水车	瀑布	:

约翰·缪尔对图奥勒米大峡谷和水车瀑布做了如下有趣的描述：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [ɔːr] ['sloʊpɪŋ] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri]

It	is	the	cascades	or	sloping	falls	on	the	main	river	that	are	the	crowning	glory
它	是	这	级联	或者	倾斜的	瀑布	在	这	主要的	河	那	是	这	加冕	荣耀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

of	the	canyon	,
的	这	峡谷	,

大峡谷最引人注目的景观是主河道上的层叠瀑布或缓坡瀑布。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn] ['vɑːljəm] , [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [və'raɪəti] , [sər'pæs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kænjən]

and	these	,	in	volume	,	extent	,	and	variety	,	surpass	those	of	any	other	canyon
和	这些	,	在	体积	,	程度	,	和	种类	,	超过	那些	的	任何	其他	峡谷

[ɪn] [ðə; ði] [si'erə] .

in	the	Sierra	.
在	这	塞拉	.

这些峡谷无论从数量、范围还是种类来看，都超过了内华达山脉其他任何峡谷。

[ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	most	showy	and	interesting	of	them	are	mostly	in	the	upper	part	of
这	最多	炫耀	和	有趣的	的	他们	是	大多	在	这	上	部分	的

[ðə; ði]['kænjən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entrəns] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [kriːk] [ænd; ənd] ['hɔfmən] [kriːk]

the	canyon	above	the	point	of	entrance	of	Cathedral	Creek	and	Hoffmann	Creek
这	峡谷	多于	这	观点	的	入口	的	大教堂	溪	和	霍夫曼	溪

.

:

.

其中最壮观、最有趣的地方大多位于大教堂溪和霍夫曼溪入口上方的峡谷上游。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][wʌn][waɪld] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['pɜːrp(ə)l] [bluːm] ,

For	miles	the	river	is	one	wild	,	exulting	,	onrushing	mass	of	snowy	purple	bloom	,
为了	英里	这	河	是	一	荒野	,	欣喜若狂	,	冲锋	大量的	的	下雪的	紫色的	盛开	,

绵延数英里的河水宛如一片狂野、欢腾、奔腾的雪紫色花海。

['spredɪŋ] ['oʊvər]['gleɪʃ(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['tʃæn(ə)l] , ['glaɪdɪŋ][ɪn]

spreading	over	glacial	waves	of	granite	without	any	definite	channel	,	gliding	in
传播	超过	冰川	波浪	的	花岗岩	没有	任何	定	渠道	,	滑翔	在

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər] [pluːmz] ,

magnificent	silver	plumes	,
壮丽	银	羽流	,

漫过花岗岩冰川波浪，没有明显的河道，化作壮丽的银色羽流滑行而去。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [θruː] [hjuːdʒ]['boʊldər][dæmz] , ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [wiːl] -

dashing	and	foaming	through	huge	boulder	dams	,	leaping	high	in	the	air	in	wheel	-
帅气	和	起泡	通过	巨大的	巨石	水坝	,	跳跃	高的	在	这	空气	在	车轮	-

[laɪk] [hwəːlz] ,

like	whirls	,
喜欢	旋转	,

它们冲过巨大的巨石坝，溅起阵阵泡沫，在空中高高跃起，像车轮一样旋转。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['glɔːriəs] [ɪn'θuːziæzəm] , ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['dʌblɪŋ] , [glɪntɪŋ] ,

displaying	glorious	enthusiasm	,	tossing	from	side	to	side	,	doubling	,	glinting	,
显示	辉煌	热情	,	抛掷	从	边	到	边	,	翻倍	,	闪闪发光	,

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['enərdʒi] .

singing	in	exuberance	of	mountain	energy	.
歌唱	在	热情洋溢	的	山	活力	.

展现出无比的热情，左右翻滚，翻腾跳跃，闪闪发光，歌唱着山峦般的活力。

[mjʊrz] “ [wiːl] - [laɪk] [hwəːlz] ” [ʌn'daʊtɪdli] [miːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] .

Muir's	“	wheel	-	like	whirls	”	undoubtedly	mean	the	celebrated	Waterwheel	Falls	.
缪尔的	“	车轮	-	喜欢	旋转	”	无疑	意思是	这	著名	水车	瀑布	.

缪尔所说的“车轮状的漩涡”无疑指的是著名的水车瀑布。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjənz] ['slæntɪŋ] [g'rænɪts] ['ʌndər] [greɪt] ['hedweɪ] ,

Rushing	down	the	canyon's	slanting	granites	under	great	headway	,
冲刺	向下	这	峡谷的	斜	花岗岩	在下面	伟大的	进展	,

以极快的速度沿着峡谷倾斜的花岗岩飞驰而下，

[ðə; ði]['rɪvər] [in'kauntəz] [ʃelvz] [ʌv; əv] [rɑːk] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['bɑːtəm] .

the	river	encounters	shelves	of	rock	projecting	from	its	bottom	.
这	河	遭遇	货架	的	岩石	投影	从	它是	底部	.

河流底部有层层叠叠的岩石突出。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪ'nɔːrməs] [ɑːks][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['wɔːtər][ɑːr; ər] [θroʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

From	these	,	enormous	arcs	of	solid	water	are	thrown	high	in	the	air	.
从	这些	,	巨大的	弧	的	坚硬的	水	是	抛掷	高的	在	这	空气	.

从这些地方，巨大的固体水柱被抛向高空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərwi:l] [raɪz] - [fi:t] [ænd; ənd][spæn] - [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .

Some	of	the	waterwheels	rise	20	feet	and	span	50	feet	in	the	arc	.
一些	的	这	水车	上升	-	脚	和	跨度	-	脚	在	这	弧	.

有些水车高达 20 英尺，弧长 50 英尺。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][drɑ:ps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd]

the	amount	of	water	in	the	river	drops	with	the	advance	of	summer	and
这	数量	的	水	在	这	河	滴	和	这	进步	的	夏天	和

[ðə; ði] ['wɔ:tərwi:l] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rsflnəs] .

the	waterwheels	lose	much	of	their	forcefulness	.
这	水车	失去	很多	的	他们的	力量	.

随着夏季的到来，河水水量减少，水车的动力也大大减弱。

['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][dʒu:n] -

Visitors	should	see	this	spectacle	during	the	period	of	high	water	from	June	15
访客	应该	看	这	奇观	期间	这	时期	的	高的	水	从	六月	-

[tu:; tə] ['ɔ:gəst] [wʌn][ɪn]['nɔ:rm(ə)l] ['jɪrz] .

to	August	1	in	normal	years	.
到	八月	1	在	普通的	年	.

正常年份，游客可以在6月15日至8月1日的高水位期间观赏到这一奇观。

[ðə; ði] ['wɔ:tərwi:l] [fɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [treɪl][faɪv] . [faɪv][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Waterwheel	Falls	may	be	reached	by	a	good	trail	5	.	5	miles	from	the
这	水车	瀑布	可能	是	达到	经过	一个	好的	踪迹	5	.	5	英里	从	这

[taɪ'oʊgə] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] [gɔ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði][glen] ['ɔ:lɪn] [haɪ] [si'erə] [kæmp] ,

Tioga	Road	down	the	Tuolumne	River	Gorge	to	the	Glen	Aulin	High	Sierra	Camp	,
蒂奥加	路	向下	这	图奥勒米	河	峡谷	到	这	格伦	奥林	高的	塞拉	营	,

从蒂奥加路沿图奥勒米河峡谷向下走 5.5 英里，即可到达格伦奥林高山营地，那里有一条不错的步道，可以到达水车瀑布。

[wer] [mi:lz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'naɪt] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] , [ðen] [ˌtu:'tu:] . [eɪt][maɪlz]

where	meals	and	overnight	accommodations	are	available	,	then	2	.	8	miles
在哪里	餐	和	过夜	住宿	是	可用的	,	然后	2	.	8	英里

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] ['wɔ:tərwi:l] [fɔ:lz] .

down	the	river	to	Waterwheel	Falls	.
向下	这	河	到	水车	瀑布	.

那里有餐饮和住宿，然后沿河向下 2.8 英里即可到达水车瀑布。

['sæd(ə)l] ['ænɪmlz] [meɪ] [bi:; bi] ['rentɪd] [æt; ət] ['twɔlu:m] [medəuz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] .

Saddle	animals	may	be	rented	at	Tuolumne	Meadows	for	this	trip	.
鞍	动物	可能	是	租来的	在	图奥勒米	草地	为了	这	旅行	.

本次旅行可在图奥勒米草甸租用鞍马。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tərwi:l] [ðə; ði] ['twɔlu:m] ['kænjən] [dɪ'sendz] [ə'brʌptli] , [ðə; ði]['rɪvər] ['plʌndʒɪŋ]

Below	the	waterwheels	the	Tuolumne	Canyon	descends	abruptly	,	the	river	plunging
以下	这	水车	这	图奥勒米	峡谷	下降	突然	,	这	河	骤降

['mædli] [θru:] [ðə; ði][maɪl] - [di:p] [gɔ:rdʒ] .

madly	through	the	mile	-	deep	gorge	.
疯狂地	通过	这	英里	-	深的	峡谷	.

在水车下方，图奥勒米峡谷陡然下降，河流疯狂地冲过一英里深的峡谷。

[treɪlz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] [tuː; tə]

Trails	built	a	few	years	ago	down	the	canyon	from	the	Waterwheel	Falls	to
小径	建造	一个	很少	年	前	向下	这	峡谷	从	这	水车	瀑布	到

[peɪt] ['væli] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

Pate	Valley	penetrate	the	very	heart	of	the	gorge	.
肉酱	谷	穿透	这	非常	心	的	这	峡谷	.

几年前修建的从水车瀑布到佩特谷的峡谷小径深入峡谷腹地。

[ðə; ði] ['mjʊr] [gɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] - [wɔːld] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [diːp] , [ɪz] , [æz; əz]

The	Muir	Gorge	,	a	vertical	-	walled	cleft	in	the	canyon	a	half	mile	deep	,	is	,	as
这	缪尔	峡谷	,	一个	垂直的	-	有围墙的	裂	在	这	峡谷	一个	一半	英里	深的	,	是	,	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

a	result	,
一个	结果	,

因此，穆尔峡谷是峡谷中一道深达半英里的垂直裂缝。

[bʌt; bət] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [bɪ'loʊ] ['wɔːtərwiːl] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌv] [peɪt] ['væli] [baɪ] [ðə; ði]

but	2	hours	below	Waterwheel	Falls	and	the	same	above	Pate	Valley	by	the
但	2	小时	以下	水车	瀑布	和	这	相同的	多于	肉酱	谷	经过	这

[nuː] [treɪlz] .

new	trails	.
新的	小径	.

但沿着新步道向下游走 2 小时，到水车瀑布和向上游走 2 小时，到帕特山谷也一样。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kænjən] [meɪ] [biː; bi] ['trævəst] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['iːðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] [ɑːn] [fʊt] .

The	entire	canyon	may	be	traversed	with	ease	either	on	horseback	or	on	foot	.
这	全部的	峡谷	可能	是	穿越	和	舒适	任何一个	在	马背	或者	在	脚	.

整个峡谷都可以轻松骑马或步行穿越。

[peɪt] ['væli]

PATE	VALLEY
肉酱	谷

佩特谷

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] ['westwərd] [ðə; ði] ['grænɪt] [haɪts] [sloʊp] [bæk] [mɔːr] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	few	miles	farther	westward	the	granite	heights	slope	back	more	gently	and	the
一个	很少	英里	更远	向西	这	花岗岩	高度	坡	后退	更多的	轻轻地	和	这

['rɪvər] ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪz] [ɪn] [ɪts] [tuː'mʌltʃuəs] [kɔːrs] [tuː; tə] [mi'ændər] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]

river	suddenly	pauses	in	its	tumultuous	course	to	meander	through	the	pines	and
河	突然	停顿	在	它是	动荡的	课程	到	蜿蜒	通过	这	松树	和

[oʊks] [ænd; ənd] ['siːdəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɛdoʊd] [flæt] .

oaks	and	cedars	of	a	meadowed	flat	.
橡树	和	雪松	的	一个	草地	平坦的	.

再往西几英里，花岗岩高地的坡度变得平缓起来，河流突然停止了湍急的河道，蜿蜒流经一片草地平原上的松树、橡树和雪松。

[peɪt] ['væli] [hæz; həz] been12

Pate	Valley	has	been12
肉酱	谷	有	been12

帕特谷已经12年了

[noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ventʃərsəm] ,

known	for	years	from	the	reports	of	venturesome	knapsackers	,
已知	为了	年	从	这	报告	的	冒险	背包客	,

多年来，人们从冒险背包客的报告中得知了这个地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [treɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

but	now	it	is	made	accessible	by	one	of	the	best	trails	in	the	park	.
但	现在	它	是	制成	可访问	经过	一	的	这	最好的	小径	在	这	公园	.

但现在，通过公园里最好的步道之一，人们可以很容易地到达那里。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['smoʊki] ['blækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['kɔ:nisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [fʊt]

An	unnatural	smoky	blackening	of	the	overhanging	cornices	of	the	200	-	foot
一个	不自然	烟	变黑	的	这	悬垂	檐口	的	这	-	-	脚

[wɔ:lz] ['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [gleɪd] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

walls	almost	surrounding	the	glade	leads	one	to	approach	them	,
墙壁	几乎	周围	这	林间空地	线索	一	到	方法	他们	,

环绕着林间空地的200英尺高的围墙，其悬垂的檐口呈现出一种不自然的烟熏黑色，引人走近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['pɪktəˌgræfs] .

and	there	,	near	the	ground	,	are	hundreds	of	Indian	pictographs	.
和	那里	,	靠近	这	地面	,	是	数百	的	印度	象形文字	.

地面附近有数百个印度象形文字。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'ri:dəbl] ,

These	are	mysterious	,	fantastic	,	and	unreadable	,
这些	是	神秘	,	极好的	,	和	无法阅读	,

这些作品神秘莫测、奇幻瑰丽，却又晦涩难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] - [red] [steɪn] [ɪz][æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [red]

but	the	deep	-	red	stain	is	as	clearly	defined	as	on	the	day	that	the	red
但	这	深的	-	红色的	弄脏	是	作为	清楚地	定义	作为	在	这	天	那	这	红色的

[mæn][set] [daʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hʌnt] ,

man	set	down	tales	of	his	great	hunt	,
男人	放	向下	故事	的	他的	伟大的	打猎	,

但是，那块深红色的污渍依然清晰可见，就像当年红衣人讲述他伟大狩猎故事的那天一样。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['fæmɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv][wɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] .

or	of	famine	,	or	of	war	,	or	perhaps	of	his	gods	.
或者	的	饥荒	,	或者	的	战争	,	或者	也许	的	他的	神	.

或许是饥荒，或许是战争，或许是他的神灵。

[hɪr] , [tu:] , [əb'sɪdiən] [tʃɪps] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs]

Here	,	too	,	obsidian	chips	tell	the	story	of	preparation	for	war	and	the	chase
这里	,	也	,	黑曜石	芯片	告诉	这	故事	的	准备	为了	战争	和	这	追赶

,

,

,

在这里，黑曜石碎片也讲述了备战和追逐的故事。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [spɪr] [pɔɪnt] [ɔ:r]

and	sharp	eyes	are	rewarded	by	the	sight	of	many	a	perfect	spear	point	or
和	锋利的	眼睛	是	奖励	经过	这	视线	的	许多	一个	完美的	矛	观点	或者

['æroʊhed] .

arrowhead	.
箭头	.

眼力好的可以发现许多完美的矛尖或箭头。

[ə'tɑ:p][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ʃeɪdɪd] ['teɪləs] [blɑ:k] [ɑ:r; ər] ['meni] [boʊl] - [ʃeɪpt] [hoʊlz] ,

Atop	a	huge	shaded	talus	block	are	many	bowl	-	shaped	holes	,
顶部	一个	巨大的	阴影	距骨	堵塞	是	许多	碗	-	形状	孔	,

在一块巨大的、被阴影笼罩的碎石堆顶部，有许多碗状的洞穴。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['grɪstˌmɪl] [wer] [wʌns][ðə; ði] [skwɔ:z] [graʊnd] ['eɪkɔ:nz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['paʊndɪd] [bred]

a	primitive	gristmill	where	once	the	squaws	ground	acorns	for	their	pounded	bread
一个	原始	磨坊	在哪里	一次	这	印第安女人	地面	橡子	为了	他们的	猛击	面包

,

,

,

一座原始的磨坊，以前印第安妇女们曾在这里磨橡子做面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][soʊ]['meni][ˌkæləˈfɔːrniə][traɪbz] .

which	was	the	staff	of	life	for	so	many	California	tribes	.
哪个	曾是	这	职员	的	生活	为了	所以	许多	加利福尼亚州	部落	.

这曾是加州许多部落的生命之源。

['blækənd] ['kʊkɪŋ] ['rɑːks][meɪ][biː; bi][faʊnd] ,

Blackened	cooking	rocks	may	be	found	,
变黑	烹饪	岩石	可能	是	成立	,

可能会发现烧黑的烹饪用石，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [stoʊn] ['pes(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmələr]['pleɪsɪz]

and	numerous	stone	pestles	lying	about	in	this	and	two	or	three	similar	places
和	很多的	石头	研杵	说谎	关于	在	这	和	二	或者	三	相似的	地方

[siːm] [tuː; tə][pɔɪnt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

seem	to	point	to	a	hurried	departure	,
似乎	到	观点	到	一个	慌忙	离开	,

在这个地方以及两三个类似的地方散落着许多石杵，这似乎表明当时有人匆匆离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [wen] ” [ænd; ənd] “ [waɪ] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksədəs] [stɪl] [rɪ'meɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

but	the	“	when	”	and	“	why	”	of	this	exodus	still	remain	a	mystery	.
但	这	“	什么时候	”	和	“	为什么	”	的	这	出埃及记	仍然	保持	一个	神秘	.

但这次大迁徙的“时间”和“原因”仍然是个谜。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kænjənz]

THE	NORTHERN	CANYONS
这	北方	峡谷

北部峡谷

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ]

North	of	the	Tuolumne	River	is	an	enormous	area	of	lakes	and	valleys	which
北	的	这	图奥勒米	河	是	一个	巨大的	区域	的	湖泊	和	山谷	哪个

[ɑːr; ər]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ,

are	seldom	visited	,
是	很少	到访	,

图奥勒米河以北是一片广袤的湖泊和山谷地带，鲜有人至。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['penətreɪtɪd][baɪ] ['nuːmərəs] [treɪlz] .

notwithstanding	that	it	is	penetrated	by	numerous	trails	.
虽然	那	它	是	渗透	经过	很多的	小径	.

尽管它被许多小径贯穿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

It	is	a	wilderness	of	wonderful	charm	and	deserves	to	harbor	a	thousand
它	是	一个	荒野	的	精彩的	魅力	和	值得	到	港口	一个	千

[kæmps] .

camps	.
营地	.

这是一片充满奇妙魅力的荒野，值得容纳上千个营地。

[ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .

The	trout	fishing	in	many	of	these	waters	is	unsurpassed	.
这	鳟鱼	钓鱼	在	许多	的	这些	水	是	无与伦比	.

这些水域的鳟鱼垂钓体验堪称一流。

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

Though	unknown	to	people	generally	,
尽管	未知	到	人们	一般来说	,

虽然鲜为人知，

[ðɪs] [suːˈpɜːrb][jəuˈsemiti] [ˈkʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hɔːnt] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

this	superb	Yosemite	country	north	of	the	Valley	has	been	the	haunt	for	many
这	高超	优胜美地	国家	北	的	这	谷	有	到过	这	出没	为了	许多

[ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][koʊst] .

years	of	the	confirmed	mountain	lovers	of	the	Pacific	coast	.
年	的	这	确认的	山	恋人	的	这	太平洋	海岸	.

优胜美地山谷以北这片绝美的地区，多年来一直是太平洋沿岸资深登山爱好者的天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [klʌb] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

It	has	been	the	favorite	resort	of	the	Sierra	Club	during	many	years	of
它	有	到过	这	最喜欢的	采取	的	这	塞拉	俱乐部	期间	许多	年	的

[ˈsʌmər] [ˈaʊtɪŋ] .

summer	outings	.
夏天	郊游	.

多年来，这里一直是塞拉俱乐部夏季郊游的首选度假胜地。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə]

THE	MOUNTAIN	CLIMAX	OF	THE	SIERRA
这	山	高潮	的	这	塞拉

内华达山脉的山地顶峰

[ðə; ði][ˈmɑːnstər][ˈmaʊnt(ə)n] [mæs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maʊnt] [ˈlaɪəl] , - , - [fiːt] [haɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	monster	mountain	mass	,	of	which	Mount	Lyell	,	13	,	090	feet	high	,	is	the	chief	,
这	怪物	山	大量的	,	的	哪个	山	莱尔	,	-	,	-	脚	高的	,	是	这	首席	,

这座巨大的山体，其中最主要的山峰是海拔13090英尺的莱尔山。

[laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

lies	on	the	eastern	boundary	of	the	park	.
谎言	在	这	东	边界	的	这	公园	.

位于公园的东部边界。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [treɪl] [frʌm; frəm] [ˈtwɔluːm] [medəuz] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]

It	may	be	reached	by	trail	from	Tuolumne	Meadows	and	is	well	worth	the
它	可能	是	达到	经过	踪迹	从	图奥勒米	草地	和	是	出色地	值得	这

[ˈdʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

从图奥勒米草甸 (Tuolumne Meadows) 可以沿着小径到达，非常值得一游。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .

It	is	the	climax	of	the	Sierra	in	this	neighborhood	.
它	是	这	高潮	的	这	塞拉	在	这	邻里	.

这是内华达山脉在这一带的最高点。

[ðə; ði][ˈtrævələr] [swɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɔluːm] [medəuz] [əˈraʊnd][ˈdʒɑːnsən] [piːk] [tuː; tə][ˈlaɪəl]

The	traveler	swings	from	the	Tuolumne	Meadows	around	Johnson	Peak	to	Lyell
这	游客	摇摆	从	这	图奥勒米	草地	大约	约翰逊	顶峰	到	莱尔

[fɔːrk][ænd; ənd][tɜːrnz] [ˈsaʊθwərd] [ʌp][ɪts] [ˈvæli] .

Fork	and	turns	southward	up	its	valley	.
叉	和	转弯	向南	向上它是		谷	.

旅行者从图奥勒米草甸绕过约翰逊峰到达莱尔福克，然后转向南，沿着山谷向上走。

[hjuːdʒ][ˈkuːnə] [krest] [ˈbɔːrdərz][ðə; ði] [treɪlz] [left] [saɪd][fɔːr; fər][maɪlz] .

Huge	Kuna	Crest	borders	the	trail's	left	side	for	miles	.
巨大的	库纳	波峰	边界	这	小径	左边	边	为了	英里	.

巨大的库纳山脊绵延数英里，位于步道左侧。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'jɑ:nd] ['sevrəl] [ɪ'mens] ['grænɪt] [ʃelvz] , ['rɪrz] [ðə; ði]

At	the	head	of	the	Valley	,	beyond	several	immense	granite	shelves	,	rears	the
在	这	头	的	这	谷	,	超过	一些	巨大	花岗岩	货架	,	后部	这

['maɪti] [gru:p] ,

mighty	group	,
强大的	团体	,

在山谷的尽头，越过几道巨大的花岗岩峭壁，耸立着雄伟的山峰群。

[maʊnt] ['laɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Mount	Lyell	in	the	center	,
山	莱尔	在	这	中心	,

位于中心的莱尔山，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [maʊnt] [mə'klʊr] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['rɑ:dʒərz] [pi:k]

supported	on	the	north	by	Mount	Maclure	and	on	the	south	by	Rodgers	Peak
有	在	这	北	经过	山	麦克卢尔	和	在	这	南	经过	罗杰斯	顶峰

.

:

.

北面有麦克卢尔山支撑，南面有罗杰斯峰支撑。

[ðə; ði] [wei] [ʌp][ɪz] [θru:] [ə; eɪ][væst]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['tʌmbld] ['grænɪt] ,

The	way	up	is	through	a	vast	basin	of	tumbled	granite	,
这	方式	向上	是	通过	一个	广阔的	盆地	的	翻滚	花岗岩	,

上山的路要穿过一个巨大的由滚落花岗岩构成的盆地。

[en'sɜ:kəld] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks][baɪ][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][naɪn] [ʃɑ:rp] , ['glɪsnɪŋ] [pi:ks]

encircled	at	its	climax	by	a	titanic	rampart	of	nine	sharp	,	glistening	peaks
包围	在	它是	高潮	经过	一个	泰坦尼克号	壁垒	的	九	锋利的	,	闪闪发光	高峰

[ænd; ənd] hundreds13

and	hundreds13
和	hundreds13

在其最高点，它被一道由九座陡峭闪亮的山峰和数百座山峰组成的巍峨城墙所环绕。13

[ʌv; əv] [spɪr] - [laɪk] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kləukt] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] ['swi:pɪŋ] [ʃraʊdz]

of	spear	-	like	points	,	the	whole	usually	cloaked	in	enormous	sweeping	shrouds
的	矛	-	喜欢	积分	,	这	所有的	通常	隐蔽的	在	巨大的	扫荡	裹尸布

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

尖锐如矛，整个雪山通常被巨大的积雪覆盖。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['grænɪt] [spɜ:rz][ɪn'kloʊz][wʌn] .

Presently	the	granite	spurs	inclose	one	.
目前	这	花岗岩	马刺	附寄	一	.

目前，花岗岩山脊将其中一处围了起来。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] , [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ,

And	directly	,	beyond	these	,
和	直接地	,	超过	这些	,

而且，除此之外，

[lu:mz] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['grænɪt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [fə'bidz] ['fɜ:rðər] [ə'proʊtʃ]

looms	a	mighty	wall	of	glistening	granite	which	apparently	forbids	further	approach
织布机	一个	强大的	墙	的	闪闪发光	花岗岩	哪个	显然	禁止	更远	方法

[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃraɪn] .

to	the	mountain's	shrine	.
到	这	山的	神社	.

一道闪闪发光的花岗岩巨墙耸立在山上，似乎阻挡了人们继续接近山顶神殿的脚步。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [brɪŋz] [wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪɛlz] ['rʌgɪd] [tɑ:p][ænd; ənd]

But	another	half	hour	brings	one	face	to	face	with	Lyell's	rugged	top	and
但	其他	一半	小时	带来	一	脸	到	脸	和	莱尔的	崎岖	顶部	和

['ʃaɪnɪŋ] ['gleɪʃər] ,

shining	glacier	,
灼灼	冰川	,

但再过半小时，就能与莱尔峰崎岖的山顶和闪闪发光的冰川面对面了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn][ə'merɪkə] .

one	of	the	noblest	high	places	in	America	.
一	的	这	最高贵	高的	地方	在	美国	.

美国最雄伟的高地之一。

[maʊnt] ['deɪnə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ælpaɪn] ['flaʊərz] ,

Mount	Dana	,	with	its	glacier	and	great	variety	of	alpine	flowers	,
山	达娜	,	和	它是	冰川	和	伟大的	种类	的	高山	花朵	,

达纳山，拥有冰川和种类繁多的高山花卉，

[kæn; kən][bi:; bi] [klaɪmd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['twɔlu:m] [medəuz] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['veri]

can	be	climbed	in	one	day	from	Tuolumne	Meadows	and	now	offers	a	very
能	是	攀登	在	一	天	从	图奥勒米	草地	和	现在	优惠	一个	非常

['pɑ:pjələr]['haɪkɪŋ] [trɪp] .

popular	hiking	trip	.
受欢迎的	远足	旅行	.

从图奥勒米草甸出发，一天即可攀登至顶峰，现在已成为非常受欢迎的徒步旅行目的地。

['mɜ:st] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃˌbɜ:n] [leɪks]

MERCED	AND	WASHBURN	LAKES
默塞德	和	洗烧	湖泊

默塞德湖和沃什伯恩湖

[ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] [ʌv; əv] ['laɪəl] [ænd; ənd] [mə'klʊr] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ,

The	waters	from	the	western	slopes	of	Lyell	and	Maclure	find	their	way	,
这	水	从	这	西	连续下坡	的	莱尔	和	麦克卢尔	寻找	他们的	方式	,

来自莱尔山和麦克卢尔山西坡的水流会自行找到出路。

[θru:] ['meni] [stri:mz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['bju:ti] ,

through	many	streams	and	many	lakelets	of	splendid	beauty	,
通过	许多	溪流	和	许多	小湖	的	灿烂	美丽	,

穿过众多溪流和许多风景秀丽的小湖泊，

['ɪntu:] [tu:] [leɪks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜ:st] ['rɪvər] .

into	two	lakes	which	are	the	headwaters	of	the	famous	Merced	River	.
进入	二	湖泊	哪个	是	这	源头	的	这	著名的	默塞德	河	.

将河流分成两个湖泊，这两个湖泊是著名的默塞德河的源头。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['wɑ:ʃˌbɜ:n] [leɪk] , ['kreɪdld] [ɪn] [ber] [haɪts] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]

The	upper	of	these	is	Washburn	Lake	,	cradled	in	bare	heights	and	celebrated
这	上	的	这些	是	沃什伯恩	湖	,	摇篮	在	裸	高度	和	著名

[fɔ:r; fər][ɪts] ['fɪʃɪŋ] .

for	its	fishing	.
为了	它是	钓鱼	.

其中最上游的是沃什伯恩湖，它坐落在光秃秃的山峰之间，以其丰富的渔业资源而闻名。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:st] .

This	is	the	formal	source	of	the	Merced	.
这	是	这	正式的	来源	的	这	默塞德	.

这是梅塞德的正式来源。

['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['rɪvər] [rests] [ə'gen] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɜ:st] [leɪk] .

Several	miles	below	,	the	river	rests	again	in	beautiful	Merced	Lake	.
一些	英里	以下	,	这	河	休息	再次	在	美丽的	默塞德	湖	.

几英里之外，河流再次汇入美丽的默塞德湖。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [jəu'semiti] [haɪ] [si'erə] [kæmps] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɜ:st] [leɪk] .

One	of	the	six	Yosemite	High	Sierra	camps	is	at	the	head	of	Merced	Lake	.
一	的	这	六	优胜美地	高的	塞拉	营地	是	在	这	头	的	默塞德	湖	.

优胜美地国家公园六个高山营地之一位于默塞德湖的源头。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [treɪl] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [jəu'semiti] ['væli] [tu:; tə] ['mɜ:st] [leɪk] [wɪtʃ] [krɔsiz]

There	is	a	new	trail	13	miles	from	Yosemite	Valley	to	Merced	Lake	which	crosses
那里	是	一个	新的	踪迹	-	英里	从	优胜美地	谷	到	默塞德	湖	哪个	十字架

['gleɪʃər] - ['pɑ:lɪʃt] [sloʊps] .

glacier	-	polished	slopes	.
冰川	-	抛光	连续下坡	.

从优胜美地山谷到默塞德湖有一条新的步道，全长 13 英里，横穿冰川磨光的山坡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] ['wɪldərnəs] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] .

It	is	real	wilderness	,	famous	for	its	good	fishing	and	beautiful	scenery	.
它	是	真实的	荒野	,	著名的	为了	它是	好的	钓鱼	和	美丽的	风景	.

这里是真正的荒野，以盛产鱼类和风景优美而闻名。

['klaɪmət] [ænd; ənd] ['si:znz]

CLIMATE	AND	SEASONS
气候	和	季节

气候与季节

[ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['klaɪmət] .

This	land	of	enchantments	is	a	land	of	enchanted	climate	.
这	土地	的	魔法	是	一个	土地	的	迷人的	气候	.

这片充满魔力的土地，拥有着神奇的气候。

[ɪts] ['sʌmərz] [ɑ:r; ər] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [wɔ:rm] ; [draɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [draɪ] ;

Its	summers	are	warm	,	but	not	too	warm	;	dry	,	but	not	too	dry	;
它是	夏天	是	温暖的	,	但	不是	也	温暖的	;	干燥	,	但	不是	也	干燥	;

它的夏季温暖，但不太热；干燥，但不太干燥；

[ɪts] [naɪts] [ku:l] [ænd; ənd] ['ma:vləsli] ['stɑ:ri] .

its	nights	cool	and	marvelously	starry	.
它是	夜晚	凉爽的	和	奇妙地	繁星	.

那里的夜晚凉爽，繁星璀璨。

['mu:nlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['grænɪt] [wɔ:lz] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] [ɪts] [roʊ'mæntɪk] ['bju:ti] .

Moonlight	on	the	towering	granite	walls	is	unsurpassed	in	its	romantic	beauty	.
月光	在	这	参天	花岗岩	墙壁	是	无与伦比	在	它是	浪漫的	美丽	.

月光洒在巍峨的花岗岩墙上，浪漫之美无与伦比。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

It	is	a	land	of	sunshine	.
它	是	一个	土地	的	阳光	.

这是一片阳光灿烂的土地。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['ɔ:f(ə)n] [sə'blaɪm] ['si:nəri] .

It	is	a	land	of	inspiring	,	often	sublime	scenery	.
它	是	一个	土地	的	鼓舞人心	,	经常	升华	风景	.

这里拥有令人叹为观止、美不胜收的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [graʊnd] .

It	is	the	ideal	camping	-	out	ground	.
它	是	这	理想的	野营	-	出去	地面	.

这里是理想的露营地。

[reɪn] ['seldəm] [fɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [jəu'semiti] [bɪ'twi:n] [meɪ] [ænd; ənd] [ɑ:k'toʊbər] .

Rain	seldom	falls	in	the	Yosemite	between	May	and	October	.
雨	很少	瀑布	在	这	优胜美地	之间	可能	和	十月	.

优胜美地国家公园五月至十月间很少下雨。

[ɪn] ['wɪntər] [jəu'semiti] ['væli] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['snoʊi] ['ferilænd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

In	winter	Yosemite	Valley	is	transformed	into	a	snowy	fairyland	and	all	sorts	of
在	冬天	优胜美地	谷	是	转变	进入	一个	下雪的	仙境	和	全部	排序	的

['wɪntər] [spɔ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

winter	sports	may	be	enjoyed	.
冬天	运动的	可能	是	享受	.

冬季的优胜美地山谷变成了一个白雪皑皑的仙境，人们可以在这里享受各种各样的冬季运动。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['sʌni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

The	weather	is	mild	and	sunny	most	of	the	time	.
这	天气	是	温和的	和	阳光明媚	最多	的	这	时间	.

这里大部分时间天气温和晴朗。

[tu:; tə] ['meni] , ['wɪntər] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['si:z(ə)n] [ɪn][jəu'semiti] .

To	many	,	winter	is	the	finest	season	in	Yosemite	.
到	许多	,	冬天	是	这	最好的	季节	在	优胜美地	.

对许多人来说，优胜美地的冬天是最美的季节。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'bɑ:gən] , ['skeɪtɪŋ] , [dɔ:g] [ti:mz] ,

In	addition	to	the	toboggans	,	skating	,	dog	teams	,
在	添加	到	这	雪橇	,	溜冰	,	狗	团队	,

除了雪橇、滑冰、狗拉雪橇之外，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪntər] [spɔ:rts][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [wʌn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ]

and	other	winter	sports	available	in	the	Valley	from	December	1	to	March
和	其他	冬天	运动的	可用的	在	这	谷	从	十二月	1	到	行进

[wʌn] ,

1	,
1	,

以及山谷地区从12月1日至3月1日期间提供的其他冬季运动项目。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['eriəz] [fɔ:r; fər] [snoʊ] [spɔ:rts][ænd; ənd] ['ski:ɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]

unlimited	areas	for	snow	sports	and	skiing	are	now	accessible	from	the	new
无限	区域	为了	雪	运动的	和	滑雪	是	现在	可访问	从	这	新的

[wɑ:'woʊnə] [roʊd] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] .

Wawona	Road	which	is	open	most	of	the	winter	.
瓦沃纳	路	哪个	是	打开	最多	的	这	冬天	.

现在，从新建的瓦沃纳路（Wawona Road）可以前往无限的雪上运动和滑雪区域，这条路在冬季的大部分时间里都开放。

[sprɪŋ] [ɪn][jəu'semiti][ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

Spring	in	Yosemite	is	most	refreshing	and	exhilarating	.
春天	在	优胜美地	是	最多	令人耳目一新	和	令人振奋	.

优胜美地的春天令人神清气爽，精神振奋。

[ˌaɪ 'ti:] ['rerli] [reɪnz] [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] ['i:v(ə)n] ['klaʊdi] .

It	rarely	rains	and	is	seldom	even	cloudy	.
它	很少	雨	和	是	很少	甚至	多云	.

这里很少下雨，也很少阴天。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] ; [ðə; ði] [ə'zeɪliə] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [groʊ] [tu:; tə]['mænz] [haɪt] ,

The	falls	are	at	their	best	;	the	azalea	bushes	,	which	grow	to	man's	height	,
这	瀑布	是	在	他们的	最好的	;	这	映山红	灌木丛	,	哪个	生长	到	男人的	高度	,

瀑布水量充沛，景色壮丽；杜鹃花丛长得与人齐高，

['blɑ:səm] [fɔ:rθ] [ɪn] ['flaʊərz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] ['ɔ:kɪdz] .

blossom	forth	in	flowers	exquisite	as	orchids	.
开花	前进	在	花朵	精美的	作为	兰花	.

绽放出如兰花般精致的花朵。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl][ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪz][ænd; ənd][kæmps][ɑːr; ər]

The	latter	part	of	April	or	the	early	part	of	May	the	lodges	and	camps	are
这	后者	部分	的	四月	或者	这	早期的	部分	的	可能	这	旅馆	和	营地	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

四月下旬或五月初，旅馆和营地开放。

[tents] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmər] [hæz; həz]

tents	are	pitched	along	the	river	,	and	before	one	knows	it	summer	has
帐篷	是	投球	沿着	这	河	,	和	前	一	知道	它	夏天	有

[ə'raɪvd] . -

arrived	.	14
到达的	.	-

河边搭起了帐篷，不知不觉夏天就到了。14

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [jəu'semiti][hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] .

In	this	season	Yosemite	has	an	irresistible	appeal	.
在	这	季节	优胜美地	有	一个	无法抗拒	上诉	.

在这个季节，优胜美地有着不可抗拒的魅力。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ə'veɪləb(ə)l] .

There	is	every	form	of	enjoyment	available	.
那里	是	每一个	形式	的	享受	可用的	.

各种各样的娱乐方式应有尽有。

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

One	may	live	in	a	lodge	,
一	可能	居住	在	一个	小屋	,

人们可以住在旅馆里，

[wer] [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz]['nevər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [kætʃ]

where	the	honk	of	an	automobile	is	never	heard	and	where	a	full	day's	catch
在哪里	这	喇叭	的	一个	汽车	是	绝不	听到	和	在哪里	一个	满的	天	抓住

[ʌv; əv] [traʊt] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] [leɪk] [ɔːr] [striːm] ;

of	trout	is	assured	from	nearby	lake	or	stream	;
的	鳟鱼	是	保证	从	附近	湖	或者	溪流	;

那里听不到汽车喇叭声，附近的湖泊或溪流可以保证一整天都能钓到鳟鱼；

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] ;

one	may	live	in	a	hotel	where	mountain	scenery	is	unsurpassed	;
一	可能	居住	在	一个	酒店	在哪里	山	风景	是	无与伦比	;

人们可能会住在一家拥有无与伦比的山景的酒店里；

[ɔːr][wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['swɪmɪŋ] , ['haɪkɪŋ] , ['neɪtʃər] [trɪps] ,

or	one	may	live	in	the	Valley	and	enjoy	swimming	,	hiking	,	nature	trips	,
或者	一	可能	居住	在	这	谷	和	享受	游泳	,	远足	,	自然	旅行	,

或者，人们可以住在山谷里，享受游泳、徒步旅行和自然观光等活动。

['ɔːtoʊ]['kærəvænz] , ['iːvnɪŋ] ['proʊgræmz] , ['moʊtər][trɪps] , ['fɪʃɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['tenɪs] , [gɑːlf] ,

auto	caravans	,	evening	programs	,	motor	trips	,	fishing	,	dancing	,	tennis	,	golf	,
汽车	旅行拖车	,	晚上	程序	,	发动机	旅行	,	钓鱼	,	跳舞	,	网球	,	高尔夫球	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	many	other	forms	of	entertainment	.
和	许多	其他	表格	的	娱乐	.

汽车旅行团、晚间节目、自驾游、钓鱼、跳舞、网球、高尔夫以及许多其他形式的娱乐活动。

['ɔːtəm] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] .

Autumn	is	intensified	in	the	Yosemite	.
秋天	是	加强	在	这	优胜美地	.

优胜美地的秋色更加浓郁。

[ɔ:l] [ɪz] ['kwaɪət] .
All **is** **quiet** **.**
全部 是 安静的 .

四周一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kaʊntər] .
The **falls** **are** **silent** **and** **only** **a** **few** **people** **and** **machines** **are** **encountered** **.**
这 瀑布 是 沉默的 和 仅有的 一个 很少 人们 和 机器 是 遭遇 .

瀑布周围一片寂静，只有零星的行人和机器。

['neɪtʃər] [ɪz] [su'pri:m] .
Nature **is** **supreme** **.**
自然 是 最高 .

自然至高无上。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] , [ə'zeiliəz] , [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [fɔ:rm] [ə; eɪ]
The **changing** **leaves** **of** **the** **dogwood** **,** **azaleas** **,** **and** **quaking** **aspens** **form** **a**
这 变化 树叶 的 这 荚 , 杜鹃花 , 和 震动 白杨 形式 一个
['brɪliənt] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
brilliant **assortment** **of** **colors** **.**
杰出的 品种 的 颜色 .

山茱萸、杜鹃和颤杨的叶子变色，形成了绚丽多彩的景象。

['wɪntər] [spɔ:rts]
WINTER **SPORTS**
冬天 运动的

冬季运动

[jəu'semiti] ['væli] [ɪz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['wɪntər] ,
Yosemite **Valley** **is** **unusually** **beautiful** **in** **winter** **,**
优胜美地 谷 是 异常地 美丽的 在 冬天 ,

优胜美地山谷的冬天格外美丽。

[wen] [ðə; ði] [freʃ] ['snoʊfɔ:l] [træns'fɔ:rm] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪt] ['ferilænd] [ænd; ənd] ['sʌnset] [peɪnts]
when **the** **fresh** **snowfalls** **transform** **it** **into** **a** **white** **fairyland** **and** **sunset** **paints**
什么时候 这 新鲜的 降雪 转换 它 进入 一个 白色的 仙境 和 日落 油漆
[ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [doʊmz] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] ['ælpaɪn] [gloʊ] .
the **cliffs** **and** **domes** **with** **rosy** **alpine** **glow** **.**
这 悬崖 和 穹顶 和 红润 高山 辉光 .

当皑皑白雪将它变成一片洁白的仙境，夕阳将悬崖和圆顶染成玫瑰色的高山光辉。

[dʒɑ:n] ['mjʊr] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [koʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] [fɔ:l] , [raɪts] :
John **Muir** **,** **in** **describing** **the** **ice** **cone** **of** **the** **Yosemite** **Fall** **,** **writes** **:**
约翰 缪尔 , 在 描述 这 冰 锥体 的 这 优胜美地 落下 , 写 :

约翰·缪尔在描述优胜美地瀑布的冰锥时写道：

[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [spreɪ] ([ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l]) ['gɪvz] [raɪz] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
The **frozen** **spray** **(** **of** **the** **fall** **)** **gives** **rise** **to** **one** **of** **the** **most** **interesting**
这 冷冻 喷 (的 这 落下) 给予 上升 到 一 的 这 最多 有趣的
['wɪntər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] -
winter **features** **of** **the** **Valley** **—** **a** **cone** **of** **ice** **at** **the** **foot** **of** **the** **fall** **400**
冬天 特征 的 这 谷 — 一个 锥体 的 冰 在 这 脚 的 这 落下 -
[ɔ:r] - [fi:t] [haɪ] . * * *
or **500** **feet** **high** **.** ***
或者 - 脚 高的 . * * *

瀑布飞溅的冰雾造就了山谷中最引人入胜的冬季景观之一——瀑布脚下高达400至500英尺的冰锥。

[wen] [ðə; ði][koʊn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['waɪdər][ɪn]

When	the	cone	is	in	the	process	of	formation	,	growing	higher	and	wider	in
什么时候	这	锥体	是	在	这	过程	的	形成	,	生长	更高	和	更广泛	在

['frɔːsti] ['weðər] ,

frosty	weather	,
霜冻	天气	,

当冰锥在霜冻天气中形成，不断长高长宽时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] , [pjʊr] [waɪt] [hɪl] .

it	looks	like	a	beautiful	,	smooth	,	pure	white	hill	.
它	看起来	喜欢	一个	美丽的	,	光滑的	,	纯的	白色的	爬坡道	.

它看起来像一座美丽、光滑、纯白的山丘。

['wɪntər] [spɔːrts] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnɪk'seld] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] . -

Winter	sports	enthusiasts	enjoy	unexcelled	mountain	scenery	in	the	high	country	.	15
冬天	运动的	爱好者	享受	无与伦比	山	风景	在	这	高的	国家	.	-

冬季运动爱好者可以在高海拔地区欣赏到无与伦比的山地风光。15

[ðə; ði][ɔːl] - [jɪr] ['haɪweɪ] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

The	All	-	Year	Highway	is	open	and	in	good	condition	every	day	during	the	winter
这	全部	-	年	公路	是	打开	和	在	好的	状况	每一个	天	期间	这	冬天

[mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mein'teinz] [ðə; ði][roʊdz][ɪn] [seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n][soʊ][ðæt] [tʃeɪnz]

months	and	the	Government	maintains	the	roads	in	safe	condition	so	that	chains
几个月	和	这	政府	保持	这	道路	在	安全的	状况	所以	那	链条

[ɑːr; ər][nɑːt][ˌɔːrdn'erəli] ['niːdɪd] .

are	not	ordinarily	needed	.
是	不是	按说	需要	.

冬季期间，全年高速公路每天都保持开放且路况良好，政府会维护道路，使其处于安全状态，因此通常不需要使用防滑链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [tʃeɪnz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] ['hevi]

It	is	,	however	,	advisable	to	carry	chains	in	case	they	are	needed	during	heavy
它	是	,	然而	,	建议	到	携带	链条	在	案件	他们	是	需要	期间	重的

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

但是，建议携带防滑链，以备在暴风雨天气中使用。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [snoʊ] [spɔːrts][ænd; ənd]['wɪntər][roʊd][kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

Information	on	snow	sports	and	winter	road	conditions	may	be	obtained	at
信息	在	雪	运动的	和	冬天	路	状况	可能	是	获得	在

['ɔːtəməbiːl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

automobile	associations	.
汽车	协会	.

有关雪上运动和冬季道路状况的信息可向汽车协会咨询。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd]

It	is	advisable	to	make	reservations	for	rooms	on	Saturday	nights	and
它	是	建议	到	制作	预订	为了	房间	在	周六	夜晚	和

['hɑːlədeɪz][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - [tuː; tə] ['februeri] - .

holidays	from	December	25	to	February	25	.
假期	从	十二月	-	到	二月	-	.

建议提前预订12月25日至2月25日期间的周六晚上和节假日房间。

[ðə; ði][wɑː'woʊnə] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɪz]['oʊpən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ]

The	Wawona	Road	to	the	Big	Trees	is	open	most	of	the	winter	except	during
这	瓦沃纳	路	到	这	大的	树木	是	打开	最多	的	这	冬天	除了	期间

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ['snoʊfɔːl] .

periods	of	unusually	heavy	snowfall	.
时期	的	异常地	重的	降雪	.

除了异常大雪期间，通往大树的瓦沃纳路在冬季的大部分时间里都是开放的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [snoʊ] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [snoʊ] [spɔːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

There	are	unlimited	snow	fields	for	skiing	and	other	snow	sports	along	the
那里	是	无限	雪	字段	为了	滑雪	和	其他	雪	运动的	沿着	这

[wɑː'woʊnə] [roʊd] ,

Wawona	Road	,
瓦沃纳	路	,

瓦沃纳路沿线有数不清的雪地，可供滑雪和其他雪上运动。

[ək'sesəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

accessible	through	the	tunnel	.
可访问	通过	这	隧道	.

可通过隧道到达。

[ðə; ði] ['væli] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['grænɪt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

The	Valley	,	inclosed	by	granite	walls	which	shut	out	the	winds	,
这	谷	,	封闭	经过	花岗岩	墙壁	哪个	关闭	出去	这	风	,

山谷四周环绕着花岗岩峭壁，阻挡了寒风。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['wɪntər] ['klaɪmət] .

has	a	mild	and	balmy	winter	climate	.
有	一个	温和的	和	芳香	冬天	气候	.

冬季气候温和宜人。

[ɪn] [fækt] , [ðiːz] [wɔːlz] ['riːəli] [prə'vaɪd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪntər] [k'laɪməts] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	fact	,	these	walls	really	provide	two	distinct	winter	climates	on	opposite	sides	of	the
在	事实	,	这些	墙壁	真的	提供	二	清楚的	冬天	气候	在	对面的	侧面	的	这

['væli] ,

Valley	,
谷	,

事实上，这些墙体确实在山谷两侧形成了两种截然不同的冬季气候。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['meni] [dɪ'griːz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	north	side	being	many	degrees	warmer	than	the	south	.
这	北	边	存在	许多	学位	更温暖	比	这	南	.

北面比南面暖和很多度。

[ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] [wʌn] [meɪ] ['moʊtər] , [raɪd] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [haɪk] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

On	the	northern	side	one	may	motor	,	ride	horseback	,	and	hike	in	comfort	,
在	这	北方	边	一	可能	发动机	,	骑	马背	,	和	远足	在	舒适	,

在北侧，人们可以舒适地驾车、骑马和徒步旅行。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , [skriːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,

while	on	the	southern	side	,	screened	from	the	sun	by	the	towering	cliffs	,
尽管	在	这	南部	边	,	筛选	从	这	太阳	经过	这	参天	悬崖	,

而在南侧，由于高耸的悬崖遮挡了阳光，

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['wɪntər] [spɔːrts] [prɪ'veɪl] .

all	the	popular	winter	sports	prevail	.
全部	这	受欢迎的	冬天	运动的	占上风	.

所有热门冬季运动项目均可进行。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['wɪntər] [klʌb] , [aɪs] ['hɑːkɪ] [mætʃɪz] , ['kɜːrlɪŋ] , ['fænsi]

Under	the	auspices	of	the	Yosemite	Winter	Club	,	ice	hockey	matches	,	curling	,	fancy
在下面	这	庇护	的	这	优胜美地	冬天	俱乐部	,	冰	曲棍球	比赛	,	冰壶	,	想要

['kɑːstuːm] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːnəvəlz] ,

costume	skating	carnivals	,
戏服	溜冰	嘉年华	,

在优胜美地冬季俱乐部的赞助下，举办了冰球比赛、冰壶比赛、奇装异服滑冰嘉年华等活动。

[snoʊ] ['fɪgjər] ['kɑːntests; kən'tests] , [skiː] - - ['reɪsɪz] , ['skeɪtɪŋ] [dʒɪm'kɑːnə] , ['fɪgjər] ['skeɪtɪŋ]

snow	figure	contests	,	ski	-	joring	races	,	skating	gymkhanas	,	figure	skating
雪	数字	比赛	,	滑雪	-	-	种族	,	溜冰	体操	,	数字	溜冰

[ˌɛksə'bɪʃənz] , ['eskɪmoʊ][dɔːg]['reɪsɪz] ,

exhibitions	,	Eskimo	dog	races	,
展览	,	爱斯基摩人	狗	种族	,

雪上花样滑冰比赛、滑雪橇比赛、滑冰技巧表演赛、花样滑冰表演赛、爱斯基摩犬赛跑

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪntər] [spɔːrts] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [held] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

and	other	winter	sports	events	are	held	throughout	the	winter	season	,
和	其他	冬天	运动的	活动	是	握住	自始至终	这	冬天	季节	,

整个冬季还会举办其他冬季运动赛事。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] .

which	usually	lasts	from	December	until	March	.
哪个	通常	持续时间	从	十二月	直到	行进	.

通常从12月持续到3月。

['kɑːmpɪtənt] [ɪn'strʌktər] [ɑːn][ðə; ði][jəu'semiti]['wɪntər] [klʌb] [stɑːf] [prə'vaɪd] [gruːp] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Competent	instructors	on	the	Yosemite	Winter	Club	staff	provide	group	and	individual
胜任的	教师	在	这	优胜美地	冬天	俱乐部	职员	提供	团体	和	个人

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['skiːɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] .

instruction	in	skiing	and	plain	and	fancy	skating	.
操作说明	在	滑雪	和	清楚的	和	想要	溜冰	.

优胜美地冬季俱乐部的优秀教练提供滑雪、普通滑冰和花样滑冰的团体和个人指导。

['wɪntər] [spɔːrts] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['rentɪd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Winter	sports	equipment	and	clothing	may	be	rented	reasonably	in	the	Valley	.
冬天	运动的	设备	和	衣服	可能	是	租来的	合理	在	这	谷	.

在山谷中可以合理租到冬季运动器材和服装。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [mein'teinz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [friː] ['snoʊslaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

The	National	Park	Service	maintains	a	popular	free	snowslide	for	the	enjoyment
这	国家的	公园	服务	保持	一个	受欢迎的	自由的	雪崩	为了	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	the	public	.
的	这	民众	.

国家公园管理局维护着一条很受公众欢迎的免费雪滑梯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [æʃ] [kæn; kən] ['æli] ” ,

It	is	called	“	Ash	Can	Alley	”	,
它	是	称为	“	灰	能	胡同	”	,

它被称为“垃圾桶巷”,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['hevi] [tɪn][pænz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [æʃ] -

because	the	trip	down	the	slide	is	made	in	heavy	tin	pans	that	resemble	ash	-
因为	这	旅行	向下	这	滑动	是	制成	在	重的	锡	平底锅	那	类似	灰	-

[kæn; kən]['kʌvərz] .

can	covers	.
能	封面	.

因为滑梯上的乘客要乘坐类似垃圾桶盖的厚重锡盘。

['skiːɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] - [du'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

Skiing	enthusiasts	may	enjoy	excursions	of	several	days	'	duration	in	the	high	mountain
滑雪	爱好者	可能	享受	短途旅行	的	一些	天	-	期间	在	这	高的	山

['kʌntri] [ə'bʌv] [jəu'semiti] ['væli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][skiː] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd]

country	above	Yosemite	Valley	accompanied	by	a	ski	instructor	and	guide	and
国家	多于	优胜美地	谷	伴随	经过	一个	滑雪	讲师	和	指导	和

['stɑːpɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][skiː] ['lɑːdʒɪz] [strə'tiːdʒɪkli] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

stopping	overnight	at	ski	lodges	strategically	located	at	an	elevation	where	the
停止	过夜	在	滑雪	旅馆	战略性地	位于	在	一个	海拔	在哪里	这

[snoʊ] [ɪz] [diːp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][skiː] [fiːldz] [ɑːr; ər]

snow	is	deep	throughout	the	winter	and	in	a	region	where	the	ski	fields	are
雪	是	深的	自始至终	这	冬天	和	在	一个	地区	在哪里	这	滑雪	字段	是

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

second	to	none	.
第二	到	没有任何	.

滑雪爱好者可以在滑雪教练和向导的陪同下，前往优胜美地山谷上方的高山地区进行为期数天的远足，并在战略性地位于高海拔地区的滑雪小屋过夜。这些滑雪小屋在整个冬季都有很深的积雪，而且该地区的滑雪场也是一流的。

['skiːɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn][skiː] [fiːldz] [ə'lɔːŋ] [wɑː'woʊnə] [roʊd] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['gleɪʃər]

Skiing	is	also	enjoyed	on	ski	fields	along	Wawona	Road	and	adjacent	to	Glacier
滑雪	是	还	享受	在	滑雪	字段	沿着	瓦沃纳	路	和	邻近的	到	冰川

[pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Point	on	the	rim	of	the	Valley	,
观点	在	这	轮缘	的	这	谷	,

人们还可以在瓦沃纳路沿线和山谷边缘冰川点附近的滑雪场享受滑雪的乐趣。

[riːtʃt] [ɑːn] [fʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][fɔːr] - [maɪl] [treɪl] .

reached	on	foot	over	a	4	-	mile	trail	.
达到	在	脚	超过	一个	4	-	英里	踪迹	.

步行沿着4英里长的步道即可到达。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [ɪz] [kept] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

The	Glacier	Point	Mountain	House	is	kept	open	during	the	winter	season	.
这	冰川	观点	山	房子	是	保留	打开	期间	这	冬天	季节	.

冰川点山间小屋在冬季也照常开放。

[treɪlz] [ænd; ənd] [haɪk]

TRAILS	AND	HIKES
小径	和	徒步旅行

步道和远足

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [maɪlz] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪlz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm]

With	nearly	700	miles	of	well	-	defined	trails	radiating	from
和	几乎	-	英里	的	出色地	-	定义	小径	散热	从

[jəu'semiti] ['væli] [tuː; tə][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

Yosemite	Valley	to	all	sections	of	the	park	,
优胜美地	谷	到	全部	部分	的	这	公园	,

从优胜美地山谷向公园各个区域辐射出近700英里的清晰步道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kæmps] , ['lɑːdʒɪz] , -

and	with	,	for	the	most	part	,	camps	,	lodges	,	16
和	和	,	为了	这	最多	部分	,	营地	,	旅馆	,	-

而且大部分是营地、旅馆，16

[ɔːr][hoʊ'tel]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['deɪz] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

or	hotels	situated	within	an	easy	day's	walking	distance	from	each	other	,
或者	酒店	位于	之内	一个	简单的	天	步行	距离	从	每个	其他	,

或者彼此之间步行一天即可轻松到达的酒店，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][jəu'semiti][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['haɪkɪŋ] [trɪps] .

conditions	in	Yosemite	are	particularly	adapted	to	hiking	trips	.
状况	在	优胜美地	是	特别	改编	到	远足	旅行	.

优胜美地的气候条件特别适合徒步旅行。

[ðə; ði] ['haɪkər] [meɪ] [goʊ] “ [laɪt] ” , [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪz] [fɔ:r; fər]

The	hiker	may	go	“	light	”	,	depending	upon	the	hotels	and	lodges	for
这	徒步旅行者	可能	去	“	光	”	,	取决于	之上	这	酒店	和	旅馆	为了

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ,

accommodations	,
住宿	,

徒步旅行者可以根据住宿的酒店和旅馆情况选择“轻装出行”。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [pæk] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] ['i:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l]

or	he	may	pack	his	entire	outfit	either	on	his	back	or	upon	a	pack	animal
或者	他	可能	盒	他的	全部的	全套服装	任何一个	在	他的	后退	或者	之上	一个	盒	动物

[ænd; ənd] [,ðer'baɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [,ɪndɪ'pendənt] .

and	thereby	be	entirely	independent	.
和	从而	是	完全	独立的	.

或者他可以将全部家当背在身上或驮畜身上，从而完全独立生活。

['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['reɪndʒər] - ['nætʃərələsts] [kən'dʌkt] ['regjələr]['sɛvən] - [deɪ] [haɪk]

During	July	and	August	ranger	-	naturalists	conduct	regular	7	-	day	hikes
期间	七月	和	八月	游侠	-	自然学家	执行	常规的	7	-	天	徒步旅行

[θru:] [ðə; ði] [haɪ] [si'erə] ,

through	the	High	Sierra	,
通过	这	高的	塞拉	,

7月和8月期间，护林员兼自然学家会定期组织为期7天的高山徒步旅行。

['stɑ:pɪŋ] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si'erə] [kæmps] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

stopping	each	night	at	one	of	the	High	Sierra	camps	above	mentioned	.
停止	每个	夜晚	在	一	的	这	高的	塞拉	营地	多于	提及	.

每晚都在上述高山营地之一过夜。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gaɪd] ['sɜ:rvɪs] ,

There	is	no	charge	for	this	guide	service	,
那里	是	不	收费	为了	这	指导	服务	,

这项导游服务是免费的。

[bʌt; bət] ['haikəz] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [gaɪdz] [ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm]

but	hikers	desiring	to	go	with	these	guides	should	register	at	the	museum
但	徒步旅行者	渴望	到	去	和	这些	指南	应该	登记	在	这	博物馆

[ɪn] [æd'væns] .

in	advance	.
在	进步	.

但想要跟随这些向导徒步旅行的游客应该提前在博物馆登记。

[roʊdz] [ɪn][jəu'semiti] ['væli] .

Roads	in	Yosemite	Valley	.
道路	在	优胜美地	谷	.

优胜美地山谷的道路。

[haɪ] - [,rezə'lu:ʃ(ə)n] Map17

High	-	resolution	Map17
高的	-	解决	Map17

高分辨率地图17

['fɪʃɪŋ]

FISHING
钓鱼

钓鱼

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪm] [fɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][bɪ'gæn][ɪn]

The	introduction	of	game	fish	into	the	waters	of	Yosemite	National	Park	began	in
这	介绍	的	游戏	鱼	进入	这	水	的	优胜美地	国家的	公园	开始	在

-	,
1878	,
-	,

优胜美地国家公园水域引入游钓鱼类始于1878年。

- ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eriə] [naʊ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] park18

12	years	before	the	area	now	confined	within	the	park18
-	年	前	这	区域	现在	受限	之内	这	park18

在如今公园范围内的区域之前12年18

['baʊndriz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

boundaries	had	been	set	aside	as	a	national	reservation	,
边界	有	到过	放	旁边	作为	一个	国家的	预订	,

已划定边界作为国家保留地，

[wen] [plænts][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [traʊt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

when	plants	of	rainbow	trout	were	made	in	some	of	the	lakes	in	what	is	now
什么时候	植物	的	彩虹	鳟鱼	是	制成	在	一些	的	这	湖泊	在	什么	是	现在

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .

the	northwestern	corner	of	the	park	.
这	西北	角落	的	这	公园	.

当时在现在公园西北角的一些湖泊中投放了虹鳟鱼苗。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [plænts][ʌv; əv] ['i:stərn] [brʊk] [traʊt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪəl] [fɔ:rk]

In	the	following	year	plants	of	eastern	brook	trout	were	made	in	the	Lyell	Fork
在	这	下列的	年	植物	的	东	溪	鳟鱼	是	制成	在	这	莱尔	叉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔlu:m] ['rɪvər] ,

of	the	Tuolumne	River	,
的	这	图奥勒米	河	,

第二年，在图奥勒米河的莱尔支流中放养了东部溪鳟。

[ænd; ənd][ɪn] - [plænts][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [traʊt] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['elənə; -nɔ:] ['kʌntri]

and	in	1880	plants	of	rainbow	trout	were	repeated	in	the	Lake	Eleanor	country
和	在	-	植物	的	彩虹	鳟鱼	是	重复	在	这	湖	埃莉诺	国家

.

:

.

1880 年，埃莉诺湖地区再次放养了虹鳟鱼。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	more	seems	to	have	been	done	in	the	way	of	stocking	any	of	the
没有什么	更多的	似乎	到	有	到过	完毕	在	这	方式	的	袜	任何	的	这

['wɔ:tərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:rk] [ʌn'tɪl] - ,

waters	that	are	now	within	the	park	until	1890	,
水	那	是	现在	之内	这	公园	直到	-	,

直到1890年，似乎都没有再对公园内的任何水域进行过放养。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

the	year	that	the	park	was	created	,
这	年	那	这	公园	曾是	创建	,

公园创建的那一年，

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

when	a	general	stocking	of	the	streams	and	lakes	was	begun	.
什么时候	一个	一般的	袜	的	这	溪流	和	湖泊	曾是	开始	.

当开始对溪流和湖泊进行普遍的放养时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [æt; ət][fɜːrst] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [plænts]
This **was** **continued** **,** **at** **first** **intermittently** **,** **but** **from** **1911** **to** **1925** **plants**
这 曾是 持续 , 在 第一的 间歇性地 , 但 从 - 到 - 植物
[ʌv; əv][frʌm; frəm] - ,
of **from** **100** **,**
的 从 - ,

这种情况一直持续着，起初是断断续续的，但从 1911 年到 1925 年，工厂数量从 100 家开始，

- [tuː; tə] - , - [jʌŋ] [fraɪ][wɜːr; wər] [meɪd] ['ænjuəli] .
000 **to** **400** **,** **000** **young** **fry** **were** **made** **annually** **.**
- 到 - , - 年轻的 炒 是 制成 每年 .

每年生产 000 至 400,000 尾幼鱼。

[ðə; ði] [steɪt] ['hætʃəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] ['hæpi] [ailz] [ɪn] - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
The **State** **hatchery** **was** **completed** **at** **Happy** **Isles** **in** **1926** **and** **from** **that**
这 状态 孵化场 曾是 完全的 在 快乐的 岛屿 在 - 和 从 那
[jɪr] [frʌm; frəm] - ,
year **from** **500** **,**
年 从 - ,

州立孵化场于 1926 年在快乐岛建成，从那一年起，每年孵化 500 只幼鱼。

- [tuː; tə]['oʊvər][wʌn] , - , - [fraɪ][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði]['reindʒəz] ,
000 **to** **over** **1** **,** **000** **,** **000** **fry** **have** **been** **planted** **annually** **by** **the** **rangers** **,**
- 到 超过 1 , - , - 炒 有 到过 已种植 每年 经过 这 护林员 ,

护林员每年投放的鱼苗数量从几千条到超过一百万条不等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tə'deɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **result** **that** **today** **all** **of** **the** **principal** **lakes** **and** **streams** **of** **the**
和 这 结果 那 今天 全部 的 这 主要的 湖泊 和 溪流 的 这
[pɑːrk][kən'teɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [wel] - [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] [fɪʃ] .
park **contain** **one** **or** **more** **well** **-** **known** **species** **of** **game** **fish** **.**
公园 包含 一 或者 更多的 出色地 - 已知 物种 的 游戏 鱼 .

因此，如今公园内所有主要湖泊和溪流中都栖息着一种或多种著名的游钓鱼类。

['lændɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [leɪk] [nɪr] ['twɔluːm] [medəuz] .
Landing **a** **big** **one** **from** **Elizabeth** **Lake** **near** **Tuolumne** **Meadows** **.**
降落 一个 大的 一 从 伊丽莎白 湖 靠近 图奥勒米 草地 .

在图奥勒米草甸附近的伊丽莎白湖钓到了一条大鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kænjənz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **in** **the** **northern** **canyons** **,** **however** **,**
它 是 在 这 北方 峡谷 , 然而 ,

不过，它位于北部峡谷中。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑːrk][ɑːr; ər] [faʊnd] .
that **the** **greatest** **of** **all** **fishing** **grounds** **in** **the** **entire** **park** **are** **found** **.**
那 这 最 的 全部 钓鱼 理由 在 这 全部的 公园 是 成立 .

这里拥有整个公园最大的渔场。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
Many **of** **the** **waters** **of** **that** **great** **area** **of** **500** **square** **miles** **or** **more** **north** **of**
许多 的 这 水 的 那 伟大的 区域 的 - 正方形 英里 或者 更多的 北 的
[ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər][wɜːr; wər] ['stɑːkt] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['iːstərn] [brʊk] .
the **Tuolumne** **River** **were** **stocked** **years** **ago** **with** **rainbow** **and** **eastern** **brook** **.**
这 图奥勒米 河 是 库存充足 年 前 和 彩虹 和 东 溪 .

图奥勒米河以北 500 平方英里或更大的广大水域中，许多水域多年前都投放了虹鳟和东部溪鳟。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] continued19
Conditions **for** **continued19**
状况 为了 continued19

继续的条件19

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['feɪvərəbl] ,
propagation **seem** **to** **have** **been** **exceedingly** **favorable** **,**
传播 似乎 到 有 到过 非常 有利 ,

传播情况似乎非常有利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [naʊ] [tiːm] [wɪð; wɪθ]
with **the** **result** **that** **practically** **all** **of** **the** **lakes** **and** **streams** **now** **teem** **with**
和 这 结果 那 几乎 全部 的 这 湖泊 和 溪流 现在 团队 和
[fɪʃ] [laɪf] ,
fish **life** **,**
鱼 生活 ,

因此，几乎所有的湖泊和溪流现在都充满了鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [siːks] ['fɪʃɪŋ] [diː][lʌks; lʊks][ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and **the** **fisherman** **who** **seeks** **fishing** **de** **luxe** **amid** **surroundings** **of** **the** **most**
和 这 渔夫 WHO 寻找 钓鱼 德 奢华 之中 周围环境 的 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] ['grændʒər][ʌv; əv] [haɪ] - ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
fascinating **grandeur** **of** **high** **-** **mountain** **scenery** **will** **find** **here** **a** **fulfillment** **of** **his**
迷人 宏伟 的 高的 - 山 风景 将要 寻找 这里 一个 履行 的 他的
[moʊst] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [taɪm]
most **ambitious** **dreams** **and** **will** **be** **more** **than** **repaid** **for** **having** **taken** **time**
最多 雄心勃勃 梦境 和 将要 是 更多的 比 已偿还 为了 拥有 已采取 时间
[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
to **penetrate** **this** **portion** **of** **the** **park** **.**
到 穿透 这 部分 的 这 公园 .

而那些渴望在壮丽迷人的高山景色中享受奢华垂钓体验的渔民，将在这里实现他们最雄心勃勃的梦想，并且会因花时间深入探索公园的这一部分而获得丰厚的回报。

[ɪn][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] [fjuː] ['æŋgləz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [juːz][beɪt] ['dʊrɪŋ]
In **Yosemite** **National** **Park** **few** **anglers** **,** **even** **the** **most** **inexperienced** **,** **use** **bait** **during**
在 优胜美地 国家的 公园 很少 垂钓者 , 甚至 这 最多 缺乏经验 , 使用 饵 期间
[ðə; ði] ['sʌmər] [ɔːr] ['ɔːtəm] .
the **summer** **or** **autumn** **.**
这 夏天 或者 秋天 .

在优胜美地国家公园，即使是最缺乏经验的垂钓者，在夏季或秋季也很少使用鱼饵。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['rɔɪəl] ['koʊtʃmən] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [pruːvz]
Of **the** **various** **artificial** **flies** **the** **California** **Royal** **Coachman** **almost** **always** **proves**
的 这 各种各样的 人造的 苍蝇 这 加利福尼亚州 皇家 教练 几乎 总是 证明
[ðə; ði][best] [lʊr] ;
the **best** **lure** **;**
这 最好的 饵 ;

在各种人造拟饵中，加州皇家马车夫拟饵几乎总是最好的诱饵；

[greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ['hæklz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] .
gray **and** **brown** **hackles** **are** **also** **very** **good** **.**
灰色的 和 棕色的 哈克尔斯 是 还 非常 好的 .

灰色和棕色的颈羽也非常好。

['kɑːpər] - ['nɪk(ə)l] ['spinəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [leɪks]
Copper **-** **nickel** **spinners** **of** **the** **sizes** **0** **to** **2** **are** **often** **taken** **in** **the** **lakes**
铜 - 镍 旋转器 的 这 尺寸 - 到 2 是 经常 已采取 在 这 湖泊
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər][nɑːt]['raɪzɪŋ][tuː; tə][flaɪz] .
and **sometimes** **in** **the** **streams** **when** **the** **trout** **are** **not** **rising** **to** **flies** **.**
和 有时 在 这 溪流 什么时候 这 鳟鱼 是 不是 上升 到 苍蝇 .

在湖泊中，当鳟鱼不咬钩时，人们经常会使用 0 到 2 号的铜镍旋转亮片，有时在溪流中也会使用。

[ðə; ði][naɪn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
The **nine** **species** **of** **trout** **in** **the** **waters** **of** **the** **park** **,**
这 九 物种 的 鳟鱼 在 这 水 的 这 公园 ,

公园水域中有九种鳟鱼，

[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] , [ɑːr; ər] : ['iːstərn] [brʊk] [traʊt] , ['reɪnboʊ]

about	in	the	order	of	their	relative	abundance	,	are	:	Eastern	brook	trout	,	rainbow
关于	在	这	命令	的	他们的	相对的	丰富	,	是	:	东	溪	鳟鱼	,	彩虹

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

按相对数量排序，大约是：东部溪鳟、虹鳟、

[braʊn] [traʊt] , [lɑːk] ['liːvən] [traʊt] , ['kʌtˌθroʊt] [ɔːr] [blæk] - ['spɑːtɪd] [traʊt] , ['tæhoʊ] [traʊt] , ['stiːlˌhed]

brown	trout	,	Lock	Leven	trout	,	cutthroat	or	black	-	spotted	trout	,	Tahoe	trout	,	steelhead
棕色的	鳟鱼	,	锁	莱文	鳟鱼	,	割喉	或者	黑色的	-	斑	鳟鱼	,	塔霍湖	鳟鱼	,	虹鳟鱼

[traʊt] , ['goʊldən] [traʊt] .

trout	,	golden	trout	.
鳟鱼	,	金的	鳟鱼	.

褐鳟、洛克莱文鳟、割喉鳟或黑斑鳟、塔霍鳟、虹鳟、金鳟。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

Information	on	the	best	lakes	and	streams	for	fishing	may	be	obtained	at
信息	在	这	最好的	湖泊	和	溪流	为了	钓鱼	可能	是	获得	在

['eni] ['reɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æt; ət] [pɑːrk] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

any	ranger	station	or	at	park	headquarters	in	the	New	Village	.
任何	游侠	车站	或者	在	公园	总部	在	这	新的	村庄	.

游客可以前往任何护林站或新村的公园总部，获取有关最佳垂钓湖泊和溪流的信息。

[siː] ['poʊstɪd] ['wiːkli] ['bulitinz] .

See	posted	weekly	bulletins	.
看	发布	每周	公告	.

请查看每周发布的公告。

['pɝːsənz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr]

Persons	desiring	to	fish	in	the	waters	of	Yosemite	National	Park	must	secure
人	渴望	到	鱼	在	这	水	的	优胜美地	国家的	公园	必须	安全的

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪs(ə)ns] ,

a	sporting	fishing	license	,
一个	体育	钓鱼	执照	,

想在优胜美地国家公园水域钓鱼的人必须获得垂钓许可证。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

as	required	by	the	laws	of	California	.
作为	必需的	经过	这	法律	的	加利福尼亚州	.

根据加州法律规定。

[ðiːz] [lɔːz] [prə'vaɪd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [huː] [əb'teinz] [fɪʃ]

These	laws	provide	that	every	person	over	the	age	of	18	years	who	obtains	fish
这些	法律	提供	那	每一个	人	超过	这	年龄	的	-	年	WHO	获得	鱼

[wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

without	first	taking	out	a	license	is	guilty	of	a	misdemeanor	.
没有	第一的	采取	出去	一个	执照	是	有罪的	的	一个	轻罪	.

这些法律规定，任何年满 18 岁的人，如果没有事先取得许可证就获取鱼类，都构成轻罪。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [fiː] [fɔːr; fər] ['rezɪdənts] [ɪz] $2 ; [fɔːr; fər] [nɑːn'rɛzədənts] , $3 ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eɪliənz] ,

The	license	fee	for	residents	is	$2	;	for	nonresidents	,	$3	;	and	for	aliens	,
这	执照	费用	为了	居民	是	$2	;	为了	非居民	,	$3	;	和	为了	外星人	,

$5 .

$5	.
$5	.

居民许可证费用为 2 美元；非居民为 3 美元；外国人为 5 美元。

[ðiːz] ['laɪsənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kaʊnti] [klɜːrk] ,

These	licenses	may	be	obtained	from	any	county	clerk	,
这些	许可证	可能	是	获得	从	任何	县	职员	,

这些许可证可以从任何县书记官处获得。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [kə'mɪʃənəz] , [wɑː'woʊnə] , [kɑːrl] [ɪn] ,

from	the	State	Board	of	Fish	and	Game	Commissioners	,	Wawona	,	Carl	Inn	,
从	这	状态	木板	的	鱼	和	游戏	委员	,	瓦沃纳	,	卡尔	客栈	,

[ænd; ənd] ['twɔluːm] [medəuz] ,

and	Tuolumne	Meadows	,
和	图奥勒米	草地	,

来自州渔猎委员会、瓦沃纳、卡尔旅馆和图奥勒米草甸的

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɪn][jəu'semiti] ['vɪlɪdʒ] .

or	at	the	general	store	in	Yosemite	Village	.
或者	在	这	一般的	店铺	在	优胜美地	村庄	.

或者在优胜美地村的杂货店。

[ɔːl] ['fɪʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [lɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['oʊpən]

All	fishing	must	be	done	in	conformity	with	the	State	laws	regarding	open
全部	钓鱼	必须	是	完毕	在	一致性	和	这	状态	法律	关于	打开

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

所有捕鱼活动都必须遵守州法律关于开放捕鱼季节的规定。

[saɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['lɪmɪt][ʌv; əv] [kætʃ] .

size	of	fish	,	and	limit	of	catch	.
尺寸	的	鱼	,	和	限制	的	抓住	.

鱼的大小和捕捞限额。

[ðɪs] ['speɪʃəs] [mju'ziːəm] ['haʊzɪz] [pɑːrk] [ɪg'zɪbɪts] . -

This	spacious	museum	houses	park	exhibits	.	20
这	宽敞	博物馆	房屋	公园	展品	.	-

这座宽敞的博物馆内设有公园展览。20

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

HOW	TO	REACH	THE	PARK
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

[baɪ] ['ɔːtəməbiːl]

BY	AUTOMOBILE
经过	汽车

通过汽车

[ɔːl] - [jɪr] [steɪt] ['haɪweɪ] . — [ðə; ði][meɪn] [peɪvd] [ruːt] [tuː; tə][jəu'semiti] ['væli] [frʌm; frəm][ɔːl]

All	-	Year	State	Highway	.	—	The	main	paved	route	to	Yosemite	Valley	from	all
全部	-	年	状态	公路	.	—	这	主要的	铺砌路面	路线	到	优胜美地	谷	从	全部

[ˌkælə'fɔːrniə] [pɔɪnts] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

California	points	,	both	north	and	south	,
加利福尼亚州	积分	,	两个都	北	和	南	,

全年通行的州际公路——从加州各地（包括北部和南部）通往优胜美地山谷的主要铺装道路。

[ɪz] [θruː] ['mɜːst] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði][sæn][ˌwɑː'kiːn] ['væli] ([ruːt] -) .

is	through	Merced	on	the	Pacific	Highway	through	the	San	Joaquin	Valley	(	Route	99	)	.
是	通过	默塞德	在	这	太平洋	公路	通过	这	圣	华金	谷	(	路线	-	)	.

途经默塞德，沿着太平洋高速公路穿过圣华金谷（99 号公路）。

[frʌm; frəm] ['mɜ:st] [ðə; ði] [steɪt] [mein'teinz] [ðə; ði] ['splendɪd] [peɪvd] [ɔ:l] - [jɪr] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [el]

From	Merced	the	State	maintains	the	splendid	paved	All	-	Year	Highway	to	El
从	默塞德	这	状态	保持	这	灿烂	铺砌路面	全部	-	年	公路	到	埃尔

['pɔ:rtl] ([ru:t] -) [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [el] ['pɔ:rtl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [mein'teinz] [ə; eɪ]

Portal	(	Route	140	)	and	from	El	Portal	the	National	Park	Service	maintains	a
门户网站	(	路线	-	)	和	从	埃尔门户网站		这	国家的	公园	服务	保持	一个

['sɪmələr] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [jəu'semiti] ['væli] .

similar	highway	to	Yosemite	Valley	.
相似的	公路	到	优胜美地	谷	.

从默塞德出发，州政府维护着一条风景优美的全年通勤公路（140 号公路），通往埃尔波特尔；从埃尔波特尔出发，国家公园管理局维护着一条类似的公路，通往优胜美地山谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] , ['i:zɪɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələr] [ru:t]

It	is	83	miles	long	and	is	the	shortest	,	easiest	,	and	most	popular	route
它	是	-	英里	长的	和	是	这	最短	,	最容易	,	和	最多	受欢迎的	路线

[frʌm; frəm] ['mɜ:st] ,

from	Merced	,
从	默塞德	,

这条路线全长83英里，是距离默塞德最短、最便捷、最受欢迎的路线。

[ə; eɪ] [haɪ] - [gɪr] ['mɑ:dərn] ['haɪweɪ] , [ri'kwaiərɪŋ] 2½ ['aʊərz] [tu:; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] ['mɜ:st] [tu:; tə]

a	high	-	gear	modern	highway	,	requiring	2½	hours	to	drive	from	Merced	to
一个	高的	-	齿轮	现代的	公路	,	需要	2½	小时	到	驾驶	从	默塞德	到

[jəu'semiti] ['væli] .

Yosemite	Valley	.
优胜美地	谷	.

这是一条现代化的高速公路，从默塞德开车到优胜美地山谷需要 2.5 小时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] ['seɪfli] ['trævld] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

It	is	open	and	safely	traveled	every	day	of	the	year	.
它	是	打开	和	安全	旅行	每一个	天	的	这	年	.

它全年每天都开放，可以安全通行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ['vɪzɪtər] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði]

During	the	winter	months	visitors	may	obtain	the	latest	accurate	information	on	the
期间	这	冬天	几个月	访客	可能	获得	这	最新的	准确的	信息	在	这

[snoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɪntər] [spɔ:rts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

snow	conditions	and	winter	sports	at	the	automobile	association	offices
雪	状况	和	冬天	运动的	在	这	汽车	协会	办公室

.

:

.

冬季期间，游客可前往汽车协会办公室获取有关雪况和冬季运动的最新准确信息。

['vɪzɪt][ðə; ði][kweɪnt][oʊld][taʊn][ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] , ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Visit	the	quaint	old	town	of	Mariposa	,	center	of	the	gold	rush	in	the	days
访问	这	古雅	老的	镇	的	蝴蝶	,	中心	的	这	金子	匆忙	在	这	天

[ʌv; əv] - - .

of	'	49	.
的	-	-	.

参观古色古香的马里波萨小镇，这里曾是 1949 年淘金热的中心。

[si:] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['kɔ:rthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [bɪlt] [ɪn] - .

See	the	oldest	courthouse	in	the	State	,	built	in	1854	.
看	这	最老	法院	在	这	状态	,	建造	在	-	.

参观该州最古老的法院大楼，建于 1854 年。

[baɪ] ['siːzən(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [meɪn]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

By	Seasonal	Mountain	Roads	.	—	There	are	two	other	main	routes	across	the
经过	季节性	山	道路	.	一	那里	是	二	其他	主要的	路线	穿过	这

[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] ,

Yosemite	National	Park	leading	into	the	Yosemite	Valley	,
优胜美地	国家的	公园	领导	进入	这	优胜美地	谷	,

经由季节性山路——还有两条主要路线穿过优胜美地国家公园进入优胜美地山谷，

[vɪz] , [ðə; ði][wɑː'woʊnə] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] [frʌm; frəm]

viz	,	the	Wawona	Road	from	the	south	and	the	Big	Oak	Flat	Road	from
即	,	这	瓦沃纳	路	从	这	南	和	这	大的	橡木	平坦的	路	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

即，从南面来的瓦沃纳路和从北面来的大橡树平原路。

[ðə; ði][taɪ'oʊgə] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ænd; ənd]

The	Tioga	Road	crosses	the	center	of	the	park	from	east	to	west	and
这	蒂奥加	路	十字架	这	中心	的	这	公园	从	东方	到	西方	和

[kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] .

connects	with	the	Big	Oak	Flat	Road	.
连接	和	这	大的	橡木	平坦的	路	.

蒂奥加路从东向西横穿公园中心，与大橡树平原路相连。

[ðə; ði][wɑː'woʊnə] [roʊd] [ɪz] [riːtʃt] [frʌm; frəm]['freznoʊ] , [mɑː'dɛrə] ,

The	Wawona	Road	is	reached	from	Fresno	,	Madera	,
这	瓦沃纳	路	是	达到	从	弗雷斯诺	,	马德拉	,

从弗雷斯诺、马德拉等地均可到达瓦沃纳路。

[ɔːr] ['mɝːst] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

or	Merced	and	points	south	and	west	of	the	park	.
或者	默塞德	和	积分	南	和	西方	的	这	公园	.

或者默塞德以及公园南部和西部的地点。

[ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['stɑːktən] , [mə'destəu] , ['oʊkˌdeɪl] ,

The	Big	Oak	Flat	Road	may	be	reached	from	Stockton	,	Modesto	,	Oakdale	,
这	大的	橡木	平坦的	路	可能	是	达到	从	斯托克顿	,	莫德斯托	,	奥克代尔	,

从斯托克顿、莫德斯托、奥克代尔等地均可到达大橡树平原路。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

and	points	north	and	west	of	the	park	.
和	积分	北	和	西方	的	这	公园	.

以及公园北部和西部的地点。

[ðə; ði][taɪ'oʊgə] [roʊd] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['mɑːnoʊ] [leɪk] [frʌm; frəm] [leɪk]

The	Tioga	Road	may	be	reached	on	the	east	at	Mono	Lake	from	Lake
这	蒂奥加	路	可能	是	达到	在	这	东方	在	单核细胞增多症	湖	从	湖

['tæhoʊ][ænd; ənd] [pɔɪnts] [nɔːrθ] ,

Tahoe	and	points	north	,
塔霍湖	和	积分	北	,

从太浩湖及以北地区可经莫诺湖向东到达蒂奥加路。

[frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː] , [nɛv] . , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [iːst] , [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] , [bɪg][paɪn] , [ænd; ənd]

from	Tonopah	,	Nev	.	,	and	points	east	,	from	Bishop	,	Big	Pine	,	and
从	托诺帕	,	内夫	.	,	和	积分	东方	,	从	主教	,	大的	松树	,	和

[moʊ'hɑːvi] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [saʊθ] .

Mojave	,	and	points	south	.
莫哈韦	,	和	积分	南	.

从内华达州托诺帕及以东地区，从毕晓普、大松树和莫哈韦及以南地区。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [flæt] [roʊd] [æt; ət][kɑːrl] [ɪn] .

On	the	west	it	connects	with	the	Big	Oak	Flat	Road	at	Carl	Inn	.
在	这	西方	它	连接	和	这	大的	橡木	平坦的	路	在	卡尔	客栈	.

西侧与卡尔旅馆附近的大橡树平原路相连。

[ˈmoʊtərɪsts][ˈjuːzɪŋ] [ðiːz] [roʊdz] [wɪl] [ɪkˈspɪriəns] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪf] [ðer; ðər][kɑːrz][ɑːr; ər][ɪn]

Motorists	using	these	roads	will	experience	no	serious	difficulty	if	their	cars	are	in
驾车者	使用	这些	道路	将要	经验	不	严肃的	困难	如果	他们的	汽车	是	在

[gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

good	condition	.
好的	状况	.

如果车辆状况良好，使用这些道路的驾驶员不会遇到任何严重困难。

[ɪn] [wet] [ˈweðər] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ədˈvaɪzəb(ə)l] . -

In	wet	weather	chains	are	advisable	.	21
在	湿的	天气	链条	是	建议	.	-

雨天建议使用防滑链。21

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [medəuz] [ɪn][jəu'semiti] . -

One	of	the	many	meadows	in	Yosemite	.	22
一	的	这	许多	草地	在	优胜美地	.	-

优胜美地国家公园众多草甸之一。22

[ðə; ði][taɪˈoʊgə] [roʊd] . — [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [θruː] [ðə; ði]

The	Tioga	Road	.	—	Up	the	east	slope	of	the	Sierra	Nevadas	,	through	the
这	蒂奥加	路	.	—	向上	这	东方	坡	的	这	塞拉	内华达州	,	通过	这

['siːnɪk] ,

scenic	,
风景优美	,

蒂奥加公路——沿着内华达山脉东坡向上，穿过风景秀丽的.....

[spekˈtækjələr] ['liːvaɪnɪŋ] ['kænjən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

spectacular	Leevining	Canyon	,	and	from	east	to	west	across	the	mountain	-
壮观的	利文宁	峡谷	,	和	从	东方	到	西方	穿过	这	山	-

[tɑːp]['pærədaɪs]['waɪndz][ðə; ði][taɪˈoʊgə] [roʊd] ,

top	paradise	winds	the	Tioga	Road	,
顶部	天堂	风	这	蒂奥加	路	,

壮观的利文宁峡谷，以及从东到西蜿蜒穿过山顶天堂的蒂奥加公路，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	has	a	romantic	history	.
哪个	有	一个	浪漫的	历史	.

它有着一段浪漫的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['leɪbər][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld][maɪn] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

It	was	built	by	Chinese	labor	in	1881	to	a	gold	mine	east	of	the	park	,
它	曾是	建造	经过	中国人	劳动	在	-	到	一个	金子	矿	东方	的	这	公园	,

它由中国劳工于1881年建造，通往公园东部的一个金矿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][maɪn][dɪd][nɑːt][peɪ][ðə; ði][ɪkˈspensɪz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	as	the	mine	did	not	pay	the	expenses	of	getting	out	the	ore	it	was
但	作为	这	矿	做过	不是	支付	这	开支	的	获得	出去	这	矿石	它	曾是

['kwɪkli] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

quickly	abandoned	and	soon	became	impassable	.
迅速地	弃	和	很快	成为	不可逾越	.

但由于矿场无法支付开采矿石的费用，很快就被废弃了，不久后便变得无法通行。

[ɪn] - [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['stiːvən] [tiː] .

In	1915	a	group	of	public	-	spirited	citizens	,	headed	by	the	Honorable	Stephen	T	.
在	-	一个	团体	的	民众	-	精神抖擞	公民	,	标题	经过	这	尊敬的	史蒂芬	T	.

['mæðɚ] ,

Mather	,
马瑟	,

1915年，一群具有公共精神的公民，在尊敬的斯蒂芬·T·马瑟先生的带领下，

['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

purchased	it	from	the	present	owners	of	the	old	mining	property	and
购买	它	从	这	展示	所有者	的	这	老的	矿业	财产	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

presented	it	to	the	Government	.
呈现	它	到	这	政府	.

从旧矿区所有者手中购得，并移交给政府。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɑːrk] [tweɪn] ['vɪzɪtɪd] ['mɑːnoʊ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][taɪ'oʊgə] [roʊd] .

When	a	young	man	,	Mark	Twain	visited	Mono	Lake	on	the	Tioga	Road	.
什么时候	一个	年轻的	男人	,	标记	马克·吐温	到访	单核细胞增多症	湖	在	这	蒂奥加	路	.

年轻时，马克·吐温曾游览过蒂奥加路上的莫诺湖。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

Following	is	his	own	inimitable	description	from	Roughing	It	:
下列的	是	他的	自己的	无比	描述	从	粗加工	它	:

以下是他本人在《艰苦岁月》一书中独具特色的描述：

['mɑːnoʊ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

Mono	Lake	is	a	hundred	miles	in	a	straight	line	from	the	ocean	—	and
单核细胞增多症	湖	是	一个	百	英里	在	一个	直的	线	从	这	海洋	—	和

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] — [jet]

between	it	and	the	ocean	are	one	or	two	ranges	of	mountains	—	yet
之间	它	和	这	海洋	是	一	或者	二	范围	的	山脉	—	然而

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siː] [gʌlz] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [rɪr]

thousands	of	sea	gulls	go	there	every	season	to	lay	their	eggs	and	rear
数千	的	海	海鸥	去	那里	每一个	季节	到	躺	他们的	鸡蛋	和	后部

[ðer; ðər] [jʌŋ] .

their	young	.
他们的	年轻的	.

莫诺湖距离海洋直线距离一百英里，而且在它和海洋之间还有一两座山脉，但每年都有成千上万只海鸥到那里产卵和抚育幼鸟。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [siː] [gʌlz] [ɪn]['kænzəs] .

One	would	as	soon	expect	to	find	sea	gulls	in	Kansas	.
一	会	作为	很快	预计	到	寻找	海	海鸥	在	堪萨斯州	.

就像人们会期望在堪萨斯州看到海鸥一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wɪzdəm] .

And	in	this	connection	let	us	observe	another	instance	of	nature's	wisdom	.
和	在	这	联系	让	我们	观察	其他	实例	的	自然的	智慧	.

在此，让我们再来看大自然智慧的另一个例子。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,

The	islands	in	the	lake	being	merely	huge	masses	of	lava	,
这	岛屿	在	这	湖	存在	仅仅	巨大的	群众	的	岩浆	,

湖中的岛屿只不过是巨大的熔岩块而已。

['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

coated	over	with	ashes	and	pumice	stone	,	and	utterly	innocent	of
涂层	超过	和	灰烬	和	浮石	石头	,	和	完全地	清白的	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] ;

vegetation	or	anything	that	would	burn	;
植被	或者	任何事物	那	会	烧伤	;

表面覆盖着灰烬和浮石，完全没有植物或任何可燃物；

[ænd; ənd] [siː] [gʌlz] - [egz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [kʊkt] ,

and	sea	gulls	'	eggs	being	entirely	useless	to	anyone	unless	they	be	cooked	,
和	海	海鸥	-	鸡蛋	存在	完全	无用	到	任何人	除非	他们	是	煮熟	,

海鸥蛋如果不煮熟，对任何人来说都毫无用处。

['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd] ,

nature	has	provided	an	unfailing	spring	of	boiling	water	on	the	largest	island	,
自然	有	假如	一个	永不失败	春天	的	沸腾	水	在	这	最大	岛	,

在最大的岛屿上，大自然提供了一处源源不断的沸水泉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [egz] [ɪn][ðer; ðər] ,

and	you	can	put	your	eggs	in	there	,
和	你	能	放	你的	鸡蛋	在	那里	,

你可以把鸡蛋放进去，

[ænd; ənd][ɪn][fɔːr] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kæn; kən][bɔɪl][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['eni] ['steɪtmənt] [aɪ]

and	in	4	minutes	you	can	boil	them	as	hard	as	any	statement	I
和	在	4	分钟	你	能	熬	他们	作为	难的	作为	任何	陈述	我

[hæv; həv] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] .

have	made	during	the	past	15	years	.
有	制成	期间	这	过去的	-	年	.

只需 4 分钟，你就能把它们煮得像我过去 15 年里发表的任何言论一样掷地有声。

[wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] , [koʊld]['wɔːtər] , [swiːt]

Within	10	feet	of	the	boiling	spring	is	a	spring	of	pure	,	cold	water	,	sweet
之内	-	脚	的	这	沸腾	春天	是	一个	春天	的	纯的	,	寒冷的	水	,	甜的

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

and	wholesome	.
和	健康	.

在沸腾的泉眼十英尺范围内，有一处清澈冰凉、甘甜健康的泉眼。

[soʊ][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf]

So	in	that	island	you	get	your	board	and	washing	free	of	charge	—	and	if
所以	在	那	岛	你	得到	你的	木板	和	洗涤	自由的	的	收费	—	和	如果

['neɪtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel][klɜːrk] ,

nature	had	gone	farther	and	furnished	a	nice	American	hotel	clerk	,
自然	有	已消失	更远	和	提供	一个	好的	美国人	酒店	职员	,

所以，在那个岛上，你可以免费享用食宿和洗衣服务——如果大自然再进一步，再提供一个和蔼可亲的美国酒店接待员就更好了。

[huː] [wʌz; wəz] ['krʌsti] [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] -

who	was	crusty	and	disobliging	,	and	didn't	know	anything	about	the	time	-
WHO	曾是	硬皮的	和	不情愿	,	和	没有	知道	任何事物	关于	这	时间	-

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

他脾气古怪，态度冷漠，而且对时刻表一无所知。

[ɔːr][ðə; ði]['reɪlroʊd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] — [ɔːr] — ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]
or **the** **railroad** **routes** **—** **or** **—** **anything** **—** **and** **was** **proud** **of** **it** **—** **I**
或者 这 铁路 路线 — 或者 — 任何事物 — 和 曾是 自豪的 的 它 — 我

[wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
would **not** **wish** **for** **a** **more** **desirable** **boarding** **house** **.**
会 不是 希望 为了 一个 更多的 理想 登机 房子 .

或者铁路路线——或者——任何事——我都为此感到自豪——我不会想要比这更理想的寄宿公寓。

[baɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['ɔːtoʊ] [steɪdʒ]
BY **RAILROAD** **AND** **AUTO** **STAGE**
经过 铁路 和 汽车 阶段

铁路和汽车驿站

['mɝːst] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɪz]
Merced **is** **the** **most** **popular** **railway** **and** **stage** **gateway** **to** **the** **park** **and** **is**
默塞德 是 这 最多 受欢迎的 铁路 和 阶段 网关 到 这 公园 和 是
[sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ,
served **by** **the** **Southern** **Pacific** **Railway** **,**
服务 经过 这 南方 太平洋 铁路 ,

默塞德是前往公园最受欢迎的铁路和驿站门户，南太平洋铁路在此设有站点。

[ðə; ði] ['ætʃɪsən] , [tə'piːkə] & ['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][steɪdʒ][laɪnz] .
the **Atchison** **,** **Topeka** **&** **Santa** **Fe** **Railway** **,** **and** **stage** **lines** **.**
这 艾奇逊 , 托皮卡 & 圣诞老人 铁 铁路 , 和 阶段 线条 .

阿奇森、托皮卡和圣菲铁路以及驿站马车线路。

[æt; ət] ['mɝːst] ,
At **Merced** **,**
在 默塞德 ,

在默塞德，

[də'rekt] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
direct **connections** **are** **made** **throughout** **the** **year** **with** **daily** **trains** **of** **the**
直接的 连接 是 制成 自始至终 这 年 和 日常的 火车 的 这
[jəu'semiti] ['væli] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [el] ['pɔːrtl] ,
Yosemite **Valley** **Railroad** **to** **El** **Portal** **,**
优胜美地 谷 铁路 到 埃尔门户网站 ,

全年都有优胜美地山谷铁路的每日列车直达埃尔波特尔。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə]['steɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][læst] - [maɪlz][tuː; tə]
at **which** **place** **passengers** **are** **transferred** **to** **stages** **on** **the** **last** **14** **miles** **to**
在 哪个 地方 乘客 是 转移 到 阶段 在 这 最后的 - 英里 到
[jəu'semiti] ['væli] .
Yosemite **Valley** **.**
优胜美地 谷 .

在此地，乘客换乘驿站马车，行驶最后 14 英里到达优胜美地山谷。

[ɪn] ['sʌmər] ,
In **summer** **,**
在 夏天 ,

夏天，

[θruː] [ˌoʊvər'naɪt] ['sliːpər] [kɑːrz][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɑːr; ər]
through **overnight** **sleeper** **cars** **from** **San** **Francisco** **and** **Los** **Angeles** **are**
通过 过夜 轨枕 汽车 从 圣 弗朗西斯科 和 洛杉矶 洛杉矶 是
[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][treɪn] ['pæsndʒɚ] ['deɪli] .
available **for** **train** **passengers** **daily** **.**
可用的 为了 火车 乘客 日常的 .

每天都有从旧金山和洛杉矶出发的直达夜间卧铺车厢供火车乘客使用。

[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] , [reɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

For	information	regarding	schedules	,	rates	,	etc	. ,
为了	信息	关于	日程安排	,	利率	,	ETC	. ,

有关行程安排、票价等信息，

['vɪzɪt][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

visit	your	nearest	ticket	office	or	write	to	the	passenger	traffic	manager	of	the
访问	你的	最近的	票	办公室	或者	写	到	这	乘客	交通	经理	的	这

['sʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [laɪnz] ,

Southern	Pacific	Lines	,
南方	太平洋	线条	,

请前往最近的售票处或写信给南太平洋航运公司的客运经理。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , ['kælɪf] . , [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [laɪnz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [ɔːr][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli]

San	Francisco	,	Calif	.	,	the	Santa	Fe	Lines	,	Chicago	,	Ill	.	,	or	the	Yosemite	Valley
圣	弗朗西斯科	,	加州	.	,	这	圣诞老人	铁	线条	,	芝加哥	,	患病的	.	,	或者	这	优胜美地	谷

['reɪlroʊd] , ['mɝːst] , ['kælɪf] .

Railroad	,	Merced	,	Calif	.
铁路	,	默塞德	,	加州	.

旧金山（加利福尼亚州）、圣塔菲铁路公司（伊利诺伊州芝加哥）或优胜美地谷铁路公司（加利福尼亚州默塞德）。

['ɔːtəməbiːl] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['mɝːst] [tuː; tə][jəu'semiti] ['væli] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

Automobile	stages	from	Merced	to	Yosemite	Valley	are	operated	every	day	of
汽车	阶段	从	默塞德	到	优胜美地	谷	是	经营的	每一个	天	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

从默塞德到优胜美地山谷的汽车驿站全年每天都有运营。

[ɪn] ['sʌmər] , ['steɪdʒɪz] [liːv] ['freznoʊ][ænd; ənd] ['stɑːktən] [fɔːr; fər][jəu'semiti] ['væli] ,

In	summer	,	stages	leave	Fresno	and	Stockton	for	Yosemite	Valley	,
在	夏天	,	阶段	离开	弗雷斯诺	和	斯托克顿	为了	优胜美地	谷	,

夏季，有从弗雷斯诺和斯托克顿出发前往优胜美地山谷的巴士。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['biːɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [dʒuːn][wʌn][tuː; tə] [sep'tembər] [wʌn] .

the	service	being	available	daily	from	about	June	1	to	September	1	.
这	服务	存在	可用的	日常的	从	关于	六月	1	到	九月	1	.

该服务大约从6月1日至9月1日每天提供。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɔːr][tuː; tə] [sep'tembər] [θriː] ,

From	July	4	to	September	3	,
从	七月	4	到	九月	3	,

从7月4日至9月3日，

['steɪdʒɪz] [kə'nekt] [jəu'semiti] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] ['tæhoʊ][wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] ['vaɪə][ðə; ði][taɪ'oʊgə]

stages	connect	Yosemite	Valley	and	Lake	Tahoe	with	daily	service	via	the	Tioga
阶段	连接	优胜美地	谷	和	湖	塔霍湖	和	日常的	服务	通过	这	蒂奥加

[roʊd] .

Road	.
路	.

车站连接优胜美地山谷和太浩湖，每天都有列车经由蒂奥加路运行。

[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪts] , [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][jəu'semiti][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

For	information	and	rates	,	apply	to	the	Yosemite	Transportation	System	,
为了	信息	和	利率	,	申请	到	这	优胜美地	运输	系统	,

[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] , ['kælɪf] .

Yosemite	National	Park	,	Calif	.
优胜美地	国家的	公园	,	加州	.

有关信息和费率，请咨询加利福尼亚州优胜美地国家公园的优胜美地交通系统。

[baɪ] ['erpleɪn]
BY **AIRPLANE**
经过 飞机

乘飞机

[fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [les] [taɪm] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
For **persons** **desiring** **to** **spend** **less** **time** **en** **route** **to** **the** **park** **,**
为了 人 渴望 到 花费 较少的 时间 英文 路线 到 这 公园 ,

对于那些希望减少前往公园途中时间的人来说，

[fæst] [er] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['freznoʊ] , ['kælɪf] .
fast **air** **service** **is** **available** **to** **Fresno** **,** **Calif** **.**
快速地 空气 服务 是 可用的 到 弗雷斯诺 , 加州 .

可搭乘快速航班前往加利福尼亚州弗雷斯诺。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [er] [laɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [siˈætl] [tuː; tə] [sæn] [diːˈeɪgoʊ] [ruːt] ,
This **is** **furnished** **by** **the** **United** **Air** **Lines** **on** **their** **Seattle** **to** **San** **Diego** **route** **,**
这 是 提供 经过 这 团结的 空气 线条 在 他们的 西雅图 到 圣 迭戈 路线 ,

这是美国联合航空公司在其西雅图至圣地亚哥航线上提供的服务。

[wɪtʃ] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentlˌˌtrænsˌkɑːntɪˈnentl] [pleɪnz] [æt; ət] ['oʊklənd] [ænd; ənd]
which **connects** **with** **their** **transcontinental** **planes** **at** **Oakland** **and**
哪个 连接 和 他们的 跨大陆 飞机 在 奥克兰 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['erˌlaɪnz] [ænd; ənd] [twɑː] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] . -
those **of** **the** **American** **Airlines** **and** **TWA** **at** **Los** **Angeles** **.** **23**
那些 的 这 美国人 航空公司 和 环球航空 在 洛杉矶 洛杉矶 . -

该航班在奥克兰与他们的跨大陆航班衔接，并在洛杉矶与美国航空公司和环球航空公司的航班衔接。23

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
ADMINISTRATION
行政

行政

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jəu'semiti]
The **representative** **of** **the** **National** **Park** **Service** **in** **immediate** **charge** **of** **Yosemite**
这 代表 的 这 国家的 公园 服务 在 即时 收费 的 优胜美地
['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
National **Park** **is** **the** **superintendent** **,**
国家的 公园 是 这 校长 ,

直接负责优胜美地国家公园的国家公园管理局代表是园长。

[siː] . [dʒiː] . ['tɔmsn] ,
C **.** **G** **.** **Thomson** **,**
C . G . 汤姆逊 ,

CG Thomson

[huːz] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jəu'semiti] [nuː] ['vɪlɪdʒ]
whose **office** **is** **located** **in** **the** **Administration** **Building** **in** **the** **Yosemite** **New** **Village**
谁 办公室 是 位于 在 这 行政 建筑 在 这 优胜美地 新的 村庄
[ænd; ənd] [huːz] [əˈdres] [ɪz] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ,
and **whose** **address** **is** **Yosemite** **National** **Park** **,**
和 谁 地址 是 优胜美地 国家的 公园 ,

其办公室位于优胜美地新村的行政大楼内，地址为优胜美地国家公园。

['kælɪf] .
Calif **.**
加州 .

加利福尼亚州

['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ʃʊd; ʃəd]

General	information	may	be	obtained	from	him	,	and	all	complaints	should
一般的	信息	可能	是	获得	从	他	,	和	全部	投诉	应该

[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	addressed	to	him	.
是	已解决	到	他	.

一般信息可向他咨询，所有投诉均应向他提出。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['reɪndʒəz][ænd; ənd]['reɪndʒər] - ['nætʃərələsts] , [ə'sists][ðə; ði]

A	staff	of	employees	,	including	rangers	and	ranger	-	naturalists	,	assists	the
一个	职员	的	雇员	,	包括	护林员	和	游侠	-	自然学家	,	助攻	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

superintendent	in	serving	the	public	.
校长	在	服务	这	民众	.

包括护林员和护林员兼自然学家在内的一批员工协助主管为公众服务。

[ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Exclusive	jurisdiction	over	Yosemite	National	Park	was	ceded	to	the	United	States
独家的	管辖权	超过	优胜美地	国家的	公园	曾是	割让	到	这	团结的	各州

[baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

by	act	of	the	California	Legislature	,
经过	行为	的	这	加利福尼亚州	立法机关	,

加利福尼亚州立法机关通过法案将优胜美地国家公园的专属管辖权割让给了美国。

['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ækt] [ə'pruːvd] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -

dated	April	15	,	1919	,	and	accepted	by	Congress	by	act	approved	June	2	,	1920
日期	四月	-	,	-	,	和	公认	经过	国会	经过	行为	得到正式认可的	六月	2	,	-

(- [stæt] . -) .

(	41	Stat	.	731	)	.
(	-	统计数据	.	-	)	.

该法案于 1919 年 4 月 15 日颁布，并于 1920 年 6 月 2 日经国会批准通过（41 Stat. 731）。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ]

INFORMATION	BUREAU
信息	局

信息局

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [mein'teinz] [æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts]

The	National	Park	Service	maintains	an	information	bureau	at	the	superintendent's
这	国家的	公园	服务	保持	一个	信息	局	在	这	校长的

['ɑːfɪs] [ɪn][jəu'semiti] [nuː] ['vɪlɪdʒ] ,

office	in	Yosemite	New	Village	,
办公室	在	优胜美地	新的	村庄	,

美国国家公园管理局在优胜美地新村的园长办公室设有信息服务处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [sə'plaɪ] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	the	ranger	in	charge	will	supply	accurate	information	concerning	points	of
和	这	游侠	在	收费	将要	供应	准确的	信息	有关	积分	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

负责的护林员会提供有关景点的准确信息。

[treɪlz] , ['kæmpɪŋ] [fə'sɪlətiz] , ['kæmpɪŋ] [loʊ'keɪʃənz] , ['fɪʃɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

trails	,	camping	facilities	,	camping	locations	,	fishing	places	,	etc	.
小径	,	野营	设施	,	野营	地点	,	钓鱼	地方	,	ETC	.

步道、露营设施、露营地点、钓鱼场所等。

[ə; eɪ] [brænʧ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

A	branch	office	of	the	California	State	Automobile	Association	is	maintained	in
一个	分支	办公室	的	这	加利福尼亚州	状态	汽车	协会	是	维持	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] ,

conjunction	with	the	Park	Service	Information	Bureau	,
连词	和	这	公园	服务	信息	局	,

加州汽车协会的一个分支机构与国家公园管理局信息局合作设立。

[wer] [ðə; ði][best] [roʊd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][əb'teɪnəb(ə)l][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [friː] [tuː; tə] ['ɔːtəʊɪst] .

where	the	best	road	information	obtainable	is	furnished	free	to	autoists	.
在哪里	这	最好的	路	信息	可获得	是	提供	自由的	到	汽车人	.

为驾车人士免费提供最佳道路信息。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɔːr][æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

Information	can	also	be	obtained	at	the	museum	or	at	any	of	the	hotels
信息	能	还	是	获得	在	这	博物馆	或者	在	任何	的	这	酒店

,

,

,

也可以在博物馆或任何一家酒店获取相关信息。

[kæmps] , ['lɑːdʒɪz] , [ɔːr]['gærɑːʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

camps	,	lodges	,	or	garages	,	and	at	the	transportation	offices	.
营地	,	旅馆	,	或者	车库	,	和	在	这	运输	办公室	.

营地、旅馆或车库，以及交通办公室。

[friː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs]

FREE	EDUCATIONAL	SERVICE
自由的	教育	服务

免费教育服务

['kɑːnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [meɪks] [jəu'semiti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪli]

Constant	improvement	of	the	roads	makes	Yosemite	more	and	more	readily
持续的	改进	的	这	道路	制作	优胜美地	更多的	和	更多的	容易

[ək'sesəb(ə)l] .

accessible	.
可访问	.

道路的不断改善使前往优胜美地变得越来越容易。

['evri] [klæs] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

Every	class	of	accommodation	is	provided	for	the	comfort	of	the	tourist	.
每一个	班级	的	住宿	是	假如	为了	这	舒适	的	这	游客	.

为了让游客住得舒适，我们提供各种级别的住宿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl]

But	the	National	Park	Service	has	carried	the	idea	of	service	to	a	still
但	这	国家的	公园	服务	有	携带	这	主意	的	服务	到	一个	仍然

['haɪər] [pɔɪnt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['neɪʃər] - [gaɪd] ['sɜːrvɪs] .

higher	point	in	providing	a	free	nature	-	guide	service	.
更高	观点	在	提供	一个	自由的	自然	-	指导	服务	.

但国家公园管理局将服务理念提升到了更高的层次，提供了免费的自然向导服务。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər]

the	visitor	is	encouraged	to	avail	himself	of	the	offices	of	an	interpreter
这	游客	是	鼓励	到	可用	他自己	的	这	办公室	的	一个	翻译

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃənz]

in	the	form	of	a	trained	ranger	-	naturalist	who	can	answer	his	questions
在	这	形式	的	一个	受过训练	游侠	-	博物学家	WHO	能	回答	他的	问题

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['meni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	reveal	the	many	fascinations	of	nature	which	abound	on	every	side	.
和	揭示	这	许多	魅力	的	自然	哪个	盛产	在	每一个	边	.

我们鼓励游客利用训练有素的护林员兼博物学家提供的讲解服务，他们可以回答游客的问题，并揭示大自然在各个方面所蕴含的诸多魅力。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʊli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] - [pɑːrk][trɪp] , [wʌn][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][treɪlz] .

To	enjoy	fully	a	national	-	park	trip	,	one	must	learn	to	read	the	trails	.
到	享受	完全	一个	国家的	-	公园	旅行	,	一	必须	学习	到	读	这	小径	.

要想充分享受国家公园之旅，就必须学会看懂步道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][ə; eɪ]['splendɪd]['proʊgræm][ʌv; əv] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['neɪtʃər] - [gaɪd]

During	the	summer	season	a	splendid	program	of	lectures	and	nature	-	guide
期间	这	夏天	季节	一个	灿烂	程序	的	讲座	和	自然	-	指导

['sɜːrvɪs] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

service	is	offered	to	visitors	.
服务	是	提供	到	访客	.

夏季期间，这里为游客提供精彩的讲座和自然导览服务。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][plæn][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd][trɪps] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ]

One	should	plan	to	take	advantage	of	the	lectures	and	trips	listed	below	which
一	应该	计划	到	拿	优势	的	这	讲座	和	旅行	列出	以下	哪个

[ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

are	available	only	during	the	long	summer	season	.
是	可用的	仅有的	期间	这	长的	夏天	季节	.

应该计划好如何利用下面列出的讲座和旅行机会，这些活动只在漫长的夏季期间提供。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd]['proʊgræm] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði]

During	winter	months	the	modified	program	consists	mainly	of	lectures	at	the
期间	冬天	几个月	这	修改的	程序	由	主要	的	讲座	在	这

[hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] .

hotels	and	the	museum	.
酒店	和	这	博物馆	.

冬季期间，调整后的课程主要包括在酒店和博物馆举办讲座。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts]['waɪldlaɪf][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl]

The	more	the	visitor	knows	about	the	park	and	its	wildlife	the	more	he	will
这	更多的	这	游客	知道	关于	这	公园	和	它是	野生动物	这	更多的	他	将要

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [steɪ] .

enjoy	his	stay	.
享受	他的	停留	.

游客对公园及其野生动物了解越多，就越能享受游览的乐趣。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . -

This	service	is	maintained	by	the	Government	and	is	free	to	the	public	.	24
这	服务	是	维持	经过	这	政府	和	是	自由的	到	这	民众	.	-

这项服务由政府维护，并免费向公众开放。24

['neɪtʃər] [wɔːks] [frʌm; frəm][kæmp] ['kɜːri] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ([ɪk'sept] ['sʌndeɪ]) .

Nature	walks	from	Camp	Curry	each	morning	(	except	Sunday	)	.
自然	散步	从	营	咖喱	每个	早晨	(	除了	星期日	)	.

每天早上（周日除外）从库里营地出发进行自然漫步。

['speʃ(ə)l] [bɜ:rd] [wɔ:ks] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] [i:tʃ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Special	bird	walks	at	8	o'clock	each	Wednesday	morning	.
特别的	鸟	散步	在	8	点钟	每个	周三	早晨	.

每周三上午 8 点举行特别观鸟活动。

['ɔ:toʊ]['kærəvænz] [i:tʃ] [deɪ] [æt; ət][naɪn] :

Auto	caravans	each	day	at	9	:
汽车	旅行拖车	每个	天	在	9	:

每天9点出发的汽车旅行队:

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . ([ɪk'sept] ['sʌndeɪ]) [tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

30	a	.	m	.	and	2	p	.	m	.	(	except	Sunday	)	to	points	of	special	interest
-	一个	.	米	.	和	2	p	.	米	.	(	除了	星期日	)	到	积分	的	特别的	兴趣

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

on	the	floor	of	the	Valley	.
在	这	地面	的	这	谷	.

上午 30 点和下午 2 点（周日除外）前往山谷底部的特别景点。

[ði:z] [stɑ:rt][frʌm; frəm][mju'zi:əm] , ['vɪzɪtər] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:rz] .

These	start	from	museum	,	visitors	using	their	own	cars	.
这些	开始	从	博物馆	,	访客	使用	他们的	自己的	汽车	.

这些活动从博物馆开始，游客可以自驾前往。

[i:tʃ] [deɪ] ([ɪk'sept] ['sʌndeɪ]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] [haɪk][tu:; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , ['vɜ:rn(ə)l]

Each	day	(	except	Sunday	)	there	is	an	all	-	day	hike	to	Glacier	Point	,	Vernal
每个	天	(	除了	星期日	)	那里	是	一个	全部	-	天	远足	到	冰川	观点	,	弗纳尔

[ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑ:də] [fɔ:lz] ,

and	Nevada	Falls	,
和	内华达州	瀑布	,

每天（周日除外）都有前往冰川点、弗纳尔瀑布和内华达瀑布的全天徒步旅行。

['i:g(ə)l] [pi:k] , [ˌtɛn'ɑ:jə] ['kænjən] , [ɔ:r] [hæf] [doʊm] .

Eagle	Peak	,	Tenaya	Canyon	,	or	Half	Dome	.
鹰	顶峰	,	特纳亚	峡谷	,	或者	一半	穹顶	.

鹰峰、特纳亚峡谷或半圆顶。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kæmp] - ['faɪər]['proʊgræm][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [kæmp][noʊ] . - , [kæmp] ['kɜ:ri] ,

At	the	evening	camp	-	fire	program	at	Government	Camp	No	.	14	,	Camp	Curry	,
在	这	晚上	营	-	火	程序	在	政府	营	不	.	-	,	营	咖喱	,

[jəu'semiti] [lɑ:dʒ] ,

Yosemite	Lodge	,
优胜美地	小屋	,

在优胜美地旅馆的库里营地（Camp Curry）14号政府营地举行的晚间篝火晚会上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'wɑ:ni] [hoʊ'tel][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [tɔ:ks] [ɑ:n]['waɪldlaɪf] .

and	the	Ahwahnee	Hotel	there	are	short	talks	on	wildlife	.
和	这	阿瓦尼	酒店	那里	是	短的	会谈	在	野生动物	.

阿瓦尼酒店会举办关于野生动物的简短讲座。

[ʃɔ:rt] [tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ]

Short	talks	on	the	geology	of	Yosemite	Valley	are	given	several	times	each	morning
短的	会谈	在	这	地质学	的	优胜美地	谷	是	给定	一些	时代	每个	早晨

[ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .

and	afternoon	in	the	museum	.
和	下午	在	这	博物馆	.

博物馆每天上午和下午都会举办几次关于优胜美地山谷地质的简短讲座。

[iːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [liːdz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn][ə; eɪ]['sɛvən] - [deɪ] [haɪk]['ɪntuː][ðə; ði][spek'tækjələr]

Each	week	a	naturalist	leads	a	party	on	a	7	-	day	hike	into	the	spectacular
每个	星期	一个	博物学家	线索	一个	派对	在	一个	7	-	天	远足	进入	这	壮观的

[haɪ] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

high	mountain	region	of	the	park	,
高的	山	地区	的	这	公园	,

每周都会有一位自然学家带领一个团队进行为期7天的徒步旅行，深入公园壮观的高山地区。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['hæpi] [ailz] [æt; ət]['sɛvən] : - [ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

starting	from	Happy	Isles	at	7	:	30	o'clock	each	Monday	morning	.
开始	从	快乐的	岛屿	在	7	:	-	点钟	每个	周一	早晨	.

每周一早上 7:30 从快乐岛出发。

[meɪk] [ˌrezər'veʃən] [ɪn] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

Make	reservations	in	advance	at	the	museum	.
制作	预订	在	进步	在	这	博物馆	.

请提前在博物馆预约。

[ə; eɪ]['dʒuːniər]['neɪtʃər] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

A	junior	nature	school	for	children	is	conducted	during	the	summer	.
一个	初级	自然	学校	为了	孩子们	是	实施	期间	这	夏天	.

夏季期间会举办面向儿童的少儿自然学校。

[ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [fed] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [ber] [pɪts] ,

The	bears	are	fed	every	evening	at	9	:	30	o'clock	at	the	bear	pits	,
这	熊	是	美联储	每一个	晚上	在	9	:	-	点钟	在	这	熊	坑	,

每天晚上9点30分，人们都会在熊坑里喂熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn]['ænɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] .

and	a	short	talk	is	given	on	animal	life	of	the	Yosemite	.
和	一个	短的	讲话	是	给定	在	动物	生活	的	这	优胜美地	.

然后会简要介绍优胜美地的动物生活。

[gruːps] [ɔːr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [meɪ] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

Groups	or	organizations	may	procure	the	services	of	a	naturalist	by	applying	to
团体	或者	组织	可能	采购	这	服务	的	一个	博物学家	经过	申请	到

[ðə; ði][pɑːrk]['nætʃ(ə)rəlɪst][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

the	park	naturalist	at	the	museum	.
这	公园	博物学家	在	这	博物馆	.

团体或组织可以通过向博物馆的公园博物学家提出申请来获得博物学家的服务。

[mju'ziːəm]

MUSEUM
博物馆

博物馆

[ðə; ði][pɑːrk][mju'ziːəm] , [ɪn] [nuː] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrə]

The	park	museum	,	in	New	Village	,	a	gift	to	the	Nation	from	the	Laura
这	公园	博物馆	,	在	新的	村庄	,	一个	礼物	到	这	国家	从	这	劳拉

['spɛlmən] ['rɑːkəfelər] [mə'mɔːriəl] ,

Spelman	Rockefeller	Memorial	,
斯佩尔曼	洛克菲勒	纪念馆	,

位于新村的公园博物馆是劳拉·斯佩尔曼·洛克菲勒纪念基金会赠予国家的礼物。

[ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'zaɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haust] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

is	a	spacious	and	appropriately	designed	building	in	which	are	housed	a	large
是	一个	宽敞	和	适当	设计	建筑	在	哪个	是	房屋	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ləund] [ɔːr][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][pɑːrk][ɪn'θjuːzɪæsts] .

number	of	exhibits	loaned	or	contributed	by	park	enthusiasts	.
数字	的	展品	借出的	或者	贡献	经过	公园	爱好者	.

这是一座宽敞且设计合理的建筑，里面陈列着大量由公园爱好者借出或捐赠的展品。

[ðiːz] [ɪgˈzɪbɪts] [ɑːr; ər] [əˈproʊpriətli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

These	exhibits	are	appropriately	displayed	in	rooms	devoted	to	the	following
这些	展品	是	适当	显示	在	房间	奉献	到	这	下列的

[ˈmeɪdʒər] [fiːldz] :

major	fields	:
主要的	字段	:

这些展品分别陈列在以下主要领域的展厅中：

[dʒiˈɑːlədʒi] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ˈɪndiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [triːz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

Geology	,	birds	and	animals	,	Indian	history	,	trees	,	and	flowers	.
地质学	,	鸟类	和	动物	,	印度	历史	,	树木	,	和	花朵	.

地质学、鸟类和动物、印度历史、树木和花卉。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] [graʊndz] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [waɪld]

The	museum	grounds	have	recently	been	beautified	by	plantings	of	native	wild
这	博物馆	理由	有	最近	到过	美化	经过	种植	的	本国的	荒野

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

flowers	and	shrubs	,
花朵	和	灌木	,

博物馆的场地最近种植了许多本地野生花卉和灌木，环境更加优美。

[ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ˈmɑːrdʒɚi, ˈmɑːrdʒri] [mənt'gʌməri]

a	project	made	possible	by	a	gift	from	Marjorie	Montgomery
一个	项目	制成	可能的	经过	一个	礼物	从	玛乔丽	蒙哥马利

[wɔːrd] .

Ward	.
沃德	.

该项目得以实现，要感谢 Marjorie Montgomery Ward 的捐赠。

[ˈflaʊər] [ˈlʌvəz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Flower	lovers	will	find	this	garden	a	great	aid	in	identifying	flowers	that	they	have
花	恋人	将要	寻找	这	花园	一个	伟大的	援助	在	识别	花朵	那	他们	有

[siːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][treɪlz] .

seen	along	the	roads	and	trails	.
已见	沿着	这	道路	和	小径	.

爱花之人会发现这座花园对于识别他们在道路和小径上看到的花卉大有帮助。

[æn; ən][ˈɪndiən] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] [ˈdeɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [baɪ]

An	Indian	exhibit	is	conducted	back	of	the	museum	daily	during	the	summer	by
一个	印度	展览	是	实施	后退	的	这	博物馆	日常的	期间	这	夏天	经过

[ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .

inhabitants	of	the	local	Indian	village	.
居民	的	这	当地的	印度	村庄	.

夏季期间，博物馆后面每天都会举办由当地印第安村庄居民主持的印第安人展览。

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ˈɔːlsoʊ][kənˈteɪnz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

The	museum	also	contains	a	library	well	supplied	with	scientific	and	historical
这	博物馆	还	包含	一个	图书馆	出色地	供应	和	科学	和	历史

[bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɔdikəlz] ,

books	and	periodicals	,
图书	和	期刊	,

博物馆内还设有一个藏书丰富的图书馆，收藏了大量科学和历史书籍及期刊。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] .

all	of	which	are	available	to	visitors	.
全部	的	哪个	是	可用的	到	访客	.

所有这些都对游客开放。

['nætʃərələsts][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['ænsər]

Naturalists	at	the	museum	are	at	the	service	of	the	public	to	answer
自然学家	在	这	博物馆	是	在	这	服务	的	这	民众	到	回答

['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts]['waɪldlaɪf] . -

questions	and	to	instruct	regarding	the	park	and	its	wildlife	.	25
问题	和	到	指示	关于	这	公园	和	它是	野生动物	.	-

博物馆的博物学家为公众提供服务，解答有关公园及其野生动物的问题并进行讲解。25

[ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ə'zeiliəz] [groʊ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɪn][jəu'semiti] ['væli] . -

In	late	spring	azaleas	grow	in	profusion	in	Yosemite	Valley	.	26
在	晚的	春天	杜鹃花	生长	在	丰富	在	优胜美地	谷	.	-

春末时节，优胜美地山谷的杜鹃花竞相绽放。26

[jəu'semiti] [fiːld] [skuːl] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

YOSEMITE	FIELD	SCHOOL	OF	NATURAL	HISTORY
优胜美地	场地	学校	的	自然的	历史

优胜美地自然历史野外学校

[ə; eɪ]['sɛvən] [wiːks] - [kɔːrs] [ɪn] [fiːld] ['stʌdi] [ʌv; əv] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

A	7	weeks	'	course	in	field	study	of	Sierra	Nevada	natural	history	is
一个	7	周	-	课程	在	场地	学习	的	塞拉	内华达州	自然的	历史	是

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][jəu'semiti][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət]

offered	by	the	Yosemite	educational	staff	to	students	who	have	completed	at
提供	经过	这	优胜美地	教育	职员	到	学生	WHO	有	完全的	在

[liːst] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] .

least	2	years	of	college	work	.
至少	2	年	的	大学	工作	.

优胜美地国家公园的教育人员为完成至少两年大学学业的学生提供为期 7 周的内华达山脉自然历史实地考察课程。

['emfəsɪs] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [fiːld] ['meθədz] ,

Emphasis	is	placed	upon	field	methods	,
强调	是	放置	之上	场地	方法	,

重点在于实地调查方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] ['ɔːfərd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]

and	the	course	is	designed	to	avoid	duplication	of	work	offered	in	universities
和	这	课程	是	设计	到	避免	复制	的	工作	提供	在	大学

[ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] .

and	colleges	.
和	大学	.

该课程旨在避免与大学和学院提供的课程内容重复。

['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['aʊtpoʊst]

RANGER	-	NATURALIST	OUTPOST
游侠	-	博物学家	前哨

护林员-博物学家哨站

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['eriəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	development	of	the	park	areas	above	the	rim	has	inevitably	brought	with
这	发展	的	这	公园	区域	多于	这	轮缘	有	不可避免地	带来	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [brɛntʃ] - [mju'ziːəm][ænd; ənd]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

it	the	establishment	of	branch	-	museum	and	ranger	-	naturalist	service	at
它	这	建立	的	分支	-	博物馆	和	游侠	-	博物学家	服务	在

['sevrəl] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

several	focal	points	of	interest	.
一些	焦点	积分	的	兴趣	.

峡谷边缘以上公园区域的开发，不可避免地在几个主要景点建立了分馆和护林员自然学家服务机构。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [feɪmd] ['siːnɪk] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] .

The	Glacier	Point	Lookout	is	located	on	the	most	famed	scenic	point	on	the	rim	.
这	冰川	观点	瞭望台	是	位于	在	这	最多	著名的	风景优美	观点	在	这	轮缘	.

冰川点观景台位于大峡谷边缘最著名的观景点。

['paʊərf(ə)l][bɪ'nɑːkjələrz][ɪ'neɪb(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [siː'ɛrəz] [greɪt] [piːks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri]
Powerful **binoculars** **enable** **visitors** **to** **bring** **the** **Sierra's** **great** **peaks** **to** **their** **very**
强大的 双筒望远镜 使能够 访客 到 带来 这 塞拉的 伟大的 高峰 到 他们的 非常
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

强大的双筒望远镜让游客能够将内华达山脉的巍峨山峰近在咫尺。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
A **flower** **show** **is** **maintained** **,**
一个 花 展示 是 维持 ,

举办花卉展览，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn]['duːti] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fiːld] [trɪps][ænd; ənd]
and **a** **ranger** **-** **naturalist** **on** **duty** **conducts** **a** **service** **of** **field** **trips** **and**
和 一个 游侠 - 博物学家 在 责任 进行 一个 服务 的 场地 旅行 和
['lektʃərz] [wɪtʃ] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jəu'semiti][mju'ziːəm] .
lectures **which** **correlate** **with** **those** **offered** **from** **the** **Yosemite** **Museum** **.**
讲座 哪个 相关 和 那些 提供 从 这 优胜美地 博物馆 .

值班的护林员兼博物学家会组织实地考察和讲座，这些活动与优胜美地博物馆提供的活动相呼应。

[æt; ət][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ðə; ði][oʊld][lɔːg]['kæbɪn][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ]['geilin][klaːk][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]
At **Mariposa** **Grove** **the** **old** **log** **cabin** **originally** **built** **by** **Galen** **Clark** **and** **replaced**
在 蝴蝶 树林 这 老的 日志 舱 起初 建造 经过 盖伦 克拉克 和 替换
[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
by **the** **State** **in** **1885** **has** **been** **reconstructed** **.**
经过 这 状态 在 - 有 到过 重建 .

在马里波萨格罗夫，由盖伦·克拉克建造、1885 年被州政府拆除的旧木屋已经重建。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .
This **is** **now** **equipped** **as** **a** **museum** **telling** **the** **complete** **story** **of** **the** **Big** **Trees** **.**
这 是 现在 配备 作为 一个 博物馆 讲述 这 完全的 故事 的 这 大的 树木 .

这里现在被改造成一座博物馆，完整地讲述了巨树的故事。

[ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] [tuː; tə] ['lektʃər] , [meɪk] [gaɪd] [trɪps][tuː; tə] ['feɪməs]
A **ranger** **-** **naturalist** **is** **stationed** **here** **to** **lecture** **,** **make** **guide** **trips** **to** **famous**
一个 游侠 - 博物学家 是 驻 这里 到 演讲 , 制作 指导 旅行 到 著名的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

这里驻扎着一位护林员兼自然学家，负责讲解和带领游客参观名树。

[sel] [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
sell **publications** **,** **and** **give** **accurate** **information** **.**
卖 出版物 , 和 给 准确的 信息 .

销售出版物，并提供准确信息。

[æt; ət] ['twɔluːm] [medəuz] [ə; eɪ]['reɪndʒər] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] ['steɪʃənd] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst]
At **Tuolumne** **Meadows** **a** **ranger** **-** **naturalist** **is** **stationed** **during** **July** **and** **August**
在 图奥勒米 草地 一个 游侠 - 博物学家 是 驻 期间 七月 和 八月
[tuː; tə] [kən'dʌkt] [fiːld] [trɪps] ,
to **conduct** **field** **trips** **,**
到 执行 场地 旅行 ,

在图奥勒米草甸，7月和8月期间会安排一名护林员兼博物学家驻守，组织实地考察活动。

['ɔːrgənaɪz] [mɔːr] ['strenjuəs] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv]
organize **more** **strenuous** **mountain** **-** **climbing** **expeditions** **,** **keep** **up** **an** **exhibit** **of**
组织 更多的 费力的 山 - 攀登 探险 , 保持 向上 一个 展览 的
['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
local **interest** **,**
当地的 兴趣 ,

组织更具挑战性的登山探险活动，举办具有地方特色的展览，

[ænd; ənd] ['lektʃər] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [kæmp][fairz] .

and	lecture	at	evening	camp	fires	.
和	演讲	在	晚上	营	火灾	.

并在晚间篝火旁进行讲座。

[gaɪd] [mæps] , [ænd; ənd][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l][mæps] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪndʒər] -

Guide	maps	,	and	topographical	maps	may	be	obtained	from	the	ranger	-
指导	地图	,	和	地形	地图	可能	是	获得	从	这	游侠	-

['nætʃərələsts] ,

naturalists	,
自然学家	,

可以从护林员兼博物学家那里获得导览地图和地形图。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ə'sɪst] ['vɪzɪtər] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .

who	will	be	glad	to	assist	visitors	desiring	to	know	more	about	the	park	.
WHO	将要	是	高兴的	到	协助	访客	渴望	到	知道	更多的	关于	这	公园	.

他们将乐于帮助想要了解更多公园信息的游客。

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər]

ACCOMMODATIONS	FOR	VISITORS
住宿	为了	访客

游客住宿

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk]['ɔ:fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [fri:] ['pʌblɪk]

Accommodations	in	Yosemite	National	Park	offer	a	complete	range	from	free	public
住宿	在	优胜美地	国家的	公园	提供	一个	完全的	范围	从	自由的	民众

[kæmp] [graʊndz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ['sɜ:rvɪs] .

camp	grounds	to	the	highest	class	of	hotel	service	.
营	理由	到	这	最高	班级	的	酒店	服务	.

优胜美地国家公园的住宿选择丰富多样，从免费的公共露营地到最高级别的酒店服务应有尽有。

[æt; ət][ɔ:l]['ju:nɪts] [ɪk'sept] ['haʊski:pɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪskaʊnt][ʌv; əv] - [pər'sent][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

At	all	units	except	housekeeping	there	is	a	discount	of	10	percent	from	the
在	全部	单位	除了	家政	那里	是	一个	折扣	的	-	百分比	从	这

['beɪsɪk] [reɪts] [fɔ:r; fər] [steɪz] [ʌv; əv][θri:] [deɪz] [ɔ:r][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər]

basic	rates	for	stays	of	3	days	or	longer	and	an	additional	discount	for
基本的	利率	为了	停留	的	3	天	或者	更长	和	一个	额外的	折扣	为了

['wi:kli] [steɪz] .

weekly	stays	.
每周	停留	.

除客房清洁服务外，所有客房入住 3 天或以上均可享受基本房价 10% 的折扣，入住一周还可享受额外折扣。

[fri:] ['pʌblɪk] [kæmp] [graʊndz]

FREE	PUBLIC	CAMP	GROUNDS
自由的	民众	营	理由

免费公共露营地

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [mein'teinz] [ɪk'stensɪv] [kæmp] [graʊndz] [ɪn][jəu'semiti] ['væli] [ænd; ənd]

The	National	Park	Service	maintains	extensive	camp	grounds	in	Yosemite	Valley	and
这	国家的	公园	服务	保持	广泛的	营	理由	在	优胜美地	谷	和

[æt; ət] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] ,

at	Glacier	Point	,
在	冰川	观点	,

美国国家公园管理局在优胜美地山谷和冰川点设有大片露营地。

[ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] , [ænd; ənd] ['twɔlu:m] [medəuz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz]

Mariposa	Grove	,	and	Tuolumne	Meadows	,	for	the	use	of	which	no	charge	is
蝴蝶	树林	,	和	图奥勒米	草地	,	为了	这	使用	的	哪个	不	收费	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

马里波萨树林和图奥勒米草甸，使用这些区域无需支付任何费用。

[ðiːz] ['eriəz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['sænəteri] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

These	areas	are	provided	with	necessary	sanitary	conveniences	and	for	the
这些	区域	是	假如	和	必要的	卫生	便利设施	和	为了	这

[moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] running27

most	part	with	running27
最多	部分	和	running27

这些区域配备了必要的卫生设施，并且大部分区域都有跑步机27

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [pə'liːst] ['deɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪtər] [ænd; ənd]

The	grounds	are	policed	daily	during	the	camping	season	and	all	litter	and
这	理由	是	警方	日常的	期间	这	野营	季节	和	全部	垃圾	和

[weɪst] [rɪ'muːvd] .

waste	removed	.
浪费	已移除	.

露营季期间，营地每天都会有人巡逻，所有垃圾和废物都会被清除。

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][held] [iːtʃ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ([ɪk'sept] ['sʌndeɪ]) [æt; ət][ə; eɪ]

A	camp	-	fire	entertainment	is	held	each	summer	evening	(	except	Sunday	)	at	a
一个	营	-	火	娱乐	是	握住	每个	夏天	晚上	(	除了	星期日	)	在	一个

['plætfɔːrm] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][kæmp] - .

platform	centrally	located	in	Camp	14	.
平台	中心	位于	在	营	-	.

夏季的每个晚上（星期日除外），在 14 号营地中心的平台上都会举行篝火晚会。

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] ['eni] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæmpərz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər][æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə]

Please	report	any	talent	among	the	campers	to	the	ranger	at	entrance	to
请	报告	任何	天赋	之中	这	露营者	到	这	游侠	在	入口	到

[kæmp] - .

Camp	14	.
营	-	.

请将营员中发现的任何才艺报告给 14 号营地入口处的管理员。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk] [fɔːrs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kæmp]

The	public	is	requested	to	cooperate	with	the	park	force	in	keeping	the	camp
这	民众	是	请求	到	合作	和	这	公园	力量	在	保持	这	营

[graʊndz] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] .

grounds	clean	and	presentable	.
理由	干净的	和	像样	.

请公众与公园管理部门合作，保持营地清洁整洁。

['kæmpərz][mʌst; məst]['redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪm] , [ə'dres] , [kɑːr] [meɪk] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ,

Campers	must	register	their	name	,	address	,	car	make	and	number	,
露营者	必须	登记	他们的	姓名	,	地址	,	车	制作	和	数字	,

露营者必须登记姓名、地址、车辆品牌和车牌号。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [steɪ] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][kæmp] [graʊnd] ([poʊst][ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ['nʌmbər]) [ɑːn]

length	of	stay	and	location	in	camp	ground	(	post	and	section	number	)	on
长度	的	停留	和	地点	在	营	地面	(	邮政	和	部分	数字	)	在

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bʊk] [æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [kæmp] [graʊnd] .

the	registration	book	at	entrance	to	each	camp	ground	.
这	登记	书	在	入口	到	每个	营	地面	.

在每个露营地入口处的登记簿上记录停留时间和露营地位置（营地编号和区域编号）。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

This	is	important	in	case	of	emergency	messages	.
这	是	重要的	在	案件	的	紧急情况	消息	.

这在紧急信息发送时非常重要。

[hoʊ'tel] , ['lɑ:dʒɪz] , ['haʊski:pɪŋ] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [kæmps]

HOTELS	**,**	**LODGES**	**,**	**HOUSEKEEPING**	**CABINS**	**,**	**AND**	**CAMPS**
酒店	,	旅馆	,	家政	小木屋	,	和	营地

酒店、旅馆、客房服务小屋和露营地

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɪz] [ə; eɪ] [bri:f] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] , ['kæbinz] ,

The	**following**	**list**	**of**	**accommodations**	**is**	**a**	**brief**	**summary**	**of**	**rooms**	**,**	**cabins**	**,**
这	下列的	列表	的	住宿	是	一个	简短的	概括	的	房间	,	小木屋	,

[ænd; ənd] [tents] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [jəu'semiti] .

and	**tents**	**available**	**in**	**Yosemite**	**.**
和	帐篷	可用的	在	优胜美地	.

以下住宿列表简要概述了优胜美地国家公园内可供住宿的房间、小木屋和帐篷。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pɝ,eɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] [jəu'semiti] [pɑ:rk] [ænd; ənd] ['kɜ:ri] [,si: 'oʊ] . ,

These	**are**	**operated**	**by**	**the**	**Yosemite**	**Park**	**and**	**Curry**	**Co**	**.**	**,**
这些	是	经营的	经过	这	优胜美地	公园	和	咖喱	合作	.	,

这些设施由优胜美地公园和 Curry 公司运营。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd]

which	**is**	**under**	**contract**	**with**	**the**	**Government**	**to**	**supply**	**these**	**services**	**and**
哪个	是	在下面	合同	和	这	政府	到	供应	这些	服务	和

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

accommodations	**in**	**the**	**park**	**.**
住宿	在	这	公园	.

该公司与政府签订合同，负责在公园内提供这些服务和住宿。

[fɔ:r; fər] [,rezər'veʃən] [ænd; ənd] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [jəu'semiti] [pɑ:rk] [ænd; ənd] ['kɜ:ri]

For	**reservations**	**and**	**information**	**apply**	**to**	**the**	**Yosemite**	**Park**	**and**	**Curry**
为了	预订	和	信息	申请	到	这	优胜美地	公园	和	咖喱

[,si: 'oʊ] . , [æt; ət] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ,

Co	**.**	**,**	**at**	**Yosemite**	**National**	**Park**	**,**
合作	.	,	在	优胜美地	国家的	公园	,

如需预订或了解更多信息，请联系优胜美地国家公园的优胜美地公园和 Curry 公司。

['kælɪf] . , [ɔ:r] [æt; ət] - ['gɪri] [stri:t] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] . , [ænd; ənd] - [west] [sɪksθ] [stri:t] ,

Calif	**.**	**,**	**or**	**at**	**39**	**Geary**	**Street**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Calif**	**.**	**,**	**and**	**540**	**West**	**Sixth**	**Street**	**,**
加州	.	,	或者	在	-	吉里	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.	,	和	-	西方	第六	街道	,

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .

Los	**Angeles**	**,**	**Calif**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	,	加州	.

加利福尼亚州，或加利福尼亚州旧金山 Geary 街 39 号，以及加利福尼亚州洛杉矶西六街 540 号。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['noʊtɪs] . — [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [sku:lz] [ɪn] [,kælə'fɔ:rniə] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

Important	**Notice**	**.**	**—**	**The**	**closing**	**of**	**schools**	**in**	**California**	**always**	**brings**	**a**	**rush**	**of**
重要的	注意	.	—	这	结束	的	学校	在	加利福尼亚州	总是	带来	一个	匆忙	的

['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [dʒu:n] - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tu:; tə] [dʒʊ'laɪ]

visitors	**to**	**the**	**park**	**immediately**	**after**	**June**	**15**	**and**	**from**	**that**	**date**	**to**	**July**
访客	到	这	公园	立即地	后	六月	-	和	从	那	日期	到	七月

- [prə'spektɪv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] ([ɪk'sept] [ðoʊz] ['kɔntempleitɪŋ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

25	**prospective**	**visitors**	**to**	**the**	**park**	**(**	**except**	**those**	**contemplating**	**camping**	**with**	**their**
-	预期	访客	到	这	公园	(	除了	那些	沉思	野营	和	他们的

[oʊn] ['aʊt,fɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] ['pʌblɪk] ['kæmpɪŋ] [graʊndz]) [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ə'plai] [ɪn] [æd'væns]

own	**outfits**	**in**	**the**	**free**	**public**	**camping**	**grounds**	**)**	**should**	**in**	**all**	**cases**	**apply**	**in**	**advance**
自己的	服装	在	这	自由的	民众	野营	理由	)	应该	在	全部	案例	申请	在	进步

[fɔ:r; fər] [,rezər'veʃən] .

for	**reservations**	**.**
为了	预订	.

重要通知——加州学校放假后，公园总是会迎来一波游客高峰。从 6 月 15 日到 7 月 25 日，所有计划前往公园的游客（除了那些打算自带装备在免费公共露营地露营的人）都应该提前申请预订。

[æd'væns] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd]['dʒænjueri][wʌn] [wɪl]

Advance	reservations	for	the	period	between	December	28	and	January	1	will
进步	预订	为了	这	时期	之间	十二月	-	和	一月	1	将要

[nɑːt][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] [deɪz] .

not	be	made	for	less	than	4	days	.
不是	是	制成	为了	较少的	比	4	天	.

12月28日至1月1日期间，预订最少需提前4天。

[reɪts] ['ɔːθəraɪzd] [ˌhɪr'ɪn] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ɑːn][ə'pruːv(ə)l][baɪ][ðə; ði]

Rates	authorized	herein	are	subject	to	change	without	notice	on	approval	by	the
利率	授权	在此处	是	主题	到	改变	没有	注意	在	赞同	经过	这

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

Director	of	the	National	Park	Service	.
导演	的	这	国家的	公园	服务	.

本文授权的价格如有变更，恕不另行通知，但须经国家公园管理局局长批准。

['ɔːθəraɪzd] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [reɪts] [wɪl] [biː; bi]['poʊstɪd][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Authorized	changes	in	rates	will	be	posted	for	public	information	in	the	park	.
授权	变化	在	利率	将要	是	发布	为了	民众	信息	在	这	公园	.

经批准的票价变更将在公园内张贴，供公众知悉。

[ɔːl][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [baɪ]

All	the	rates	of	the	authorized	public	utilities	within	the	park	are	approved	by
全部	这	利率	的	这	授权	民众	公用事业	之内	这	公园	是	得到正式认可的	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

园区内所有获授权公共事业机构的收费标准均已获得政府批准。

[ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [kæmps] , [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][laɪnz][ɑːr; ər][nɑːt] ['gʌvərnmənt]

Employees	of	the	hotels	,	camps	,	and	transportation	lines	are	not	Government
雇员	的	这	酒店	,	营地	,	和	运输	线条	是	不是	政府

[ɪm'plɔɪiːz] ,

employees	,
雇员	,

酒店、营地和运输线路的员工并非政府雇员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk][ænd; ənd] ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] .

they	are	employed	by	the	Yosemite	Park	and	Curry	Co	.
他们	是	受雇	经过	这	优胜美地	公园	和	咖喱	合作	.

他们受雇于优胜美地国家公园和 Curry 公司。

['eni] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['pʌblɪk][juː'tɪlətiz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

Any	suggestions	regarding	service	furnished	by	these	public	utilities	should	be	made	to
任何	建议	关于	服务	提供	经过	这些	民众	公用事业	应该	是	制成	到

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

the	superintendent	.
这	校长	.

对于这些公共事业机构提供的服务，任何建议都应向主管提出。

[ðə; ði] [ə'wɑːni] . — [ɪn][jəu'semiti] ['væli] .

The	Ahwahnee	.	—	In	Yosemite	Valley	.
这	阿瓦尼	.	—	在	优胜美地	谷	.

阿瓦尼河——位于优胜美地山谷。

[ə'merɪkən] [plæn] .

American	plan	.
美国人	计划	.

美国方案。

['oʊpən][ɔːl] [jɪr] .
Open **all** **year** **.**
打开 全部 年 .

全年开放。

[kə'mændɪŋ] [ɔːl]['meɪdʒər][jəu'semiti] ['væli] [vjuːz] , [ðə; ði] [ə'wɑːni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Commanding **all** **major** **Yosemite** **Valley** **views** **,** **The** **Ahwahnee** **is** **one** **of** **the** **most**
指挥 全部 主要的 优胜美地 谷 浏览 , 这 阿瓦尼 是 一 的 这 最多
[dɪ'stɪŋktɪv] [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] .
distinctive **resort** **hotels** **.**
独特的 采取 酒店 .

阿瓦尼酒店坐拥优胜美地山谷所有主要景观，是最具特色的度假酒店之一。

[kəm'pliːt] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [prɪ'veɪlz] .
Complete **informality** **prevails** **.**
完全的 非正式性 占上风 .

完全非正式的氛围盛行。

[ɔːl] [ruːmz; rʊmz][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] [vjuː] [ænd; ənd] ['praɪvət] [bæθ] .
All **rooms** **have** **outside** **view** **and** **private** **bath** **.**
全部 房间 有 外部 看法 和 私人的 洗澡 .

所有房间均可欣赏室外景色并设有独立浴室。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] grounds28
The **spacious** **grounds28**
这 宽敞 grounds28

宽敞的场地28

[ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['waɪldˌflaʊər] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['mæʃi] [gɑːlf] [kɔːrs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːst]
include **a** **native** **wildflower** **garden** **,** **a** **mashie** **golf** **course** **alongside** **the** **Merced**
包括 一个 本国的 野花 花园 , 一个 mashie 高尔夫球 课程 旁边 这 默塞德
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

包括一个原生野花花园、一个沿默塞德河而建的迷你高尔夫球场，

['tenɪs] [kɔːrts] , ['ɑːrtʃəri] , ['bædmɪntən] , ['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd] .
tennis **courts** **,** **archery** **,** **badminton** **,** **children's** **playground** **.**
网球 法院 , 射箭 , 羽毛球 , 孩子们的 操场 .

网球场、射箭场、羽毛球场、儿童游乐场。

['beɪsɪk] [reɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [miːlz] , [ɑːr; ər] $10 [ænd; ənd] $12 [pər]['pɜːrs(ə)n] ['deɪli] .
Basic **rates** **,** **including** **meals** **,** **are** **$10** **and** **$12** **per** **person** **daily** **.**
基本的 利率 , 包括 餐 , 是 $10 和 $12 每 人 日常的 .

基本价格（含餐费）为每人每天 10 美元或 12 美元。

[ðə; ði] [ə'wɑːni] ['ɔfɝz] [faɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['setɪŋ] .
The **Ahwahnee** **offers** **fine** **living** **in** **a** **favored** **setting** **.**
这 阿瓦尼 优惠 美好的 活的 在 一个 受青睐 环境 .

阿瓦尼 (Ahwahnee) 提供优越的地理位置和精致的生活环境。

[kæmp] ['kɜːri] . — [ɪn][jəu'semiti] ['væli] .
Camp **Curry** **.** **—** **In** **Yosemite** **Valley** **.**
营 咖喱 . — 在 优胜美地 谷 .

库里营地——位于优胜美地山谷。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [plæn] .
American **and** **European** **plan** **.**
美国人 和 欧洲的 计划 .

美国和欧洲的计划。

['oʊpən] [ə'prɑ:ksɪmətli] [meɪ] [tu:; tə] [sep'tembər] .
Open **approximately** **May** **to** **September** **.**
打开 大约 可能 到 九月 .

大约五月至九月期间开放。

[kæmp] ['kɜ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'mju:nəti] ['sentər] .
Camp **Curry** **is** **a** **complete** **community** **center** **.**
营 咖喱 是 一个 完全的 社区 中心 .

库里营地是一个设施齐全的社区中心。

[ə¸kɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['bʌŋgələuz] [wɪð; wɪθ] [bæθ] , ['kæbinz] [wɪ'ðaʊt] [bæθ] , [ænd; ənd]
Accommodations **are** **in** **bungalows** **with** **bath** **,** **cabins** **without** **bath** **,** **and**
住宿 是 在 平房 和 洗澡 , 小木屋 没有 洗澡 , 和
[kəm'pli:tli] ['fɜ:rnɪʃt] [tents] .
completely **furnished** **tents** **.**
完全地 提供 帐篷 .

住宿条件包括带浴室的平房、不带浴室的小木屋和设施齐全的帐篷。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [si:ts] - [gests] ; [ðə; ði][¸kæfə'tɪriə] - .
The **dining** **room** **seats** **700** **guests** **;** **the** **cafeteria** **350** **.**
这 用餐 房间 座位 - 客人 ; 这 自助餐厅 - .

餐厅可容纳 700 位客人；自助餐厅可容纳 350 位客人。

[¸jʊrə'pi:ən] [plæn] , [ɪn] [tents] ['oʊnli] , $1 . - [tu:; tə] $2 . - [pər]['pɜ:rs(ə)n] ['deɪli] ; [ə'merɪkən] [plæn] ,
European **plan** **,** **in** **tents** **only** **,** **$1** **.** **50** **to** **$2** **.** **50** **per** **person** **daily** **;** **American** **plan** **,**
欧洲的 计划 , 在 帐篷 仅有的 , $1 . - 到 $2 . - 每 人 日常的 ; 美国人 计划 ,

欧洲式住宿方案，仅限帐篷，每人每天 1.50 至 2.50 美元；美式住宿方案，

$4 [tu:; tə] $8 . - [pər]['pɜ:rs(ə)n] ['deɪli] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪ¸skaʊnts] .
$4 **to** **$8** **.** **50** **per** **person** **daily** **—** **less** **discounts** **.**
$4 到 $8 . - 每 人 日常的 — 较少的 折扣 .

每人每天 4 至 8.50 美元——不含折扣。

[jəu'semiti] [lɑ:dʒ] . — [ɪn][jəu'semiti] ['væli] .
Yosemite **Lodge** **.** **—** **In** **Yosemite** **Valley** **.**
优胜美地 小屋 . — 在 优胜美地 谷 .

优胜美地旅馆——位于优胜美地山谷。

[¸jʊrə'pi:ən] [plæn] .
European **plan** **.**
欧洲的 计划 .

欧洲计划。

['oʊpən][ɔ:l] [jɪr] .
Open **all** **year** **.**
打开 全部 年 .

全年开放。

[ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['redwʊd] ['kæbinz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bæθ] [set] [ə'mʌŋ] [paɪnz][ænd; ənd]
A **colony** **of** **redwood** **cabins** **with** **and** **without** **bath** **set** **among** **pines** **and**
一个 殖民地 的 红杉 小木屋 和 和 没有 洗澡 放 之中 松树 和
['si:dəz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɜ›:st] ['rɪvər] .
cedars **near** **the** **Merced** **River** **.**
雪松 靠近 这 默塞德 河 .

在默塞德河附近的松树和雪松林中，坐落着一片红木小屋群，其中一些小屋带浴室，另一些则不带。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [¸kæfə'tɪriə] .
The **main** **building** **has** **an** **excellent** **cafeteria** **.**
这 主要的 建筑 有 一个 出色的 自助餐厅 .

主楼里有一个很棒的自助餐厅。

[reɪts] , $2 . - [tuː; tə] $5 [pər]['pɜːrs(ə)n]['deɪli] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .

Rates	,	$2	.	25	to	$5	per	person	daily	—	less	discounts	.
利率	,	$2	.	-	到	$5	每	人	日常的	—	较少的	折扣	.

价格为每人每天 2.25 美元至 5 美元——折扣后价格另议。

['gleɪʃər] [pɔɪnt] [hoʊ'tel] . — [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [rɪm] .

Glacier	Point	Hotel	.	—	On	the	Valley	rim	.
冰川	观点	酒店	.	—	在	这	谷	轮缘	.

冰川点酒店——位于山谷边缘。

[ˌjʊrə'piːən] [plæn] .

European	plan	.
欧洲的	计划	.

欧洲计划。

['oʊpən] [ə'prɑːksɪmətli] [dʒuːn][tuː; tə] [sep'tembər] .

Open	approximately	June	to	September	.
打开	大约	六月	到	九月	.

大约六月至九月期间开放。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] - [gests] [ɪn][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ɔːr]

The	main	building	has	accommodations	for	150	guests	in	rooms	with	or
这	主要的	建筑	有	住宿	为了	-	客人	在	房间	和	或者

[wɪ'ðaʊt] [bæθ] [ænd; ənd] [miːlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə] .

without	bath	and	meals	are	served	in	the	cafeteria	.
没有	洗澡	和	餐	是	服务	在	这	自助餐厅	.

主楼可容纳 150 位客人，房间有带浴室的和不带浴室的，并在自助餐厅供应餐食。

(['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [wen] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ɪz][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][treɪl] ,

(	During	winter	months	when	Glacier	Point	is	accessible	only	by	trail	,
(	期间	冬天	几个月	什么时候	冰川	观点	是	可访问	仅有的	经过	踪迹	,

（冬季冰川点只能通过小径到达时，

[ðə; ði]['æneks][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] ['pɑːrtiz] .)

the	Annex	is	available	as	a	headquarters	for	skiing	parties	.	)
这	附件	是	可用的	作为	一个	总部	为了	滑雪	各方	.	)

附属建筑可作为滑雪队的总部。）

[reɪts] , $2 [tuː; tə] $5 [pər]['pɜːrs(ə)n]['deɪli] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] . -

Rates	,	$2	to	$5	per	person	daily	—	less	discounts	.	29
利率	,	$2	到	$5	每	人	日常的	—	较少的	折扣	.	-

价格为每人每天 2 至 5 美元——折扣后价格另议。29

[wɑː'woʊnə][hoʊ'tel] . — ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][jəu'semiti] ['væli] , [nɪr] [ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə]

Wawona	Hotel	.	—	Twenty	-	seven	miles	from	Yosemite	Valley	,	near	the	Mariposa
瓦沃纳	酒店	.	—	二十	-	七	英里	从	优胜美地	谷	,	靠近	这	蝴蝶

[groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] .

Grove	of	Big	Trees	.
树林	的	大的	树木	.

瓦沃纳酒店——距离优胜美地山谷 27 英里，靠近马里波萨巨树林。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [plænz] .

American	and	European	plans	.
美国人	和	欧洲的	计划	.

美国和欧洲的计划。

['oʊpən] [ə'prɑːksɪmətli] [meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] .

Open	approximately	May	to	October	.
打开	大约	可能	到	十月	.

大约五月至十月期间开放。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['maʊnt(ə)n] [gɑ:lf] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]

A	**charming**	**vacation**	**place**	**with**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**mountain**	**golf**	**courses**	**in**	**the**
一个	迷人	假期	地方	和	一	的	这	最好的	山	高尔夫球	课程	在	这

[west] ;

West	**;**
西方	;

这是一个迷人的度假胜地，拥有西部最好的山地高尔夫球场之一；

['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [trɪps] .

headquarters	**for**	**fishing**	**and**	**camping**	**trips**	**.**
总部	为了	钓鱼	和	野营	旅行	.

钓鱼和露营旅行的大本营。

[reɪts] , $1 . - [tu:; tə] $4 . - [pər]['pɜ:rs(ə)n]['deɪli] , [ˌjʊrə'pi:ən] [plæn] ; $4 . - [tu:; tə] $9 [ə'merɪkən]

Rates	**,**	**$1**	**.**	**25**	**to**	**$4**	**.**	**50**	**per**	**person**	**daily**	**,**	**European**	**plan**	**;**	**$4**	**.**	**25**	**to**	**$9**	**American**
利率	,	$1	.	-	到	$4	.	-	每	人	日常的	,	欧洲的	计划	;	$4	.	-	到	$9	美国人

[plæn] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .

plan	**—**	**less**	**discounts**	**.**
计划	—	较少的	折扣	.

价格：每人每天 1.25 美元至 4.50 美元（欧洲套餐）；4.25 美元至 9 美元（美国套餐）——折扣后价格另议。

[bɪg] [tri:z] [lɑ:dʒ] . — [ɪn][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [tri:z] , - [maɪlz][frʌm; frəm][jəu'semiti]

Big	**Trees**	**Lodge**	**.**	**—**	**In**	**the**	**Mariposa**	**Grove**	**of**	**Big**	**Trees**	**,**	**35**	**miles**	**from**	**Yosemite**
大的	树木	小屋	.	—	在	这	蝴蝶	树林	的	大的	树木	,	-	英里	从	优胜美地

['væli] .

Valley	**.**
谷	.

大树旅馆——位于马里波萨大树林中，距离优胜美地山谷 35 英里。

[ˌjʊrə'pi:ən] [plæn] .

European	**plan**	**.**
欧洲的	计划	.

欧洲计划。

['oʊpən] [ə'prɑ:ksɪmətli] [dʒu:n][tu:; tə] [sep'tembər] .

Open	**approximately**	**June**	**to**	**September**	**.**
打开	大约	六月	到	九月	.

大约六月至九月期间开放。

[ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] -

A	**new**	**building**	**of**	**unusual**	**charm**	**and**	**comfort**	**with**	**accommodations**	**for**	**24**
一个	新的	建筑	的	异常	魅力	和	舒适	和	住宿	为了	-

[gests] .

guests	**.**
客人	.

一座别具一格、舒适宜人的新建筑，可容纳 24 位客人。

[fɔ:r] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][hæv; həv]['praɪvət] [bæθ] ; [ɔ:l][hæv; həv][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

Four	**bedrooms**	**have**	**private**	**bath**	**;**	**all**	**have**	**hot**	**and**	**cold**	**running**	**water**	**.**
四	卧室	有	私人的	洗澡	;	全部	有	热的	和	寒冷的	跑步	水	.

四间卧室均配有独立浴室；所有卧室均提供冷热水。

[ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə][hæz; həz][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['terəs] .

The	**cafeteria**	**has**	**an**	**outdoor**	**terrace**	**.**
这	自助餐厅	有	一个	户外的	阳台	.

餐厅设有室外露台。

[reɪts] , $2 . - [tu:; tə] $5 [pər]['pɜ:rs(ə)n]['deɪli] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .

Rates	**,**	**$2**	**.**	**50**	**to**	**$5**	**per**	**person**	**daily**	**—**	**less**	**discounts**	**.**
利率	,	$2	.	-	到	$5	每	人	日常的	—	较少的	折扣	.

价格为每人每天 2.50 至 5 美元——折扣后价格另议。

['twɔluːm] [medəuz] [lɑːdʒ] . — [ɑːn][taɪ'oʊgə] [pæs] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jəu'semiti][pɑːrk] , -

Tuolumne	Meadows	Lodge	.	—	On	Tioga	Pass	Road	in	the	heart	of	Yosemite	Park	,	68
图奥勒米	草地	小屋	.	—	在	蒂奥加	经过	路	在	这	心	的	优胜美地	公园	,	-

[maɪlz] [frʌm; frəm][jəu'semiti] ['væli] .

miles	from	Yosemite	Valley	.
英里	从	优胜美地	谷	.

图奥勒米草甸旅馆——位于优胜美地国家公园中心的蒂奥加山口路，距离优胜美地山谷 68 英里。

[ə'merɪkən] [plæn] .

American	plan	.
美国人	计划	.

美国方案。

['oʊpən] [ə'prɑːksɪmətli] [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [sep'tembər] .

Open	approximately	July	to	September	.
打开	大约	七月	到	九月	.

大约七月至九月期间开放。

[ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['sentər] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [pæk] [trɪp] ['pɑːrtiz] .

A	trail	and	fishing	center	and	headquarters	for	pack	trip	parties	.
一个	踪迹	和	钓鱼	中心	和	总部	为了	盒	旅行	各方	.

这里既是徒步旅行和钓鱼中心，也是背包客旅行队的总部。

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['kænvəs]['kæbinz][wɪð; wɪθ] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['sentrəl]

Accommodations	are	in	canvas	cabins	with	lounge	and	dining	room	in	central
住宿	是	在	帆布	小木屋	和	休息室	和	用餐	房间	在	中央

['kænvəs] ['bɪldɪŋ] .

canvas	building	.
帆布	建筑	.

住宿为帆布小屋，中央帆布建筑内设有休息室和餐厅。

[reɪts] , $5 [ænd; ənd] $6 [pər]['pɜːrs(ə)n]['deɪli] — [les] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .

Rates	,	$5	and	$6	per	person	daily	—	less	discounts	.
利率	,	$5	和	$6	每	人	日常的	—	较少的	折扣	.

价格为每人每天 5 美元或 6 美元——折扣后价格另议。

[haɪ] [siˈerə] [kæmps] . — [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'pɑːrt] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [siˈerə] [treɪlz] .

High	Sierra	Camps	.	—	An	average	of	about	10	miles	apart	along	High	Sierra	trails	.
高的	塞拉	营地	.	—	一个	平均的	的	关于	-	英里	除	沿着	高的	塞拉	小径	.

高山营地——沿高山小径平均间隔约 10 英里。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kæmp] - [staɪl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['haɪkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

Comfortable	,	camp	-	style	accommodations	for	saddle	and	hiking	parties	.
舒服的	,	营	-	风格	住宿	为了	鞍	和	远足	各方	.

为骑马和徒步旅行者提供舒适的露营式住宿。

['oʊpən] [ə'prɑːksɪmətli] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

Open	approximately	July	and	August	.
打开	大约	七月	和	八月	.

大约七八月份开放。

['beɪsɪk] [reɪts] [ɑːr; ər] $1 [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] $1 [ə; eɪ] [miːl] .

Basic	rates	are	$1	a	night	and	$1	a	meal	.
基本的	利率	是	$1	一个	夜晚	和	$1	一个	一顿饭	.

基本价格为每晚 1 美元，每餐 1 美元。

['haʊskiːpɪŋ] ['kæbinz] . — [æt; ət][jəu'semiti] [lɑːdʒ] , ['oʊpən][ɔːl] [jɪr] .

Housekeeping	Cabins	.	—	At	Yosemite	Lodge	,	open	all	year	.
家政	小木屋	.	—	在	优胜美地	小屋	,	打开	全部	年	.

客房服务小屋——位于优胜美地旅馆，全年开放。

[kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] ['deɪli] , [wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː] [deɪz] ['deɪli] , [θriː][ɔːr] [mɔːr] [deɪz] [pər] [wiːk]

Completely	**furnished**	**Daily**	**,**	**1**	**or**	**2**	**days**	**Daily**	**,**	**3**	**or**	**more**	**days**	**Per**	**week**
完全地	提供	日常的	,	1	或者	2	天	日常的	,	3	或者	更多的	天	每	星期

家具齐全，每日出租1-2天，每周出租3天或以上

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['kæbɪn] $3 $2 . - $14

One	**person**	**in**	**cabin**	**$3**	**$2**	**.**	**25**	**$14**
一	人	在	舱	$3	$2	.	-	$14

单人舱位：3美元/2.25美元/14美元

[iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][wʌn] . - [fɔːr]

Each	**additional**	**person**	**1**	**.**	**75**	**4**
每个	额外的	人	1	.	-	4

每增加一人 1.75 4

[ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [wʊd] [ɪz] - [sents] [pər]['bʌnd(ə)l] .

Additional	**charge**	**for**	**wood**	**is**	**50**	**cents**	**per**	**bundle**	**.**
额外的	收费	为了	木头	是	-	分	每	捆	.

木材另加收费，每捆 50 美分。

['kæbinz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [stoʊvz] , [kəm'pliːt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪŋ]

Cabins	**are**	**furnished**	**with**	**wood**	**stoves**	**,**	**complete**	**housekeeping**	**equipment**	**including**
小木屋	是	提供	和	木头	炉灶	,	完全的	家政	设备	包括

['bedɪŋ] ['lɪnɪn] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] .

bedding	**linen**	**,**	**cooking**	**utensils**	**,**	**and**	**silverware**	**.**
寝具	亚麻布	,	烹饪	餐具	,	和	银器	.

小木屋里配备了燃木炉、全套家政设备，包括床上用品、炊具和银器。

[ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] ['kæbinz] .

Electrically	**lighted**	**cabins**	**.**
电气	照明	小木屋	.

配备电灯的木屋。

['haʊskiːpɪŋ] ['kæbinz][ænd; ənd] [tents] , ['pɑːrʃəli] ['fɜːrnɪʃt] ([wɪð; wɪθ][kɑːts] , ['mætrəsɪz] , [teiblz] ,

Housekeeping	**Cabins**	**and**	**Tents**	**,**	**partially**	**furnished**	**(**	**with**	**cots**	**,**	**mattresses**	**,**	**tables**	**,**
家政	小木屋	和	帐篷	,	部分	提供	(	和	婴儿床	,	床垫	,	表格	,

[tʃerz] , [ænd; ənd] [stoʊv]) .

chairs	**,**	**and**	**stove**	**)**	**.**
椅子	,	和	火炉	)	.

提供部分家具的自助式小木屋和帐篷（配有床铺、床垫、桌子、椅子和炉灶）。

['kæbinz][ɔːr] [tent] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] : [pər] [deɪ]

Cabins	**or**	**tent**	**with**	**floor**	**:**	**Per**	**day**
小木屋	或者	帐篷	和	地面	:	每	天

小木屋或带地板的帐篷：每日

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː]['pɜ˞ːsənz] $1 . -

For	**1**	**or**	**2**	**persons**	**$1**	**.**	**50**
为了	1	或者	2	人	$1	.	-

1人或2人份，1.50美元

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . -

For	**each**	**additional**	**person**	**.**	**25**
为了	每个	额外的	人	.	-

每增加一人，增加 0.25

['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] :

Extra	**equipment**	**:**
额外的	设备	:

额外设备：

['blæŋkits] . -
Blankets . 25
毯子 . -

毛毯 0.25

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['piləuz] . -
Linen and pillows . 25
亚麻布 和 枕头 . -

床单和枕头 0.25

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ɪ'kwɪpmənt] . -
Cooking and table equipment . 25
烹饪 和 桌子 设备 . -

烹饪和餐桌设备 .25

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [sents] [pər]['bʌnd(ə)l][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʊd] . -
A charge of 50 cents per bundle is made for wood . 30
一个 收费 的 - 分 每 捆 是 制成 为了 木头 . -

木材每捆收费50美分。30

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['rent(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['kæmpərz] ; [æsk]
All kinds of camping equipment are available for rental to all campers ; ask
全部 种类 的 野营 设备 是 可用的 为了 租赁 到 全部 露营者 ; 问
[fɔːr; fər]['rent(ə)l] [praɪs] [lɪst] .
for rental price list .
为了 租赁 价格 列表 .

我们提供各种露营装备租赁服务，欢迎所有露营者前来索取租赁价格表。

[jəu'semiti] ['haʊskiːpɪŋ] [kæmp] . — ['oʊpən] [meɪ] ['sɛvən] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] [faɪv] .
Yosemite Housekeeping Camp . — Open May 7 until September 5 .
优胜美地 家政 营 . — 打开 可能 7 直到 九月 5 .

优胜美地客房服务营地——5月7日至9月5日开放。

['regjələr] ['aʊtˌfɪts] , [kəm'praizɪŋ] [tents] ['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['lɪnɪn] ([ʃiːts] , ['pɪloʊ] [slɪps] ,
Regular outfits , comprising tents fully furnished except for linen (sheets , pillow slips ,
常规的 服装 , 包括 帐篷 完全 提供 除了 为了 亚麻布 (纸张 , 枕头 滑倒 ,

常规装备包括帐篷，除床上用品（床单、枕套等）外，其他家具一应俱全。

[ænd; ənd] ['tauəlz]) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ['oʊnli] :
and towels) are available at the following rates , by the week only :
和 毛巾) 是 可用的 在 这 下列的 利率 , 经过 这 星期 仅有的 :

毛巾等用品按周出租，价格如下：

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ˌtuː'tuː] ['pɜ˞ːsənz] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
1 person 2 persons Each additional person
1 人 2 人 每个 额外的 人

1人 2人 每增加一人

[tent] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] :
Tent with floor :
帐篷 和 地面 :

带底帐篷：

[fɜːrst] [wiːk] $8 . - $11 . - $2 . -
First week $8 . 50 $11 . 50 $2 . 00
第一的 星期 $8 . - $11 . - $2 . -

第一周 8.50 美元 11.50 美元 2.00 美元

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] [sɪks] . - [eɪt] . - [wʌn] . -
Each succeeding week 6 . 00 8 . 50 1 . 50
每个 成功 星期 6 . - 8 . - 1 . -

接下来每周 6.00 8.50 1.50

[tent] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] [ænd; ənd][flaɪ] :
Tent **with** **floor** **and** **fly** **:**
帐篷 和 地面 和 飞 :

带底布和外帐的帐篷:

[fɜːrst] [wiːk] - . - [ˌtuːˈtuː] . -
First **week** **12** **.** **50** **2** **.** **00**
第一的 星期 - . - 2 . -

第一周 12.50 2.00

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [wiːk] [naɪn] . - [wʌn] . -
Each **succeeding** **week** **9** **.** **00** **1** **.** **50**
每个 成功 星期 9 . - 1 . -

接下来每周 9.00 1.50

[ˈlɪnɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈrentɪd] [ˈekstrə] .
Linen **may** **be** **rented** **extra** **.**
亚麻布 可能 是 租来的 额外的 .

床单可以额外租用。

[kæmp] [ˈkɜːri] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] . — [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][kæmp] [ˈkɜːri] [ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [tents]
Camp **Curry** **Housekeeping** **Section** **.** **—** **A** **section** **of** **Camp** **Curry** **is** **devoted** **to** **tents**
营 咖喱 家政 部分 . — 一个 部分 的 营 咖喱 是 奉献 到 帐篷
[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
arranged **and** **equipped** **for** **housekeeping** **.**
安排 和 配备 为了 家政 .

库里营地客房部——库里营地的一个区域专门用于布置和配备客房的帐篷。

[ðə; ðɪ] [tents] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrmənəntli] [iˈrektɪd] [ɑːn] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [laɪts]
The **tents** **are** **permanently** **erected** **on** **frames** **with** **board** **floors** **and** **electric** **lights**
这 帐篷 是 永久的 竖立 在 框架 和 木板 楼层 和 电的 灯
.
:
.

帐篷永久搭建在框架上，铺有木板地板，并装有电灯。

[ə; eɪ] [tent] [flaɪ][ɔːr] [ˈɔːnɪŋ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tent] [meɪks] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
A **tent** **fly** **or** **awning** **stretched** **in** **front** **of** **the** **sleeping** **tent** **makes** **a** **combination**
一个 帐篷 飞 或者 棚 拉伸 在 正面 的 这 睡眠 帐篷 制作 一个 组合
[ˈaʊtdɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
outdoor **living** **room** **,**
户外的 活的 房间 ,

在睡眠帐篷前面拉起帐篷外帐或遮阳篷，就能形成一个户外起居室。

[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
dining **room** **,** **and** **kitchen** **.**
用餐 房间 , 和 厨房 .

餐厅和厨房。

[bed] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][wʌn][ˈdʌz(ə)n] [əˈsɔːrtɪd] [ˈtauəlz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
Bed **linen** **and** **one** **dozen** **assorted** **towels** **,** **together** **with** **laundering** **of** **the** **same**
床 亚麻布 和 一 打 各种各样的 毛巾 , 一起 和 洗衣 的 这 相同的
, [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ˈrent(ə)l] .
, **is** **included** **in** **rental** **.**
, 是 包括 在 租赁 .

租金包含床单和一打各式毛巾，以及相应的洗涤服务。

[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˌtuːˈtuː] [ˈpɜːrsənz] [iːtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n]
1 **person** **2** **persons** **Each** **additional** **person**
1 人 2 人 每个 额外的 人

1人 2人 每增加一人

[fɜːrst] [wiːk] $10 . - $17 $3 . -
First week $10 . 50 $17 $3 . 50
第一的 星期 $10 . - $17 $3 . -

第一周 10.50 美元 17 美元 3.50 美元

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] [eɪt] . - - [θriː] . -
Each succeeding week 8 . 50 15 3 . 00
每个 成功 星期 8 . - - 3 . -

接下来每周 8.50 15 3.00

[jəu'semiti] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]
YOSEMITE TRANSPORTATION SYSTEM
优胜美地 运输 系统

优胜美地交通系统

[ðə; ði][jəu'semiti][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] . ,
The Yosemite Transportation System , of the Yosemite Park & Curry Co . ,
这 优胜美地 运输 系统 , 的 这 优胜美地 公园 & 咖喱 合作 . ,

优胜美地交通系统，隶属于优胜美地公园和柯里公司

['ɔpəreits] ['ɔːtəməbiːl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reɪlroʊd][ænd; ənd][steɪdʒ][laɪnz]
operates automobile transportation service connecting with railroad and stage lines
运作 汽车 运输 服务 连接 和 铁路 和 阶段 线条
[æt; ət] ['mɝːst] , ['freznoʊ] , ['tæhoʊ] , [ænd; ənd] [el] ['pɔːrtl] ,
at Merced , Fresno , Tahoe , and El Portal ,
在 默塞德 , 弗雷斯诺 , 塔霍湖 , 和 埃尔门户网站 ,

运营汽车运输服务，连接默塞德、弗雷斯诺、太浩湖和埃尔波特尔的铁路和驿站线路。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [riːtʃt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [roʊdz] [ɪn][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl]
and covering all points of interest reached by automobile roads in Yosemite National
和 覆盖 全部 积分 的 兴趣 达到 经过 汽车 道路 在 优胜美地 国家的
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

涵盖优胜美地国家公园内所有可通过汽车公路到达的景点，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jəu'semiti] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] ['tæhoʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪ'oʊgə] [pæs]
and between Yosemite Valley and Lake Tahoe by way of the “ Tioga Pass
和 之间 优胜美地 谷 和 湖 塔霍湖 经过 方式 的 这 “ 蒂奥加 经过
[ruːt] .
route .
路线 .

以及从优胜美地山谷到太浩湖的“蒂奥加山口路线”。

” [fɔːr; fər] [reɪts] , [taɪm] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] , [ænd; ənd] [ˌrezər'veʃən] [ə'plai] [æt; ət][kæmp] ['kɜːri] , [ðə; ði]
” For rates , time schedules , and reservations apply at Camp Curry , The
” 为了 利率 , 时间 日程安排 , 和 预订 申请 在 营 咖喱 , 这
[ə'wɑːni] , [ɔːr][jəu'semiti] [lɑːdʒ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . -
Ahwahnee , or Yosemite Lodge transportation offices . 31
阿瓦尼 , 或者 优胜美地 小屋 运输 办公室 . -

“有关价格、时间表和预订信息，请咨询 Camp Curry、The Ahwahnee 或 Yosemite Lodge 的交通办公室。31

[steɪdʒ] [trɪps]
STAGE TRIPS
阶段 旅行

舞台旅行

['mɝːst] [tuː; tə][jəu'semiti] ['væli] , $7 . - [wʌn] [wei] ; $10 . - [raʊnd] [trɪp] .
Merced to Yosemite Valley , $7 . 25 one way ; $10 . 25 round trip .
默塞德 到 优胜美地 谷 , $7 . - 一 方式 ; $10 . - 圆形的 旅行 .

从默塞德到优胜美地山谷，单程 7.25 美元；往返 10.25 美元。

[jəu'semiti] ['væli] [tu:; tə] ['twɔlu:m] [medəuz] , $7 . - [wʌn] [wei] .

Yosemite	**Valley**	**to**	**Tuolumne**	**Meadows**	**,**	**$7**	**.**	**50**	**one**	**way**	**.**
优胜美地	谷	到	图奥勒米	草地	,	$7	.	-	一	方式	.

从优胜美地山谷到图奥勒米草甸，单程 7.50 美元。

[jəu'semiti] ['væli] [tu:; tə] [leɪk] ['tæhoʊ] , $25 [wʌn] [wei] .

Yosemite	**Valley**	**to**	**Lake**	**Tahoe**	**,**	**$25**	**one**	**way**	**.**
优胜美地	谷	到	湖	塔霍湖	,	$25	一	方式	.

从优胜美地山谷到太浩湖，单程 25 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州优胜美地国家公园(Yosemite National Park, California)

['mɪrər] [leɪk] . — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] , - [sents] .

Mirror	Lake	.	—	A	short	drive	to	view	the	reflections	,	50	cents	.
镜子	湖	.	—	一个	短的	驾驶	到	看法	这	反思	,	-	分	.

镜湖——驱车片刻即可欣赏倒影，门票 50 美分。

[si:] [ðə; ði] [berz] . — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [joʊ'sɛmɪtiz] [berz] ['fi:dɪŋ]

See	the	Bears	.	—	A	short	drive	in	the	evening	to	see	Yosemite's	bears	feeding
看	这	熊	.	—	一个	短的	驾驶	在	这	晚上	到	看	优胜美地的	熊	喂养

['ʌndər] [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] ,

under	a	spotlight	,
在下面	一个	聚光灯	,

观赏熊——傍晚驱车前往优胜美地国家公园，在聚光灯下观赏熊觅食。

- [sents] .

50	cents	.
-	分	.

50美分。

['væli] [tʊr] . — [ə; eɪ] [ˌtu:'tu:] - ['aʊər] , - - [maɪl] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['lektʃərɪŋ] ['eskɔ:rt] ['pæsɪŋ] [ɔ:l] [pɔɪnts]

Valley	tour	.	—	A	2	-	hour	,	20	-	mile	drive	with	lecturing	escort	passing	all	points
谷	旅游	.	—	一个	2	-	小时	,	-	-	英里	驾驶	和	讲课	护送	通过	全部	积分

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] .

of	interest	on	the	Valley	floor	.
的	兴趣	在	这	谷	地面	.

山谷之旅——2 小时 20 英里的车程，有导游讲解，途经山谷底部的所有景点。

[li:vz] ['deɪli] , $2 .

Leaves	daily	,	$2	.
树叶	日常的	,	$2	.

每日供应，2美元。

['gleɪʃər] [pɔɪnt] . — [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [tu:; tə] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

Glacier	Point	.	—	A	round	trip	to	Glacier	Point	on	the	rim	of	the	Valley	,
冰川	观点	.	—	一个	圆形的	旅行	到	冰川	观点	在	这	轮缘	的	这	谷	,

冰川点——往返于山谷边缘的冰川点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [si'erə] [ɪz]

from	which	a	superb	panorama	of	the	Valley	and	the	High	Sierra	is
从	哪个	一个	高超	全景	的	这	谷	和	这	高的	塞拉	是

[əb'teɪnd] ([wʌn] [deɪ]) , $5 .

obtained	(	1	day	)	,	$5	.
获得	(	1	天	)	,	$5	.

从这里可以欣赏到山谷和内华达山脉的壮丽全景（1 天），5 美元。

[ˌmærɪ'poʊsə] [groʊv] [ʌv; əv] [bɪg] [tri:z] . — [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] - [deɪ] ['moʊtər] [trɪp] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:rdʒ]

Mariposa	Grove	of	Big	Trees	.	—	A	memorable	1	-	day	motor	trip	to	this	large
蝴蝶	树林	的	大的	树木	.	—	一个	难忘	1	-	天	发动机	旅行	到	这	大的

[groʊv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [tri:z] [hu:z] [eɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [fɔ:r] ,

grove	which	has	many	trees	whose	age	has	been	estimated	at	4	,
树林	哪个	有	许多	树木	谁	年龄	有	到过	估计的	在	4	,

马里波萨巨树林——一次令人难忘的一日自驾游，前往这片巨大的树林，其中许多树木的树龄估计为4年。

- ['jɪrz] .

000	years	.
-	年	.

000年。

[ðə; ði][waɪ] . [tiː] . [es] . [steɪdʒ]['draɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɑː'woʊnə] ['tʌn(ə)l] [triː] , $7 . - .

The	Y	.	T	.	S	.	stage	drives	through	the	famous	Wawona	tunnel	tree	,	$7	.	50	.
这	是	.	T	.	S	.	阶段	驱动	通过	这	著名的	瓦沃纳	隧道	树	,	$7	.	-	.

YTS 舞台穿过著名的瓦沃纳隧道树，票价 7.50 美元。

[bɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] . — [kəm'baɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [trɪps][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'naɪt] [stɑːp]

Big	Trees	and	Glacier	Point	.	—	Combining	both	the	above	trips	with	overnight	stop
大的	树木	和	冰川	观点	.	—	结合	两个都	这	多于	旅行	和	过夜	停止

[æt; ət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['gleɪʃər] [pɔɪnt] [hoʊ'tel] , $11 .

at	comfortable	Glacier	Point	Hotel	,	$11	.
在	舒服的	冰川	观点	酒店	,	$11	.

大树和冰川点——将以上两个行程结合起来，并在舒适的冰川点酒店过夜，价格为 11 美元。

[hɛtʃ] ['hɛtʃi] [dæm][ænd; ənd] ['væli] . — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] - [deɪ] [trɪp][tuː; tə][sæn][fræn'sɪskoʊz]

Hetch	Hetchy	Dam	and	Valley	.	—	A	delightful	1	-	day	trip	to	San	Francisco's
赫奇	赫奇	坝	和	谷	.	—	一个	愉快	1	-	天	旅行	到	圣	旧金山的

[dʒaɪ'gæntɪk]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɔluːm] ['rɪvər]

gigantic	water	-	supply	project	in	the	Grand	Canyon	of	the	Tuolumne	River
巨大	水	-	供应	项目	在	这	盛大	峡谷	的	这	图奥勒米	河

,

,

,

赫奇赫奇水坝和山谷——一日游即可轻松游览旧金山位于图奥勒米河大峡谷的巨型供水工程。

['vaɪə] ['twɔluːm] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [haɪ] [siˈerə] ['kʌntri] .

via	Tuolumne	Grove	of	Big	Trees	and	interesting	High	Sierra	country	.
通过	图奥勒米	树林	的	大的	树木	和	有趣的	高的	塞拉	国家	.

途经图奥勒米巨树林和风景秀丽的高山地区。

[teɪk] [bɑːks] [lʌntʃ] , $7 . - .

Take	box	lunch	,	$7	.	50	.
拿	盒子	午餐	,	$7	.	-	.

盒饭，7.50美元。

[wʌn] - [deɪ] ['sæd(ə)l] [trɪps]

1	-	DAY	SADDLE	TRIPS
1	-	天	鞍	旅行

一日骑马之旅

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['væli] [maɪlz] ,

Points	of	interest	Elevation	above	Valley	Miles	,
积分	的	兴趣	海拔	多于	谷	迈尔斯	,

景点海拔高度（以山谷为基准英里）

[raʊnd] [trɪp] [dɪ'skrɪpʃn] (['dɪstənsiz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [fʊt] [ʌv; əv] [treɪlz])

round	trip	Description	(	distances	are	from	and	to	foot	of	trails	)
圆形的	旅行	描述	(	距离	是	从	和	到	脚	的	小径	)

往返行程说明（距离为起点和终点均指步道起点）

[reɪt] [pər]['pɜːrs(ə)n]

Rate	per	person
速度	每	人

每人价格

['gleɪʃər] [pɔɪnt] [θriː] , - -

Glacier	Point	3	,	254	13
冰川	观点	3	,	-	-

冰川点 3, 254 13

['vaɪə]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] , ['ɔːfərɪŋ] [suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv] ['væli] [ænd; ənd] [haɪ]

Via	Vernal	and	Nevada	Falls	,	offering	superb	view	of	Valley	and	High
通过	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	,	提供	高超	看法	的	谷	和	高的

[si'erə] $5

Sierra	$5
塞拉	$5

途经弗纳尔瀑布和内华达瀑布，可欣赏山谷和内华达山脉的壮丽景色，票价 5 美元。

['iːg(ə)l] [piːk] [θriː] , - - [pæst][tɑːp][ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔːl] ,

Eagle	Peak	3	,	813	12	Past	top	of	Yosemite	Fall	,
鹰	顶峰	3	,	-	-	过去的	顶部	的	优胜美地	落下	,

鹰峰 3, 813 12 经过优胜美地瀑布顶端，

[θruː] ['maʊnt(ə)n] [medəuz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [haɪ] [siˈerə] ['kʌntri] [faɪv]

through	mountain	meadows	and	interesting	High	Sierra	country	5
通过	山	草地	和	有趣的	高的	塞拉	国家	5

穿过高山草甸和迷人的高山地区 5

[hæf] [doʊm] [fɔːr] , - - ['vaɪə]['vɜːrn(ə)l][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [fɔːlz] [tuː; tə][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Half	Dome	4	,	892	16	Via	Vernal	and	Nevada	Falls	to	most	interesting
一半	穹顶	4	,	-	-	通过	弗纳尔	和	内华达州	瀑布	到	最多	有趣的

[piːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

peak	in	the	Valley	.
顶峰	在	这	谷	.

半圆顶 4,892 16 途经弗纳尔和内华达瀑布，到达山谷中最有趣的山峰。

[ðə; ði][doʊm] [meɪ] [biː; bi] [klaɪmd] .

The	dome	may	be	climbed	.
这	穹顶	可能	是	攀登	.

圆顶可以攀爬。

[wer] ['tenɪs] [ʃuːz] [faɪv]

Wear	tennis	shoes	5
穿	网球	鞋	5

穿网球鞋 5

[klaʊdz] - [rest] [faɪv] , - - [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ə'fɔːrdz] [faɪn]

Clouds	'	Rest	5	,	964	20	The	highest	peak	visible	from	the	Valley	affords	fine
云	-	休息	5	,	-	-	这	最高	顶峰	可见的	从	这	谷	提供	美好的

[vjuːz] [faɪv]

views	5
浏览	5

云之休憩峰 5,964 20 从山谷可见的最高峰可欣赏到优美的景色 5

[nɔːrθ] [doʊm] [θriː] , - - [pæst][tɑːp][ʌv; əv][jəu'semiti] [fɔːl] , [jəu'semiti] [pɔɪnt] , [ˌtɛn'ɑːjə]['zigzægz][faɪv]

North	Dome	3	,	561	20	Past	top	of	Yosemite	Fall	,	Yosemite	Point	,	Tenaya	Zigzags	5
北	穹顶	3	,	-	-	过去的	顶部	的	优胜美地	落下	,	优胜美地	观点	,	特纳亚	之字形	5

北穹顶 3、561 20 经过优胜美地瀑布顶端、优胜美地角、特纳亚之字形路 5

['vɜːrn(ə)l] [fɔːl] ([tɑːp]) [wʌn] , - [faɪv]

Vernal	Fall	(	top	)	1	,	084	5
弗纳尔	落下	(	顶部	)	1	,	-	5

弗纳尔瀑布（上）1,084 5

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] - [deɪ] [trɪp][θriː]

A	delightful	half	-	day	trip	3
一个	愉快	一半	-	天	旅行	3

一次令人愉快的半日游 3

[jəu'semiti] [fɔːl] [wʌn] ,

Yosemite	Fall	1	,
优胜美地	落下	1	,

优胜美地瀑布 1，

- [fɔːr] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [hæf] - [deɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl] -

135	4	Another	favorite	half	-	day	short	ride	to	the	base	of	the	upper	Fall	332
-	4	其他	最喜欢的	一半	-	天	短的	骑	到	这	根据	的	这	上	落下	-

135 4 另一条备受欢迎的半日短途骑行路线，通往上瀑布332号的底部

[θriː] - [ænd; ənd][sɪks] - [deɪ] ['sæd(ə)l] [trɪps]

3	-	AND	6	-	DAY	SADDLE	TRIPS
3	-	和	6	-	天	鞍	旅行

3天和6天骑马之旅

[ɔːl] - [ɪk'spens] ['sæd(ə)l][trɪps] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sæd(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [gaɪd] [miːlz] , ['lɑːdʒɪŋ] ,

All	-	expense	saddle	trips	(	including	saddle	animal	,	guide	meals	,	lodging	,
全部	-	费用	鞍	旅行	(	包括	鞍	动物	,	指导	餐	,	住宿	,

全包式骑马旅行（包括鞍马、向导、餐食、住宿、

[bɑːks] [lʌntʃiz]) [tuː; tə] [haɪ] [siˈerə] [kæmps][stɑːrt][æt; ət] $19 . - .

box	lunches	)	to	High	Sierra	camps	start	at	$19	.	50	.
盒子	午餐	)	到	高的	塞拉	营地	开始	在	$19	.	-	.

盒饭）到高山营地的价格从 19.50 美元起。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [siː] “ [haɪ] [siˈerə] [vəˈkeiʃənz] ” ['foʊldər] .

For	full	information	,	see	“	High	Sierra	Vacations	”	folder	.
为了	满的	信息	,	看	“	高的	塞拉	假期	”	文件夹	.

详情请参阅“High Sierra Vacations”文件夹。

[ðə; ði][sɪks] - [deɪ] [haɪ] [siˈerə] [ɔːl] - [ɪk'spens] ['sæd(ə)l][trɪp] [liːvz] ['væli] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

The	6	-	day	High	Sierra	all	-	expense	saddle	trip	leaves	Valley	every	Monday
这	6	-	天	高的	塞拉	全部	-	费用	鞍	旅行	树叶	谷	每一个	周一

['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɪn]['pɑːrti][ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]

morning	during	the	season	regardless	of	number	in	party	and	any	day	when	a
早晨	期间	这	季节	不管	的	数字	在	派对	和	任何	天	什么时候	一个

['mɪnɪməm] ['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv] [siˈkjuəz] [friː] [gaɪd] ['sɜːrvɪs] .

minimum	party	of	five	secures	free	guide	service	.
最低限度	派对	的	五	确保	自由的	指导	服务	.

为期 6 天的高山全包鞍部之旅在旺季期间每周一早上从山谷出发，不限人数；任何至少五人成团的日期均可享受免费向导服务。

[pæk] [trɪp] . — [æsk][fɔːr; fər] [reɪts] [ænd; ənd] “ [haɪ] [siˈerə] [vəˈkeiʃənz] ” ['foʊldər] .

Pack	Trip	.	—	Ask	for	rates	and	“	High	Sierra	Vacations	”	folder	.
盒	旅行	.	—	问	为了	利率	和	“	高的	塞拉	假期	”	文件夹	.

旅行团——请索取价格表和“高山假期”文件夹。

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['rentɪd] [æt; ət] ['twɔluːm] [medəuz] , ['mæðɚ] , [wɑː'woʊnə] , [ænd; ənd][ɪn][jəu'semiti] ['væli] .

Saddle	and	pack	horses	may	be	rented	at	Tuolumne	Meadows	,	Mather	,	Wawona	,	and	in	Yosemite	Valley	.
鞍	和	盒	马匹	可能	是	租来的	在	图奥勒米	草地	,	马瑟	,	瓦沃纳	,	和	在	优胜美地	谷	.

在图奥勒米草甸、马瑟、瓦沃纳和优胜美地山谷可以租到鞍马和驮马。

['væli] [flɔːr] [raɪdz]

VALLEY	FLOOR	RIDES
谷	地面	骑行

谷底游乐设施

[jəu'semiti] . — ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['braɪd(ə)l] [pæðz] .

Yosemite	.	—	Twenty	-	five	miles	of	oiled	bridle	paths	.
优胜美地	.	—	二十	-	五	英里	的	涂油	辔	路径	.

优胜美地——25英里长的涂油马道。

[gaɪd] [nɑːt] ['nesəseri] .
Guide not necessary .
指导 不是 必要的 .

无需导游。

[reɪts] , [hæf] [deɪ] .
Rates , half day .
利率 , 一半 天 .

半天收费标准。

['fɔːrnuːn] , $2 . - ; [ˌæftər'nuːn] , $2 ; [fʊl] [deɪ] , $4 .
Forenoon , $2 . 50 ; afternoon , $2 ; full day , $4 .
午前 , $2 . - ; 下午 , $2 ; 满的 天 , $4 .

上午 2.50 美元；下午 2 美元；全天 4 美元。

[wɑː'woʊnə] . — [treɪlz] [ɑːn] [flɔːr] [ʌv; əv][wɑː'woʊnə] ['væli] .
Wawona . — Trails on floor of Wawona Valley .
瓦沃纳 . — 小径 在 地面 的 瓦沃纳 谷 .

瓦沃纳——瓦沃纳山谷底部的步道。

[gaɪd] [nɑːt] ['nesəseri] .
Guide not necessary .
指导 不是 必要的 .

无需导游。

[reɪts] , [hæf] [deɪ] , $2 ; [fʊl] [deɪ] , $3 .
Rates , half day , $2 ; full day , $3 .
利率 , 一半 天 , $2 ; 满的 天 , $3 .

收费标准：半天 2 美元；全天 3 美元。

['stɔrz] [ænd; ənd] [nuːz] [stændz]
STORES AND NEWS STANDS
商店 和 消息 站立

商店和报刊亭

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] [miːt] ['mɑːrkɪt][ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði][oʊld][jəu'semiti] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]
A general store and meat market is operated in the old Yosemite Village by
一个 一般的 店铺 和 肉 市场 是 经营的 在 这 老的 优胜美地 村庄 经过
[ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] .
the Yosemite Park & Curry Co .
这 优胜美地 公园 & 咖喱 合作 .

优胜美地公园和咖喱公司在旧优胜美地村经营一家杂货店和肉店。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [laɪn][ʌv; əv] ['groʊsəriz] , [miːts] , ['kloʊðɪŋ] , [drʌgz] ,
In this general store a complete line of groceries , meats , clothing , drugs ,
在 这 一般的 店铺 一个 完全的 线 的 杂货 , 肉类 , 衣服 , 药物 ,

这家杂货店提供种类齐全的食品杂货、肉类、服装、药品等。

[ænd; ənd]['kæmpərz] - [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
and campers - supplies of all kinds is available .
和 露营者 - 补给品 的 全部 种类 是 可用的 .

这里提供各种露营用品。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ] [stɔːr] [æt; ət][wɑː'woʊnə][ænd; ənd][æt; ət] ['twɔluːm] [medəuz] ,
This company also operates a store at Wawona and at Tuolumne Meadows ,
这 公司 还 运作 一个 店铺 在 瓦沃纳 和 在 图奥勒米 草地 ,

这家公司还在瓦沃纳和图奥勒米草甸设有门店。

[wer] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn] ['sʌmər] .
where food supplies are sold in summer .
在哪里 食物 补给品 是 卖 在 夏天 .

夏季食品供应地。

[æt; ət][kæmp] ['kɜːri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['groʊsəri][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] , [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv]

At	Camp	Curry	there	is	a	grocery	and	provision	store	,	where	a	full	line	of
在	营	咖喱	那里	是	一个	杂货店	和	条款	店铺	,	在哪里	一个	满的	线	的

['groʊsəriz] ,

groceries	,
杂货	,

库里营地有一家杂货店，出售各种食品杂货。

[miːts] , [fuːd] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪz] ['kærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

meats	,	food	supplies	,	and	fishing	tackle	is	carried	during	the	summer	season	.
肉类	,	食物	补给品	,	和	钓鱼	处理	是	携带	期间	这	夏天	季节	.

夏季期间，人们会携带肉类、食品和渔具。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['dɛgnən] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , ['beɪkəri] , [ˌdelɪkə'tesn] , [lʌntʃ] [ruːm] ,

Mrs	.	John	Degnan	operates	a	grocery	store	,	bakery	,	delicatessen	,	lunch	room	,
太太	.	约翰	德格南	运作	一个	杂货店	店铺	,	面包店	,	熟食	,	午餐	房间	,

约翰·德格南夫人经营着一家杂货店、面包店、熟食店和午餐室。

[ænd; ənd]['soʊdə]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld][jəu'semiti] ['vɪlɪdʒ] .

and	soda	fountain	in	the	old	Yosemite	Village	.
和	苏打	喷泉	在	这	老的	优胜美地	村庄	.

还有优胜美地老村里的汽水喷泉。

['soʊdə] ['fauntinz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɑːpɜˌeɪtəd][æt; ət][jəu'semiti] [lɑːdʒ] , [kæmp] ['kɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Soda	fountains	are	also	operated	at	Yosemite	Lodge	,	Camp	Curry	,	and	the
苏打	喷泉	是	还	经营的	在	优胜美地	小屋	,	营	咖喱	,	和	这

[ə'wɑːni] [hoʊ'tel] .

Ahwahnee	Hotel	.
阿瓦尼	酒店	.

优胜美地旅馆、库里营地和阿瓦尼酒店也设有汽水喷泉。

[rɪ'freʃmənt] [stændz][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , ['haʊski:pɪŋ] ['hedkwɔːrtərz]

Refreshment	stands	are	maintained	at	the	general	store	,	housekeeping	headquarters
清爽	站立	是	维持	在	这	一般的	店铺	,	家政	总部

, [ænd; ənd] ['hæpi] [ailz] .

,	and	Happy	Isles	.
,	和	快乐的	岛屿	.

杂货店、客房服务总部和快乐岛均设有茶点摊位。

[miːlz] [ænd; ənd] [laɪt] [lʌntʃiz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .

Meals	and	light	lunches	are	served	during	the	summer	at	the	village	store	.
餐	和	光	午餐	是	服务	期间	这	夏天	在	这	村庄	店铺	.

夏季期间，村里的商店会供应正餐和简餐。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lɑːdʒɪz] , [ænd; ənd][kæmps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːzstænd] [æt; ət] [wɪtʃ]

In	all	of	the	hotels	,	lodges	,	and	camps	there	are	newsstands	at	which
在	全部	的	这	酒店	,	旅馆	,	和	营地	那里	是	报摊	在	哪个

['kjuəriːˌəus] ,

curios	,
奇珍异宝	,

所有的酒店、旅馆和营地都有报刊亭，出售各种小玩意儿。

[poʊst][kɑːrdz] , ['fəutəgræfs] , ['sʊvəˌnɪrz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , [tə'bækoʊ] , ['smoʊkərz] -

post	cards	,	photographs	,	souvenirs	,	newspapers	,	magazines	,	tobacco	,	smokers	'
邮政	牌	,	照片	,	纪念品	,	报纸	,	杂志	,	烟草	,	吸烟者	-

[sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

supplies	,	etc	.	,	are	available	.
补给品	,	ETC	.	,	是	可用的	.

明信片、照片、纪念品、报纸、杂志、烟草、吸烟用品等均有售。

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɜːrvɪs]
PHOTOGRAPHIC **SERVICE**
摄影 服务

摄影服务

[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jəu'semiti] [vjuːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A **wide** **and** **attractive** **selection** **of** **Yosemite** **views** **is** **to** **be** **found** **in** **the**
一个 宽的 和 吸引人的 选择 的 优胜美地 浏览 是 到 是 成立 在 这
['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] [pɑːrk]['ɑːpəreɪtərz] : -
studios **of** **the** **following** **four** **park** **operators** **:** **33**
工作室 的 这 下列的 四 公园 运营商 : -

以下四家公园运营商的摄影棚内均可欣赏到优胜美地国家公园丰富迷人的景色：33

[best] ['stuːdioʊ] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] ,
Best **Studio** **,** **located** **in** **the** **New** **Village** **,**
最好的 工作室 , 位于 在 这 新的 村庄 ,

Best Studio，位于新村

[ɪz]['oʊpən][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔɚz] [kəm'pliːt] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
is **open** **the** **year** **round** **and** **offers** **complete** **photographic** **developing** **and** **printing**
是 打开 这 年 圆形的 和 优惠 完全的 摄影 发展 和 印刷
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

全年营业，提供全套照片冲洗和打印服务。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jəu'semiti] [vjuːz] ,
in **addition** **to** **a** **choice** **of** **Yosemite** **views** **,**
在 添加 到 一个 选择 的 优胜美地 浏览 ,

除了可以选择欣赏优胜美地的景色之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [fɪlm][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
and **a** **large** **supply** **of** **small** **moving** **-** **picture** **film** **and** **equipment** **.**
和 一个 大的 供应 的 小的 移动 - 图片 电影 和 设备 .

以及大量的电影胶片和设备。

[eɪtʃ] . [siː] . [best] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][noʊt][ænd; ənd] ['welkəmz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæləri] [tuː; tə]
H **.** **C** **.** **Best** **is** **an** **artist** **of** **note** **and** **welcomes** **visitors** **to** **his** **gallery** **to**
H . C . 最好的 是 一个 艺术家 的 笔记 和 欢迎 访客 到 他的 画廊 到
[ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ʌv; əv][jəu'semiti] .
inspect **his** **paintings** **of** **Yosemite** **.**
检查 他的 绘画 的 优胜美地 .

HC Best 是一位著名的艺术家，他欢迎参观者到他的画廊欣赏他创作的优胜美地风景画。

['bɔɪsən] ['stuːdioʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]['oʊpən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Boysen **Studio** **is** **situated** **in** **the** **New** **Village** **and** **is** **open** **throughout** **the** **year** **.**
博伊森 工作室 是 位于 在 这 新的 村庄 和 是 打开 自始至终 这 年 .

Boysen Studio位于新村，全年开放。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['bɔɪsən] , [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
J **.** **T** **.** **Boysen** **,** **the** **proprietor** **,**
J . T . 博伊森 , 这 业主 ,

店主JT Boysen

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [fə'tɑgrəfɚs] [ʌv; əv][jəu'semiti][ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd]
is **one** **of** **the** **pioneer** **photographers** **of** **Yosemite** **and** **displays** **a** **splendid**
是 一 的 这 先锋 摄影师 的 优胜美地 和 显示器 一个 灿烂
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːrk] ['pɪktʃərz] ,
collection **of** **park** **pictures** **,**
收藏 的 公园 图片 ,

他是优胜美地国家公园的先驱摄影师之一，并展出了大量精彩的公园照片。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['vɪzɪtər] - ['fɪlmz] .

in	addition	to	developing	and	printing	visitors	'	films	.
在	添加	到	发展	和	印刷	访客	-	电影	.

除了冲洗和打印游客拍摄的影片外。

['foʊliːz] ['stuːdioʊ][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

Foley's	Studio	is	located	in	the	New	Village	.
弗利	工作室	是	位于	在	这	新的	村庄	.

Foley's Studio位于新村。

[diː] . [dʒeɪ] . ['foʊli] , [ðə; ði][prə'praɪətər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fə'tɑgrəfɚs] [tuː; tə]

D	.	J	.	Foley	,	the	proprietor	,	was	one	of	the	first	photographers	to
D	.	J	.	弗利	,	这	业主	,	曾是	一	的	这	第一的	摄影师	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

establish	in	the	park	.
建立	在	这	公园	.

店主 DJ Foley 是最早入驻公园的摄影师之一。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jəu'semiti] [vjuːz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [bəuθ] ['kʌlərd]

He	has	an	excellent	selection	of	Yosemite	views	for	sale	,	both	colored
他	有	一个	出色的	选择	的	优胜美地	浏览	为了	销售	,	两个都	有色

[ænd; ənd] [ʌn'kʌlərd] .

and	uncolored	.
和	无色	.

他出售精选的优胜美地风景照片，包括彩色和黑白照片。

[ðɪs] ['stuːdioʊ]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

This	studio	also	does	developing	and	printing	.
这	工作室	还	做	发展	和	印刷	.

这家工作室还提供冲洗和打印服务。

[jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] . [mein'teinz] ['stuːdiːˌoʊz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] , [kæmp] ['kɜːri] ,

Yosemite	Park	&	Curry	Co	.	maintains	studios	in	the	New	Village	,	Camp	Curry	,
优胜美地	公园	&	咖喱	合作	.	保持	工作室	在	这	新的	村庄	,	营	咖喱	,

优胜美地公园和库里公司在新村、库里营地设有工作室，

[jəu'semiti] [lɑːdʒ] , ['gleɪʃər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ə'wɑːni] [hoʊ'tel] , ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd][bɪg] [triːz]

Yosemite	Lodge	,	Glacier	Point	,	the	Ahwahnee	Hotel	,	general	store	,	and	Big	Trees
优胜美地	小屋	,	冰川	观点	,	这	阿瓦尼	酒店	,	一般的	店铺	,	和	大的	树木

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

优胜美地旅馆、冰川点、阿瓦尼酒店、杂货店和巨树旅馆。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'plaɪz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['juːnɪts][ʌv; əv]

Photographic	supplies	can	also	be	purchased	at	the	various	other	units	of
摄影	补给品	能	还	是	购买	在	这	各种各样的	其他	单位	的

[ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] .

the	Yosemite	Park	&	Curry	Co	.
这	优胜美地	公园	&	咖喱	合作	.

摄影器材也可以在优胜美地公园和 Curry 公司的其他各个分店购买。

[ðer; ðər]['stuːdiːˌoʊz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peintiŋz] [ʌv; əv]

Their	studios	also	display	a	choice	collection	of	the	water	-	color	paintings	of
他们的	工作室	还	展示	一个	选择	收藏	的	这	水	-	颜色	绘画	的

[ðə; ði]['noʊtɪd] ['swiːdɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,

the	noted	Swedish	artist	,
这	著名的	瑞典	艺术家	,

他们的工作室还展出了这位著名瑞典艺术家的一系列精选水彩画作品。

['^jnɑ:(r)] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stʌdiz] [baɪ] ['sevrəl] [wel] - [noʊn]
Gunnar Widforss , in addition to photographic studies by several well - known
贡纳尔 - , 在 添加 到 摄影 研究 经过 一些 出色地 - 已知
[fə'tɑgrəfəs] .
photographers .
摄影师 .

除了 Gunnar Widforss 的作品外，还有几位知名摄影师的摄影研究。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jəu'semiti] [pɑ:rk] & ['kɜ:ri] [ˌsi: 'oʊ] . ['bræntʃɪz] ['kæri] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər]
All of the Yosemite Park & Curry Co . branches carry the small moving - picture
全部 的 这 优胜美地 公园 & 咖喱 合作 . 分支 携带 这 小的 移动 - 图片
[fɪlm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:di:ˌoʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - - ['mɪlimi:tər] [ɪ'kwɪpmənt] .
film and the studios have a complete supply of 16 - millimeter equipment .
电影 和 这 工作室 有 一个 完全的 供应 的 - - 毫米 设备 .

优胜美地公园和柯里公司的所有分店都出售小型电影胶片，并且工作室备有全套 16 毫米设备。

['lɔ:ndriz]
LAUNDRIES
洗衣店

洗衣店

['ædɪkwət] ['lɔ:ndri] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɑ:r; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn]
Adequate laundry and cleaning and pressing facilities are available to all in
足够的 洗衣店 和 打扫 和 紧迫 设施 是 可用的 到 全部 在
[jəu'semiti] .
Yosemite .
优胜美地 .

优胜美地为所有游客提供充足的洗衣、清洁和熨烫设施。

[kən'vi:niənt] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [pɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['lɔ:ndri] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]
Convenient points for pick - up and delivery of laundry are to be found
方便的 积分 为了 挑选 - 向上 和 送货 的 洗衣店 是 到 是 成立
[æt; ət] [kæmp] ['kɜ:ri] ,
at Camp Curry ,
在 营 咖喱 ,

在坎普库里设有方便的洗衣取送点。

[jəu'semiti] [lɑ:dʒ] , [ðə; ði] [ə'wɑ:ni] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Yosemite Lodge , the Ahwahnee , the general store in the Old Village , and the
优胜美地 小屋 , 这 阿瓦尼 , 这 一般的 店铺 在 这 老的 村庄 , 和 这
[jəu'semiti] ['haʊski:pɪŋ] ['hedkwɔ:rtərz] .
Yosemite housekeeping headquarters .
优胜美地 家政 总部 .

优胜美地旅馆、阿瓦尼旅馆、老村的杂货店和优胜美地客房服务总部。

['bɑ:rbər] [ʃɑ:ps]
BARBER SHOPS
理发师 商店

理发店

['bɑ:rbər] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [kæmp] ['kɜ:ri] , [jəu'semiti] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd]
Barber shops are operated in the Old Village , Camp Curry , Yosemite Lodge , and
理发师 商店 是 经营的 在 这 老的 村庄 , 营 咖喱 , 优胜美地 小屋 , 和
[ðə; ði] [ə'wɑ:ni] .
the Ahwahnee .
这 阿瓦尼 .

老村、库里营地、优胜美地旅馆和阿瓦尼都有理发店。

['bjuːti] ['pɑːləz] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][æt; ət][kæmp] ['kɜːri] , [jəu'semiti] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'wɑːni]

Beauty	**parlors**	**are**	**operated**	**at**	**Camp**	**Curry**	**,**	**Yosemite**	**Lodge**	**,**	**and**	**the**	**Ahwahnee**
美丽	客厅	是	经营的	在	营	咖喱	,	优胜美地	小屋	,	和	这	阿瓦尼

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

during	**the**	**summer**	**season**	**.**
期间	这	夏天	季节	.

夏季期间，库里营地、优胜美地旅馆和阿瓦尼酒店都设有美容院。

[gə'rɑːʒ] ['sɜːrvɪs]

GARAGE	**SERVICE**
车库	服务

车库服务

[ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔpəreits] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

The	**Yosemite**	**Park**	**&**	**Curry**	**Co**	**.**	**operates**	**a**	**storage**	**garage**	**and**	**a**	**completely**
这	优胜美地	公园	&	咖喱	合作	.	运作	一个	贮存	车库	和	一个	完全地

[ɪ'kwɪpt] [rɪ'per] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [skɪld] [mə'kænɪks] [æt; ət][kæmp] ['kɜːri]

equipped	**repair**	**shop**	**with**	**modern**	**machinery**	**and**	**skilled**	**mechanics**	**at**	**Camp**	**Curry**
配备	维修	店铺	和	现代的	机械	和	熟练	机械学	在	营	咖喱

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][jəu'semiti][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [gə'rɑːʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

in	**summer**	**and**	**the**	**Yosemite**	**Transportation**	**System**	**garage**	**throughout**	**the**	**remainder**
在	夏天	和	这	优胜美地	运输	系统	车库	自始至终	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	**the**	**year**	**.**
的	这	年	.

优胜美地公园和库里公司在夏季于库里营地运营一个储藏车库和一个设备齐全的维修车间，配备现代化机械和技术娴熟的机械师；在一年中的其他时间，则在优胜美地交通系统车库运营。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['stændərd] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːrts][ænd; ənd] [æk'sesəri] , ['taɪərz] , [tjʊb] ,

A	**stock**	**of**	**standard**	**automobile**	**parts**	**and**	**accessories**	**,**	**tires**	**,**	**tubes**	**,**
一个	库存	的	标准	汽车	部分	和	配件	,	轮胎	,	管子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['kærid] [æt; ət] [ðɪs] [gə'rɑːʒ] . -

etc	**.**	**,**	**is**	**carried**	**at**	**this**	**garage**	**.**	**34**
ETC	.	,	是	携带	在	这	车库	.	-

这家修车厂备有各种标准汽车零部件和配件、轮胎、内胎等。34

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][kæmp] ['kɜːri] , [jəu'semiti] [lɑːdʒ] ,

Gasoline	**and**	**oil**	**stations**	**are**	**located**	**at**	**Camp**	**Curry**	**,**	**Yosemite**	**Lodge**	**,**
汽油	和	油	车站	是	位于	在	营	咖喱	,	优胜美地	小屋	,

库里营地、优胜美地旅馆附近设有加油站和石油站。

[æt; ət][ðə; ði][jəu'semiti][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [gə'rɑːʒ] [nɪr] [ðə; ði][jəu'semiti] ['haʊskiːpɪŋ]

at	**the**	**Yosemite**	**Transportation**	**System**	**garage**	**near**	**the**	**Yosemite**	**housekeeping**
在	这	优胜美地	运输	系统	车库	靠近	这	优胜美地	家政

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	**,**
总部	,

在优胜美地交通系统停车场，靠近优胜美地客房服务总部，

[æt; ət] ['tʃɪŋkəpɪn] [ænd; ənd][wɑː'woʊnə][ɑːn][ðə; ði][wɑː'woʊnə] [roʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑːrl] [ɪn] ,

at	**Chinquapin**	**and**	**Wawona**	**on**	**the**	**Wawona**	**Road**	**,**	**and**	**at**	**Carl**	**Inn**	**,**
在	栗栗	和	瓦沃纳	在	这	瓦沃纳	路	,	和	在	卡尔	客栈	,

['æspən] ['væli] ,

Aspen	**Valley**	**,**
阿斯彭	谷	,

在瓦沃纳路上的钦卡平（Chinquapin）和瓦沃纳（Wawona），以及阿斯彭谷的卡尔旅馆（Carl Inn），

[waɪt] [wʊlf] , [ænd; ənd] ['twɔluːm] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði][taɪ'oʊgə] [roʊd] .

White	**Wolf**	**,**	**and**	**Tuolumne**	**Meadows**	**on**	**the**	**Tioga**	**Road**	**.**
白色的	狼	,	和	图奥勒米	草地	在	这	蒂奥加	路	.

白狼，以及蒂奥加路上的图奥勒米草甸。

['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd]
CHILDREN'S PLAYGROUND
孩子们的 操场

儿童游乐场

[ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][kæmp] ['kɜːri] .
A playground for children is maintained at Camp Curry .
一个 操场 为了 孩子们 是 维持 在 营 咖喱 .

库里营地设有儿童游乐场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [swɪŋz] , [slaɪdz] , [sænd][paɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
It is equipped with swings , slides , sand piles , and the like ,
它 是 配备 和 摇摆 , 幻灯片 , 沙 堆 , 和 这 喜欢 ,

这里配备了秋千、滑梯、沙堆等等。

[ænd; ənd][ɪz]['sjuːpəvaizd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'tendənt] [treɪnd] [ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd]
and is supervised by a competent attendant trained in kindergarten and
和 是 受监督 经过 一个 胜任的 服务员 受过训练 在 幼儿园 和
['pleɪgraʊnd] [wɜːrk] .
playground work .
操场 工作 .

并由受过幼儿园和游乐场工作培训的合格工作人员监督。

['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][left][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['perənts][ɑːn] [saɪt] -
Children may be left in her charge during the absence of parents on sight -
孩子们 可能 是 左边 在 她 收费 期间 这 缺席 的 父母 在 视线 -
['siːɪŋ] [trɪps][ɔːr] [haɪk] .
seeing trips or hikes .
看到 旅行 或者徒步旅行 .

父母外出观光或远足时，可以将孩子托付给她照看。

[dɪr] [faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
Deer find refuge in the park .
鹿 寻找 避难所 在 这 公园 .

鹿群在公园里找到了避难所。

['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs]
POSTAL SERVICE
邮政 服务

邮政

[ðə; ði][meɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'dres] [ɪz] “
The main post office is in the Yosemite New Village and the postal address is “
这 主要的 邮政 办公室 是 在 这 优胜美地 新的 村庄 和 这 邮政 地址 是 “
[jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ,
Yosemite National Park ,
优胜美地 国家的 公园 ,

主邮局位于优胜美地新村，邮政地址为“优胜美地国家公园”。

['kælɪf] . ” [brænʧ] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][æt; ət][kæmp]
Calif . ” Branch post offices are maintained during the summer season at Camp
加州 . ” 分支 邮政 办公室 是 维持 期间 这 夏天 季节 在 营
['kɜːri] [ænd; ənd][jəu'semiti] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðiːz] [brænʧ] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ber] [ðə; ði] [neɪmz]
Curry and Yosemite Lodge and these branch post offices bear the names
咖喱 和 优胜美地 小屋 和 这些 分支 邮政 办公室 熊 这 姓名
[ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
of these places .
的 这些 地方 .

加利福尼亚州。”夏季期间，在库里营地和优胜美地旅馆设有分邮局，这些分邮局以这些地方命名。

[meɪl] for35
Mail **for35**
邮件 for35

35号邮件

[gests] [ʌv; əv][kæmp] ['kɜːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] “ [kæmp] ['kɜːri] ,
guests **of** **Camp** **Curry** **should** **be** **addressed** **to** **“** **Camp** **Curry** **,**
客人 的 营 咖喱 应该 是 已解决 到 “ 营 咖喱 ,

前往咖喱营地的客人应称呼为“咖喱营地，

['kælɪf] . ” [meɪl][fɔːr; fər] [gests] [ʌv; əv][hoʊ'tel][ɔːr]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti][pɑːrk] & ['kɜːri] [ˌsiː 'oʊ] .
Calif **.** **”** **Mail** **for** **guests** **of** **hotels** **or** **lodges** **of** **the** **Yosemite** **Park** **&** **Curry** **Co** **.**
加州 . ” 邮件 为了 客人 的 酒店 或者 旅馆 的 这 优胜美地 公园 & 咖喱 合作 .
,
,
,

加州。”优胜美地公园和库里公司旗下酒店或旅馆客人的邮件，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [ker] [ʌv; əv][rɪ'zɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [ɪz]
other **than** **above** **,** **should** **be** **addressed** **care** **of** **resort** **at** **which** **the** **guest** **is**
其他 比 多于 , 应该 是 已解决 关心 的 采取 在 哪个 这 客人 是
['steɪɪŋ] .
staying **.**
入住 .

除上述情况外，其他问题应由客人入住的度假村负责处理。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][ə; eɪ] [bræntʃ] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][wɑː'woʊnə][ænd; ənd]
During **the** **summer** **season** **a** **branch** **post** **office** **is** **maintained** **at** **Wawona** **and**
期间 这 夏天 季节 一个 分支 邮政 办公室 是 维持 在 瓦沃纳 和
['twɔluːm] [medəuz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][fɜːrst] ,
Tuolumne **Meadows** **to** **handle** **first** **,**
图奥勒米 草地 到 处理 第一的 ,

夏季期间，瓦沃纳和图奥勒米草甸设有邮局分局，主要处理以下事务：

['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] ['mætər] .
second **,** **and** **third** **class** **matter** **.**
第二 , 和 第三 班级 事情 .

第二类和第三类物品。

[ɔːl] [meɪl][fɔːr; fər] ['twɔluːm] [medəuz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][jəu'semiti] ,
All **mail** **for** **Tuolumne** **Meadows** **should** **be** **so** **marked** **and** **sent** **to** **Yosemite** **,**
全部 邮件 为了 图奥勒米 草地 应该 是 所以 标记 和 发送 到 优胜美地 ,
['kælɪf] .
Calif **.**
加州 .

所有寄往图奥勒米草甸的邮件都应注明“图奥勒米草甸”，并寄往加利福尼亚州优胜美地。

[meɪl][fɔːr; fər][wɑː'woʊnə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][wɑː'woʊnə] , ['kælɪf] .
Mail **for** **Wawona** **should** **be** **addressed** **to** **Wawona** **,** **Calif** **.**
邮件 为了 瓦沃纳 应该 是 已解决 到 瓦沃纳 , 加州 .

寄往瓦沃纳的邮件应寄往加利福尼亚州瓦沃纳。

[ɪk'spres] ['sɜːrvɪs]
EXPRESS **SERVICE**
表达 服务

快递服务

[ɪk'spres] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [oʊld][jəu'semiti] ['vɪlɪdʒ] ,
Express **service** **is** **available** **in** **the** **general** **store** **,** **Old** **Yosemite** **Village** **,**
表达 服务 是 可用的 在 这 一般的 店铺 , 老的 优胜美地 村庄 ,

老优胜美地村的杂货店提供快递服务。

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] “ [ker] [ʌv; əv][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ,

and	packages	should	be	addressed	“	Care	of	Yosemite	National	Park	,
和	包裹	应该	是	已解决	“	关心	的	优胜美地	国家的	公园	,

['kælɪf] . , ['vaɪə] [el] ['pɔːrtl] .

Calif	.	,	via	El	Portal	.
加州	.	,	通过	埃尔	门户网站	.

包裹应寄往“加利福尼亚州优胜美地国家公园，经由埃尔波特尔”。

” ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs]

”	TELEPHONE	AND	TELEGRAPH	SERVICE
”	电话	和	电报	服务

电话和电报服务

['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]

Local	and	long	-	distance	telephone	and	telegraph	service	is	maintained	at
当地的	和	长的	-	距离	电话	和	电报	服务	是	维持	在

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

the	Administration	Building	in	the	New	Village	and	at	branch	offices
这	行政	建筑	在	这	新的	村庄	和	在	分支	办公室

[meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'wɑːni] ,

maintained	at	The	Ahwahnee	,
维持	在	这	阿瓦尼	,

新村的行政大楼和阿瓦尼的各分支机构均提供本地和长途电话及电报服务。

[kæmp] ['kɜːri] , [ænd; ənd][jəu'semiti] [lɑːdʒ] .

Camp	Curry	,	and	Yosemite	Lodge	.
营	咖喱	,	和	优胜美地	小屋	.

库里营地和优胜美地旅馆。

[ˌtelə'fɑːnɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tɪrɪər] [hoʊ'tel] , [kæmps] , [ænd; ənd]

Telephonic	communications	may	be	had	to	all	interior	hotels	,	camps	,	and
电话	通讯	可能	是	有	到	全部	内部的	酒店	,	营地	,	和

['lɑːdʒɪz] ,

lodges	,
旅馆	,

可以与内陆所有酒店、营地和旅馆进行电话通讯。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm]

and	long	-	distance	and	telegraph	messages	may	be	sent	from
和	长的	-	距离	和	电报	消息	可能	是	发送	从

[ɪn'tɪrɪər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

interior	points	and	delivered	by	telephone	to	such	points	.
内部的	积分	和	发表	经过	电话	到	这样的	积分	.

长途电话和电报信息可以从内陆地区发出，并通过电话传递到这些地区。

['mʌni] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ɑːr; ər]['hændəld][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

Money	transfers	are	handled	at	the	main	office	in	the	Administration
钱	转账	是	处理	在	这	主要的	办公室	在	这	行政

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

汇款业务由行政大楼总办公室办理。

['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs]

MEDICAL	AND	HOSPITAL	SERVICE
医疗的	和	医院	服务

医疗和医院服务

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊnz] , [ænd; ənd] ['ɔpəreits] ['ʌndər]['kɑ:ntrækt] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ]

The	Government	owns	,	and	operates	under	contract	,	a	modern	hospital	building
这	政府	拥有	,	和	运作	在下面	合同	,	一个	现代的	医院	建筑

[ɪn][jəu'semiti] ['væli] ,

in	Yosemite	Valley	,
在	优胜美地	谷	,

政府拥有并根据合同运营位于优胜美地山谷的一座现代化医院大楼。

[wer] ['medɪk(ə)l] , ['sɜ:rdʒɪkl] , [ænd; ənd]['dent(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] .

where	medical	,	surgical	,	and	dental	services	are	provided	.
在哪里	医疗的	,	外科	,	和	牙科	服务	是	假如	.

提供内科、外科和牙科服务。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['nɜ:rsɪz] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

A	competent	medical	staff	with	attendant	nurses	is	in	charge	,
一个	胜任的	医疗的	职员	和	服务员	护士	是	在	收费	,

一支配备齐全的医护人员队伍负责诊治，并有护士在场。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mptli] [ə'tend] ['peɪʃnts] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:rk] .

and	will	also	promptly	attend	patients	at	any	place	within	the	park	.
和	将要	还	及时	出席	患者	在	任何	地方	之内	这	公园	.

并且会及时为园区内任何地点的患者提供服务。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][eks] - [reɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər][ˌdaɪəg'noʊsɪs]

The	hospital	is	well	equipped	with	X	-	ray	and	other	apparatus	for	diagnosis
这	医院	是	出色地	配备	和	X	-	射线	和	其他	设备	为了	诊断

[ænd; ənd] ['tri:tmənt] ,

and	treatment	,
和	治疗	,

医院配备了X光机和其他诊断治疗设备。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

and	an	ambulance	service	is	provided	for	emergencies	.
和	一个	救护车	服务	是	假如	为了	紧急情况	.

此外，还提供救护车服务以应对紧急情况。

['praɪsɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Prices	and	character	of	service	are	regulated	by	the	Government	.
价格	和	特点	的	服务	是	受监管	经过	这	政府	.

价格和服务质量均由政府监管。

[tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz]

CHURCH	SERVICES
教会	服务

教堂礼拜

[bəuθ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Both	Protestant	and	Catholic	Church	services	are	conducted	each	Sunday	during	the
两个都	新教	和	天主教	教会	服务	是	实施	每个	星期日	期间	这

['sʌmər] ['si:z(ə)n] .

summer	season	.
夏天	季节	.

夏季的每个星期日，新教和天主教教堂都会举行礼拜仪式。

['rezɪdənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bəuθ] ['feɪθs] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

Resident	representatives	of	both	faiths	conduct	the	services	,
居民	代表	的	两个都	信仰	执行	这	服务	,

两种信仰的居民代表共同主持仪式。

[ænd; ənd] ['spi:kɜ-z] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:mɪnəns] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	speakers	of	State	or	national	prominence	are	often	in	the	pulpit	.
和	演讲者	的	状态	或者	国家的	显赫地位	是	经常	在	这	讲坛	.

国家或全国知名人士经常出现在讲坛上。

['bulitinz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['gɪvɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] .

Bulletins	**are**	**issued**	**giving**	**hours**	**and**	**locations**	**of**	**services**	**.**
公告	是	发布	给予	小时	和	地点	的	服务	.

会发布公告，公布服务的时间和地点。

[æn; ən] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ,

An	**incorporation**	**known**	**as**	**the**	**Yosemite**	**National**	**Church**	**,**
一个	公司	已知	作为	这	优胜美地	国家的	教会	,

一个名为"优胜美地国家教会"的法人团体，

[ɑːn] [huːz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [sɪt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	**whose**	**board**	**of**	**directors**	**sit**	**representatives**	**of**	**the**
在	谁	木板	的	导演	坐	代表	的	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Roman	**Catholic**	**and**	**Protestant**	**churches**	**,**
罗马	天主教	和	新教	教堂	,

其董事会成员包括罗马天主教和新教教会的代表，

[hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'proʊpriət]

has	**for**	**its**	**purpose**	**to**	**erect**	**and**	**maintain**	**an**	**appropriate**
有	为了	它是	目的	到	直立	和	维持	一个	合适的

[ˌɪntərdɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['tʃæp(ə)l] . -

interdenominational	**chapel**	**.**	**36**
跨教派	教堂	.	-

为此，其目的是建造和维护一座合适的跨教派教堂。36

['refrənsɪz]

REFERENCES

参考

参考

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] .

The	**following**	**list**	**of**	**references**	**will**	**be**	**found**	**helpful**	**.**
这	下列的	列表	的	参考	将要	是	成立	有帮助	.

以下参考资料列表可能会对您有所帮助。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['neɪtʃər] ['laɪbreri] .

Most	**of**	**them**	**are**	**available**	**at**	**the**	**museum**	**nature**	**library**	**.**
最多	的	他们	是	可用的	在	这	博物馆	自然	图书馆	.

其中大部分都可以在博物馆自然图书馆找到。

- , ['wɪljəm] [ef] . [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['mjʊr] , [ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] . - [ænd; ənd]

Badé	**,**	**William**	**F**	**.**	**Life**	**and**	**Letters**	**of**	**John**	**Muir**	**,**	**2**	**volumes**	**.**	**1923**	**and**
-	,	威廉	F	.	生活	和	信件	的	约翰	缪尔	,	2	卷	.	-	和

- .

1924	**.**
-	.

巴德，威廉·F.《约翰·缪尔的生平与书信》，2卷。1923年和1924年。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] .

Houghton	**,**	**Mifflin**	**Co**	**.**
霍顿	,	米夫林	合作	.

霍顿，米夫林公司

['bruːər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] - - - .

Brewer	**,**	**William**	**H**	**.**	**Up**	**and**	**Down**	**California**	**in**	**1860**	**-**	**64**	**.**
酿酒师	,	威廉	H	.	向上	和	向下	加利福尼亚州	在	-	-	-	.

布鲁尔，威廉·H. 1860-64 年加利福尼亚的上下游。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .

Yale	**University**	**Press**	**,**	**1930**	**.**
耶鲁大学	大学	按	,	-	.

耶鲁大学出版社，1930年。

['bʌnəl] , [ˌlæfi'et] ['hɔtən, 'haʊtən] .
Bunnell , Lafayette Houghton .
邦内尔 , 拉斐特 霍顿 .

邦内尔，拉斐特·霍顿。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wɔ:r][ʌv; əv] - .
Discovery of the Yosemite ; and the Indian War of 1851 .
发现 的 这 优胜美地 ; 和 这 印度 战争 的 - .

优胜美地的发现；以及 1851 年的印第安战争。

- [pi:'pi:] .
349 pp .
- pp .

349页

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] .
Historical and descriptive .
历史 和 描述性的 .

历史性和描述性的。

[tʃeɪs] , [dʒeɪ] . [es] . [jəu'semiti][treɪlz] ; [kæmp][ænd; ənd] [pæk] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti]['ri:dʒən][ʌv; əv]
Chase , J . S . Yosemite Trails ; Camp and Pack Train in the Yosemite Region of
追赶 , J . S . 优胜美地 小径 ; 营 和 盒 火车 在 这 优胜美地 地区 的
[ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] . - .
the Sierra Nevada . 1911 .
这 塞拉 内华达州 . - .

Chase, JS Yosemite Trails; Camp and Pack Train in the Yosemite Region of the Sierra Nevada.1911.

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
354 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

354页，含插图。

[kla:k] , ['geilin] .
Clark , Galen .
克拉克 , 盖伦 .

克拉克，加伦。

['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] . - .
Indians of the Yosemite Valley . 1904 .
印度人 的 这 优胜美地 谷 . - .

优胜美地山谷的印第安人。1904 年。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
110 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

110页，带插图。

— — [ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] . - .
— — The Yosemite Valley . 1910 .
— — 这 优胜美地 谷 . - .

—— 优胜美地山谷。1910 年。

- [pi:'pi:] .
108 pp .
- pp .

108页

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][noʊts][ɑ:n]['flɔ:rə] .
General description and notes on flora .
一般的 描述 和 笔记 在 植物 .

植物概况及相关说明。

— — [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] . - .
— — The Big Trees of California . 1907 .
— — 这 大的 树木 的 加利福尼亚州 . - .

—— 加利福尼亚的参天大树。1907年。

- [piːˈpiː] . , [ˈɪləstreɪtɪd] .
104 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

104页，带插图。

[ˈfoʊli] , [diː] . [dʒeɪ] . [jəuˈsemiti] [ˌsuːvəˈnɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] . - .
Foley , D . J . Yosemite Souvenir and Guide . 1911 .
弗利 , D . J . 优胜美地 纪念品 和 指导 . - .

Foley，DJ Yosemite 纪念品和指南。1911 年。

- [piːˈpiː] .
133 pp .
- pp .

133页

[ˈfrɔθɪŋˌhæm] , [ˈrɑːbərt] .
Frothingham , Robert .
弗罗辛厄姆 , 罗伯特 .

弗罗辛厄姆，罗伯特。

[treɪlz] [θruː] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [west] , [ˈrɑːbərt][em] . [məkˈbraɪd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
Trails Through the Golden West , Robert M . McBride & Co . , New York .
小径 通过 这 金的 西方 , 罗伯特 M . 麦克布莱德 & 合作 . , 新的 约克 .

《穿越黄金西部的小径》，罗伯特·M·麦克布莱德公司，纽约。

- [piːˈpiː] .
272 pp .
- pp .

272页

[ˈgɔːrdn] - [ˈkʌmɪŋ] , [siː] . [ef] . [ˈgrænɪt] [krægz] . - .
Gordon - Cumming , C . F . Granite Crags . 1884 .
戈登 - 卡明 , C . F . 花岗岩 峭壁 . - .

Gordon-Cumming，CF Granite Crags。1884 年。

- [piːˈpiː] . , [ˈɪləstreɪtɪd] .
373 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

373页，含插图。

- , [ˈθiːoʊ] .
Hittell , Theo .
- , 西奥 .

希特尔，西奥。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][keɪpən][ˈædəmz] , [ˌmaʊntnˈɪr] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ber] [ˈhʌntər] [ʌv; əv]
The Adventures of James Capan Adams , Mountaineer and Grizzly Bear Hunter of
这 冒险 的 詹姆斯 船长 亚当斯 , 登山 和 灰熊 熊 猎人 的
[ˌkæləˈfɔːrniə] . - [piːˈpiː] . , [ˈɪləstreɪtɪd] .
California . 373 pp . , illustrated .
加利福尼亚州 . - pp . , 插图 .

詹姆斯·卡潘·亚当斯的冒险经历：加利福尼亚登山家和灰熊猎人。373页，插图。

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
Scribner's **Sons** .
斯克里布纳出版社 儿子们 .

斯克里布纳之子出版社。

['hʌtʃɪŋz] , [dʒeɪ] . [em] .
Hutchings , **J** . **M** .
哈钦斯 , J . M .

哈钦斯，JM

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] . - .
In **the** **Heart** **of** **the** **Sierras** . **1886** .
在 这 心 的 这 山脉 . - .

在内华达山脉的中心地带。1886年。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
496 **pp** . , **illustrated** .
- pp . , 插图 .

496页，含插图。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] .
Historical **and** **descriptive** .
历史 和 描述性的 .

历史性和描述性的。

['dʒɛpsən] , ['dʌblju:] . [el] . [ðə; ði]['sɪlvə][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] : ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
Jepson , **W** . **L** . **The** **Silva** **of** **California** : **Memoirs** **of** **the** **University** **of**
杰普森 , W . L . 这 席尔瓦 的 加利福尼亚州 : 回忆录 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:rniə] , ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] , - .
California , **vol** . **2** , **1910** .
加利福尼亚州 , 卷 . 2 , - .

Jepson, WL，《加利福尼亚的席尔瓦：加州大学回忆录》，第 2 卷，1910 年。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
480 **pp** . , **illustrated** .
- pp . , 插图 .

480页，含插图。

— — [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] . - .
— **—** **The** **Trees** **of** **California** . **1923** .
— — 这 树木 的 加利福尼亚州 . - .

——《加利福尼亚的树木》。1923年。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
240 **pp** . , **illustrated** .
- pp . , 插图 .

240页，带插图。

['keli] , - , [ænd; ənd] [tʃɪk] .
Kelley , **Edgemond** , **and** **Chick** .
凯利 , - , 和 小鸡 .

凯利、埃奇蒙德和奇克。

[θri:] [skaʊt] ['nætʃərələsts][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] .
Three **Scout** **Naturalists** **in** **the** **National** **Parks** .
三 侦察 自然学家 在 这 国家的 公园 .

国家公园里的三位童子军自然学家。

['bruːər] , ['wɔrən] & ['pʌtnəm] . - .
Brewer , Warren & Putnam . 1931 .
酿酒师 , 沃伦 & 普特南 . - .

布鲁尔、沃伦和普特南。1931年。

[kɪŋ] , ['klærəns] .
King , Clarence .
国王 , 克拉伦斯 .

金，克拉伦斯。

[ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
Mountaineering in the Sierra Nevada .
登山 在 这 塞拉 内华达州 .

在内华达山脉登山。

['niːlənd] , ['sæmjuəl] .
Kneeland , Samuel .
尼兰德 , 塞缪尔 .

克尼兰德，塞缪尔。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .
The Wonders of the Yosemite Valley .
这 奇迹 的 这 优胜美地 谷 .

优胜美地山谷的奇观。

['bɔːstən; 'bɑːstən] . - - - .
Boston . 1871 - 72 .
波士顿 . - - - .

波士顿，1871-72年。

[lɛ'koʊnti] , ['dʒoʊz] .
LeConte , Jos .
勒孔特 , 乔斯 .

勒孔特，何塞

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [si'erə] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] — - .
A Journal of Rambling Through the High Sierra of California — 1870 .
一个 杂志 的 漫无边际 通过 这 高的 塞拉 的 加利福尼亚州 — - .

1870 年加州内华达山脉漫游日记。

[si'erə] [klʌb] , - .
Sierra Club , 1930 .
塞拉 俱乐部 , - .

塞拉俱乐部，1930 年。

['mɛriːəm] , [siː] . [hɑːrt] .
Merriam , C . Hart .
梅里亚姆 , C . 哈特 .

梅里亚姆，C. 哈特。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The Dawn of the World .
这 黎明 的 这 世界 .

世界黎明。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
Tales of the Mewan Indians of California .
故事 的 这 - 印度人 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚梅万印第安人的故事。

- [piː'piː] . , [pleɪts] , [mæp] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] . - .
273 pp . , plates , map , and colored frontispiece . 1910 .
- pp . , 盘子 , 地图 , 和 有色 卷首插图 . - .

273页，含插图、地图和彩色卷首插图。1910年。

[mɪlz] , ['iːnɔs][ə; eɪ] . [jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] .
Mills , Enos A . Your National Parks .
米尔斯 , 埃诺斯 一个 . 你的 国家的 公园 .

米尔斯，伊诺斯·A. 你的国家公园。

- [piː'piː] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
532 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

532页，含插图。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Houghton , Mifflin Co . , 1917 .
霍顿 , 米夫林 合作 . , - .

霍顿，米夫林公司，1917 年。

[jəu'semiti][ɑːn][piː'piː] . - - - ; - - - .
Yosemite on pp . 65 - 98 ; 444 - 454 .
优胜美地 在 pp . - - - ; - - - .

优胜美地见第 65-98 页；444-454 页。

['mjʊr] , [dʒɑːn] .
Muir , John .
缪尔 , 约翰 .

缪尔，约翰。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , - .
The Mountains of California , 1894 .
这 山脉 的 加利福尼亚州 , - .

加利福尼亚山脉，1894 年。

- [piː'piː] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
382 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

382页，含插图。

— — ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] . - .
— — Our National Parks . 1909 .
— — 我们的 国家的 公园 . - .

——我们的国家公园。1909年。

- [piː'piː] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
382 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

382页，含插图。

[jəu'semiti][ɑːn][piː'piː] .
Yosemite on pp .
优胜美地 在 pp .

优胜美地国家公园，第 10 页。

- - - ; [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɑːn][piː'piː] . - - - ; ['jeləustəun] [ɑːn][piː'piː] .
76 - 267 ; Sequoia and General Grant on pp . 268 - 330 ; Yellowstone on pp .
- - - ; 红杉 和 一般的 授予 在 pp . - - - ; 黄石公园 在 pp .

76-267；红杉和格兰特将军见第268-330页；黄石公园见第76-267页。

- - - ; [waɪld]['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [piː'piː] . [wʌn] - - .
37 - 75 ; Wild Parks of the West , pp . 1 - 36 .
- - - ; 荒野 公园 的 这 西方 , pp . 1 - - .

37-75；西部野生公园，第 1-36 页。

— — [maɪ][fɜːrst] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] . - .
— — My First Summer in the Sierra . 1911 .
— — 我的 第一的 夏天 在 这 塞拉 . - .

—— 我在内华达山脉的第一个夏天。1911年。

- [piː'piː] .
354 pp .
- pp .

354页

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][jəu'semiti][ænd; ənd] ['twɔluːm] ['riːdʒən] .
Descriptive of Yosemite and Tuolumne region .
描述性的 的 优胜美地 和 图奥勒米 地区 .

对优胜美地和图奥勒米地区的描述。

— — [ðə; ði][jəu'semiti] . - .
— — The Yosemite . 1912 .
— — 这 优胜美地 . - .

—— 优胜美地。1912年。

- [piː'piː] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
284 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

284页，含插图。

— — [stiːp] [treɪlz] .
— — Steep Trails .
— — 陡 小径 .

—— 陡峭的小径。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Houghton , Mifflin Co . , 1918 .
霍顿 , 米夫林 合作 . , - .

霍顿，米夫林公司，1918 年。

[si'erə] [klʌb] ['bʊlətɪn] .
Sierra Club Bulletin .
塞拉 俱乐部 公告 .

塞拉俱乐部公报。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [si'erə] [klʌb] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Published by the Sierra Club , San Francisco .
已发布 经过 这 塞拉 俱乐部 , 圣 弗朗西斯科 .

由旧金山塞拉俱乐部出版。

[smɪθ] , ['bɜːrθə] [eɪtʃ] . [jəu'semiti]['ledʒəndz] . - .
Smith , Bertha H . Yosemite Legends . 1904 .
史密斯 , 伯莎 H . 优胜美地 传说 . - .

史密斯，伯莎·H.《优胜美地传说》。1904年。

- [piː'piː] .
64 pp .
- pp .

64页

['hwitni] , [dʒəu'saiə] [dwaɪt] .
Whitney , Josiah Dwight .
惠特尼 , 约西亚 德怀特 .

惠特尼，乔赛亚·德怀特。

[ðə; ði][jəu'semiti] [gaɪd] [bʊk] .
The Yosemite Guide Book .
这 优胜美地 指导 书 .

优胜美地旅游指南。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] . - , - , - , - .
Published by the California State Geological Survey . 1869 , 1870 , 1872 , 1874 .
已发布 经过 这 加利福尼亚州 状态 地质 民意调查 . - , - , - , - .

由加利福尼亚州地质调查局出版。1869年、1870年、1872年、1874年。

['wɪljəmz] , [dʒɑ:n][eɪtʃ] . [jəu'semiti][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [si'erə] . - .
Williams , John H . Yosemite and its High Sierra . 1921 .
威廉姆斯 , 约翰 H . 优胜美地 和 它是 高的 塞拉 . - .

威廉姆斯，约翰·H.《优胜美地及其高山》。1921年。

- [pi:'pi:] .
194 pp .
- pp .

194页

[jɑ:rd] , ['rɑ:bərt] ['stɜ:rlɪŋ] .
Yard , Robert Sterling .
院子 , 罗伯特 英镑 .

罗伯特·斯特林·亚德。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] . - .
The Top of the Continent . 1917 .
这 顶部 的 这 大陆 . - .

大陆之巅。1917年。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
244 pp . , illustrated .
- pp . , 插图 .

244页，含插图。

[jəu'semiti][ɑ:n][pi:'pi:] . - - - .
Yosemite on pp . 161 - 187 .
优胜美地 在 pp . - - - .

优胜美地，第 161-187 页。

— — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] . - .
— — The Book of the National Parks . 1926 .
— — 这 书 的 这 国家的 公园 . - .

——《国家公园大全》。1926年。

- [pi:'pi:] . , - [ˌilə'streiʃəns] , - [mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz] .
444 pp . , 74 illustrations , 14 maps and diagrams .
- pp . , - 插图 , - 地图 和 图表 .

444 页，74 幅插图，14 幅地图和图表。

[jəu'semiti][ɑ:n][pi:'pi:] . - - - . -
Yosemite on pp . 36 - 68 . 37
优胜美地 在 pp . - - - . -

优胜美地，第36-68页。37

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] [mju'zi:əm]
PUBLICATIONS FOR SALE AT MUSEUM
出版物 为了 销售 在 博物馆

博物馆出售的出版物

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['pɑ:pjələr][dɪ'mænd][baɪ][pɑ:rk] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] ['refrəns]
The following publications are in such popular demand by park visitors for reference
这 下列的 出版物 是 在 这样的 受欢迎的 要求 经过 公园 访客 为了 参考
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][jəu'semiti][mju'zi:əm] ,
that they have been placed on sale at the Yosemite Museum ,
那 他们 有 到过 放置 在 销售 在 这 优胜美地 博物馆 ,

以下出版物深受公园游客的欢迎，作为参考资料，现已在优胜美地博物馆出售。

[θru:] [ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jəu'semiti]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
through the cooperation of the Yosemite Natural History Association .
通过 这 合作 的 这 优胜美地 自然的 历史 协会 .

通过与优胜美地自然历史协会的合作。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn][jəu'semiti] , [grɪ'nɛl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][s'tɔ:rər] , ['treɪsi] [aɪ] . [æn; ən]

Animal	**Life**	**in**	**Yosemite**	**,**	**Grinnell**	**,**	**Joseph**	**,**	**and**	**Storer**	**,**	**Tracy**	**I**	**.**	**An**
动物	生活	在	优胜美地	,	格林内尔	,	约瑟夫	,	和	储藏室	,	特蕾西	我	.	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ,

account	**of**	**the**	**mammals**	**,**
帐户	的	这	哺乳动物	,

《优胜美地动物生活》，作者：约瑟夫·格林内尔和特雷西·I·斯托勒。哺乳动物概况，

[bɜ:rdz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] [ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .

birds	**,**	**reptiles**	**,**	**and**	**amphibians**	**in**	**a**	**cross**	**section**	**of**	**the**	**Sierra**	**Nevada**	**.**
鸟类	,	爬行动物	,	和	两栖动物	在	一个	叉	部分	的	这	塞拉	内华达州	.

内华达山脉横截面上的鸟类、爬行动物和两栖动物。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [pres] , ['bɜ:rkli] , ['kælɪf] . - .

University	**of**	**California**	**Press**	**,**	**Berkeley**	**,**	**Calif**	**.**	**1924**	**.**
大学	的	加利福尼亚州	按	,	伯克利	,	加州	.	-	.

加州大学出版社，伯克利，加利福尼亚州，1924年。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] , $5 .

Price	**,**	**$5**	**.**
价格	,	$5	.

价格：5美元。

[ə; eɪ][jəu'semiti]['flɔ:rə] , - .

A	**Yosemite**	**Flora**	**,**	**1912**	**.**
一个	优胜美地	弗洛拉	,	-	.

优胜美地植物志，1912 年。

[hɔ:l] , [eɪtʃ] . [em] . [ænd; ənd][si:] . [si:] . - ['peɪdʒɪz] .

Hall	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**and**	**C**	**.**	**C**	**.**	**282**	**pages**	**.**
大厅	,	H	.	M	.	和	C	.	C	.	-	页面	.

Hall、HM 和 CC 282 页。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

A	**descriptive**	**account**	**of**	**the**	**ferns**	**and**	**flowering**	**plants**	**,**	**including**	**the**	**trees**	**,**
一个	描述性的	帐户	的	这	蕨类植物	和	开花	植物	,	包括	这	树木	,

[wɪð; wɪθ] [ki:z] [fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	**keys**	**for**	**identification**	**.**
和	钥匙	为了	鉴别	.

对蕨类植物和开花植物（包括树木）的描述性说明，并附有识别检索表。

[praɪs] , $2 .

Price	**,**	**$2**	**.**
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[bɪg] [tri:z] , [fraɪ] , ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Big	**Trees**	**,**	**Fry**	**,**	**Walter**	**,**	**and**	**White**	**,**
大的	树木	,	炒	,	沃尔特	,	和	白色的	,

大树、弗莱、沃尔特和怀特

[dʒɑ:n][ɑ:r] . [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] . - .

John	**R**	**.**	**A**	**descriptive**	**account**	**of**	**the**	**Big**	**Trees**	**of**	**California**	**.**	**1930**	**.**
约翰	拉	.	一个	描述性的	帐户	的	这	大的	树木	的	加利福尼亚州	.	-	.

John R. 加州巨树描述记述。1930 年。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $1 .
Price , $1 .
价格 , $1 .

价格：1美元。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] , ['hɔfmən] , [rælf; reɪf] . [fiːld] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] -
Birds of the Pacific States , Hoffmann , Ralph . Field identification of some 400
鸟类 的 这 太平洋 各州 , 霍夫曼 , 拉尔夫 . 场地 鉴别 的 一些 -
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

太平洋各州的鸟类，霍夫曼，拉尔夫。约 400 种鸟类的野外鉴定。

['ɪləstreɪtɪd] . - .
Illustrated . 1927 .
插图 . - .

插图版。1927年。

[praɪs] , $5 .
Price , $5 .
价格 , $5 .

价格：5美元。

[bɜːrdz][ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] .
Birds of Yosemite Valley .
鸟类 的 优胜美地 谷 .

优胜美地山谷的鸟类。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːmən] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] .
Description of 37 common nesting birds .
描述 的 - 常见的 嵌套 鸟类 .

37种常见筑巢鸟类的描述。

['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] [jəu'semiti] ['neɪtʃər] [noʊts] .
Special number Yosemite Nature Notes .
特别的 数字 优胜美地 自然 笔记 .

优胜美地自然笔记特刊。

[praɪs] , $0 . - .
Price , $0 . 25 .
价格 , $0 . - .

价格：0.25美元。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [koʊst] [ænd; ənd] [si'erə] , ['klɛmənts] , ['ɪdɪθ] [es] . [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ɪn] ['kʌlər] .
Flowers of Coast and Sierra , Clements , Edith S . With 32 plates in color .
花朵 的 海岸 和 塞拉 , 克莱门茨 , 伊迪丝 S . 和 - 盘子 在 颜色 .

海岸和内华达山脉的花卉，克莱门茨，伊迪丝·S. 著。附 32 幅彩色插图。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænt] ['fæməliz] [fɔːr; fər] ['ævərɪdʒ] ['neɪtʃər] ['lʌvər] . - .
Descriptions of flowers and plant families for average nature lover . 1928 .
描述 的 花朵 和 植物 家庭 为了 平均的 自然 情人 . - .

为普通自然爱好者介绍花卉和植物科属。1928年。

- [piː'piː] .
226 pp .
- pp .

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['fɔrists] [ʌv; əv][jəu'semiti] , [sɪ'kwɔɪə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] , [praɪs] , $0 . -
Forests of Yosemite , Sequoia , and General Grant National Parks , Price , $0 . 10
森林 的 优胜美地 , 红杉 , 和 一般的 授予 国家的 公园 , 价格 , $0 . -

优胜美地、红杉和格兰特将军国家公园的森林，价格：0.10 美元

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] , ['mæθɪz] , [frɑ:n'swɑ:][i:] .
Geologic History of Yosemite Valley , Matthes , Francois E .
地质 历史 的 优胜美地 谷 , 马修斯 , 弗朗索瓦 E .

优胜美地山谷的地质历史，马特斯，弗朗索瓦·E.

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [mæp][ʌv; əv][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .
Geological Survey Map of Yosemite National Park .
地质 民意调查 地图 的 优胜美地 国家的 公园 .

优胜美地国家公园地质调查图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [mæp][ʌv; əv][jəu'semiti] ['væli] .
Geological Survey Map of Yosemite Valley .
地质 民意调查 地图 的 优胜美地 谷 .

优胜美地山谷地质调查图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 10 cents .
价格 , - 分 .

价格：10美分。

['hændbʊk] [ʌv; əv][jəu'semiti] , [hɔ:l] , ['ænsel][ef] . [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri]
Handbook of Yosemite , Hall , Ansel F . A compendium of articles on history
手册 的 优胜美地 , 大厅 , 安塞尔 F . 一个 概要 的 文章 在 历史
, [dʒi'ɑ:lədʒi] ,
, geology ,
, 地质学 ,

《优胜美地手册》，霍尔，安塞尔·F.著。一部关于历史、地质等方面的文章汇编。

['flɔ:rə] , ['fɔ:nə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔ:rətiz] .
flora , fauna , etc . , by scientific authorities .
植物 , 动物 , ETC . , 经过 科学 当局 .

由科学权威机构鉴定的植物、动物等。

['ɪləstreɪtɪd] . - .
Illustrated . 1921 .
插图 . - .

附图。1921年。

- [pi:'pi:] .
347 pp .
- pp .

347页

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][jəu'semiti] , ['teilə] , ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [eimz] .

Lights	**and**	**Shadows**	**of**	**Yosemite**	**,**	**Taylor**	**,**	**Katherine**	**Ames**	**.**
灯	和	阴影	的	优胜美地	,	泰勒	,	凯瑟琳	艾姆斯	.

优胜美地的光与影，泰勒，凯瑟琳·艾姆斯。

[sæn][frən'sɪskoʊ] . - .

San	**Francisco**	**.**	**1926**	**.**
圣	弗朗西斯科	.	-	.

旧金山，1926年。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [klɔːθ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

National	**Parks**	**Portfolio**	**,**	**cloth**	**bound**	**with**	**more**	**than**	**300**	**fine**	**illustrations**	**of**
国家的	公园	文件夹	,	布	边界	和	更多的	比	-	美好的	插图	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] .

the	**national**	**parks**	**.**
这	国家的	公园	.

国家公园图册，精装，内含 300 多幅精美的国家公园插图。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

“ [oʊ] , ['reɪndʒər] !

“	**Oh**	**,**	**Ranger**	**!**
“	哦	,	游骑兵	!

“哦，游侠！”

” ['ɔlˌbraɪt] , ['hɔːrəs] [em] . , [ænd; ənd] ['teilə] , [fræŋk][dʒeɪ] . [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks]

”	**Albright**	**,**	**Horace**	**M**	**.**	**,**	**and**	**Taylor**	**,**	**Frank**	**J**	**.**	**A**	**book**	**about**	**the**	**national**	**parks**
”	奥尔布赖特	,	贺拉斯	M	.	,	和	泰勒	,	坦率	J	.	一个	书	关于	这	国家的	公园

.

:
.

“奥尔布赖特，霍勒斯·M.和泰勒，弗兰克·J.关于国家公园的一本书。

[praɪs] , $2 .

Price	**,**	**$2**	**.**
价格	,	$2	.

价格：2美元。

- ['jɪrz] [ɪn][jəu'semiti] , ['rʌsl] , [kɑːrl][piː] . [praɪs] , $3 . - .

100	**Years**	**in**	**Yosemite**	**,**	**Russell**	**,**	**Carl**	**P**	**.**	**Price**	**,**	**$3**	**.**	**50**	**.**
-	年	在	优胜美地	,	罗素	,	卡尔	P	.	价格	,	$3	.	-	.

《优胜美地百年》，罗素，卡尔·P·普莱斯，3.50 美元。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] , [dʒɑːn]['mjʊr] . - .

Our	**National**	**Parks**	**,**	**John**	**Muir**	**.**	**1909**	**.**
我们的	国家的	公园	,	约翰	缪尔	.	-	.

我们的国家公园，约翰·缪尔，1909年。

- [piː'piː] .

382	**pp**	**.**
-	pp	.

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[jəu'semiti][ɑ:n][pi:'pi:] .
Yosemite on pp .
优胜美地 在 pp .

优胜美地国家公园，第 10 页。

- - - ; [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɑ:n][pi:'pi:] . - - - ; ['jeləustəun] [ɑ:n][pi:'pi:] .
76 - 267 ; Sequoia and General Grant on pp . 268 - 330 ; Yellowstone on pp .
- - - ; 红杉 和 一般的 授予 在 pp . - - - ; 黄石公园 在 pp .

76-267；红杉和格兰特将军见第268-330页；黄石公园见第76-267页。

- - - ; [waɪld]['pɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [pi:'pi:] . [wʌn] - - .
37 - 75 ; Wild Parks of the West , pp . 1 - 36 .
- - - ; 荒野 公园 的 这 西方 , pp . 1 - - .

37-75；西部野生公园，第 1-36 页。

[praɪs] , $3 . - .
Price , $3 . 50 .
价格 , $3 . - .

价格：3.50美元。

['aʊtdɔ:r] ['herɪtɪdʒ] , ['braɪənt] , ['hærəld] [tʃaɪld] .
Outdoor Heritage , Bryant , Harold Child .
户外的 遗产 , 布莱恩特 , 哈罗德 孩子 .

户外遗产，布莱恩特，哈罗德·柴尔德。

['kʌvərz] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
Covers many phases of natural history of California .
封面 许多 阶段 的 自然的 历史 的 加利福尼亚州 .

涵盖了加利福尼亚州自然历史的许多阶段。

['tʃæptərz] [ɑ:n][jəu'semiti] .
Chapters on Yosemite .
章节 在 优胜美地 .

关于优胜美地的章节。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] . - .
465 pp . , illustrated . 1929 .
- pp . , 插图 . - .

465页，含插图。1929年。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 75 .
价格 , $1 . - .

价格：1.75美元。

[pleɪs] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si'erə] , ['fɑ:rkwɚ] ,
Place Names of the High Sierra , Farquhar ,
地方 姓名 的 这 高的 塞拉 , 法夸尔 ,

高山地区的地名，法夸尔

['frænsɪs][pi:] . [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]
Francis P . A record of the origin and significance of names in the
弗朗西斯 P . 一个 记录 的 这 起源 和 意义 的 姓名 在 这
[jəu'semiti]['ri:dʒən] ,
Yosemite region ,
优胜美地 地区 ,

弗朗西斯·P. 优胜美地地区地名起源及意义记录

[ɪ'speʃəli] [si'erə] [klʌb] . - .
especially Sierra Club . 1926 .
尤其 塞拉 俱乐部 . - .

尤其是塞拉俱乐部。1926年。

- [pi:'pi:] .
128 pp .
- pp .

128页

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['ræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [si'erə] , [lɛ'koʊnti] , ['dʒoʊz] . [praɪs] , $2 .
Rambling Through the High Sierra , LeConte , Jos . Price , $2 .
漫无边际 通过 这 高的 塞拉 , 勒孔特 , 乔斯 . 价格 , $2 .

《漫步高山之巅》，作者：Jos LeConte，售价：2 美元。

['sɔŋz] [ʌv; əv][jəu'semiti] , ['sɪmz] , ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [baɪ] ['^jnɑ:(r)] - .
Songs of Yosemite , Symmes , Harold , with paintings by Gunnar Widforss .
歌曲 的 优胜美地 , 西姆斯 , 哈罗德 , 和 绘画 经过 贡纳尔 - .

优胜美地之歌，西姆斯，哈罗德，配以贡纳尔·维德福斯的画作。

[twelv] ['poʊəmz][ɪn] [ju'ni:k] ['baɪndɪŋ] . - .
Twelve poems in unique binding . 1923 .
十二 诗歌 在 独特的 结合 . - .

十二首诗，装帧独特。1923年。

- [pi:'pi:] .
44 pp .
- pp .

44页

[praɪs] , $1 .
Price , $1 .
价格 , $1 .

价格：1美元。

[jəu'semiti][trɪp] [bʊk] , ['teilə] , [fræŋk][dʒeɪ] . - [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .
Yosemite Trip Book , Taylor , Frank J . 61 pp . , illustrated .
优胜美地 旅行 书 , 泰勒 , 坦率 J . - pp . , 插图 .

优胜美地旅行手册，泰勒，弗兰克·J. 61 页，插图。

[eɪtʃ] . [es] . ['krɑ:kɚ] [ˌsi: 'oʊ] . ([ɪŋk] .) , [sæn][frən'sɪskoʊ] , - .
H . S . Crocker Co . (Inc .) , San Francisco , 1927 .
H . S . 克罗克 合作 . (公司 .) , 圣 弗朗西斯科 , - .

HS Crocker 公司（股份有限公司），旧金山，1927 年。

[praɪs] , $0 . - .
Price , $0 . 50 .
价格 , $0 . - .

价格：0.50美元。

[jəu'semiti] ['væli] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [gaɪd] , [hɔ:l] , ['ænsel][ef] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Yosemite Valley , an Intimate Guide , Hall , Ansel F . Account of history ,
优胜美地 谷 , 一个 亲密的 指导 , 大厅 , 安塞尔 F . 帐户 的 历史 ,
['indiəns] , [dʒi'ɑ:lədʒi] ,
Indians , geology ,
印度人 , 地质学 ,

优胜美地山谷：一本贴心的指南，作者：安塞尔·F·霍尔。内容涵盖历史、印第安人、地质等方面。

[tuə; tu:r][tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

tours	to	points	of	special	interest	.
旅游	到	积分	的	特别的	兴趣	.

前往特色景点的旅游团。

- [pi:'pi:] . , ['ɪləstreɪtɪd] .

80	pp	.	,	illustrated	.
-	pp	.	,	插图	.

80页，带插图。

[praɪs] , $0 . - .

Price	,	$0	.	50	.
价格	,	$0	.	-	.

价格：0.50美元。

[jəu'semiti]['neɪtʃər] [noʊts] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

Yosemite	Nature	Notes	,	published	monthly	by	Yosemite	National	Park	.
优胜美地	自然	笔记	,	已发布	月度	经过	优胜美地	国家的	公园	.

《优胜美地自然笔记》，由优胜美地国家公园每月出版。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ɪn][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

Observations	and	happenings	in	Yosemite	National	Park	.
观察	和	事件	在	优胜美地	国家的	公园	.

优胜美地国家公园的观察与事件。

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['mʌnθli] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][jəu'semiti]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Distributed	monthly	to	members	of	Yosemite	Natural	History	Association	.
分布式	月度	到	成员	的	优胜美地	自然的	历史	协会	.

每月分发给优胜美地自然历史协会的会员。

['membərʃɪp] , $1 . -

Membership	,	$1	.	38
会员资格	,	$1	.	-

会员费，1.38美元

[mæp][ʌv; əv] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk]

MAP	OF	YOSEMITE	NATIONAL	PARK
地图	的	优胜美地	国家的	公园

优胜美地国家公园地图

[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] Map40

High	-	resolution	Map40
高的	-	解决	Map40

高分辨率地图40

['gʌvərnmənt] [prbli'keiʃnz]

GOVERNMENT	PUBLICATIONS
政府	出版物

政府出版物

[glimpsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] .

Glimpses	of	Our	National	Parks	.
惊鸿一瞥	的	我们的	国家的	公园	.

我们的国家公园掠影。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['bʊklət] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

An	illustrated	booklet	of	92	pages	.
一个	插图	小册子	的	-	页面	.

一本图文并茂的小册子，共92页。

[ə'dres] [ðə; ði][də'rektər] , ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .

Address	the	Director	,	National	Park	Service	.
地址	这	导演	,	国家的	公园	服务	.

致国家公园管理局局长。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [friː] .
Washington , D . C . Free .
华盛顿 , D . C . 自由的 .

华盛顿特区免费。

[ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [mæp] .
Recreational Map .
休闲 地图 .

休闲地图。

[ʃoʊz] [bəuθ] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌrezər'veʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [θruː'aʊt]
Shows both Federal and State reservations with recreational opportunities throughout
演出 两个都 联邦 和 状态 预订 和 休闲 机会 自始至终
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

展示了美国各地提供休闲娱乐机会的联邦和州属保护区。

[briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .
Brief descriptions of principal ones .
简短的 描述 的 主要的 一个 .

主要功能简述。

[də'rektər] , ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [friː] .
Director , National Park Service , Washington , D . C . Free .
导演 , 国家的 公园 服务 , 华盛顿 , D . C . 自由的 .

美国国家公园管理局局长，华盛顿特区，免费。

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][pɔːrt'foʊlioʊ] .
National Parks Portfolio .
国家的 公园 文件夹 .

国家公园组合。

[baɪ]['rɑːbərt] ['stɜːrlɪŋ] [jɑːrd] .
By Robert Sterling Yard .
经过 罗伯特 英镑 院子 .

作者：罗伯特·斯特林·亚德。

[klɔːθ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cloth bound and illustrated with more than 300 beautiful photographs of the
布 边界 和 插图 和 更多的 比 - 美丽的 照片 的 这
['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] .
national parks .
国家的 公园 .

精装本，配有 300 多张国家公园的精美照片。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . $1 . - [duː][nɑːt][send] [stæmps] .
Superintendent of Documents , Washington , D . C . $1 . 50 Do not send stamps .
校长 的 文件 , 华盛顿 , D . C . $1 . - 做 不是 发送 邮票 .

华盛顿特区文件主管处 1.50 美元 请勿寄送邮票。

['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] .
Fauna of the National Parks .
动物群 的 这 国家的 公园 .

国家公园的动物群。

[dʒiː] . [em] . [raɪt] , [dʒeɪ] . [es] . ['dɪksən] , [ænd; ənd][biː] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] .
G . M . Wright , J . S . Dixon , and B . H . Thompson .
G . M . 赖特 , J . S . 迪克森 , 和 B . H . 汤普森 .

GM Wright、JS Dixon 和 BH Thompson。

['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['waɪldlaɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] .

Survey	**of**	**wildlife**	**conditions**	**in**	**the**	**national**	**parks**	**.**
民意调查	的	野生动物	状况	在	这	国家的	公园	.

国家公园野生动物状况调查。

- ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

157	**pages**	**,**	**illustrated**	**.**
-	页面	,	插图	.

157页，带插图。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - [sents] .

Superintendent	**of**	**Documents**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**20**	**cents**	**.**
校长	的	文件	,	华盛顿	,	D	.	C	.	-	分	.

华盛顿特区文件主管 20 美分。

[ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:z] .

The	**Secret**	**of**	**the**	**Big**	**Trees**	**.**
这	秘密	的	这	大的	树木	.

大树的秘密。

[baɪ] ['elzwə:θ] ['hʌntiŋtən] .

By	**Ellsworth**	**Huntington**	**.**
经过	埃尔斯沃思	亨廷顿	.

作者：埃尔斯沃思·亨廷顿。

['ɪləstreɪtɪd] ; - ['peɪdʒɪz] .

Illustrated	**;**	**24**	**pages**	**.**
插图	;	-	页面	.

附图；24页。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [faɪv] [sents] .

Superintendent	**of**	**Documents**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**5**	**cents**	**.**
校长	的	文件	,	华盛顿	,	D	.	C	.	5	分	.

华盛顿特区文件主管 5 美分。

['fɔrists] [ʌv; əv][jəu'semiti] , [sɪ'kwɔɪə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rks] .

Forests	**of**	**Yosemite**	**,**	**Sequoia**	**,**	**and**	**General**	**Grant**	**National**	**Parks**	**.**
森林	的	优胜美地	,	红杉	,	和	一般的	授予	国家的	公园	.

优胜美地国家公园、红杉国家公园和格兰特将军国家公园的森林。

[baɪ][si:] . [el] . [hɪl] .

By	**C**	**.**	**L**	**.**	**Hill**	**.**
经过	C	.	L	.	爬坡道	.

作者：CL Hill。

['ɪləstreɪtɪd] ; - ['peɪdʒɪz] .

Illustrated	**;**	**40**	**pages**	**.**
插图	;	-	页面	.

附图；40页。

- [sents] .

10	**cents**	**.**
-	分	.

10美分。

[mæp][ʌv; əv][jəu'semiti]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .

Map	**of**	**Yosemite**	**National**	**Park**	**.**
地图	的	优胜美地	国家的	公园	.

优胜美地国家公园地图。

28½ [baɪ] - [ɪntʃɪz] , [skeɪl] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .

28½	**by**	**27**	**inches**	**,**	**scale**	**2**	**miles**	**to**	**the**	**inch**	**.**
28½	经过	-	英寸	,	规模	2	英里	到	这	英寸	.

28½ 英寸 x 27 英寸，比例尺为 1 英寸 2 英里。

[juː] . [es] . [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - [sents] .

U	.	S	.	Geological	Survey	,	Washington	,	D	.	C	.	25	cents	.
U	.	S	.	地质	民意调查	,	华盛顿	,	D	.	C	.	-	分	.

美国地质调查局，华盛顿特区，25美分。

[mæp][ʌv; əv][jəuˈsemiti] [ˈvæli] .

Map	of	Yosemite	Valley	.
地图	的	优胜美地	谷	.

优胜美地山谷地图。

- [baɪ] 15½ [ɪntʃɪz] , [skeɪl] [ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .

35	by	15½	inches	,	scale	2	,	000	feet	to	the	inch	.
-	经过	15½	英寸	,	规模	2	,	-	脚	到	这	英寸	.

35 英寸 x 15½ 英寸，比例尺为 2,000 英尺比 1 英寸。

[juː] . [es] . [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] .

U	.	S	.	Geological	Survey	.
U	.	S	.	地质	民意调查	.

美国地质调查局。

- [sents] .

10	cents	.
-	分	.

10美分。

[ˈbuklɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːrks] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]

Booklets	about	the	national	parks	listed	below	may	be	obtained	free	of	charge	by
小册子	关于	这	国家的	公园	列出	以下	可能	是	获得	自由的	的	收费	经过

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrektər] ,

writing	the	Director	,
写作	这	导演	,

读者可写信给园长，免费索取以下所列国家公园的小册子。

[ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

National	Park	Service	,	Washington	,	D	.	C	.
国家的	公园	服务	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国国家公园管理局，华盛顿特区

[əˈkeɪdiə][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [meɪn] .

Acadia	National	Park	,	Maine	.
阿卡迪亚	国家的	公园	,	缅因州	.

缅因州阿卡迪亚国家公园。

[ˈkɑːlzbæd][ˈkævərnz][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [en] . [ˈmeks] .

Carlsbad	Caverns	National	Park	,	N	.	Mex	.
卡尔斯巴德	洞穴	国家的	公园	,	N	.	墨西哥	.

新墨西哥州卡尔斯巴德洞窟国家公园

[ˈkreɪtər] [leɪk] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [ɔːrɛg] .

Crater	Lake	National	Park	,	Oreg	.
火山口	湖	国家的	公园	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州火山口湖国家公园

[ˈdʒen(ə)rəl][grænt][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [ˈkælɪf] .

General	Grant	National	Park	,	Calif	.
一般的	授予	国家的	公园	,	加州	.

加利福尼亚州格兰特将军国家公园

[ˈgleɪʃər] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [mɒn] .

Glacier	National	Park	,	Mont	.
冰川	国家的	公园	,	蒙特	.

蒙大拿州冰川国家公园

[grænd] ['kænjən] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['ærɪz] .

Grand	Canyon	National	Park	,	Ariz	.
盛大	峡谷	国家的	公园	,	亚利桑那州	.

亚利桑那州大峡谷国家公园

[grænd]['ti:tɔn; -tən]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['waɪoʊ] .

Grand	Teton	National	Park	,	Wyo	.
盛大	提顿	国家的	公园	,	怀俄明州	.

怀俄明州大提顿国家公园

[greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [en] . [si:] . — ['tɛn] .

Great	Smoky	Mountains	National	Park	,	N	.	C	.	—	Tenn	.
伟大的	烟	山脉	国家的	公园	,	N	.	C	.	—	田纳西州	.

北卡罗来纳州—田纳西州大烟山国家公园

[hə'waɪi] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [hə'waɪi] .

Hawaii	National	Park	,	Hawaii	.
夏威夷	国家的	公园	,	夏威夷	.

夏威夷国家公园，夏威夷。

[hɑ:t] [sprɪŋz] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [ɑ:rk] .

Hot	Springs	National	Park	,	Ark	.
热的	斯普林斯	国家的	公园	,	方舟	.

阿肯色州温泉国家公园

['læsən] [vɑ:l'kænɪk]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['kælɪf] .

Lassen	Volcanic	National	Park	,	Calif	.
拉森	火山	国家的	公园	,	加州	.

拉森火山国家公园，加利福尼亚州

['meɪsə] [v\\:d] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['koʊloʊ] .

Mesa	Verde	National	Park	,	Colo	.
台面	维德	国家的	公园	,	科洛	.

科罗拉多州梅萨维德国家公园

[maʊnt] [mə'kinli] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [ə'læskə] .

Mount	McKinley	National	Park	,	Alaska	.
山	麦金利	国家的	公园	,	阿拉斯加州	.

阿拉斯加州麦金利山国家公园。

[maʊnt] [reɪ'nɪr] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [wɑ:ʃ] .

Mount	Rainier	National	Park	,	Wash	.
山	雷尼尔	国家的	公园	,	洗	.

华盛顿州雷尼尔山国家公园

['plæt] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['ɑ:klə] .

Platt	National	Park	,	Okla	.
普拉特	国家的	公园	,	俄克拉荷马州	.

俄克拉荷马州普拉特国家公园

['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['koʊloʊ] .

Rocky	Mountain	National	Park	,	Colo	.
洛基	山	国家的	公园	,	科洛	.

科罗拉多州落基山国家公园

[sɪ'kwɔɪə] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , ['kælɪf] .

Sequoia	National	Park	,	Calif	.
红杉	国家的	公园	,	加州	.

加利福尼亚州红杉国家公园

[wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [es] . [dæk] .

Wind	Cave	National	Park	,	S	.	Dak	.
风	洞穴	国家的	公园	,	S	.	达克	.

风洞国家公园，南达科他州

[ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [ˈwaɪoʊ] . — [mɒn] . — [ˈaɪdəhoʊ] .
Yellowstone National Park , Wyo . — Mont . — Idaho .
黄石公园 国家的 公园 , 怀俄明州 . — 蒙特 . — 爱达荷州 .

黄石国家公园，怀俄明州—蒙大拿州—爱达荷州。

[ˈzaɪən][ænd; ənd] [braɪs] [ˈkænjən] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːrks] , [ˈjuːˌtɑː] . -
Zion and Bryce Canyon National Parks , Utah . 41
锡安 和 布莱斯 峡谷 国家的 公园 , 犹他州 . -

犹他州锡安和布莱斯峡谷国家公园。41

[loʊˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːrks] , [wʌn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pɑːrk] , - [ˈnæʃ(ə)nəl]
LOCATIONS OF 24 NATIONAL PARKS , 1 NATIONAL HISTORICAL PARK , 11 NATIONAL
地点 的 - 国家的 公园 , 1 国家的 历史 公园 , - 国家的
[ˈmɪlətəri] [ˈpɑːrks] ,
MILITARY PARKS ,
军队 公园 ,

24个国家公园、1个国家历史公园、11个国家军事公园的所在地

- [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɔnjumənts] , - [ˈbætlfiːld] [saɪts] , - [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsemitriz] ,
68 NATIONAL MONUMENTS , 10 BATTLEFIELD SITES , 11 NATIONAL CEMETERIES ,
- 国家的 纪念碑 , - 战场 网站 , - 国家的 墓地 ,

68 个国家纪念碑，10 个战场遗址，11 个国家公墓

[ænd; ənd][fɔːr] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [məˈmɔriːəlz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] .
AND 4 MISCELLANEOUS MEMORIALS ADMINISTERED BY THE NATIONAL PARK SERVICE .
和 4 各种各样的 纪念碑 管理 经过 这 国家的 公园 服务 .

以及由国家公园管理局管理的 4 座其他纪念碑。

[haɪ] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][mæp]
High - resolution Map
高的 - 解决 地图

高分辨率地图

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[əˈpærənt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .
Apparent typographical errors were corrected .
明显 印刷 错误 是 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神